

Die Südtiroler Wirtschaft

Rapporto sull'economia dell'Alto Adige

2013

Schwächen
Punti deboli

Chancen
Opportunità

Gefahren
Minacce

Stärken
Punti di forza

Allgemeine Vorbemerkungen

Zeichenerklärung

In den Tabellen der vorliegenden Veröffentlichung werden folgende Zeichen benützt:

- Linie (-): a) das Merkmal existiert nicht;
- b) das Merkmal existiert zwar und wird erhoben, aber es kommen keine entsprechenden Fälle vor.
- Vier Punkte das Merkmal existiert zwar, aber die
(...): Häufigkeiten sind aus irgendeinem Grund unbekannt.
- Zwei Punkte anstelle jener Zahlen, die zwar von
(..): null verschieden sind, aber weniger als die Hälfte der kleinsten Einheit ausmachen, die in der Tabelle zur Darstellung gebracht werden kann.

Abkürzungen

In dieser Veröffentlichung werden folgende Abkürzungen verwendet:

ASTAT: Landesinstitut für Statistik, Bozen;
ISTAT: Nationalinstitut für Statistik, Rom;
EUROSTAT: Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaft, Luxemburg.

Rundungen

Im Allgemeinen ist ohne Rücksicht auf die Endsumme gerundet worden. Deshalb kann die Summe der einzelnen Daten geringfügig von der Endsumme abweichen.

Anmerkungen

Der Lesbarkeit halber wird in dieser Publikation an verschiedenen Stellen auf eine getrennte Schreibweise für beide Geschlechter verzichtet.

Avvertenze

Segni convenzionali

Nelle tavole della presente pubblicazione sono adoperati i seguenti segni convenzionali:

- Linea (-): a) quando il fenomeno non esiste;
- b) quando il fenomeno esiste e viene rilevato, ma i casi non si sono verificati.
- Quattro puntini quando il fenomeno esiste, ma i
(...): dati non si conoscono per qualsiasi ragione.
- Due puntini per i numeri che, seppure diversi
(..): da zero, non raggiungono la metà della cifra dell'ordine minimo considerato.

Sigle

Nella presente pubblicazione si utilizzano le seguenti sigle:

ASTAT: Istituto provinciale di statistica, Bolzano;
ISTAT: Istituto nazionale di statistica, Roma;
EUROSTAT: Ufficio Statistico delle Comunità Europee Lussemburgo.

Arrotondamenti

Generalmente sono stati apportati degli arrotondamenti senza tener conto del totale. Per questo motivo la somma dei singoli dati può dare delle piccole differenze rispetto al totale.

Annotazioni

Per consentire una migliore leggibilità, spesso nei testi è stata evitata la doppia versione maschile-femminile.

© **Herausgeber**

Autonome Provinz Bozen - Südtirol
Landesinstitut für Statistik - ASTAT

Bozen 2015

Bestellungen bei:

ASTAT

Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1
I-39100 Bozen

Tel. 0471 41 84 00

Fax 0471 41 84 19

Für weitere Auskünfte:

Statistische Informationsstelle

Tel. 0471 41 84 04, 41 84 05

Internet: www.provinz.bz.it/astat

E-Mail: astat@provinz.bz.it

Nachdruck, Entnahme von Tabellen und Grafiken,
fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise -
nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel)
gestattet.

**Koordination:
Coordinamento:**

**Autoren:
Autori:**

**Redaktion:
Redazione:**

**Layout und Grafik:
Layout e grafica:**

Druck: PRINTEAM, Bozen
Gedruckt auf Recyclingpapier

© **Edito dalla**

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
Istituto provinciale di statistica - ASTAT

Bolzano 2015

Copie disponibili presso:

ASTAT

Via Canonico Michael Gamper 1
I-39100 Bolzano

Tel. 0471 41 84 00

Fax 0471 41 84 19

Per ulteriori informazioni:

Centro d'informazione statistica

Tel. 0471 41 84 04, 41 84 05

Internet: www.provincia.bz.it/astat

E-mail: astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffu-
sione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle
tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la cita-
zione della fonte (titolo ed edizione).

Timon Gärtner

Patrick Frei (*Kapitel 6*)
Timon Gärtner (*Kapitel 1, 2, 3, 6, 7, 9, 10*)
Stefano Podda (*Kapitel 4, 5, 8*)

Gregorio Gobbi
Brigitte Thurner

Raimund Lantschner
Renata Stauder

Stampa: PRINTEAM, Bolzano
Stampato su carta riciclata



Vorwort

Premessa

Das ASTAT präsentiert in der Publikation „Die Südtiroler Wirtschaft - 2013“ ein umfassendes quantitatives Gesamtbild des Südtiroler Wirtschaftsgeschehens. Die Besonderheiten dieser Veröffentlichung sind die Verwendung aktueller und offizieller Quellen der amtlichen Statistik, die vollständige Darstellung der volkswirtschaftlichen Gesamtgrößen, die auf Landesebene berechnet wurden, sowie der Vergleich mit anderen Gebieten.

Gegenüber dem Wirtschaftsbericht 2012 wurden zwei wesentliche Änderungen vorgenommen. Erstens wurden wichtige Wirtschaftsgrößen anhand statistischer Methoden vom ASTAT geschätzt, wie beispielsweise die Wertschöpfung. Dies ermöglicht eine höhere Aktualität der Daten. Zweitens wurde das Kapitel zur Erwerbstätigkeit mit Analysen zu den Themen Produktivität und Einkommen ergänzt. Dadurch kann die Südtiroler Wettbewerbsfähigkeit besser beurteilt werden.

Dank der vielfältigen Inhalte ist die „Südtiroler Wirtschaft“ die umfassendste und vollständigste Publikation in der Palette der wirtschaftsstatistischen Veröffentlichungen. Dieser Bericht soll für Bürger, Verwalter, Unternehmer und Wissenschaftler bei ihrer Interpretation der Lage und Entwicklung der lokalen Wirtschaft hilfreich sein.

L'ASTAT presenta nella pubblicazione "Rapporto sull'economia dell'Alto Adige - 2013" una panoramica sulla struttura economica locale. La peculiarità di questa pubblicazione è rappresentata dall'utilizzo di fonti statistiche pubbliche ufficiali ed attuali, dalla rappresentazione completa degli aggregati economici calcolati per l'ambito provinciale e dal raffronto con gli altri ambiti territoriali.

Rispetto al rapporto sull'economia 2012, sono state apportate solo piccole modifiche. In primo luogo alcuni importanti aggregati economici sono stati stimati dall'ASTAT attraverso metodi statistici. Ciò permette una maggiore tempestività dei dati. Inoltre il capitolo sull'occupazione è stato integrato con un'analisi sui temi della produttività e dei redditi. Ciò consente una migliore valutazione della competitività dell'Alto Adige.

Grazie alla ricchezza dei suoi contenuti, il "Rapporto sull'economia dell'Alto Adige" rappresenta il prodotto più ampio e completo nel variegato panorama dell'informazione statistico-economica. Questa pubblicazione ha lo scopo di sostenere i cittadini, gli amministratori, le imprese e il mondo scientifico nell'interpretazione della situazione ed evoluzione del complesso sistema economico locale.

Viel Gewinn bei der Lektüre des Wirtschaftsberichts 2013 wünscht Ihnen,

Una lettura proficua della relazione economica 2013 Vi augura,

Bozen, im März 2015

Bolzano, marzo 2015

Johanna Plasinger
Direktorin des Landesinstitutes für Statistik

Johanna Plasinger
Direttrice dell'Istituto provinciale di statistica



Inhaltsverzeichnis

Indice

Seite / Pagina

| Hauptergebnisse | | Risultati principali | | 11 |
|---|--|---|--|-----------|
| Einleitung | | Introduzione | | 13 |
| 1 Überblick | | Quadro di sintesi | | 17 |
| 1.1 Strategie Europa 2020: Stärken und Schwächen der Südtiroler Wirtschaft | | Strategia Europa 2020: punti di forza e punti deboli dell'economia altoatesina | | 17 |
| 1.2 Die Indikatoren der Strategie Europa 2020 im Detail | | Gli indicatori della strategia Europa 2020 nel dettaglio | | 22 |
| 2 Wirtschaftsstruktur | | Struttura economica | | 33 |
| 2.1 Input-Output-Tabelle | | Tavola Input-Output | | 33 |
| 2.2 Aufkommens- und Verwendungskonto | | Conto delle risorse e degli impieghi | | 34 |
| 2.3 Neuklassifizierung der Ausgaben der Touristen | | Riclassificazione della spesa dei turisti | | 38 |
| 3 Konjunkturelle Entwicklung | | Andamento congiunturale | | 41 |
| 3.1 Schätzung des BIP 2013 | | Stima del PIL 2013 | | 42 |
| 3.2 Prognose des 2014 | | Previsione del PIL 2014 | | 46 |
| 4 Die Welt der Unternehmen | | Il mondo delle imprese | | 47 |
| 4.1 Unternehmensentwicklung | | Sviluppo delle imprese | | 48 |
| 4.2 Unternehmensstruktur | | Struttura delle imprese | | 53 |
| 4.3 Wirtschaftskennzahlen der Unternehmen | | Indicatori economici delle imprese | | 57 |
| VERTIEFUNG: Informations- und Kommunikationstechnologien, Forschung und Entwicklung | | APPROFONDIMENTO: Tecnologie dell'informazione e della comunicazione, ricerca e sviluppo | | 65 |
| 5 Kreditwesen | | Credito | | 75 |
| 5.1 Struktur des Bankenwesens | | Struttura bancaria | | 76 |
| 5.2 Ausleihungen | | Prestiti | | 77 |
| 5.3 Die Kreditqualität | | La qualità del credito | | 81 |
| 5.4 Mittelbeschaffung der Banken | | La raccolta bancaria | | 83 |
| 6 Verbrauch und Preise | | Consumi e prezzi | | 85 |
| 6.1 Letzter Inlandsverbrauch | | I consumi finali interni | | 86 |

| | | |
|--|---|------------|
| 6.2 Die Inflation | L'inflazione | 91 |
| VERTIEFUNG: Territorialer Preisvergleich durch die Beobachtungsstelle für Preise | APPROFONDIMENTO: Confronto territoriale dei prezzi attraverso l'Osservatorio prezzi | 95 |
| 7 Investitionen | Investimenti | 99 |
| 8 Handelsaustausch | Interscambio commerciale | 105 |
| 8.1 Auswirkungen der Konjunktur auf Import und Export | Effetti della congiuntura sull'import-export | 107 |
| 8.2 Die Handelspartner Südtirols | I partner commerciali dell'Alto Adige | 109 |
| 8.3 Einfuhr und Ausfuhr nach Wirtschaftsbereichen | Import-export dei settori economici | 111 |
| 8.4 Handelssaldo | Saldo commerciale | 113 |
| VERTIEFUNG: Die wichtigsten vermarkteten Waren | APPROFONDIMENTO: I principali prodotti commercializzati | 114 |
| VERTIEFUNG: Wirtschaftsakteure im Exportbereich | APPROFONDIMENTO: Operatori commerciali all'esportazione | 119 |
| 9 Wertschöpfung | Valore aggiunto | 125 |
| 9.1 Land-, Forstwirtschaft und Fischerei | Agricoltura, silvicoltura e pesca | 127 |
| 9.2 Produzierendes Gewerbe | Industria | 131 |
| 9.3 Dienstleistungsbereiche | Servizi | 134 |
| 10 Erwerbstätigkeit, Arbeitsproduktivität und Einkommen | Occupazione, produttività del lavoro e redditi | 139 |
| 10.1 Erwerbstätigkeit | Occupazione | 140 |
| 10.2 Arbeitsproduktivität | Produttività del lavoro | 147 |
| 10.3 Einkommen aus unselbstständiger Arbeit | Redditi da lavoro dipendente | 152 |
| VERTIEFUNG: Arbeitsmarkt und Sozialmaßnahmen | APPROFONDIMENTO: Mercato del lavoro ed ammortizzatori sociali | 157 |
| Glossar | Glossario | 165 |

VERZEICHNIS DER ÜBERSICHTEN

| |
|---|
| 1.1 Indikatoren der Strategie Europa 2020 nach Bereich |
| 2.1 Aufkommens- und Verwendungskonto - 2011 |
| 2.2 Aufkommens- und Verwendungskonto neu klassifiziert gemäß dem „gesamtstaatlichen“ Kriterium - 2011 |
| 3.1 Bruttoinlandsprodukt im Überblick |
| 4.1 Unternehmensstatistiken im Überblick |
| 4.2 Wirtschaftskennzahlen der Unternehmen nach Wirtschaftstätigkeit - 2012 |
| 4.3 Technologische Indikatoren der Unternehmen mit 10 oder mehr Beschäftigten - 2013 |
| 4.4 Ausgaben und Beschäftigte für Forschung und Entwicklung in Südtirol, Trentino und Italien - 2012 |

INDICE DEI PROSPETTI

| | |
|--|----|
| Indicatori della strategia Europa 2020 per ambito | 20 |
| Conto economico delle risorse e degli impieghi - 2011 | 37 |
| Conto economico delle risorse e degli impieghi riclassificato secondo il criterio "nazionale" - 2011 | 40 |
| Prodotto interno lordo in sintesi | 41 |
| Statistiche sulle imprese in sintesi | 47 |
| Indicatori economici delle imprese per attività economica - 2012 | 62 |
| Indicatori tecnologici delle imprese con almeno 10 addetti - 2013 | 66 |
| Spese e addetti per ricerca e sviluppo in Alto Adige, Trentino e Italia - 2012 | 72 |

| | | | |
|------|--|--|-----|
| 5.1 | Kreditwesen im Überblick - 2013 | Credito in sintesi - 2013 | 75 |
| 5.2 | Struktur des Bankwesens und des Kundendienstes in Südtirol - 2010-2013 | Struttura del sistema bancario e dei servizi alla clientela in Alto Adige - 2010-2013 | 76 |
| 5.3 | Darlehen der Banken und Finanzierungsgesellschaften an die Unternehmen nach Wirtschaftstätigkeit - 2013 | Prestiti di banche e società finanziarie alle imprese per attività economica - 2013 | 81 |
| 5.4 | Neue notleidende und schwer einbringliche Kredite nach Kundensektor - 2012 und 2013 | Nuove sofferenze e crediti deteriorati per settore di clientela - 2012 e 2013 | 83 |
| 6.1 | Verbrauch und Inflation im Überblick | Consumi e inflazione in sintesi | 85 |
| 6.2 | Ausgaben für den letzten Inlandsverbrauch nach institutionellem Sektor und Kategorie der Güter und Dienstleistungen - 2011 | Spese per consumi finali per settore istituzionale e categoria di beni e servizi - 2011 | 90 |
| 7.1 | Investitionen im Überblick | Investimenti in sintesi | 99 |
| 7.2 | Bruttoanlageinvestitionen nach Wirtschaftstätigkeit - 2011 | Investimenti fissi lordi per attività economica - 2011 | 104 |
| 8.1 | Handelsaustausch im Überblick | Interscambio commerciale in sintesi | 105 |
| 8.2 | Einfuhren, Ausfuhren und Handelssaldo nach Gebiet und Staat - 2013 | Importazioni, esportazioni e saldo commerciale per aree e paesi - 2013 | 109 |
| 8.3 | Wichtigste Exportwaren - 2012 und 2013 | Principali prodotti esportati - 2012 e 2013 | 116 |
| 8.4 | Wichtigste Importwaren - 2012 und 2013 | Principali prodotti importati - 2012 e 2013 | 118 |
| 8.5 | Handelsexporteure nach Wertklasse und Grad der geografischen Diversifizierung der Ausfuhren - 2013 | Operatori commerciali all'esportazione per classe di valore e grado di diversificazione geografica delle esportazioni - 2013 | 121 |
| 9.1 | Wertschöpfung im Überblick | Valore aggiunto in sintesi | 125 |
| 9.2 | Produktion, Vorleistungen und Wertschöpfung zu Herstellungspreisen der Land-, Forstwirtschaft und Fischerei - 2013 | Produzione, consumi intermedi e valore aggiunto ai prezzi base dell'Agricoltura, silvicoltura e pesca - 2013 | 130 |
| 9.3 | Wertschöpfung zu Herstellungspreisen des Produzierenden Gewerbes - 2011 | Valore aggiunto ai prezzi base dell'Industria - 2011 | 134 |
| 9.4 | Wertschöpfung zu Herstellungspreisen der Dienstleistungsbereiche - 2011 | Valore aggiunto ai prezzi base dei Servizi - 2011 | 137 |
| 10.1 | Erwerbstätigkeit, Arbeitsproduktivität und Einkommen im Überblick | Occupazione, produttività del lavoro e redditi in sintesi | 139 |
| 10.2 | Vollzeitäquivalente nach Stellung im Beruf und Wirtschaftstätigkeit - 2011 | Unità di lavoro per posizione nella professione e attività economica - 2011 | 145 |
| 10.3 | Arbeitsproduktivität nach Wirtschaftstätigkeit - 2011 | Produttività del lavoro di attività economica - 2011 | 150 |
| 10.4 | Einkommen aus unselbstständiger Arbeit nach Wirtschaftstätigkeit - 2011 | Redditi da lavoro dipendente di attività economica - 2011 | 155 |
| 10.5 | Arbeitsmarkt im Überblick | Mercato del lavoro in sintesi | 157 |

VERZEICHNIS DER GRAFIKEN

| | |
|-----|--|
| 1.1 | Indikatoren der Strategie Europa 2020 für Südtirol - 2013 |
| 1.2 | Erwerbstätigenquote - 2005 und 2013 |
| 1.3 | Bruttoinlandsausgaben für FuE - 2005 und 2013 |
| 1.4 | Emissionen von Treibhausgasen - 2005 und 2011 |
| 1.5 | Erneuerbare Energien - 2006 und 2012 |
| 1.6 | Energieintensität der Wirtschaft - 2005 und 2012 |
| 1.7 | Frühzeitige Schul- und Ausbildungsabgänger - 2005 und 2013 |

INDICE DEI GRAFICI

| | |
|--|----|
| Indicatori della strategia Europa 2020 per l'Alto Adige - 2013 | 19 |
| Tasso di occupazione - 2005 e 2013 | 22 |
| Spesa interna lorda in R&S - 2005 e 2013 | 24 |
| Emissioni di gas a effetto serra - 2005 e 2011 | 25 |
| Energie rinnovabili - 2006 e 2012 | 26 |
| Intensità energetica dell'economia - 2005 e 2012 | 28 |
| Abbandono scolastico - 2005 e 2013 | 29 |

| | | | |
|------|--|--|----|
| 1.8 | Tertiärer Bildungsabschluss - 2005 und 2013 | Istruzione terziaria - 2005 e 2013 | 30 |
| 1.9 | Von Armut oder sozialer Ausgrenzung bedrohte Personen - 2008 und 2011 | Personen a rischio di povertà o emarginazione - 2008 e 2011 | 31 |
| 2.1 | Input-Output-Tabelle für Südtirol - 2011 | Tavola Input-Output per l'Alto Adige - 2011 | 35 |
| 2.2 | Aufkommens- und Verwendungskonto - 2011 | Conto economico delle risorse e degli impieghi - 2011 | 36 |
| 2.3 | Aufkommens- und Verwendungskonto neu klassifiziert gemäß dem „gesamtstaatlichen“ Kriterium - 2011 | Conto economico delle risorse e degli impieghi riclassificato secondo il criterio "nazionale" - 2011 | 39 |
| 3.1 | Veränderung des Bruttoinlandsproduktes (BIP) zwischen 2007 und 2013 | Variazione del Prodotto Interno Lordo (PIL) tra il 2007 e 2013 | 42 |
| 3.2 | Bruttoinlandsprodukt nach Gebiet - 2007-2014 | Prodotto Interno Lordo per ambito territoriale - 2007-2014 | 43 |
| 3.3 | Komponenten der Inlandsnachfrage - 2013 | Componenti della domanda interna - 2013 | 44 |
| 3.4 | Wertschöpfung nach Wirtschaftssektor - 2013 | Valore aggiunto per settore economico - 2013 | 46 |
| 4.1 | Unternehmensanzahl - 2003-2013 | Numero di imprese - 2003-2013 | 49 |
| 4.2 | Unternehmen nach Wirtschaftsbereich - 2005-2012 | Imprese per settore di attività economica - 2005-2012 | 50 |
| 4.3 | Neugründungsrate und Schließungsrate der Unternehmen - 2003-2012 | Tasso di natalità e tasso di mortalità delle imprese - 2003-2012 | 51 |
| 4.4 | 5-jährige Überlebensrate der Unternehmen - 2004 und 2012 | Tasso di sopravvivenza delle imprese a 5 anni - 2004 e 2012 | 53 |
| 4.5 | Unternehmen und Beschäftigte nach Wirtschaftsbereich - 2012 | Imprese e addetti per settore di attività economica - 2012 | 54 |
| 4.6 | Unternehmen und Beschäftigte nach Anzahl der Beschäftigten - 2012 | Imprese e addetti per classe di addetti - 2012 | 56 |
| 4.7 | Unternehmen nach Wirtschaftsbereich und Anzahl der Beschäftigten - 2012 | Imprese per settore di attività economica e classe di addetti - 2012 | 56 |
| 4.8 | Wirtschaftskennzahlen der Unternehmen - 2012 | Indicatori economici delle imprese - 2012 | 58 |
| 4.9 | Unternehmen mit Breitbandverbindung nach Region - 2012 | Imprese che utilizzano la banda larga per regione - 2012 | 67 |
| 4.10 | Unternehmen mit Online-Einkäufen und/oder -Verkäufen von Produkten oder Dienstleistungen (E-Commerce) - 2012 | Imprese con vendite e/o acquisti on-line (E-Commerce) - 2012 | 69 |
| 4.11 | Forschungs- und Entwicklungsausgaben in Südtirol, Trentino und Italien - 2012 | Spese per ricerca e sviluppo in Alto Adige, Trentino e Italia - 2012 | 71 |
| 4.12 | Bruttoinlandsausgaben für F&E - 2002 und 2012 | Spesa interna lorda in R&S - 2002 e 2012 | 73 |
| 5.1 | Beschäftigte der in Südtirol tätigen Banken nach Größenklasse - 2013 | Addetti delle banche operanti in Alto Adige per gruppo dimensionale - 2013 | 77 |
| 5.2 | Darlehen der Banken und Finanzierungsgesellschaften an die Unternehmen nach Wirtschaftszweig - 2012 und 2013 | Prestiti di banche e società finanziarie alle imprese per ramo di attività economica - 2012 e 2013 | 78 |
| 5.3 | Bankdarlehen nach Art der Kunden - 2013 | Prestiti bancari per tipologia di clientela - 2013 | 79 |
| 5.4 | Bankdarlehen an kleine Unternehmen (mit weniger als 20 Beschäftigten) und private Haushalte als Produzenten (mit bis zu 5 Beschäftigten) - 2012 und 2013 | Prestiti bancari a piccole imprese (con meno di 20 addetti) ed a famiglie produttrici (imprese fino a 5 addetti) - 2012 e 2013 | 80 |
| 5.5 | Anteil der notleidenden Forderungen an den Darlehen nach Wirtschaftssektor - 2012 und 2013 | Incidenza delle sofferenze sui prestiti per settore di attività economica - 2012 e 2013 | 82 |
| 5.6 | Bankeinlagen und hinterlegte Wertpapiere in Südtirol - 2012 und 2013 | Depositi e titoli a custodia in Alto Adige - 2012 e 2013 | 84 |
| 6.1 | Ausgaben für den letzten Inlandsverbrauch - 2000-2013 | Spesa per consumi finali interni - 2000-2013 | 87 |
| 6.2 | Ausgaben für den letzten Inlandsverbrauch nach institutionellem Sektor - 2003-2013 | Spesa per consumi finali interni per settore istituzionale - 2003-2013 | 88 |
| 6.3 | Ausgaben der privaten Haushalte für Gebrauchsgüter, Verbrauchsgüter und Dienstleistungen - 2003-2013 | Spesa delle famiglie per beni durevoli, non durevoli e servizi - 2003-2013 | 89 |
| 6.4 | Verbraucherpreisindex für alle privaten Haushalte (NIC mit Tabakwaren) - 2002-2013 | Indice dei prezzi al consumo per l'intera collettività (NIC con tabacchi) - 2002-2013 | 92 |

| | | | |
|------|--|--|-----|
| 6.5 | Verbraucherpreisindex für alle privaten Haushalte (NIC mit Tabakwaren) in der Gemeinde Bozen nach Abteilung - 2013 | Indice dei prezzi al consumo per l'intera collettività (NIC con tabacchi) nel comune di Bolzano per divisione - 2013 | 93 |
| 6.6 | Verbraucherpreise in den Landeshauptstädten nach Produkt - 2013 | Prezzi al consumo nei capoluoghi per prodotto - 2013 | 96 |
| 6.7 | Durchschnittliche Preise einiger Lebensmittel in Südtirol nach Gemeindetyp - März 2013-Dezember 2013 | Prezzi medi di alcuni prodotti alimentari in provincia di Bolzano per tipologia di comune - Marzo 2013-Dicembre 2013 | 98 |
| 7.1 | Bruttoanlageinvestitionen - 2000-2013 | Investimenti fissi lordi - 2000-2013 | 100 |
| 7.2 | Bruttoanlageinvestitionen nach Wirtschaftszweig - 2001-2013 | Investimenti fissi lordi per ramo di attività economica - 2001-2013 | 102 |
| 8.1 | Einfuhren und Ausfuhren - 2000-2013 | Importazioni e esportazioni - 2000-2013 | 108 |
| 8.2 | Dynamik der wichtigsten Exportmärkte - 2013 | La dinamica dei principali mercati dell'export - 2013 | 110 |
| 8.3 | Dynamik der wichtigsten Exportwirtschaftsbereiche - 2013 | La dinamica dei principali settori economici dell'export - 2013 | 112 |
| 8.4 | Handelssaldo nach Handelsgebiet - 2013 | Saldo commerciale per area geografica di interscambio - 2013 | 113 |
| 8.5 | Wichtigste Exportwaren nach Zielland - 2013 | Principali prodotti esportati per paese di destinazione - 2013 | 115 |
| 8.6 | Handelsexporteure nach Prozentanteil am Exportwert - 2013 | Operatori commerciali all'esportazione per quota percentuale del valore delle esportazioni - 2013 | 119 |
| 8.7 | Handelsexporteure nach den wichtigsten Zielländern - 2013 | Operatori commerciali all'esportazione per i principali paesi di destinazione - 2013 | 120 |
| 8.8 | Exportierende Handwerksbetriebe nach Wertklasse der Exporte - 2013 | Imprese artigiane esportatrici per classe di valore delle esportazioni - 2013 | 122 |
| 8.9 | Exportierende Handwerksbetriebe nach Grad der geografischen Diversifizierung der Ausfuhren - 2013 | Imprese artigiane esportatrici per grado di diversificazione geografica delle esportazioni - 2013 | 123 |
| 8.10 | Wichtigste Exportwaren der Handwerksbetriebe nach Zielland - 2013 | Principali prodotti esportati dalle imprese artigiane per paese di destinazione - 2013 | 124 |
| 9.1 | Wertschöpfung zu Herstellungspreisen - 2000-2013 | Valore aggiunto ai prezzi base - 2000-2013 | 126 |
| 9.2 | Wertschöpfung zu Herstellungspreisen nach Wirtschaftstätigkeit - 2013 | Valore aggiunto ai prezzi base per attività economica - 2013 | 127 |
| 9.3 | Wertschöpfung zu Herstellungspreisen der Land- und Forstwirtschaft, Fischerei - 2000-2013 | Valore aggiunto ai prezzi base dell'agricoltura, silvicoltura e pesca - 2000-2013 | 128 |
| 9.4 | Wertschöpfung zu Herstellungspreisen des Produzierenden Gewerbes - 2000-2013 | Valore aggiunto ai prezzi base dell'Industria - 2000-2013 | 132 |
| 9.5 | Wertschöpfung zu Herstellungspreisen des Produzierenden Gewerbes - 2011 | Valore aggiunto ai prezzi base dell'Industria - 2011 | 133 |
| 9.6 | Wertschöpfung zu Herstellungspreisen der Dienstleistungsbereiche - 2000-2013 | Valore aggiunto ai prezzi base dei Servizi - 2000-2013 | 135 |
| 9.7 | Wertschöpfung zu Herstellungspreisen der Dienstleistungsbereiche - 2011 | Valore aggiunto ai prezzi base dei Servizi - 2011 | 136 |
| 10.1 | Vollzeitäquivalente - 2000-2012 | Unità di lavoro - 2000-2012 | 141 |
| 10.2 | Vollzeitäquivalente nach Wirtschaftszweig - 2001-2012 | Unità di lavoro per ramo di attività economica- 2001-2012 | 142 |
| 10.3 | Vollzeitäquivalente nach Stellung im Beruf und Wirtschaftszweig- 2001-2012 | Unità di lavoro per posizione nella professione e ramo di attività economica - 2001-2012 | 143 |
| 10.4 | Vollzeitäquivalente nach Stellung im Beruf und Wirtschaftszweig- 2012 | Unità di lavoro per posizione nella professione e ramo di attività economica - 2012 | 144 |
| 10.5 | Arbeitsproduktivität - 2000-2012 | Produttività del lavoro - 2000-2012 | 147 |
| 10.6 | Arbeitsproduktivität nach Wirtschaftszweig - 2001-2012 | Produttività del lavoro per ramo di attività economica - 2001-2012 | 148 |
| 10.7 | Arbeitsproduktivität nach Wirtschaftszweig - 2012 | Produttività del lavoro per ramo di attività economica - 2012 | 149 |
| 10.8 | Einkommen aus unselbstständiger Arbeit je Vollzeitäquivalent - 2001-2012 | Redditi da lavoro dipendente per unità di lavoro - 2001-2012 | 152 |

| | | | |
|-------|--|---|-----|
| 10.9 | Einkommen aus unselbstständiger Arbeit je Vollzeitäquivalent nach Wirtschaftszweig - 2012 | Redditi da lavoro dipendente per unità di lavoro ramo di attività economica - 2012 | 153 |
| 10.10 | Erwerbstätigenquote und Arbeitslosenquote nach Quartal - 2005-2013 | Tasso di occupazione e tasso di disoccupazione per trimestre - 2005-2013 | 159 |
| 10.11 | Arbeitslosenquote nach Geschlecht und Jugend- arbeitslosenquote - 2009-2013 | Tasso di disoccupazione per sesso e tasso di disoccupazione giovanile - 2009-2013 | 160 |
| 10.12 | Lohnausgleichskasse nach Art und Sektor - 2009-2013 | Cassa integrazione guadagni per tipo e settore - 2009- 2013 | 162 |

Hauptergebnisse

Risultati principali

Schwächen
Punti deboli

Chancen
Opportunità

Stärken
Punti di forza

Gefahren
Minacce

€

↑



Einleitung

Introduzione

Die vorliegende Publikation sammelt, analysiert und beschreibt die wichtigsten Wirtschaftsgrößen Südtirols und vergleicht sie mit der gesamtstaatlichen und internationalen Situation. Mit Hilfe von Grafiken, Übersichten und Indikatoren werden in einer einzigen Veröffentlichung alle Wirtschaftsdaten bereitgestellt, mit denen die konjunkturellen und strukturellen Verhältnisse Südtirols interpretiert werden können.

Die Veröffentlichung liefert einen angemessenen Überblick über die Südtiroler Wirtschaftsstruktur und ermöglicht es, die Positionierung des Landes zu ermitteln. Diese Gegenüberstellung ist möglich, da Daten der amtlichen Statistik des Statistischen Amtes der Europäischen Union (EUROSTAT), des Nationalinstituts für Statistik (ISTAT), der Banca d'Italia, des Nationalinstituts für Sozialfürsorge (NISF) sowie des Landesinstituts für Statistik (ASTAT) herangezogen wurden.

La presente pubblicazione raccoglie, analizza e descrive i principali aggregati economici dell'Alto Adige, mettendoli a confronto con la situazione nazionale ed internazionale. Grazie all'ausilio di grafici, prospetti ed indicatori vengono messe a disposizione, in un unico prodotto, tutte le informazioni di carattere economico necessarie per interpretare la situazione congiunturale e strutturale della provincia di Bolzano.

La pubblicazione, oltre a fornire un'adeguata rappresentazione della struttura economica provinciale, consente di individuare il posizionamento dell'Alto Adige. Il confronto è reso possibile attraverso l'utilizzo di dati provenienti dalle statistiche ufficiali diffuse dall'Ufficio Statistico dell'Unione Europea (EUROSTAT), dall'Istituto nazionale di statistica (ISTAT), dalla Banca d'Italia, dall'Istituto Nazionale della Previdenza Sociale (INPS) e dall'Istituto provinciale di statistica (ASTAT).

DATENQUELLEN

Die meisten Daten stammen aus den *Conti economici nazionali e territoriali*⁽¹⁾. Dabei handelt es sich um die Sammlung der wichtigsten volkswirtschaftlichen Gesamtgrößen: Bruttoinlandsprodukt, letzter Inlandsverbrauch, Bruttoanlageinvestitionen, Wert-

LE FONTI DATI

La maggior parte dei dati è desunta dai *Conti economici nazionali e territoriali*⁽¹⁾. Trattasi della raccolta dei principali aggregati economici, quali il prodotto interno lordo, i consumi finali interni, gli investimenti fissi lordi, il valore aggiunto, gli occupati interni ed i redditi

(1) Siehe dazu die Tabellen des ISTAT „Conti economici nazionali e territoriali - Anni 1995-2012“ und die Tabellensammlung des ASTAT „Volkswirtschaftliche Gesamtrechnung Südtirols - 1995-2012“. Si vedano le tavole di dati - ISTAT "Conti economici nazionali e territoriali - Anni 1995-2012" e la raccolta di tabelle ASTAT "Conto economico della provincia di Bolzano - 1995-2012".

schöpfung, interne Beschäftigung und Einkommen aus unselbstständiger Arbeit. Die letzte Veröffentlichung des ISTAT wurde, wie auf europäischer Ebene vorgegeben, anhand der aktuellsten Klassifikation der Wirtschaftstätigkeiten (Ateco 2007) ausgearbeitet. Die veröffentlichten Zeitreihen betreffen vorwiegend den Zeitraum 1995-2012. Um dennoch Ergebnisse für das Jahr 2013 präsentieren zu können, wurden einzelne wirtschaftliche Gesamtgrößen von Seiten des ASTAT geschätzt, wodurch einige sektorale und territoriale Analysen und Vergleiche nicht möglich waren.

Aus Gründen der Leserfreundlichkeit wird bei den Daten, die den regionalen volkswirtschaftlichen Gesamtrechnungen des ISTAT entnommen wurden, keine Quelle angegeben. Alle anderen Quellen werden jedoch angeführt. Es handelt sich um die wichtigsten Konjunktur- und Strukturhebungen des ISTAT (Klein- und Mittelbetriebe, Kontensystem der Unternehmen, Verbrauch der Haushalte, Arbeitskräfteerhebung, Verbraucherpreise) und um die Statistiken zum Kreditwesen der Banca d'Italia. Weitere Daten stammen aus verschiedenen Datenbanken, wie dem Archiv der tätigen Betriebe (ASIA), dem Informationssystem zu den Handelsflüssen (COEWEB), dem INTRASTAT der Agentur für Zollwesen, dem Handelsregister der Handelskammer sowie der Lohnausgleichskasse des NISF.

da lavoro dipendente. Nella sua ultima diffusione, così come stabilito in sede europea, ISTAT ha elaborato i conti in base alle versioni più recenti della classificazione delle attività economiche (Ateco 2007). Tuttavia, le serie pubblicate si riferiscono prevalentemente al periodo 1995-2012. Ciò ha reso necessaria la stima di alcuni aggregati economici per l'anno 2013 da parte di ASTAT, rendendo in alcuni casi impossibile l'analisi ed il confronto a livello settoriale e territoriale.

Per rendere la lettura più agevole la fonte non viene citata, nei casi in cui si tratti dei Conti economici regionali ISTAT. Trovano invece citazione le altre fonti. Trattasi delle principali indagini congiunturali e strutturali di ISTAT (piccole e medie imprese, sistema dei conti delle imprese, consumi delle famiglie, forze di lavoro, prezzi al consumo) e delle statistiche creditizie della Banca d'Italia. Ulteriori informazioni statistiche si desumono da banche dati, quali l'archivio statistico delle imprese attive (ASIA), il sistema informativo sui flussi commerciali (COEWEB), il sistema INTRASTAT dell'Agenzia delle Dogane, il Registro imprese della Camera di Commercio e la cassa integrazione e guadagni dell'INPS.

AUFBAU DER PUBLIKATION

Die Publikation beginnt mit einem *Überblick*, in dem anhand von Indikatoren die Stärken und Schwächen der Südtiroler Wirtschaft herausgearbeitet werden. Im zweiten Kapitel werden das Produktionssystem analysiert und mit Hilfe der Input-Output-Tabelle die Eigenheiten der lokalen *Wirtschaftsstruktur* aufgezeigt. Die Leistungen, die aus dieser Struktur hervorgehen, werden im dritten Kapitel analysiert, das sich mit der *konjunkturellen Entwicklung* beschäftigt. Hier werden die Schätzwerte des BIP für das Jahr 2013

STRUTTURA DELLA PUBBLICAZIONE

La pubblicazione si apre con un *Quadro di sintesi*, all'interno del quale, attraverso l'utilizzo di indicatori, vengono evidenziati i punti di forza e di debolezza dell'economia altoatesina. Nel secondo capitolo si analizza il sistema produttivo e, con l'ausilio della tavola input-output, si mettono in evidenza le peculiarità della *Struttura economica* locale. Le performance che scaturiscono da tale struttura vengono analizzate nel terzo capitolo, dedicato all'*Andamento congiunturale*, il quale riporta i risultati della stima del PIL per

und die Prognosen für 2014 dargestellt, die anhand eines ökonometrischen Modells berechnet wurden. Die *Welt der Unternehmen* wird im vierten Kapitel umfassend behandelt. Das fünfte Kapitel beschäftigt sich mit Nachfrage und Angebot im *Kreditwesen*.

Die weiteren Kapitel beschäftigen sich jeweils mit einem Aspekt der wichtigsten Größen der volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung. Im sechsten Kapitel geht es um das Verhältnis zwischen *Verbrauch und Preisen*, im siebten um den Einfluss der *Investitionen* auf die lokale Wirtschaft. Das achte Kapitel befasst sich mit dem *Handelsaustausch*. Die Produktionsseite der Südtiroler Wirtschaft steht im neunten Kapitel im Zentrum: Jeder Produktionssektor (Landwirtschaft, Produzierendes Gewerbe, Dienstleistungen) wird hinsichtlich der Bildung der *Wertschöpfung* analysiert. Das letzte Kapitel befasst sich mit drei Schlüsselaspekten jedes Wirtschaftssystems: *Erwerbstätigkeit, Arbeitsproduktivität und Einkommen*.

Die einzelnen Kapitel enthalten Vertiefungen zu besonderen Merkmalen des behandelten Themas. Diese Zusatzinformationen stammen meist aus anderen Datenquellen. Im Kapitel zur Welt der Unternehmen werden die Hauptaspekte zu *Informations- und Kommunikationstechnologien, Forschung und Entwicklung* vertieft. Im Kapitel zu Verbrauch und Preisen werden die Ergebnisse zu Konsumausgaben und Inflation mit einem *territorialen Preisvergleich* durch die Beobachtungsstelle für Preise des ASTAT ergänzt. Das Kapitel zum Handelsaustausch enthält zwei Vertiefungen: Bei der ersten handelt es sich um einen Exkurs über die *wichtigsten vermarkteten Produkte*, sei es im Import als auch im Export, die zweite bewertet den Bestand der *Handelsakteure im Exportbereich*. Dabei wird aufgezeigt, wie die Südtiroler Ausfuhren von wenigen Unternehmen abhängen, die sich international betätigen. Im zehnten Kapitel werden schließlich in der Vertiefung *Arbeitsmarkt und Sozialmaßnahmen* die Daten zu den Arbeitskräften und zur Lohnausgleichskasse untersucht.

l'anno 2013 e delle previsioni per il 2014 calcolate attraverso un modello econometrico. Il quarto capitolo cerca di sottolineare la particolarità del *Mondo delle imprese*. Il quinto capitolo si sofferma sul sistema del *Credito*, trattandone sia la domanda che l'offerta.

I capitoli successivi affrontano ciascuno un tema derivato dai principali aggregati del conto economico. Il sesto capitolo descrive il rapporto fra *Consumi e prezzi*, il settimo analizza l'impatto degli *Investimenti* sull'economia locale, l'ottavo tratta l'*Interscambio commerciale*. Il nono capitolo analizza l'economia altoatesina dal lato della produzione: per ogni settore produttivo (agricoltura, industria e servizi) viene effettuata un'analisi sulla formazione del *Valore aggiunto*. Infine, l'ultimo capitolo è dedicato a tre aspetti chiave per ogni sistema economico, cioè *Occupazione, produttività del lavoro e redditi*.

Nei vari capitoli vengono proposti "box di approfondimento". Essi contengono aspetti particolari, legati al tema trattato, provenienti da fonti differenti. Nel capitolo sul mondo delle imprese vengono analizzati i principali aspetti legati alle *Tecnologie dell'informazione e della comunicazione, ricerca e sviluppo*. Nel capitolo dedicato a consumi e prezzi trova spazio un confronto territoriale dei prezzi effettuato dall'osservatorio prezzi del ASTAT. Il capitolo sull'interscambio commerciale propone due approfondimenti: il primo effettua un excursus sui *Principali prodotti commercializzati*, sia importati sia esportati; il secondo valuta la consistenza degli *Operatori commerciali all'esportazione*, dimostrando come l'export altoatesino sia frutto dell'attività di poche imprese aperte all'internazionalizzazione. Infine nel decimo capitolo vengono analizzati i dati relativi alle forze di lavoro ed alla cassa integrazione guadagni, il tutto all'interno del box di approfondimento dedicato a *Mercato del lavoro ed ammortizzatori sociali*.

Zum besseren Verständnis der verwendeten Begriffe dient das *Glossar*, welches diese Veröffentlichung abschließt.

La comprensione della terminologia utilizzata nel volume viene agevolata dal *Glossario* che chiude la pubblicazione.

ANMERKUNGEN ZUR METHODIK

Um die Lektüre dieser Publikation zu erleichtern, sind die Kapitel grundsätzlich gleich aufgebaut. Am Anfang des Kapitels steht jeweils eine Übersicht mit den wichtigsten Indikatoren zum Thema. Dabei werden die Daten zu Südtirol mit jenen des Trentino und mit dem gesamtstaatlichen Durchschnitt verglichen. Für alle Wirtschaftsaggregate wurde eine mittelfristige Analyse erstellt, wobei das Jahr 2000 als Basisjahr gewählt wurde. Weiters wurde eine Konjunkturanalyse mit Vorjahresvergleichen durchgeführt.

Bei den zeitlichen Vergleichen werden alle Veränderungen, sofern nicht anders angegeben, in realen Werten angeführt, d.h. anhand von verketteten Werten (Referenzjahr 2005). Umgekehrt wurden alle prozentuellen Verteilungen auf den Werten zu jeweiligen Preisen berechnet.

NOTA METODOLOGICA

Per agevolare la consultazione i capitoli mantengono generalmente una struttura simile. All'inizio di ogni capitolo viene proposto un prospetto con gli indicatori principali inerenti l'argomento trattato, mettendo a confronto i dati relativi alla provincia di Bolzano con quelli del vicino Trentino e con la media nazionale. Per tutte le variabili macroeconomiche viene effettuata un'analisi di medio periodo, scegliendo il 2000 come anno base, ed un'analisi congiunturale riferita agli sviluppi rispetto agli anni precedenti.

Nei confronti temporali, tutte le variazioni, se non diversamente indicato, sono espresse in termini reali, cioè su valori ottenuti con il metodo del concatenamento (anno di riferimento 2005). Viceversa tutte le composizioni percentuali sono calcolate su valori correnti.



1 Überblick

Quadro di sintesi

In diesem Übersichtskapitel werden Indikatoren zur Entwicklung von Wirtschaft, Gesellschaft und Fortschritt in Südtirol vorgestellt. Ausgehend von internationalen und nationalen Erfahrungen⁽¹⁾ will diese Publikation, vor allem dieses Kapitel, einen Beitrag zu einer vollständigen Wirtschaftsanalyse leisten. Grundlage für die umfassende Beschreibung der Südtiroler Situation bilden die Indikatoren der Strategie „Europa 2020“ des EUROSTAT. Durch die Verwendung der harmonisierten EUROSTAT-Indikatoren kann die Positionierung Südtirols gegenüber den benachbarten Gebieten (Italien, Österreich und Deutschland) und gegenüber der Europäischen Union im Allgemeinen bewertet werden. Das ASTAT hat nun bereits zum dritten Mal⁽²⁾ die Ermittlung dieser Indikatoren (teilweise durch Schätzungen) für Südtirol vorgenommen.

In questo capitolo di panoramica vengono presentati indicatori relativi allo sviluppo economico, sociale e al progresso in Alto Adige. Traendo spunto dalle esperienze maturate in ambito internazionale e nazionale⁽¹⁾, il presente studio, ed in particolare questo capitolo, vuole dare il suo contributo ad un'analisi più completa dell'economia. Per descrivere in modo esaustivo la situazione dell'Alto Adige si fa riferimento agli indicatori della strategia "Europa 2020" diffusi dall'EUROSTAT. L'utilizzo degli indicatori armonizzati dell'EUROSTAT consente di valutare il posizionamento dell'Alto Adige rispetto alle realtà territoriali più vicine (Italia, Austria e Germania) ed all'Unione Europea in generale. L'ASTAT ha provveduto per la terza volta⁽²⁾ a determinare (in parte attraverso stime) i valori di questi indicatori per l'Alto Adige.

1.1 STRATEGIE EUROPA 2020: STÄRKEN UND SCHWÄCHEN DER SÜDTIROLER WIRTSCHAFT

Die Europa 2020 Strategie soll es den Mitgliedsstaaten ermöglichen, gestärkt aus der Krise hervorzugehen und die EU in eine intelligente, nachhaltige und integrative Wirt-

1.1 STRATEGIA EUROPA 2020: PUNTI DI FORZA E PUNTI DEBOLI DELL'ECONOMIA ALTOATESINA

La strategia Europa 2020 dovrebbe permettere ai Paesi membri di uscire rafforzati dalla crisi e di trasformare l'UE in un'economia intelligente, sostenibile ed integrante. Ambizio-

(1) Auf internationaler Ebene seien die Initiativen der OECD (Better life index), der Stiglitz-Sen-Fitoussi-Kommission (Measurement of Economic Performance and social progress) und der Europäischen Union (Beyond Gdp) genannt, auf gesamtstaatlicher Ebene das Projekt von CNEL-ISTAT „Benessere equo sostenibile - BES“.

A livello internazionale si segnalano le iniziative dell'OCSE (Better life index), della Commissione Stiglitz-Sen-Fitoussi (Measurement of Economic Performance and social Progress) e dell'Unione Europea (Beyond Gdp), a livello nazionale il progetto CNEL-ISTAT denominato BES (Benessere equo sostenibile).

(2) Siehe ASTAT-Info Nr. 37/2012, Nr. 60/2013 und Nr. 52/2014
Vedasi ASTAT-Info n. 37/2012, n. 60/2013 e n. 52/2014

schaft zu verwandeln. Wegweisend für die Strategie Europa 2020 sind dabei ehrgeizige Ziele in den fünf Bereichen *Beschäftigung, Forschung und Entwicklung, Klimawandel und Energie, Bildung* sowie *Armut und soziale Ausgrenzung*. Unter Berücksichtigung seiner jeweiligen Ausgangslage und seiner nationalen Gegebenheiten definiert jeder Mitgliedsstaat durch einzelstaatliche Reformprogramme für jeden Bereich seine eigenen Ziele⁽³⁾.

Die Studie bedient sich der SWOT-Analyse. Das Kürzel SWOT steht für Strengths (Stärken), Weaknesses (Schwächen), Opportunities (Chancen) und Threats (Gefahren)⁽⁴⁾. Bei der vom ASTAT entwickelten und vorgeschlagenen statistischen Herangehensweise zur SWOT-Analyse wird die Kombination zweier Aspekte berücksichtigt: die aktuelle Situation bezogen auf den europäischen Durchschnitt und die zeitliche Entwicklung.

Als **Stärken** werden Indikatoren definiert, deren Werte besser sind als der EU-Durchschnitt und gleichzeitig auch eine Besserung in der zeitlichen Entwicklung aufweisen. Bei den Stärken Südtirols fällt die Beschäftigung auf. Die gesamte *Erwerbstätigenquote* (Indikator 1) ist höher als im EU-Schnitt und nimmt gleichzeitig zu. Der Beschäftigungsaspekt beeinflusst die soziale Gerechtigkeit in positiver Weise. Dies kann durch die Anzahl der *in Haushalten mit sehr niedriger Erwerbstätigkeit lebenden Personen* (Indikator 8.1) und die Anzahl der *unter erheblicher materieller Deprivation leidenden Personen* (Indikator 8.3) gemessen werden. Auch diese Indikatoren zählen zu den Stärken, wie auch im Umweltbereich die Nutzung von *erneuerbaren Energien* (Indikator 4) und die

si sono gli obiettivi nei cinque settori portanti della Strategia Europa 2020: *occupazione, ricerca e sviluppo, cambiamento climatico ed energia, istruzione e povertà ed esclusione sociale*. Tenendo conto delle rispettive posizioni di partenza e delle situazioni nazionali, ogni Stato membro fissa tramite programmi nazionali per ciascuno di questi settori i propri obiettivi nazionali⁽³⁾.

Lo studio trae spunto dall'analisi SWOT. L'acronimo SWOT sta per Strengths (punti di forza), Weaknesses (punti di debolezza), Opportunities (opportunità) e Threats (minacce)⁽⁴⁾. Nell'approccio statistico all'analisi SWOT, ideato e proposto dall'ASTAT, si considerano e combinano due aspetti: la situazione attuale raffrontata alla media europea e lo sviluppo nel tempo.

Vengono definiti **punti di forza** gli ambiti che presentano indicatori con valori migliori rispetto alla media UE e allo stesso tempo in miglioramento rispetto al passato. Fra i punti di forza dell'Alto Adige spicca l'occupazione. Il *tasso di occupazione* totale (indicatore 1) è superiore rispetto alla media europea ed è in crescita. L'aspetto lavorativo influisce positivamente sull'equità sociale, misurata attraverso il numero di *persone appartenenti a famiglie a bassa intensità lavorativa* (indicatore 8.1) e di *persone in situazione di grave deprivazione materiale* (indicatore 8.3). Anche questi indicatori appartengono ai punti di forza, così come sul fronte ecologico spiccano l'utilizzo delle *energie rinnovabili* (indicatore 4) e l'*intensità energetica dell'economia* (indicatore 5), dove l'Alto Adige - in confronto con

(3) Europa 2020 baut auf den Erfahrungen der vorhergehenden Lissabon-Strategie auf: Diese verfolgte zwischen 2000 und 2010 das Ziel, Wettbewerbsfähigkeit, Produktivität und Innovationsfähigkeit im EU-Wirtschaftsraum zu erhöhen. Die Ziele beider Strategien weisen somit Parallelen auf.

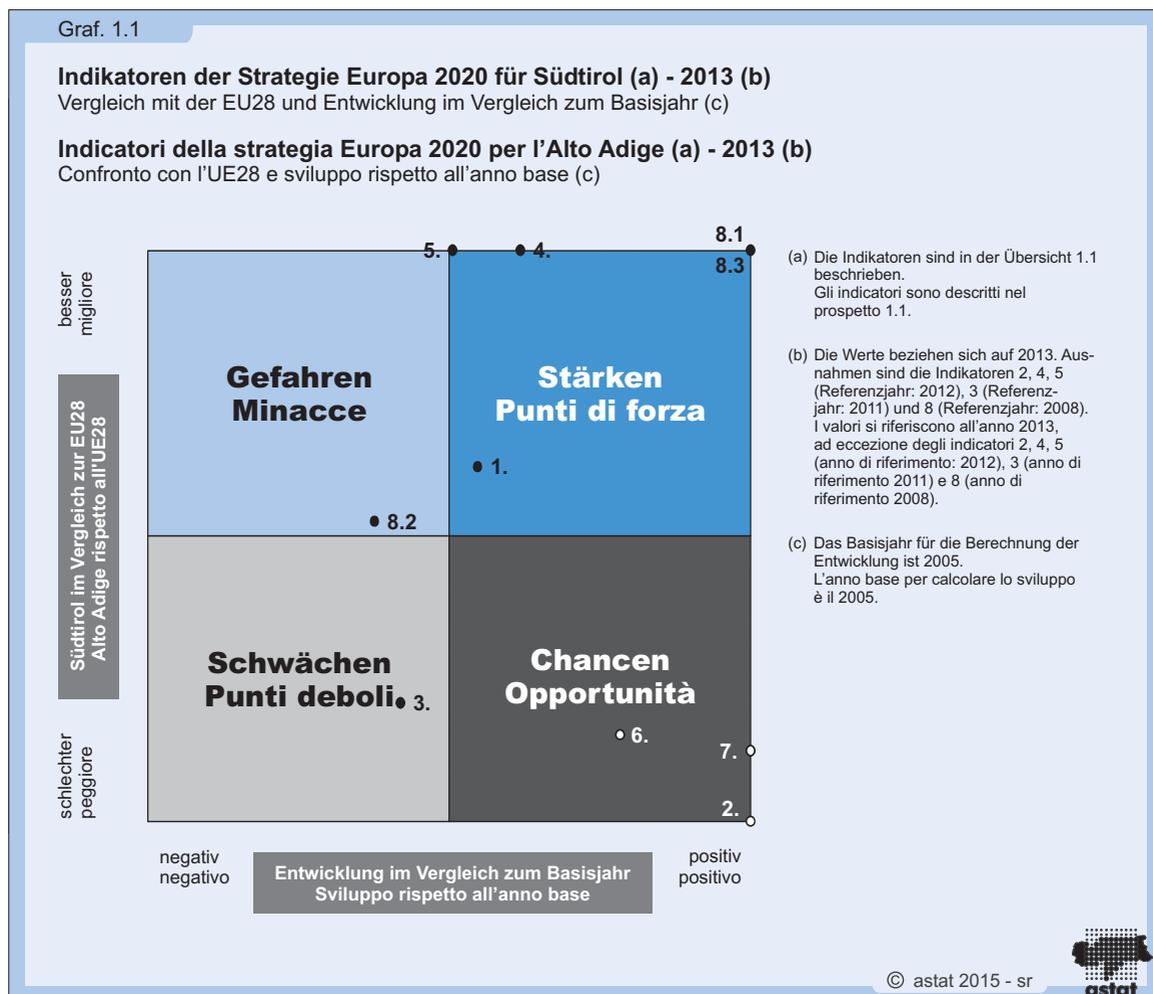
Europa 2020 si basa sull'esperienza della precedente Strategia di Lisbona, la quale tra il 2000 ed il 2010 perseguiva l'obiettivo di aumentare la competitività, la produttività e la capacità di innovazione nell'area economica della UE. Le due strategie hanno quindi le stesse finalità.

(4) In der „klassischen“ SWOT Analyse stellen die Punkte „Stärken“ und „Schwächen“ die Gesamtheit der positiven und negativen Faktoren innerhalb des Gebietes dar. Auf diese kann direkt eingewirkt werden, um die strategischen Ziele zu verfolgen. Die „Chancen“ und „Gefahren“ sind hingegen Variablen, die außerhalb des Systems liegen, dieses aber in positiver oder negativer Weise beeinflussen können. Auf diese Chancen und Gefahren ist es schwerer, direkt einzuwirken.

Nella "classica" analisi SWOT i punti di forza e di debolezza rappresentano l'insieme dei fattori positivi e negativi presenti all'interno del territorio, sui quali è possibile agire direttamente per perseguire gli obiettivi strategici. Le opportunità e le minacce sono invece variabili esterne al sistema in grado di condizionarlo in senso sia positivo che negativo e sulle quali è più difficile agire direttamente.

Energieintensität der Wirtschaft (Indikator 5), bei denen Südtirol - im Vergleich mit anderen Gebieten - eine gute Position behaupten kann.

altri territori - può vantare una buona posizione.



Übersicht 1.1 / Prospetto 1.1

Indikatoren der Strategie Europa 2020 nach Bereich

Indicatori della strategia Europa 2020 per ambito

| INDIKATOREN (a) | Maßeinheit Unità di misura | Jahr Anno | BZ | I | A | D | EU28 UE28 | INDICATORI (a) |
|--|--|--------------|-----------|-------|----------|-------|--------------|--|
| BESCHÄFTIGUNG / OCCUPAZIONE | | | | | | | | |
| 1. Erwerbstätigenquote | % | 2013 | 76,6 | 59,8 | (b) 75,5 | 77,1 | 68,3 | 1. Tasso di occupazione |
| 1.1 - Frauen | % | 2013 | 69,5 | 49,9 | (b) 70,8 | 72,3 | 62,5 | 1.1 - femmine |
| 1.2 - Männer | % | 2013 | 83,7 | 69,8 | (b) 80,3 | 81,9 | 74,2 | 1.2 - maschi |
| FORSCHUNG UND ENTWICKLUNG / RICERCA E SVILUPPO | | | | | | | | |
| 2. Bruttoinlandsausgaben für FuE | % des BIP % del PIL | 2011 | 0,63 | 1,25 | 2,77 | 2,89 | (c) 2,04 | 2. Spesa interna lorda in R&S |
| KLIMAWANDEL UND ENERGIE / CAMBIAMENTI CLIMATICI ED ENERGIA | | | | | | | | |
| 3. Emissionen von Treibhausgasen | Index / Indice 1990=100 | 2011 | (d) 117,4 | 95,3 | 107,6 | 74,5 | 83,1 | 3. Emissioni di gas a effetto serra |
| 4. Erneuerbare Energien | % | 2012 | (e) 39,8 | 13,5 | 32,1 | 12,4 | 14,1 | 4. Energie rinnovabili |
| 5. Energieintensität der Wirtschaft | Verhältnis zum BIP Rapporto con il PIL | 2012 | (e) 62,6 | 117,3 | 123,9 | 129,2 | 143,2 | 5. Intensità energetica dell'economia |
| BILDUNG / ISTRUZIONE | | | | | | | | |
| 6. Frühzeitige Schul- und Ausbildungsabgänger | % | 2013 | (f) 19,5 | 17,0 | 7,3 | 9,9 | 11,9 | 6. Abbandono scolastico |
| 6.1 - Frauen | % | 2013 | (f) 15,4 | 13,7 | 7,0 | 9,3 | 10,2 | 6.1 - femmine |
| 6.2 - Männer | % | 2013 | (f) 23,8 | 20,2 | 7,7 | 10,4 | 13,6 | 6.2 - maschi |
| 7. Tertiärer Bildungsabschluss | % der 30- bis 34-Jährigen % dei 30-34enni | 2013 | (f) 22,3 | 22,4 | 27,3 | 33,1 | 36,8 | 7. Istruzione terziaria |
| 7.1 - Frauen | % der 30- bis 34-Jährigen % delle 30-34enni | 2013 | (f) 27,4 | 27,2 | 27,9 | 34,0 | 41,0 | 7.1 - femmine |
| 7.2 - Männer | % der 30- bis 34-Jährigen % dei 30-34enni | 2013 | (f) 17,2 | 17,7 | 26,7 | 32,2 | 32,6 | 7.2 - maschi |
| ARMUT UND SOZIALE AUSGRENZUNG / POVERTÀ E EMARGINAZIONE | | | | | | | | |
| 8. Von Armut oder sozialer Ausgrenzung bedrohte Personen | % Anteil Quota % | 2012 | (g) 18,3 | 29,9 | (b) 18,5 | 19,6 | (c) 24,8 | 8. Persone a rischio di povertà o emarginazione |
| 8.1 In Haushalten mit sehr niedriger Erwerbstätigkeit lebende Personen | % Anteil Quota % | 2012 | (g) 5,1 | 10,3 | 7,7 | 9,9 | (c) 10,3 | 8.1 Persone appartenenti a famiglie a intensità lavorativa molto bassa |
| 8.2 Von Armut bedrohte Personen, nach Sozialleistungen | % Anteil Quota % | 2012 | (g) 16,0 | 19,4 | (b) 14,4 | 16,1 | (c) 17,0 | 8.2 Persone a rischio di povertà dopo i trasferimenti sociali |
| 8.3 Unter erheblicher materieller Deprivation leidende Personen | % Anteil Quota % | 2012 | (g) 1,4 | 14,5 | 4,0 | 4,9 | (c) 9,9 | 8.3 Persone in situazione di grave deprivazione materiale |

(a) Die Beschreibungen der Indikatoren und die Quellen sind im Anhang angeführt.
Le descrizioni degli indicatori e le fonti utilizzate si trovano nell'Appendice.

(b) Zeitreihenbruch / Break nelle serie storiche

(e) ASTAT-Studie / Studio ASTAT

(c) Schätzung EUROSTAT / Stima EUROSTAT

(f) Wert 2012 / Dato 2012

(d) Schätzung ASTAT mit Basisjahr = 2000 / Stima ASTAT su anno base = 2000

(g) Schätzung ASTAT 2008 / Stima ASTAT 2008

Quelle: EUROSTAT (Stand: Mai 2014); ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: EUROSTAT (situazione a maggio 2014); ISTAT, elaborazione ASTAT

Einzige **Schwäche** Südtirols sind die *Emissionen von Treibhausgasen* (Indikator 3). Die Situation ist schlechter als im EU-Schnitt und hat sich in der letzten Zeit auch nicht verbessert. Bedenkt man, dass der Verkehr auf der Brennerachse den größten Anteil der *Emissionen von Treibhausgasen* verursacht, ist eine Zusammenarbeit für ein Gesamtkonzept des Verkehrs über die regionalen und staatlichen Grenzen hinaus unvermeidlich. Weiters wird es in diesem Bereich notwendig sein, die lokalen Maßnahmen zu stärken, mit denen die Konsumenten zu mehr Verantwortlichkeit angeregt werden.

Für Südtirol zeigen sich **Chancen** bei Bildung und Forschung; zwei Bereiche, die in direkter Verbindung stehen. Beide stellen einen wichtigen Anreiz für ein auf Wissen und Innovation basierendes intelligentes Wirtschaftswachstum dar. Der Indikator *Bruttoinlandsausgaben für FuE* (Indikator 2) liegt zwar weit entfernt vom europäischen Durchschnitt, weist aber eine positive Entwicklung gegenüber 2005 auf. Ähnliche Ergebnisse finden sich auch beim *tertiären Bildungsabschluss* (Indikator 7) und bei den *frühzeitigen Schul- und Ausbildungsabgängern* (Indikator 6).

Als **Gefahren** werden jene Bereiche definiert, in denen Südtirol zwar bessere Ergebnisse als im EU-Schnitt aufweist, aber in denen im Vergleich zu früher eine Verschlechterung eingetreten ist. Hierbei handelt es sich um die Anzahl der *von Armut bedrohten Personen, nach Sozialleistungen* (Indikator 8.2). Die verwendeten Daten zur Schätzung dieses Indikators stammen aus dem Jahre 2008. Eine neue Einkommensstudie wird derzeit durchgeführt und wird aktuellere Ergebnisse zum Thema Armut und soziale Ausgrenzung liefern.

Die im Vorfeld beschriebenen Hauptergebnisse stammen aus einer vom ASTAT durchgeführten Schätzung der Indikatoren 2020. Details, in Zahlen oder beschreibend, werden in den folgenden Absätzen vertieft.

Unico **punto debole** dell'Alto Adige è rappresentato dalle *emissioni di gas a effetto serra* (indicatore 3). La situazione appare infatti peggiore rispetto alla media UE e non è migliorata nell'ultimo periodo. Considerato che il traffico sull'asse del Brennero è la causa della maggior percentuale di emissioni gas ad effetto serra, è inevitabile una collaborazione per un coordinamento complessivo del traffico, che superi i confini regionali e statali. Sarà inoltre necessario il rafforzamento delle misure locali, che incentivino i consumatori a tenere comportamenti più responsabili.

Per l'Alto Adige si profilano **opportunità** nel campo della formazione e della ricerca, due ambiti strettamente collegati. Entrambi rappresentano un importante stimolo per una crescita economica intelligente, basata sulla conoscenza e sull'innovazione. L'indicatore della *spesa interna lorda in R&S* (indicatore 2) segnala un notevole gap rispetto alla media europea, ma al contempo evidenzia un'evoluzione positiva rispetto al 2005. Esiti simili si hanno nell'*istruzione terziaria* (indicatore 7) e nell'*abbandono scolastico* (indicatore 6).

Come **minacce** possono essere definiti gli ambiti nei quali l'Alto Adige presenta risultati migliori rispetto alla media UE, ma che rispetto al passato sono peggiorati. Trattasi delle *persone a rischio di povertà dopo i trasferimenti sociali* (indicatore 8.2). I dati utilizzati per la stima di questo indicatore sono del 2008. Attualmente è in corso un nuovo studio sul reddito che fornirà risultati più attuali sui temi della povertà e dell'emarginazione.

I risultati principali descritti qui sopra derivano dalla stima degli indicatori Europa 2020 effettuata dall'ASTAT. I dettagli, sia numerici che descrittivi, vengono approfonditi nei paragrafi seguenti.

Die Indikatoren werden kontinuierlich aktualisiert und im eigenen Bereich für die Indikatoren Europa 2020 auf der Internetseite des ASTAT (www.provinz.bz.it/astat) veröffentlicht.

Gli indicatori vengono aggiornati costantemente e pubblicati nell'area dedicata agli indicatori Europa 2020 del sito dell'ASTAT (www.provincia.bz.it/astat).

1.2 DIE INDIKATOREN DER STRATEGIE EUROPA 2020 IM DETAIL

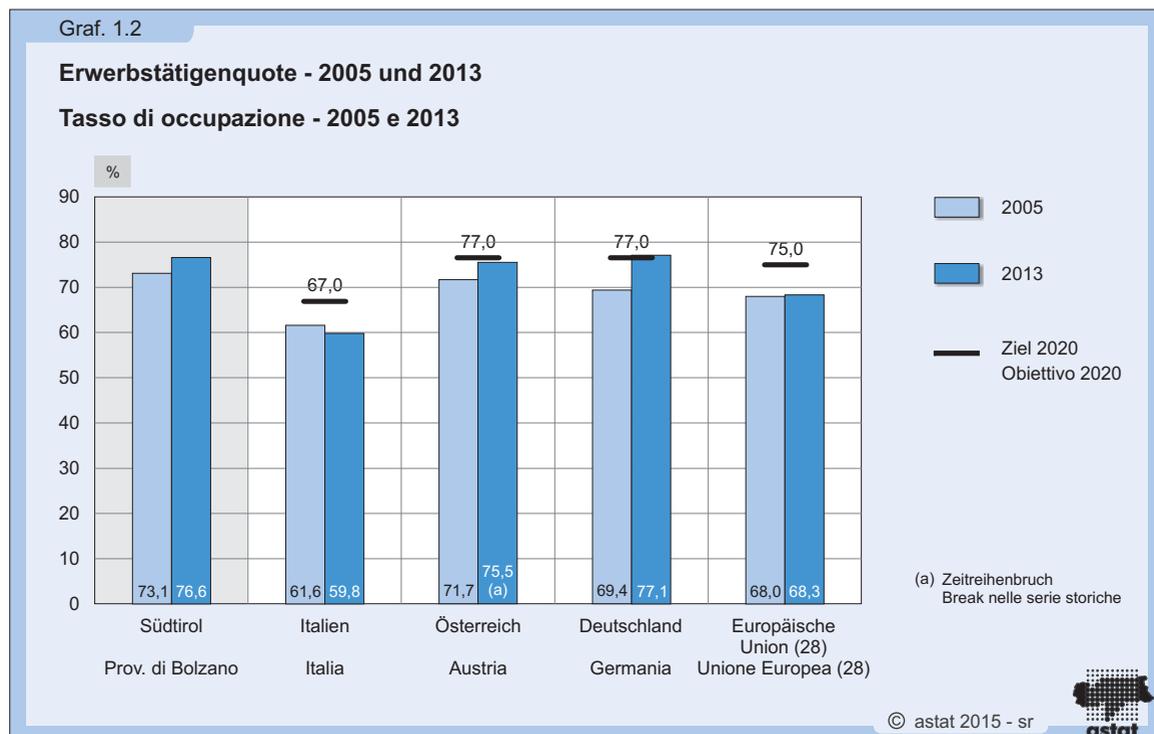
BESCHÄFTIGUNG: Südtiroler Arbeitsmarkt erreicht Europa 2020-Ziel

Die europäische Beschäftigungspolitik ist ein zentrales Instrument zur Umsetzung der Strategie Europa 2020, welche die Anhebung der **Erwerbstätigenquote** auf 75% für die Altersklasse der 20- bis 64-Jährigen vorsieht. Auf nationaler Ebene werden die Ziele mit einer Quote von 67-69% für Italien, zwischen 77-78% für Österreich und 77% für Deutschland umgesetzt.

1.2 GLI INDICATORI DELLA STRATEGIA EUROPA 2020 NEL DETTAGLIO

OCCUPAZIONE: il mercato del lavoro altoatesino raggiunge l'obiettivo Europa 2020

La politica europea dell'occupazione rappresenta uno strumento centrale per l'applicazione della Strategia Europa 2020, che prevede l'innalzamento del **tasso di occupazione** al 75% nella classe di età compresa tra i 20 ed i 64 anni. A livello nazionale, gli obiettivi sono stati posti ad una percentuale del 67-69% per l'Italia, tra il 77% ed il 78% per l'Austria e del 77% per la Germania.



In Südtirol ist im Vergleich zum Jahr 2005 eine positive Entwicklung der Erwerbstätigenquoten zu beobachten. Die Erwerbstätigenquote 2013 beläuft sich auf 76,6% und liegt damit bereits über dem EU-Ziel für das Jahr 2020. Diese positive Entwicklung geht maßgeblich auf die Erwerbstätigenquote der Frauen zurück (von 62,5% im Jahr 2005 auf 69,5% 2013). Unverändert bleibt hingegen die Erwerbstätigenquote der Männer mit 83,7%.

Im europäischen Vergleich sind die Ergebnisse Südtirols ähnlich denen Österreichs und Deutschlands. Italien weist hingegen deutlich unterdurchschnittliche Werte auf, besonders bei der Erwerbstätigkeit der Frauen (49,9%).

FORSCHUNG UND ENTWICKLUNG: Intensivierung der FuE-Bemühungen, aber EU2020-Ziel noch weit entfernt

Die Europäische Kommission sieht Wissen und Innovationen als Träger des Wachstums. Ein nachhaltiges Wachstum kann nur dann gewährleistet werden, wenn die Wirtschaft von Forschung und Entwicklung gestützt wird. Deshalb sollten die **FuE-Ausgaben** bis 2020 auf 3% des Bruttoinlandsprodukts (BIP) gesteigert werden. Das 3%-Ziel wurde von Deutschland unverändert übernommen, während Österreich das Ziel auf 3,76% des BIP erhöht hat. Bescheidener ist das Ziel Italiens mit 1,53%.

Im Jahr 2011 (letzte verfügbare Daten) entsprechen die Bruttoinlandsausgaben für Forschung und Entwicklung in Südtirol 0,63% des BIP. Das ist somit weit entfernt vom EU-Ziel. Die schwachen Ergebnisse hängen überwiegend mit der lokalen Produktionsstruktur zusammen, die sich durch eine große Anzahl an Kleinunternehmen auszeichnet. Wie in großen Unternehmen wird auch in kleinen Betrieben geforscht, jedoch mit dem Unterschied, dass die Entwicklungsarbeit innerhalb des täglichen Geschäftsablaufs erfolgt und somit die FuE-Ausgaben

In Alto Adige si può osservare uno sviluppo positivo del tasso di occupazione rispetto al 2005. Per il 2013 esso ammonta al 76,6% e si pone quindi già al di sopra rispetto all'obiettivo europeo per l'anno 2020. Questo è da ricondursi principalmente al tasso di occupazione femminile (salito dal 62,5% del 2005 al 69,5% del 2013). Il tasso di occupazione degli uomini rimane invece stabile a quota 83,7%.

Rispetto ai valori dell'Europa, i risultati dell'Alto Adige sono simili a quelli di Austria e Germania. L'Italia invece fa segnare valori nettamente inferiori alla media, in particolare relativamente all'occupazione femminile (49,9%).

RICERCA E SVILUPPO: obiettivo 2020 ancora molto lontano, ma fatti passi in avanti

La Commissione Europea considera la scienza e l'innovazione come traini della crescita. La crescita sostenibile può essere garantita solo in un'economia basata sulla ricerca e sullo sviluppo. Quindi entro il 2020 gli investimenti in ricerca e sviluppo devono essere innalzati al 3% del Prodotto Interno Lordo (PIL). Il traguardo del 3% è stato lasciato invariato dalla Germania, mentre l'Austria ha alzato l'obiettivo al 3,76% del PIL. L'obiettivo fissato dall'Italia con 1,53% è più modesto.

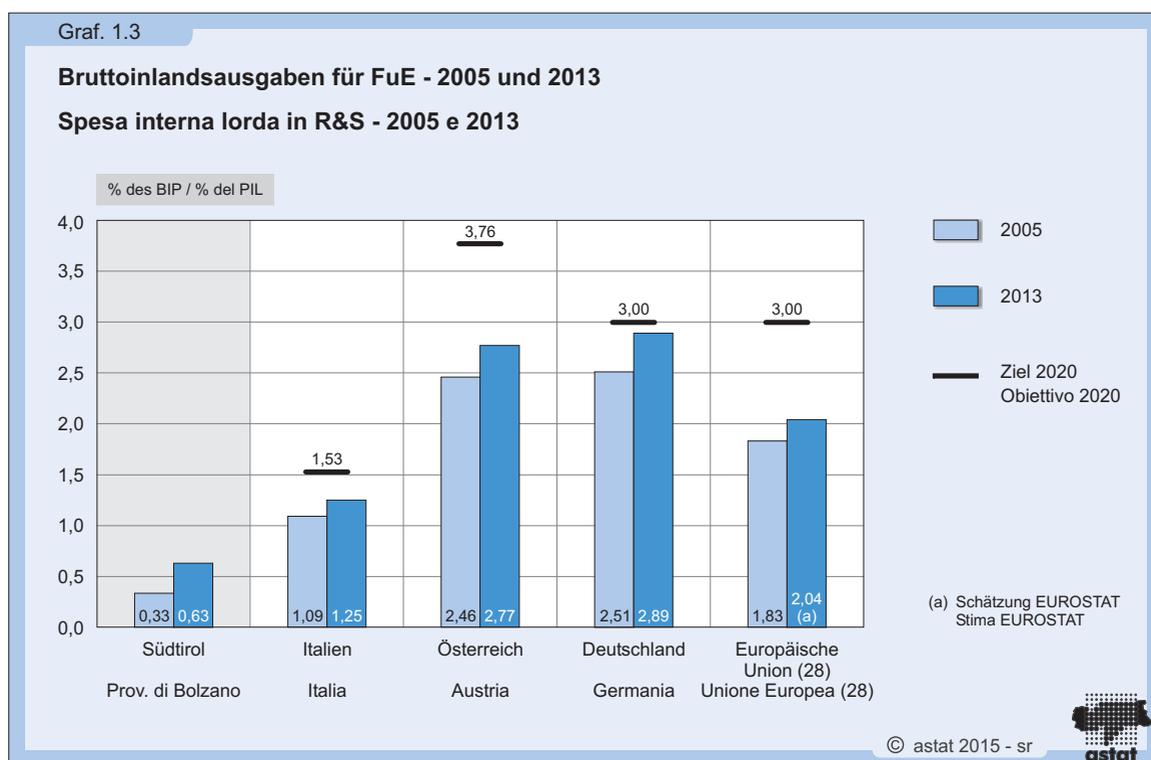
Nell'anno 2011 (ultimo dato disponibile) gli investimenti lordi per ricerca e sviluppo in Alto Adige corrispondono allo 0,63% del PIL, un valore decisamente lontano rispetto all'obiettivo fissato della strategia Europa 2020. I risultati modesti sono collegati alla struttura produttiva locale, che è contraddistinta da un grande numero di piccole imprese. La ricerca viene effettuata sia nelle grandi imprese, che nelle piccole ditte, con la differenza che il lavoro di sviluppo viene effettuato nell'ambito della gestione aziendale quotidiana e quindi l'investimento in ricerca e

nicht immer als solche wahrgenommen und gemessen werden.

Die FuE-Bemühungen Südtirols sind zwischen 2005 und 2011 intensiviert worden. In diesem Zeitraum hat sich der Indikator zu den FuE-Ausgaben fast verdoppelt (von 0,33% im Jahr 2005 auf 0,63% 2011). Also bewegen sich Unternehmen und Institutionen in die vorgegebene Richtung. Diese Tendenz wird auch von entsprechenden öffentlichen Förderungen durch das Land Südtirol unterstützt.

sviluppo non sempre è percepito e misurato come tale.

Gli sforzi in materia compiuti dall'Alto Adige in tema di R&S si sono decisamente intensificati tra il 2005 ed il 2011. In tale lasso di tempo l'indicatore degli investimenti in R&S è quasi raddoppiato (dallo 0,33% del 2005 allo 0,63% del 2011). Sia le imprese che le istituzioni si muovono dunque nella giusta direzione. Questa tendenza viene supportata dalla Provincia tramite il sostegno con finanziamenti pubblici.



Die deutschen Bruttoinlandsausgaben für Forschung und Entwicklung betragen im Jahr 2011 2,89% und damit hat Deutschland das 3%-Ziel nahezu erreicht. Auch Österreich gehört mit 2,77% bei Forschung und Entwicklung auf europäischer Ebene zur Spitzengruppe, denn der EU-Durchschnitt der FuE-Intensität beträgt 2,04%. Italien bleibt mit 1,25% deutlich unter dem EU-Durchschnitt.

La spesa tedesca interna lorda in ricerca e sviluppo ammonta nel 2011 a 2,89% e pertanto la Germania è prossima al raggiungimento dell'obiettivo del 3%. Anche l'Austria con il 2,77% appartiene al gruppo di testa, giacché il valore medio si attesta al 2,04%. L'Italia con 1,25% rimane nettamente sotto il valore medio europeo.

KLIMAWANDEL UND ENERGIE: Große Herausforderungen

Die EU-Klima- und -Energierstrategie steht im Zeichen der Zahl 20. Die Treibhausgasemissionen sollen gegenüber dem Wert des Jahres 1990 um 20% verringert werden, der Anteil der erneuerbaren Energien am Gesamtenergieverbrauch soll auf 20% steigen und es wird eine Erhöhung der Energieeffizienz in Richtung 20% angestrebt. Die nationale Zielsetzung Österreichs strebt eine Treibhausgasreduktion von 16% gegenüber dem Wert des Jahres 2005 an. Für Deutschland und Italien ist bis 2020 im Vergleich zu 2005 eine Emissionsverminderung um 14% bzw. 13% vorgesehen.

In diesem Bereich sind die Ergebnisse Südtirols unterschiedlich. Betrachtet man die **Emissionen von Treibhausgasen**, ist Südtirol noch weit vom vorgegebenen Ziel entfernt. Mit der im Juni 2011 festgelegten Klimastrategie „KLIMAPLAN Energie-Südtirol-2050“ will die Landesregierung Südtirol zum „KlimaLand“ machen und bis 2050, durch den Ausbau der erneuerbaren Energiequellen und die Erhöhung der Energieeffizienz,

CAMBIAMENTI CLIMATICI ED ENERGIA: grande sfida

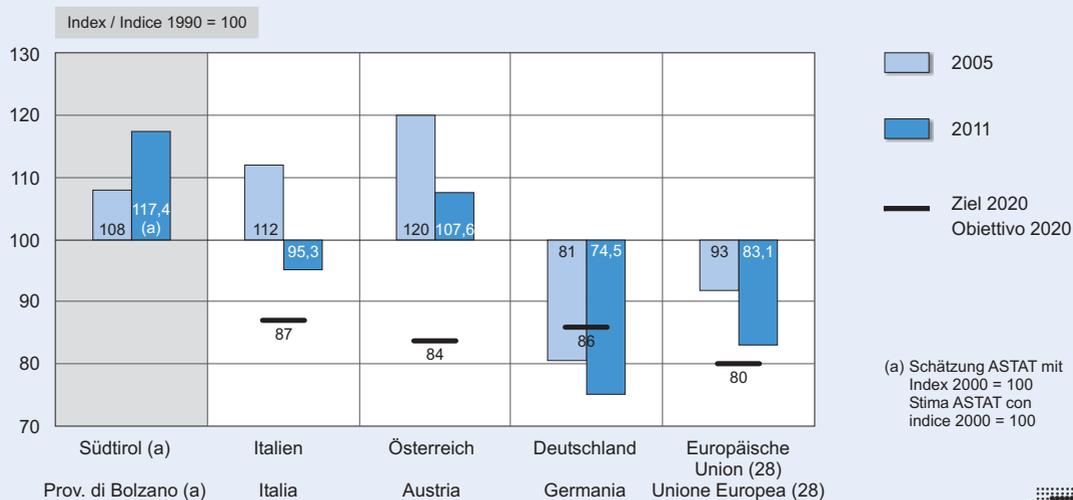
La strategia climatica ed energetica dell'UE è contrassegnata dal numero 20. Le emissioni di gas serra dovrebbero scendere del 20% rispetto ai livelli del 1990, la percentuale delle energie rinnovabili sul consumo totale di energia dovrebbe salire al 20%, e si tenderà alla ricerca di un aumento del 20% dell'efficienza energetica. L'obiettivo nazionale perseguito dall'Austria è quello di una riduzione del 16% dei gas ad effetto serra rispetto al livello dell'anno 2005. Per Germania ed Italia nel 2020 è prevista una riduzione delle emissioni rispettivamente del 14% e del 13% in confronto al 2005.

In questo ambito i risultati dell'Alto Adige sono disomogenei. Considerando le **emissioni di gas ad effetto serra**, la provincia di Bolzano è ancora lontana dal raggiungimento dell'obiettivo prefissato. Con la strategia per il clima "PIANO CLIMA Energia-Alto Adige-2050", stabilita nel giugno 2011, la Giunta provinciale vuole rendere l'Alto Adige entro il 2050 una regione a vocazione climatica e portare le emissioni di CO₂ ad 1,5 ton-

Graf. 1.4

Emissionen von Treibhausgasen - 2005 und 2011

Emissioni di gas a effetto serra - 2005 e 2011



© astat 2015 - sr



den CO₂-Ausstoß reduzieren. Dies stellt eine große Herausforderung dar, denn der Verkehr, aber auch das Produktionswachstum der letzten Jahrzehnte, haben eine Zunahme der Emissionen in Südtirol verursacht.

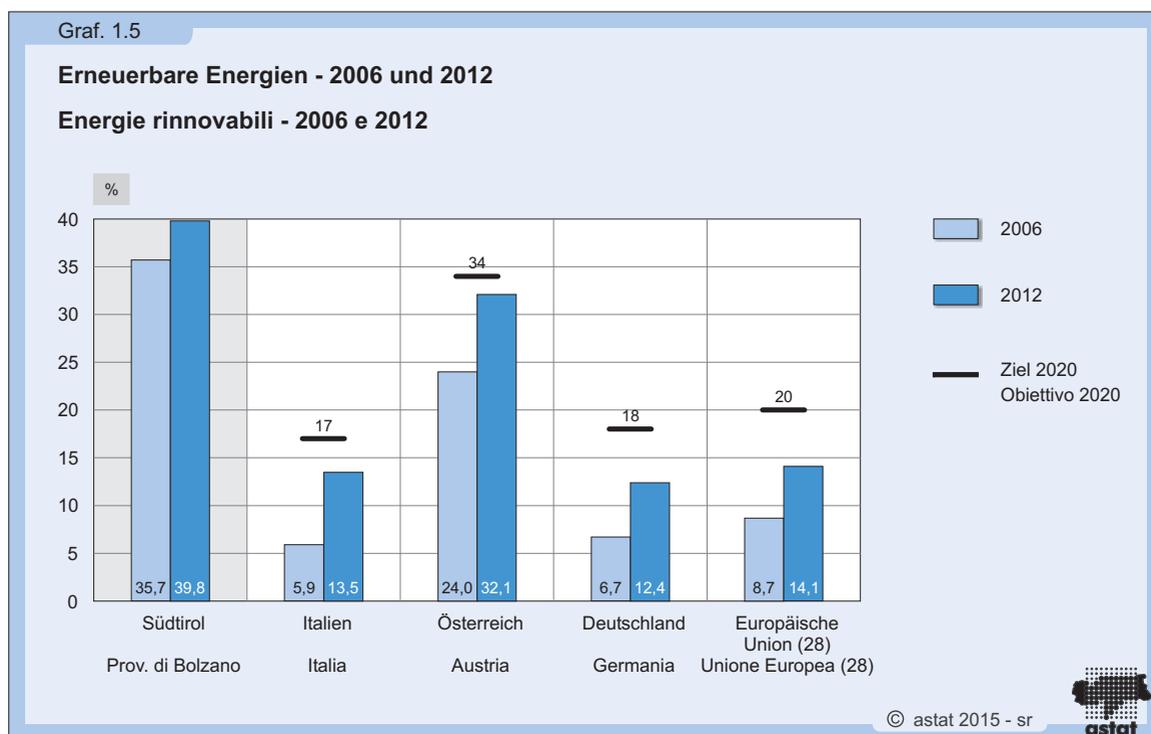
Zwischen 2000⁽⁵⁾ und 2011 wird eine Zunahme der Emissionen von 17% geschätzt. Da einer der größten Verursacher von Treibhausgasen der Verkehr ist, ist dieses Problem durch die Lage Südtirols entlang der Brennerachse nur schwer auf lokaler Ebene zu lösen. Außerdem ist die Schätzung der Emissionen von Treibhausgasen sehr schwierig, da eine detaillierte Berechnung der Kohlendioxidemissionen des Straßenverkehrs eine Auswertung des Verkehrsaufkommens nach zirkulierenden Kraftfahrzeugtypen erfordert.

Verglichen mit dem Basisjahr 1990 ist es Italien gelungen, die eigenen Emissionen um

nellate pro-capite, tramite lo sviluppo delle fonti energetiche rinnovabili ed il miglioramento dell'efficienza energetica. Ciò rappresenta una grande sfida, considerato che il traffico, ma anche la crescita della produzione degli ultimi decenni, hanno causato un aumento delle emissioni.

Tra il 2000⁽⁵⁾ ed il 2011 è stata stimata una crescita del 17% delle emissioni. Tenendo conto che il traffico è una delle maggiori cause delle emissioni di gas ad effetto serra e considerata la posizione dell'Alto Adige lungo l'asse del Brennero, è difficile risolvere il problema a livello locale. Inoltre la stima delle emissioni di gas ad effetto serra è molto difficile, dato che un calcolo dettagliato delle emissioni di anidride carbonica dovute al traffico richiede una valutazione del traffico legata alla tipologia dei veicoli circolanti.

Rispetto al 1990 l'Italia è riuscita a ridurre le proprie emissioni del 5%, la Germania del



(5) Für Südtirol wird das Jahr 2000 verwendet, da dies das erste Jahr ist, in dem eine Schätzung über die Emission von Treibhausgasen verfügbar ist. Per l'Alto Adige si utilizza il 2000, primo anno per il quale si dispone di una stima delle emissioni a effetto serra.

5% zu reduzieren, Deutschland um 25%, während Österreich eine Zunahme von 8% verzeichnet.

Ein großer Teil der Treibhausgasemissionen wird durch den Energieverbrauch verursacht. Eine an Einsparung, Effizienz und Verwendung von erneuerbaren Energien orientierte Energiepolitik ist deshalb die Basis des Klimaschutzes. In diesem Bereich zeigt Südtirol besonders gute Werte. Der Energiebedarf wird zu 39,8% durch erneuerbare Energiequellen, vor allem durch Wasserkraft, abgedeckt. Zudem befindet sich dieser Indikator im Steigen. Dies dank der wachsenden Nutzung von alternativen Energien wie Holzbiomasse, Solarwärme, Windenergie, Photovoltaikanlagen, Biogas und Biobrennstoffen. Nach dem Vorhaben der Landesregierung müsste der Anteil der erneuerbaren Energien im Jahr 2020 75% erreichen.

Die Strategie Europa 2020 enthält als Ziel die Schwelle von 17% für Italien, von 18% für Deutschland und von 34% für Österreich.

Die europäischen Ziele zur Energieeinsparung sehen eine Reduzierung des Energiekonsums um 27,90 Mtoe (Millionen Tonnen Öleinheiten) für Italien, 7,16 Mtoe für Österreich, 38,30 Mtoe für Deutschland und 368 Mtoe für die gesamte Europäische Union vor.

Solange EUROSTAT nicht über statistische Daten zur Energieeinsparung verfügt, hat die EU die Energieintensität der Wirtschaft als Indikator zur Messung der Energieeffizienz bestimmt. Der Indikator misst die Produktivität des Ressourceneinsatzes und ergibt sich aus der Beziehung zwischen Bruttoenergieverbrauch und BIP. Die Südtiroler Ergebnisse (62,6 toe je Million Euro des BIP im Jahr 2012) sind im Vergleich zu denen anderer Gebiete positiv (Italien, Österreich und Deutschland weisen Werte zwischen 117 und 129 auf). Gegenüber dem Wert von 2005 zeigt sich jedoch an diesem Indikator noch keine deutliche Verbesserung der Energieeffizienz.

25%, mentre l'Austria fa segnare un aumento dell'8%.

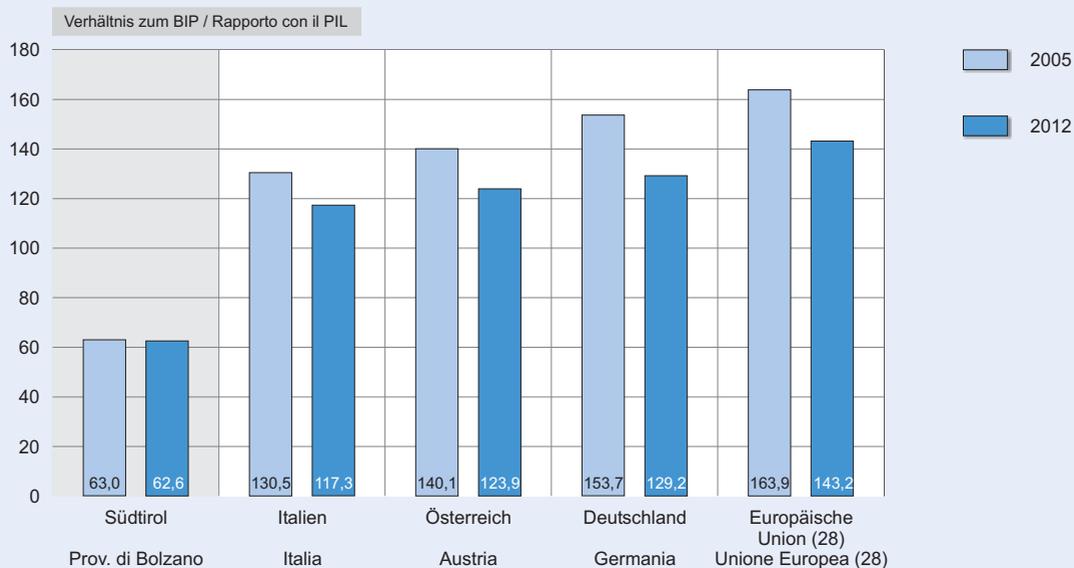
Una larga parte delle emissioni di gas a effetto serra è determinata dal consumo energetico. Una politica energetica orientata al risparmio, all'efficienza e all'impiego di energie rinnovabili è pertanto alla base della salvaguardia del clima. In questo ambito l'Alto Adige presenta buone prerogative. Il fabbisogno energetico è infatti coperto per il 39,8% da fonti rinnovabili, ed in particolare dall'idroelettrico. Questo indicatore risulta inoltre in aumento e ciò grazie al crescente utilizzo delle fonti rinnovabili alternative, quali la biomassa legnosa, il solare termico, l'eolico, il fotovoltaico, i biogas e i bioliquidi. Nelle intenzioni della Giunta Provinciale la quota delle energie rinnovabili dovrebbe raggiungere nel 2020 il 75%.

La strategia Europa 2020 ha individuato come obiettivo la soglia del 17% per l'Italia, del 18% per la Germania e del 34% per l'Austria.

Gli obiettivi europei di risparmio energetico prevedono una riduzione del consumo di energia pari a 27,90 Mtep (milioni di tonnellate equivalenti petrolio) per l'Italia, 7,16 Mtep per l'Austria e 38,30 Mtep per la Germania, per un totale di 368 Mtep per l'Unione Europea.

Fintantoché EUROSTAT non dispone di dati statistici sul risparmio energetico, l'UE ha individuato l'intensità energetica dell'economia, quale indicatore per misurare l'efficienza energetica. L'indice misura la produttività di impiego delle risorse energetiche ed è dato dal rapporto fra consumo lordo interno di energia e PIL. I risultati dell'Alto Adige (62,6 tep ogni milione di euro di PIL nel 2012) sono positivi se raffrontati con gli altri territori (Italia, Austria e Germania presentano valori fra 117 e 129). Comunque questo indicatore non segnala un chiaro miglioramento dell'efficienza energetica rispetto al valore fatto segnare nel 2005.

Graf. 1.6

Energieintensität der Wirtschaft - 2005 und 2012**Intensità energetica dell'economia - 2005 e 2012**

© astat 2015 - sr



BILDUNG: Ambitionierte Ziele für Südtirol

Eine der Prioritäten der Strategie Europa 2020 ist es, den Bildungsgrad zu erhöhen. Es wird angestrebt, bis zum Jahr 2020 die frühzeitige Schul- und Ausbildungsabgängerquote auf unter 10% (für Italien beträgt die Schwelle 15-16%, für Österreich 9,5% und für Deutschland unter 10%) zu senken und den Anteil der 30- bis 34-Jährigen, die über einen tertiären Bildungsabschluss verfügen, auf mindestens 40% (Italien: 26-27%, Österreich: 38%, Deutschland 42%) zu erhöhen.

Der Vergleich der beiden Bildungsziele auf der Ebene der Mitgliedsstaaten und der Regionen ist mit Vorsicht zu betrachten, da in vielen Ländern keine Statistiken geführt werden, die eine eindeutige Kombination von Schulausbildungs- und Berufsausbildungsabschluss im Sinne der Europa 2020 Strategie zulassen.

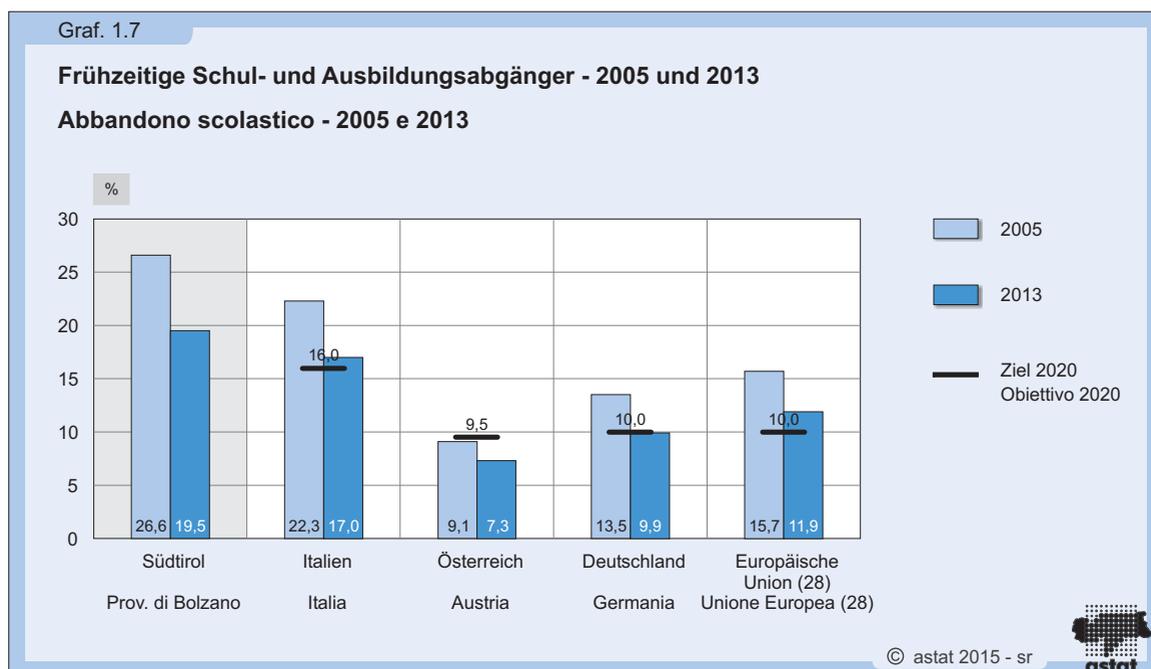
ISTRUZIONE: obiettivi ambiziosi per l'Alto Adige

Una delle priorità della strategia Europa 2020 è l'aumento del grado d'istruzione. Si prevede di portare la percentuale di abbandono scolastico al di sotto del 10% entro l'anno 2020 (per l'Italia la soglia è tra il 15% ed il 16%, per l'Austria del 9,5% e per la Germania sotto il 10%) e di elevare la percentuale di persone nella fascia di età tra i 30 ed i 34 anni che dispongano di una istruzione di livello terziario almeno al 40% (Italia 26-27%, Austria 38%, Germania 42%).

Il raffronto di entrambi gli obiettivi educativi a livello degli Stati membri e delle regioni deve essere preso con riserva, in quanto in molti Paesi non vengono tenute delle statistiche che consentano di stabilire un quadro univoco di formazione scolastica e professionale per gli scopi della strategia Europa 2020.

Die Südtiroler Werte der **vorzeitigen Ausbildungsbeendigung** liegen, laut den Statistiken des EUROSTAT, bei 19,5% und sind, laut Schätzung des ASTAT, zu hoch. Diese Zahlen dürften darauf zurückzuführen sein, dass es in Italien kein duales schulisches Ausbildungssystem (Besuch der Berufsschule und Lehre im Betrieb) gibt und somit die Zahl der Lehrlinge und die Anzahl der Schüler in Vollzeitkursen ab dem dritten Ausbildungsjahr nicht in die Daten einbezogen werden.

I valori altoatesini dell'**abbandono scolastico** si attestano al 19,5% secondo le statistiche EUROSTAT e sono, sulla base delle stime dell'ASTAT, troppo alti. Queste cifre sono riconducibili al fatto che in Italia non esiste un sistema scolastico formativo duale (frequenza della scuola professionale ed apprendistato) e quindi il numero di apprendisti e il numero degli alunni dei corsi a tempo pieno a partire dal terzo anno di formazione non vengono inclusi nei dati.

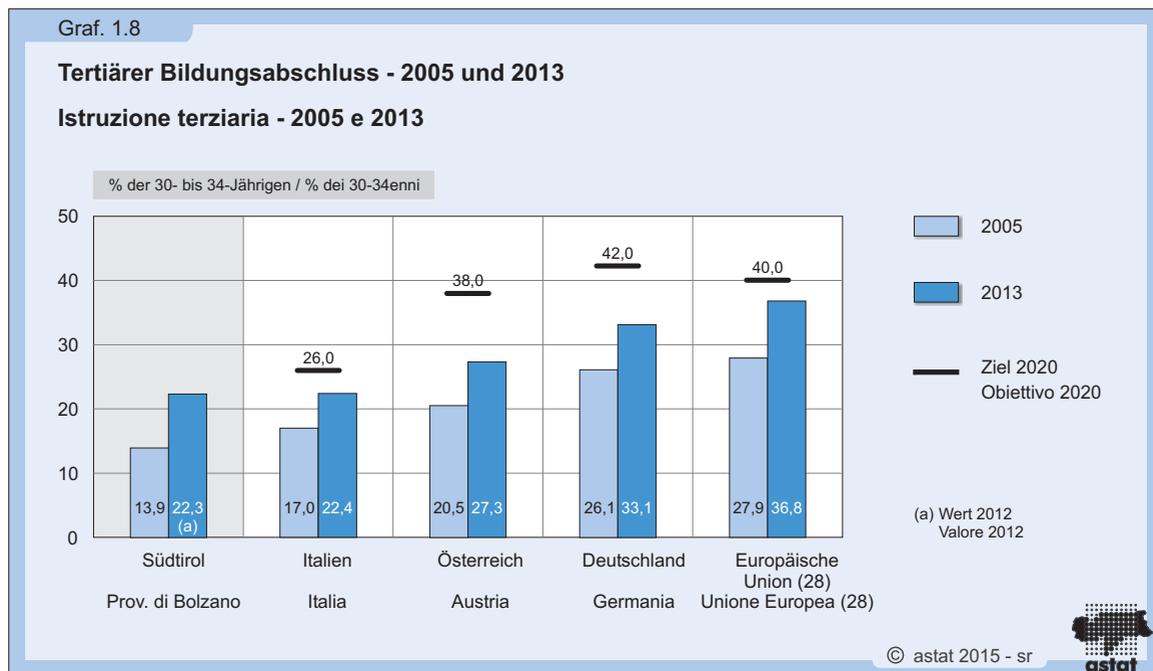


Südtirols Ergebnis zum **tertiären Bildungsabschluss** liegt bei 23,7% und ist niedriger als jenes Deutschlands (33,1%) und Österreichs (27,3%) und ähnlich jenem Italiens (22,4%). Dieser Indikator zeigt eine Verbesserung gegenüber der Vergangenheit (13,9% im Jahr 2005) sowie ein höheres Bildungsniveau bei den Frauen auf, deren Quote um zehn Prozentpunkte über der tertiären Abschlussquote der Männer liegt. Bei der Interpretation dieses Bildungsindikators muss aber im Falle Südtirols der hohe Anteil der an die landwirtschaftliche Welt gebundenen Personen und die überwiegend auf Tourismus und Handwerk hin orientierte Produktionsstruktur berücksichtigt werden. Zudem

La percentuale relativa all'**istruzione terziaria** in Alto Adige nel 2011 era del 23,7% ed è inferiore rispetto a quelle della Germania (30,7%), simile a quella dell'Austria (23,8%) e superiore rispetto a quella dell'Italia (20,3%). Questo indicatore mostra un miglioramento rispetto al passato (13,9% nel 2005) nonché un livello di istruzione più alto per le donne, per le quali la percentuale di istruzione terziaria è superiore di dieci punti percentuali rispetto a quella degli uomini. Ai fattori che vanno analizzati per l'interpretazione di questi indicatori, appartengono anche le classi di età della popolazione e le rispettive strutture economiche. Nel caso dell'Alto Adige sono da tenere in considera-

gilt zu beachten, dass die Besuchsquote der männlichen Jugendlichen bei den Berufsbildungslehrgängen höher ist als jene der weiblichen.

zione l'alta percentuale di persone legate al mondo dell'agricoltura e la struttura produttiva orientata prevalentemente al turismo ed all'artigianato. Inoltre è da notare che nei corsi di formazione professionale il tasso di scolarità dei giovani maschi è maggiore di quello delle giovani femmine.



ARMUT UND SOZIALE AUSGRENZUNG: Ein widersprüchliches Bild

Im Kampf gegen Armut setzt die EU Strategie 2020 auf ein wesentliches Ziel: Bis zum Jahr 2020 soll die Zahl der von Armut bedrohten Personen in den Mitgliedsländern um 20 Millionen sinken. In der statistischen Berechnung wird die Anzahl der von Armut und sozialer Ausgrenzung bedrohten Personen durch die Betrachtung (und Zusammenfassung) von drei Teilaspekten bestimmt: die Zugehörigkeit zu Familien mit sehr niedriger Erwerbstätigkeit, die Armutsbedrohung nach Sozialtransfers und die Situation erheblicher materieller Deprivation⁽⁶⁾.

POVERTÀ ED ESCLUSIONE SOCIALE: un quadro contraddittorio

Nella lotta alla povertà la strategia EU 2020 mira ad un obiettivo importante: entro il 2020 il numero di persone a rischio povertà nei Paesi membri dovrebbe scendere di 20 milioni. Nelle statistiche il numero di persone a rischio di povertà o emarginazione viene determinato osservando (ed unendo) tre diversi aspetti: l'appartenenza a famiglie a intensità lavorativa molto bassa, il rischio di povertà dopo i trasferimenti sociali e le situazioni di grave deprivazione materiale⁽⁶⁾.

(6) Die Daten für Südtirol beziehen sich auf das Jahr 2008 und sind den Jahren 2003-2004 gegenübergestellt. Für weitere Informationen wird auf die Publikation „Armut und finanzielle Deprivation in Südtirol - 2008-2009“, ASTAT Schriftenreihe Nr. 168, verwiesen.

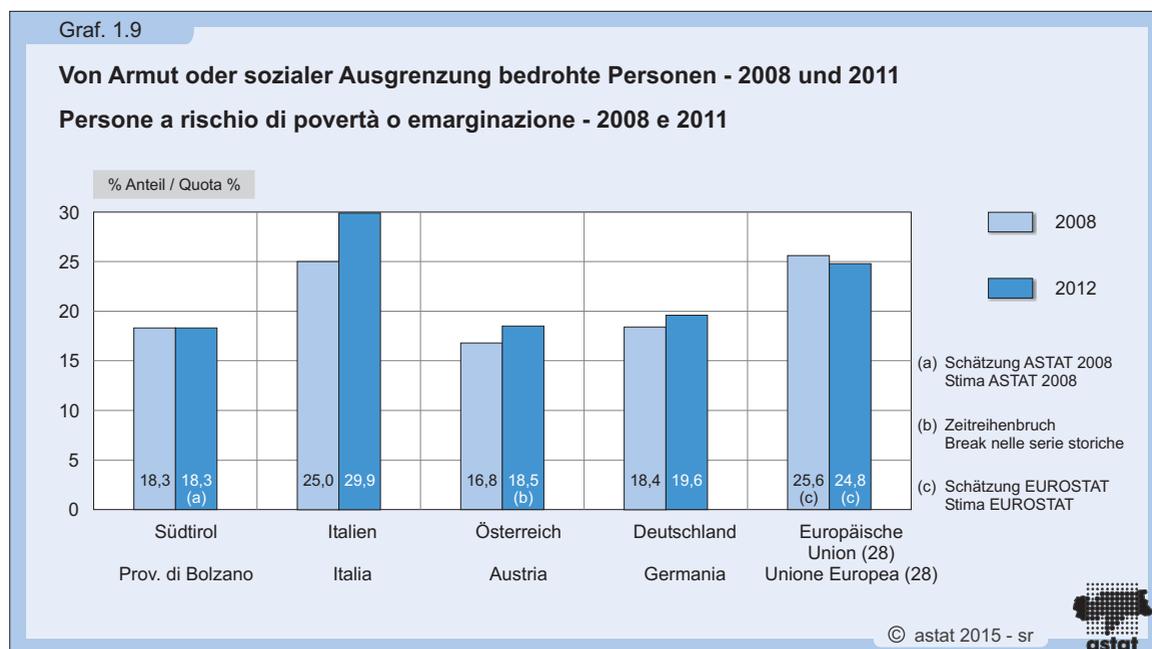
I dati dell'Alto Adige si riferiscono al 2008 e sono confrontati con il 2003-2004. Per ulteriori informazioni si veda la pubblicazione "Povertà e deprivazione finanziaria in provincia di Bolzano - 2008-2009", collana ASTAT n. 168

Die für Südtirol geschätzten Werte zeigen ein widersprüchliches Bild. Einerseits sind die Ergebnisse zufriedenstellend, wenn man die **unter erheblicher materieller Deprivation leidenden Personen** (1,4% in Südtirol gegenüber 9,9% im EU-Durchschnitt) und die in **Haushalten mit sehr niedriger Erwerbstätigkeit lebenden Personen** (5,1% gegenüber 10,3% im EU-Durchschnitt) betrachtet. Andererseits sind die Werte bezogen auf die **nach Sozialleistungen von Armut bedrohten Personen** schlechter als in Deutschland und Österreich. Dieser letztgenannte Indikator berücksichtigt die Anzahl der Personen mit einem verfügbaren Äquivalenzeinkommen unter 60% des für das entsprechende Bezugsgebiet⁽⁷⁾ ermittelten Medianeinkommens.

In absoluten Werten sind in Südtirol etwa 90 Tausend Menschen von Armut oder sozialer Ausgrenzung bedroht. Davon verfügen 78 Tausend Personen über ein Einkommen, welches unter der Armutsgefährdungsschwelle liegt.

I valori stimati per l'Alto Adige mostrano un quadro contraddittorio. Da una parte i risultati sono soddisfacenti, se si prendono in considerazione la **percentuale di persone in situazione di significativa deprivazione materiale** (1,4% in Alto Adige rispetto al 9,9% della media europea) e le **famiglie con persone ad intensità di lavoro molto bassa** (5,1% rispetto al 10,3% della media UE). Dall'altra i valori relativi alle **persone a rischio di povertà dopo i trasferimenti sociali** sono peggiori rispetto a quelli di Germania ed Austria. Quest'ultimo indicatore considera il numero di persone con un reddito equivalente disponibile inferiore al 60% del reddito mediano del corrispondente territorio di riferimento⁽⁷⁾.

In termini assoluti le persone a rischio di povertà o emarginazione in Alto Adige sono ca. 90 mila, di cui 78 mila con un reddito disponibile inferiore alla soglia di rischio-povertà.



(7) Der Wert der Armutsgefährdungsschwelle hängt vor allem vom betrachteten Gebiet ab: Zöge man den italienischen Schwellenwert zur Berechnung des Anteils der armutsgefährdeten Haushalte in Südtirol heran, läge der Anteil der armutsgefährdeten Bevölkerung unter dem vom ASTAT geschätzten Wert.

In particolare il valore della soglia di rischio della povertà dipende dalla zona considerata: se si considerasse la soglia italiana per il calcolo della percentuale delle famiglie a rischio povertà dell'Alto Adige, tale quota sarebbe inferiore rispetto a quella stimata dall'ASTAT.



2 Wirtschaftsstruktur

Struttura economica

In diesem Kapitel werden die Daten aus der für Südtirol erstellten Input-Output-Tabelle⁽¹⁾ vorgestellt. Das ASTAT hat diese in Zusammenarbeit mit dem „Istituto Regionale Programmazione Economica della Toscana (IRPET)“ für Südtirol ausgearbeitet und stellt sie den Interessierten auch in digitaler Form auf seiner Internetseite zur Verfügung (www.provinz.bz.it/astat Thema „BIP und volkswirtschaftliche Gesamtrechnung“). Die Daten beziehen sich auf das Jahr 2011 und bieten nützliche Informationen, um das lokale Wirtschaftssystem und dessen Verbindungen mit dem Umfeld zu verstehen.

In questo capitolo vengono presentati i dati della tavola input-output implementata per l'Alto Adige⁽¹⁾. L'ASTAT ha costruito la tavola Input-Output per l'Alto Adige in collaborazione con l'Istituto Regionale Programmazione Economica della Toscana (IRPET) e la rende disponibile in formato digitale sul proprio sito internet (www.provincia.bz.it/astat - sezione "PIL e conto economico"). I dati pubblicati fanno riferimento all'anno 2011 e offrono informazioni utili per capire il sistema economico locale e le sue interconnessioni con l'esterno.

2.1 INPUT-OUTPUT-TABELLE

Die Input-Output-Tabelle ist eine vereinfachte Darstellung des Wirtschaftskreislaufs. Sie wird aus den Aufkommens- und Verwendungstabellen analytisch abgeleitet und in Matrizen dargestellt. Diese bilden die wechselseitigen Beziehungen zwischen den einzelnen Wirtschaftssektoren ab und zeigen die zur Produktion eines bestimmten Gutes notwendigen Inputs sowie die übrigen Gütertransaktionen innerhalb einer Volkswirtschaft bzw. mit dem Rest der Welt. Die Input-Output-Tabelle und die daraus ableitbaren Verhältniszahlen sind somit eine wichtige Grundlage für die Wirtschaftsanalyse. Sie dienen zur Berechnung der direkten und indirekten Effekte, die von einer Änderung der Endnachfrage ausgehen.

2.1 TAVOLA INPUT-OUTPUT

La tavola Input-Output è una rappresentazione semplificata del sistema economico. Essa deriva analiticamente dalle tabelle delle risorse e degli impieghi e consiste di matrici che rappresentano le interrelazioni reciproche tra i vari settori economici, mostrando gli inputs necessari per la produzione di uno specifico prodotto così come le ulteriori transazioni di beni all'interno di un'economia o con il resto del mondo. La tavola Input-Output e gli indicatori percentuali che ne derivano sono pertanto una base fondamentale per l'analisi economica. Servono, infatti, per calcolare gli effetti diretti e indiretti prodotti da un cambiamento nella domanda finale.

(1) Methodische Vertiefungen, Zusammenhänge und praktische Anwendungen der Input-Output-Tabelle sind in der Publikation „Südtiroler Input-Output Tabelle - 2005“, ASTAT-Schriftenreihe Nr. 155, dargestellt. Die Input-Output-Tabelle 2011 wurde anhand der SUT-Methodologie (Supply and Use) erstellt. Approfondimenti metodologici, utilizzi pratici e interconnessioni della tavola Input-Output sono contenuti nella pubblicazione "Tavola Input-Output per l'Alto Adige - 2005", collana ASTAT n.155. La tavola Input-Output 2011 è stata costruita secondo la metodologia SUT (Supply and Use).

So führt beispielsweise eine Erhöhung der Nachfrage nach Lebensmitteln von Seiten der privaten Konsumenten zu Produktionssteigerungen in der Lebensmittelindustrie. Diese benötigt ihrerseits für die Mehrproduktion zusätzliche Vorleistungen von anderen Wirtschaftszweigen (z.B. Landwirtschaft), welche ebenfalls zusätzliche Vorleistungen (z.B. Energie- und Wasserversorgung oder Groß- und Einzelhandel) benötigen. Das Ergebnis ist eine durch die Vorleistungsverflechtung aktivierte Produktion, die nun insgesamt genommen höher ist als die Erhöhung der Endnachfrage, von der ausgegangen wurde (Multiplikatoreffekt).

Ad esempio: un aumento nella domanda di generi alimentari da parte del consumo privato porta ad un aumento della produzione nell'industria alimentare. Inoltre sono necessari beni intermedi aggiuntivi da altri settori economici (per esempio l'agricoltura) che appunto necessitano di ulteriori fattori produttivi (per esempio energia e approvvigionamento idrico oppure commercio all'ingrosso e al dettaglio). Il risultato è una produzione attivata dagli scambi intermedi che, considerata nel suo complesso, è più elevata rispetto all'aumento della domanda finale dalla quale è scaturita (effetto moltiplicativo).

2.2 AUFKOMMENS- UND VERWENDUNGSKONTO

Die Input-Output-Tabelle ermöglicht die Nachbildung des Aufkommens- und Verwendungskontos. Dieses stellt die fundamentale Beziehung eines jeden Buchhaltungssystems dar, nämlich das Gleichgewicht zwischen dem Aufkommen und der Verwendung. Das Aufkommen unterteilt sich in *Bruttoinlandsprodukt* (Produktion) und *Importe*. Bei der Verwendung unterscheidet man zwischen dem *Konsum*, den *öffentlichen Ausgaben*, den *Investitionen* und dem *Export*.

2.2 CONTO DELLE RISORSE E DEGLI IMPIEGHI

La tavola Input-Output permette di riprodurre il conto risorse e impieghi, nel quale si perviene alla relazione fondamentale di ogni sistema contabile, ossia all'eguaglianza fra le risorse e gli impieghi. Le risorse si suddividono in *Prodotto interno lordo* (produzione) ed *Importazioni*. Fra gli impieghi si distinguono i *Consumi*, la *Spesa pubblica*, gli *Investimenti* e le *Esportazioni*.

Zwei Drittel des gesamten Südtiroler Imports stammen aus dem italienischen Raum

Die Daten aus der Input-Output-Tabelle 2011 zeigen im Vergleich zu den vorhergehenden Ergebnissen⁽²⁾ trotz Wirtschaftskrise in Europa keine wesentliche Änderung der Produktionsstruktur.

Bei der Produktion greift „das Unternehmen Südtirol“ auf Produkte zurück, die von außen (11,2 Milliarden Euro an Importen, davon 7,4

Due terzi dell'import totale altoatesino proviene dal territorio italiano

I dati della tavola Input-Output 2011, se confrontati con quelli precedentemente pubblicati⁽²⁾, non evidenziano cambiamenti di rilievo nella struttura produttiva, nonostante la crisi economica in Europa.

Per la produzione, "l'impresa Alto Adige" ricorre a prodotti acquistati dall'esterno (11,2 miliardi di euro di importazioni, di cui 7,4 mi-

(2) Siehe Publikation „Südtiroler Wirtschaft - 2012“, ASTAT-Schriftenreihe Nr. 197. Siehe auch „Strukturanalyse der Südtiroler Wirtschaft - Verwendung der Input-Output-Tabelle“, ASTAT-Info Nr. 13, 2012. Vedasi pubblicazione "Rapporto sull'economia dell'Alto Adige - 2012", collana ASTAT n.197. Vedasi anche "Analisi strutturale dell'economia altoatesina - L'utilizzo della Tavola Input-Output", ASTAT-Info n. 13, 2012.

Milliarden Euro interregionaler Import und 3,8 Milliarden Euro Import aus dem Ausland) oder intern (14,5 Milliarden Euro an Vorleistungen) eingekauft werden.

Die angebotenen (in Südtirol produzierten oder importierten) Produkte werden größtenteils innerhalb Südtirols verbraucht, und zwar von den privaten Haushalten (6,9 Milliarden Euro) und der Öffentlichen Verwaltung (4,4 Milliarden Euro) bzw. in Investitionen angelegt (5,2 Milliarden Euro).

liardi di euro di importazioni interregionali e 3,8 miliardi di importazioni dall'estero) e al proprio interno (14,5 miliardi di euro di risorse).

I prodotti offerti (prodotti in Alto Adige o importati) sono consumati per la maggior parte in Alto Adige. Nello specifico: dalle famiglie per un valore pari a 6,9 miliardi di euro e dalla pubblica amministrazione per 4,4 miliardi di euro, mentre 5,2 miliardi di euro sono destinati agli investimenti.

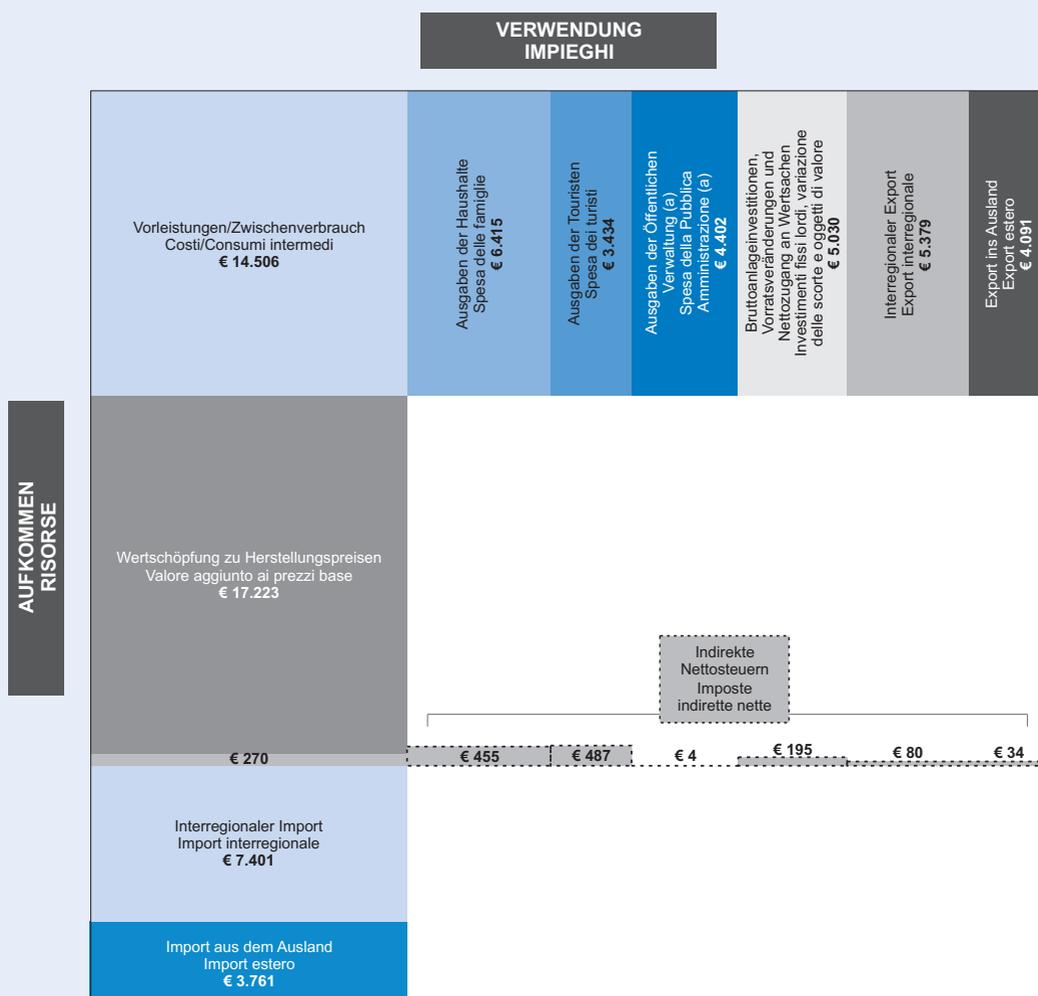
Graf. 2.1

Input-Output-Tabelle für Südtirol - 2011

Millionen Euro in jeweiligen Preisen

Tavola Input-Output per l'Alto Adige - 2011

Milioni di euro correnti



(a) Einschließlich der Ausgaben der privaten Sozialeinrichtungen
Compresa la Spesa delle ISP (Istituzioni sociali private)

© astat 2015 - sr

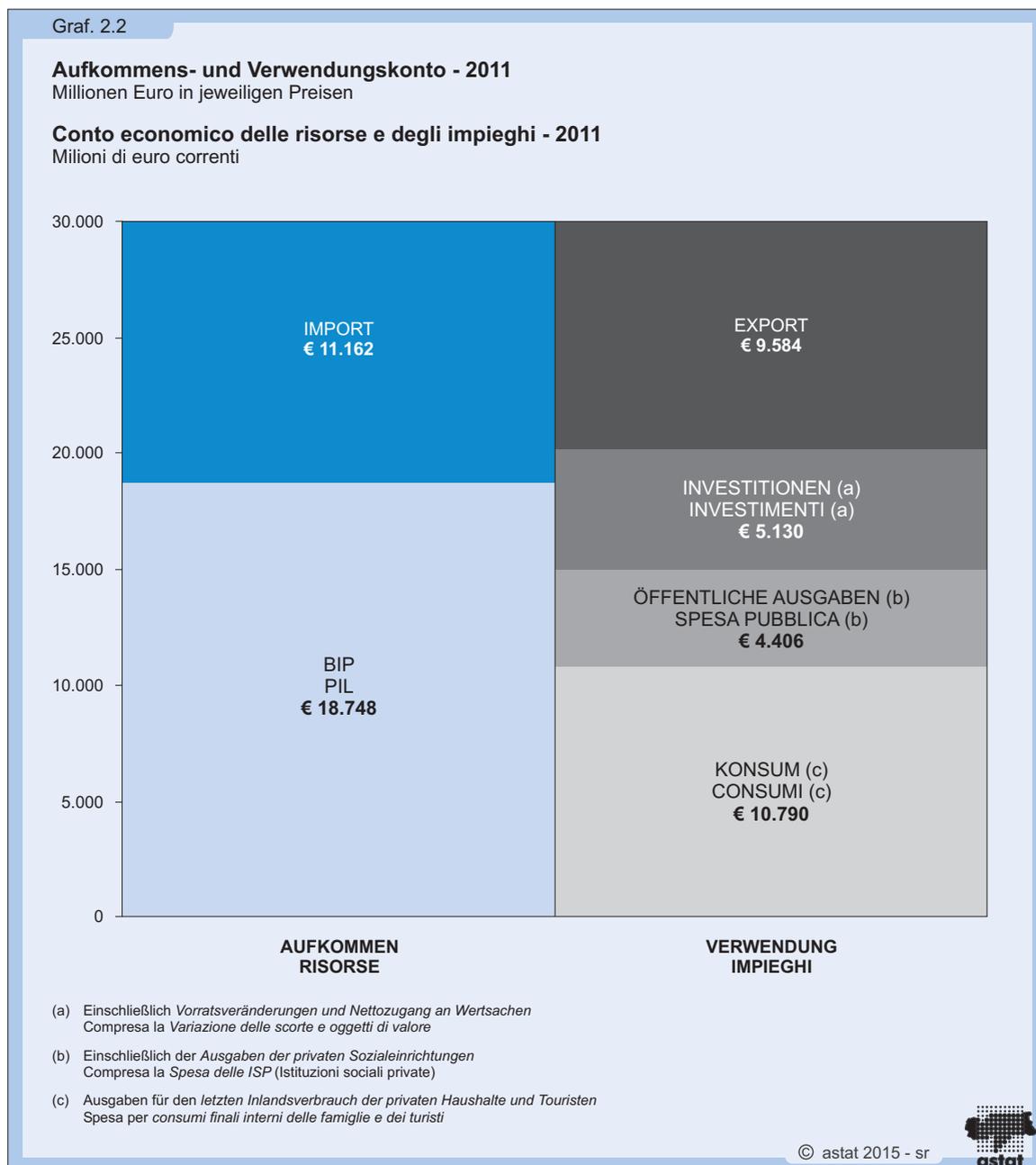


Weiters bestätigen die Daten die Bedeutung der touristischen Nachfrage: Die *Ausgaben der Touristen* betragen 3,9 Milliarden Euro und entsprechen 13,1% der Endnachfrage.

Auch der Anteil der außerhalb der Landesgrenzen verkauften Güter (9,6 Milliarden Euro an Ausfuhren), die überwiegend für den italienischen Markt bestimmt sind, ist bedeutend.

I dati confermano inoltre la rilevanza della domanda turistica: le spese dei turisti ammontano a 3,9 miliardi di euro e rappresentano il 13,1% della domanda finale.

Rilevante è anche la quota di beni venduti fuori dal territorio provinciale (9,6 miliardi di esportazioni), la maggior parte destinata al mercato italiano.



Übersicht 2.1 / Prospetto 2.1

Aufkommens- und Verwendungskonto - 2011

Millionen Euro in jeweiligen Preisen

Conto economico delle risorse e degli impieghi - 2011

Milioni di euro correnti

| GESAMTGRÖSSEN | Mio. Euro | % | AGGREGATI |
|--|---------------|--------------|--|
| Bruttoinlandsprodukt | 18.748 | 62,7 | Prodotto interno lordo |
| <i>Wertschöpfung zu Herstellungspreisen</i> | 17.223 | 57,6 | <i>Valore aggiunto ai prezzi base</i> |
| <i>Indirekte Nettosteuern</i> | 1.525 | 5,1 | <i>Imposte indirette nette</i> |
| Import | 11.162 | 37,3 | Import |
| <i>Interregional</i> | 7.401 | 24,7 | <i>Interregionale</i> |
| <i>Ausland</i> | 3.761 | 12,6 | <i>Estero</i> |
| Aufkommen insgesamt | 29.910 | 100,0 | Totale risorse |
| Letzter Inlandsverbrauch | 15.197 | 50,8 | Consumi finali interni |
| <i>Ausgaben der privaten Haushalte</i> | 6.870 | 23,0 | <i>Spesa delle famiglie</i> |
| <i>Ausgaben der Touristen</i> | 3.921 | 13,1 | <i>Spesa dei turisti</i> |
| <i>Ausgaben der öffentlichen Verwaltungen (a)</i> | 4.406 | 14,7 | <i>Spesa delle Amministrazioni Pubbliche (a)</i> |
| Bruttoanlageinvestitionen | 5.226 | 17,5 | Investimenti fissi lordi |
| Vorratsveränderungen und Nettozugang an Wertsachen | -96 | -0,3 | Variatione delle scorte e oggetti di valore |
| Export | 9.584 | 32,0 | Export |
| <i>Interregional</i> | 5.459 | 18,3 | <i>Interregionale</i> |
| <i>Ausland</i> | 4.124 | 13,8 | <i>Estero</i> |
| Verwendung insgesamt | 29.910 | 100,0 | Totale impieghi |

(a) Einschließlich der *Ausgaben der privaten Sozialeinrichtungen*
Compresa la *Spesa delle ISP* (Istituzioni sociali private)

Aufschlussreich ist die Schätzung des Handelsaustauschs. Während die regionalen Gesamtrechnungen nur den *Nettoimport* (Import minus Export) enthalten, werden in der I-O-Tabelle sowohl der Import- als auch der Exportwert dargestellt, wobei zudem zwischen ausländischem (aus dem/ins Ausland) und interregionalem Herkunfts-/Zielgebiet (aus anderen/in andere Regionen Italiens) unterschieden wird. Die Daten zeigen die starke Abhängigkeit der lokalen von der gesamtstaatlichen Wirtschaft auf. Auf der Aufkommenseite stellen die *Importe* aus den italienischen Regionen rund zwei Drittel (66,3%) des gesamten *Imports* dar. Der Anteil der *Exporte* in die anderen italienischen Regionen ist etwas geringer (57,0%).

Es ist zudem bemerkenswert, dass der negative Saldo der Handelsbilanz (-1,6 Milliarden Euro) auf den Handelsaustausch mit den übrigen Regionen Italiens zurückzuführen ist (-1,9 Milliarden Euro). In Bezug auf den internationalen Handel ist die Differenz positiv (+0,4 Milliarden Euro).

Interessante è la stima dei valori riguardanti gli scambi commerciali. Mentre nei conti regionali si dispone soltanto del dato relativo alle *Importazioni nette* (importazioni meno esportazioni), nella tavola I-O vengono esplicitati i valori sia dell'import che dell'export, distinguendo inoltre fra la provenienza/destinazione estera (da/vs. l'estero) ed interregionale (da/vs. le altre regioni italiane). I dati segnalano la forte dipendenza dell'economia locale da quella nazionale. Sul lato delle risorse, le *Importazioni* dalle regioni italiane rappresentano due terzi (66,3%) sul totale delle *Importazioni*. L'incidenza delle *Esportazioni* verso le altre regioni italiane è leggermente minore, pari al 57,0%.

Interessante inoltre notare come il saldo negativo della bilancia commerciale (-1,6 miliardi di euro) derivi dagli scambi commerciali con le altre regioni italiane (-1,9 miliardi di euro), mentre nel commercio internazionale il differenziale è positivo (+0,4 miliardi di euro).

2.3 NEUKLASSIFIZIERUNG DER AUSGABEN DER TOURISTEN

Durch die Kombination der vorher beschriebenen Zusatzinformationen (*interregionaler und ausländischer Export/Import*) mit den *Ausgaben der Touristen* kann das Aufkommens- und Verwendungskonto neu klassifiziert und das sogenannte „gesamtstaatliche“ Kriterium übernommen werden. Bei diesem Schema werden die Ausgaben der Nicht-Wohnbevölkerung (Touristen) zum *Export* gezählt, während die Ausgaben der Wohnbevölkerung außerhalb der Landesgrenzen zum *Import* zählen. Folglich spricht man nicht mehr von den *Ausgaben der privaten Haushalte*, sondern von den *Ausgaben der ansässigen Haushalte*.⁽³⁾

Exportquote: Südtirol ist ein außenorientiertes Land

Infolge dieser Bearbeitungsschritte weist die Handelsbilanz einen positiven Saldo von 1,6 Milliarden Euro auf. Dabei ist besonders der Saldo mit dem Ausland mit einem Aktivsaldo von 2,4 Milliarden positiv, während der Saldo mit den übrigen italienischen Regionen negativ bleibt (-0,8 Milliarden Euro).

2.3 RICLASSIFICAZIONE DELLA SPESA DEI TURISTI

La combinazione delle informazioni aggiuntive sopra descritte (*Export/Import interregionale ed estero*) con la *Spesa dei turisti* permette di riclassificare il conto risorse ed impieghi seguendo lo schema utilizzato a livello nazionale, il cosiddetto criterio "nazionale", nel quale la spesa dei non residenti (turisti) viene inclusa nelle *Esportazioni*, mentre quella effettuata fuori regione dai residenti viene attribuita alle *Importazioni*. Conseguentemente non si parla più di *Spesa delle famiglie*, ma di *Spesa delle famiglie residenti*.⁽³⁾

Export in percentuale del PIL: Alto Adige una provincia orientata all'esterno

A seguito di queste operazioni la bilancia commerciale cambia segno e presenta un saldo positivo, pari a 1,6 miliardi di euro. Particolarmente positivo il saldo con l'estero, con un attivo di 2,4 miliardi, mentre nei confronti delle altre regioni italiane si continua a registrare un passivo (-0,8 miliardi di euro).

(3) Die (*Internen*) *Ausgaben der Touristen* werden unterteilt in: 1) Ausgaben der ansässigen Touristen (Binnenreiseverkehr), die zu den *Ausgaben der ansässigen Haushalte* gerechnet werden; 2) Ausgaben der nicht ansässigen Touristen (Einreiseverkehr), die dem *Export* zugerechnet werden. Die Schätzung der Ausgaben, die von der Wohnbevölkerung außerhalb der Landesgrenzen getätigt werden (Ausreiseverkehr), wird wie folgt zugewiesen: 1) auf der Aufkommenseite zum *Import*; 2) auf der Verwendungsseite zu den *Ausgaben der ansässigen Haushalte*. Die letzten verfügbaren Daten zu den Ausgaben der Touristen und den Ausgaben der Wohnbevölkerung außerhalb der Landesgrenzen beziehen sich auf das Jahr 2008.

La *Spesa (interna) dei turisti* si suddivide in: 1) spesa dei turisti residenti (turismo domestico) imputata alla *Spesa delle famiglie residenti*; 2) spesa dei turisti non residenti (turismo inbound) imputata alle *Esportazioni*. La stima della spesa dei residenti effettuata fuori regione (turismo outbound) viene imputata: 1) sul lato delle risorse, alle *Importazioni*; 2) sul lato degli impieghi, alla *Spesa delle famiglie residenti*. Gli ultimi dati disponibili relativi alla spesa dei turisti e alla spesa dei residenti fuori provincia si riferiscono all'anno 2008.

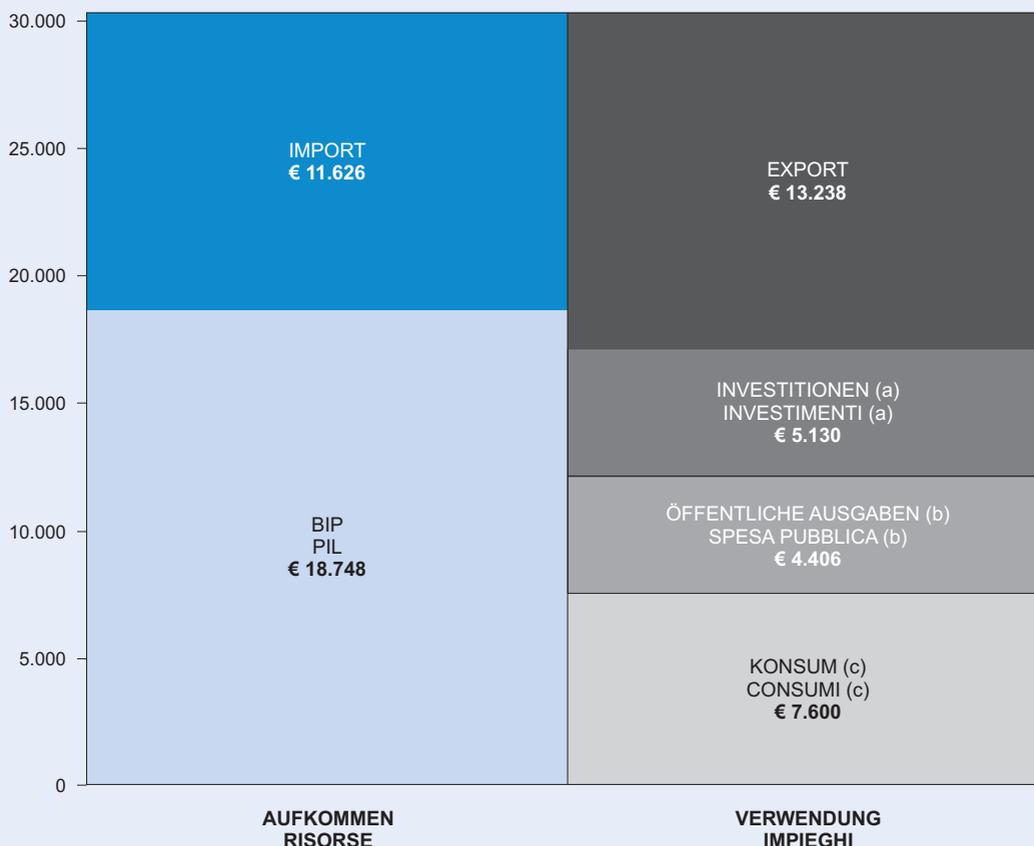
Graf. 2.3

Aufkommens- und Verwendungskonto neu klassifiziert gemäß dem „gesamtstaatlichen“ Kriterium - 2011

Millionen Euro in jeweiligen Preisen

Conto economico delle risorse e degli impieghi riclassificato secondo il criterio "nazionale" - 2011

Milioni di euro correnti



(a) Einschließlich Vorratsveränderungen und Nettozugang an Wertsachen
Compresa la Variazione delle scorte e oggetti di valore

(b) Einschließlich der Ausgaben der privaten Sozialeinrichtungen
Compresa la Spesa delle ISP (Istituzioni sociali private)

(c) Ausgaben für den Endverbrauch der privaten Haushalte
Spesa per consumi finali delle famiglie

© astat 2015 - sr



Der Übergang des Aufkommens- und Verwendungskontos vom Schema des Inlandsverbrauchs (der Haushalte und Touristen) zu jenem des „gesamtstaatlichen“ Verbrauchs (nur Wohnbevölkerung) wirkt sich auch auf die Interpretation der Exportfähigkeit eines Gebietes aus. Zieht man beispielsweise als Indikator die Exportquote heran, welche das

Il passaggio del conto risorse-impieghi dallo schema con consumi interni (delle famiglie e dei turisti) a quello con consumi "nazionali" (solo dei residenti) ha effetto anche sull'interpretazione della capacità di esportare di un territorio. Introducendo, per esempio, l'indicatore, dato dal rapporto tra esportazioni e PIL, si ottengono valori divergenti. In partico-

Verhältnis zwischen Export und BIP wieder gibt, erhält man unterschiedliche Werte. Abhängig vom Exportwert, der bei der Berechnung verwendet wird, erhält man folgende Ergebnisse:

- **22,0%**, wenn nur der Export von Gütern ins Ausland berücksichtigt wird (unter Verwendung der Statistiken zum Außenhandel);
- **51,1%**, wenn auch der Export von Gütern in die anderen Regionen Italiens berücksichtigt wird (aufgrund des Aufkommens- und Verwendungskontos auf Basis der Input-Output-Tabelle);
- **70,6%**, wenn man auch die Ausgaben der Nicht-Wohnbevölkerung berücksichtigt (durch eine Neuklassifizierung des Aufkommens- und Verwendungskontos gemäß dem „gesamtstaatlichen“ Kriterium).

Im Vergleich dazu beträgt die Exportquote Italiens (inklusive Ausgaben der Nicht-Wohnbevölkerung) 28,4%.

lare, a seconda del valore delle esportazioni utilizzato nel calcolo, si ottengono i seguenti risultati:

- **22,0%**, nel caso si considerino solo le esportazioni di beni verso l'estero (utilizzando i dati delle statistiche sul commercio estero);
- **51,1%**, considerando anche le esportazioni di beni verso le altre regioni italiane (secondo il conto risorse impieghi basato sulla tavola Input-Output);
- **70,6%**, aggiungendo i consumi dei non residenti (riclassificando il conto risorse impieghi secondo il criterio "nazionale").

Il rapporto tra esportazioni e PIL in Italia (compresi i consumi dei non residenti) è pari a 28,4%.

Übersicht 2.2 / Prospetto 2.2

Aufkommens- und Verwendungskonto neu klassifiziert gemäß dem „gesamtstaatlichen“ Kriterium - 2011

Millionen Euro in jeweiligen Preisen

Conto economico delle risorse e degli impieghi riclassificato secondo il criterio "nazionale" - 2011

Milioni di euro correnti

| GESAMTGRÖSSEN | Mio. Euro | % | AGGREGATI |
|---|---------------|--------------|---|
| Bruttoinlandsprodukt | 18.748 | 61,7 | Prodotto interno lordo |
| <i>Wertschöpfung zu Herstellungspreisen</i> | 17.223 | 56,7 | <i>Valore aggiunto ai prezzi base</i> |
| <i>Indirekte Nettosteuern</i> | 1.525 | 5,0 | <i>Imposte indirette nette</i> |
| Import (einschließlich der Ausgaben der Wohnbevölkerung außerhalb des Landes) | 11.626 | 38,3 | Import (inclusa spesa dei residenti effettuata fuori provincia) |
| <i>Interregional</i> | 7.579 | 25,0 | <i>Interregionale</i> |
| <i>Ausland</i> | 4.047 | 13,3 | <i>Estero</i> |
| Aufkommen insgesamt | 30.374 | 100,0 | Totale risorse |
| Gesamtstaatlicher Verbrauch | 12.006 | 39,5 | Consumi nazionali |
| <i>Ausgaben der ansässigen Haushalte</i> | 7.600 | 25,0 | <i>Spesa delle famiglie residenti</i> |
| <i>Ausgaben der öffentlichen Verwaltungen (a)</i> | 4.406 | 14,5 | <i>Spesa delle Amministrazioni Pubbliche (a)</i> |
| Bruttoanlageinvestitionen | 5.226 | 17,2 | Investimenti fissi lordi |
| Vorratsveränderungen und Nettozugang an Wertsachen | -96 | -0,3 | Variazione delle scorte e oggetti di valore |
| Export (einschließlich der Ausgaben der Nicht-Wohnbevölkerung) | 13.238 | 43,6 | Export (inclusa spesa dei non residenti) |
| <i>Interregional</i> | 6.767 | 22,3 | <i>Interregionale</i> |
| <i>Ausland</i> | 6.471 | 21,3 | <i>Estero</i> |
| Verwendung insgesamt | 30.374 | 100,0 | Totale impieghi |

(a) Einschließlich der *Ausgaben der privaten Sozialeinrichtungen*
Compresa la *Spesa delle ISP* (Istituzioni sociali private)



3 Konjunkturelle Entwicklung

Andamento congiunturale

In diesem Kapitel werden die Schätzungen und Prognosen zu den wichtigsten Konjunkturindikatoren für die Wirtschaftsentwicklung in Südtirol vorgestellt. Grundlage der Berechnungen bilden die offiziellen Daten zur Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung der amtlichen Statistikinstitute. Die Wirtschaftsprognosen wurden vom ASTAT zusammen mit der Universität Innsbruck, unter Anwendung eines ökonometrischen Modells, erstellt. Bei den angeführten Werten handelt es sich um vorläufige Werte, abgeleitet von den neuesten verfügbaren Daten auf lokaler und internationaler Ebene.⁽¹⁾

In questo capitolo vengono espone le stime e le previsioni di sviluppo dell'economia altoatesina partendo dai dati prodotti dagli Istituti di statistica ufficiale per gli aggregati economici di base. Le previsioni sono realizzate dall'ASTAT in collaborazione con l'Università di Innsbruck mediante un apposito modello econometrico. I valori esposti sono quindi da considerarsi come provvisori, derivati da stime che utilizzano gli ultimi dati disponibili in ambito locale ed internazionale.⁽¹⁾

Übersicht 3.1 / Prospetto 3.1

Bruttoinlandsprodukt im Überblick

Prodotto interno lordo in sintesi

| | Zeitraum Periodo | Südtirol Alto Adige | Trentino | Italien Italia | |
|--|---------------------|------------------------|----------|-------------------|--|
| Bruttoinlandsprodukt (BIP) (Millionen Euro in jeweiligen Preisen) | 2013 | 19.531 | 16.324 | 1.560.024 | Prodotto interno lordo (PIL) (Milioni di euro correnti) |
| BIP pro Kopf (Euro in jeweiligen Preisen) | 2013 | 38.097 | 30.611 | 25.899 | PIL pro capite (in euro correnti) |
| Veränderung des BIP gegenüber dem Vorjahr (Reale Veränderung) | 2013/2012 | -0,1% | -1,3% | -1,9% | Variatione del PIL rispetto all'anno precedente (Variazioni in termini reali) |
| Veränderung des BIP gegenüber 2007 (Reale Veränderung) | 2013/2007 | 0,2% | -6,4% | -8,7% | Variatione del PIL rispetto all'anno 2007 (Variazioni in termini reali) |

Quelle: ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT, elaborazione ASTAT

(1) Das ökonometrische Modell bezieht sich überwiegend auf Daten der OECD (Economic Outlook). Die Zeitreihe der volkswirtschaftlichen Gesamtgrößen in Südtirol stimmt bis zum Jahr 2012 mit den Daten überein, die das ISTAT veröffentlicht hat (Conti economici regionali - Anni 1995-2012). Bei den Schätzungen für die folgenden Jahre wurden zudem Daten des ISTAT (Außenhandel), ASTAT (Tourismusströme, Bautätigkeit), der Banca d'Italia (Bankdarlehen) und der Beobachtungsstelle für den Arbeitsmarkt (unselbstständig Beschäftigte) herangezogen. Die Daten der volkswirtschaftlichen Gesamtgrößen beziehen sich auf die neue Klassifizierung der Wirtschaftstätigkeiten Ateco 2007.

Il modello econometrico si basa principalmente su dati di fonte OCSE (Economic Outlook). La serie storica fino al 2012 degli aggregati economici dell'Alto Adige è coerente con i dati pubblicati da ISTAT (Conti e aggregati economici territoriali - Anni 1995-2012). Per la stima degli anni successivi sono stati utilizzati inoltre dati di fonte ISTAT (commercio estero), ASTAT (flussi turistici, attività edilizia), Banca d'Italia (prestiti bancari) e Ufficio Osservazione mercato del lavoro (occupati dipendenti). I dati degli aggregati economici si riferiscono alla nuova classificazione delle attività economiche Ateco 2007.

3.1 SCHÄTZUNG DES BIP 2013

BIP: Südtirols Wirtschaft stagniert fast, allerdings scheint sich eine stabile Aufwärtsentwicklung abzuzeichnen

Das Jahr 2013 ist, wie die Vorjahre, gekennzeichnet von einem schwierigen wirtschaftlichen Umfeld in der Europäischen Union. Laut Schätzungen des Statistischen Amtes der Europäischen Union (EUROSTAT) wird für die Eurozone auch im Jahr 2013 wieder mit einem Rückgang des Bruttoinlandsproduktes (BIP) um 0,4% gerechnet. In Deutschland und Österreich hingegen wird das Wirtschaftswachstum auf +0,5% und +0,4% geschätzt.

Wenngleich das BIP für die gesamte Eurozone im Jahr 2013 noch um 0,4% abgenommen haben dürfte, haben sich die Aussichten gegen Jahresende wieder aufgehellt. Im letzten Quartal 2013 verzeichneten die fünf wirtschaftsstärksten Euro-Länder (Deutschland, Frankreich, Italien, Spanien und Niederlande) erstmals wieder positive Wachstumsraten.

3.1 STIMA DEL PIL 2013

PIL: economia altoatesina quasi in stagnazione, ma vi è una stabile tendenza verso la crescita

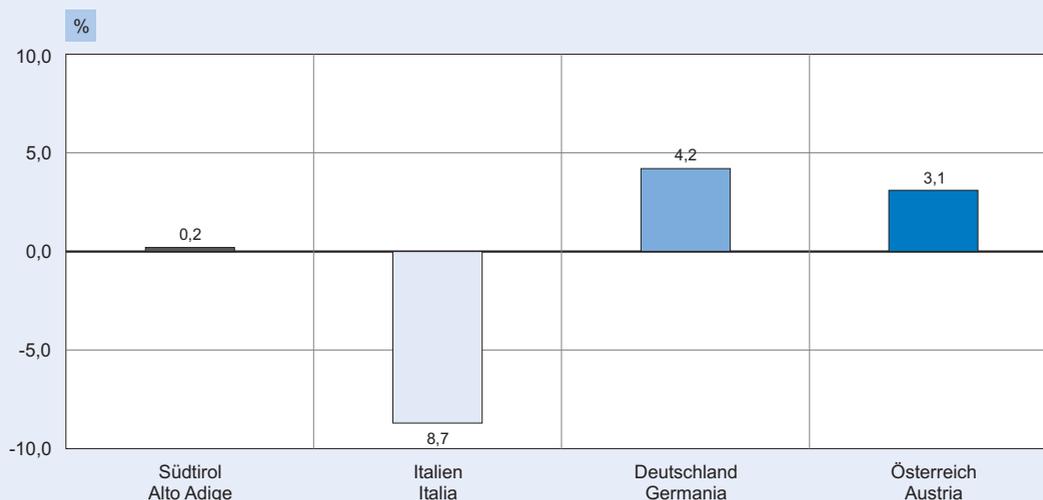
L'anno 2013 è stato caratterizzato, come gli anni precedenti, da una difficile situazione economica nell'Unione Europea. Secondo stime dell'Ufficio di statistica dell'Unione Europea (EUROSTAT), nell'anno 2013 l'Eurozona ha nuovamente registrato una diminuzione del Prodotto Interno Lordo (PIL), pari allo 0,4%. In Germania e Austria si è al contrario assistito a una crescita economica, stimata rispettivamente a +0,5% e +0,4%.

Sebbene nel 2013 il PIL per l'intera Eurozona sia calato ancora dello 0,4%, verso la fine dell'anno le prospettive sono migliorate. Nell'ultimo trimestre 2013, tutti i cinque paesi più forti economicamente dell'area euro (Germania, Francia, Italia, Spagna e Olanda) hanno infatti evidenziato per la prima volta dall'inizio della crisi economica tassi di crescita positivi.

Graf. 3.1

Veränderung des Bruttoinlandsproduktes (BIP) zwischen 2007 und 2013

Variatione del Prodotto interno lordo (PIL) tra il 2007 e 2013



© astat 2015 - sr



Für Italien konnte das Nationalinstitut für Statistik (ISTAT) für das Schlussquartal 2013 nach über zwei Jahren wieder ein Wachstum des BIP von 0,1% gegenüber dem vorangegangenen Quartal bekannt geben. Allerdings bildet Italien damit immer noch das Schlusslicht der großen Euro-Länder und gegenüber dem Schlussquartal

In Italia, l'Istituto nazionale di statistica (ISTAT) ha segnalato per il trimestre di chiusura del 2013, dopo oltre due anni, una crescita del PIL dello 0,1% rispetto al trimestre precedente. Tuttavia l'Italia si pone ancora in coda alla classifica dei maggiori paesi dell'area-euro, e nei confronti del trimestre finale del 2012 l'ISTAT ha registrato un calo del

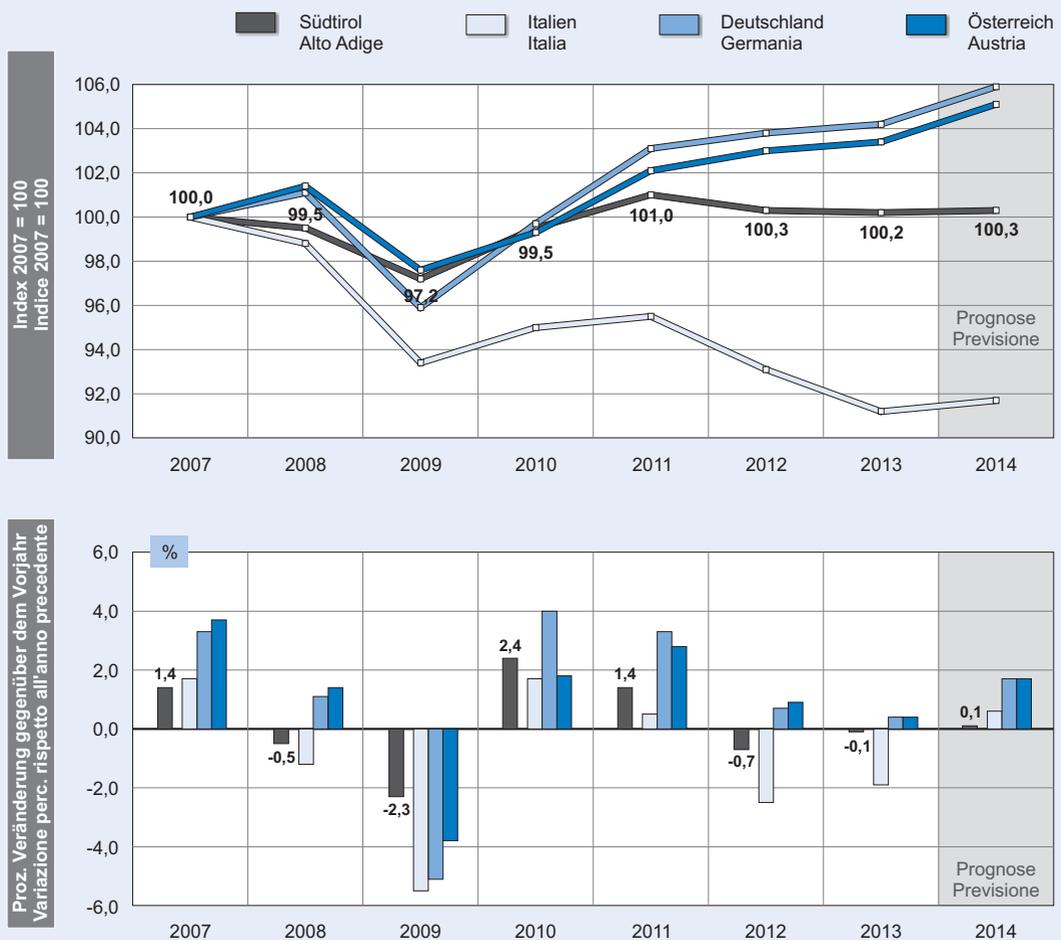
Graf. 3.2

Bruttoinlandsprodukt nach Gebiet - 2007-2014

Verkettete Werte - Referenzjahr 2005

Prodotto Interno Lordo per ambito territoriale - 2007-2014

Valori concatenati - anno di riferimento 2005



Quelle: OECD (Italien, Deutschland, Österreich 2013-2014); EUROSTAT (Italien, Deutschland, Österreich 2007-2012); ISTAT (Südtirol 2007-2012); Schätzung ASTAT (Südtirol 2013-2014)
 Fonte: OCSE (Italia, Germania, Austria 2013-2014); EUROSTAT (Italia, Germania, Austria 2007-2012); ISTAT (Alto Adige 2007-2012); stima ASTAT (Alto Adige 2013-2014)

© astat 2015 - sr



2012 verzeichnete das ISTAT einen Rückgang von 0,8%. Für das Gesamtjahr geht die Organisation für wirtschaftliche Entwicklung (OECD) von einem Rückgang des italienischen BIP um 1,9% aus.

Nach Schätzung des Landesinstituts für Statistik (ASTAT) ist für die Südtiroler Wirtschaft im Jahr 2013 mit einem geringen Rückgang des BIP um 0,1% zu rechnen, was praktisch einem Nullwachstum bzw. einer Stagnation entspricht.

PIL dello 0,8%. Per l'intero anno, l'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OCSE) ha reso noto una diminuzione del PIL italiano pari all'1,9%.

Secondo le stime dell'Istituto provinciale di statistica (ASTAT), l'economia altoatesina ha dovuto fare i conti nel 2013 con una leggera diminuzione del PIL, pari allo 0,1%, valore che in pratica corrisponde a una crescita nulla o a una stagnazione.

Nachfrage: Rückgang der Bruttoinvestitionen, Wachstumsmotor Export

Die nähere Betrachtung der Inlandsnachfrage ergibt, dass im Jahr 2013 die *Bruttoinvestitionen* um 7,7% gegenüber dem Vorjahr zurückgegangen sind. Diese Werte zeigen die Schwierigkeiten der Wirtschaftsakteure auf, in diesem von Unsicherheit gekennzeichneten Umfeld Investitionsentscheidungen zu treffen.

Lato domanda: calano gli investimenti lordi, export motore della crescita

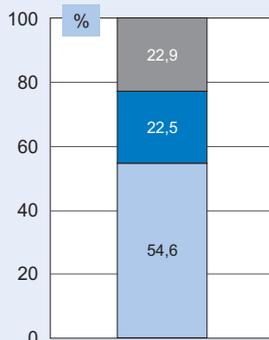
L'analisi della domanda interna evidenzia come nel 2013 gli *Investimenti lordi* siano diminuiti del 7,7% rispetto all'anno precedente. Tale valore illustra le difficoltà dei soggetti economici ad effettuare investimenti in un panorama economico caratterizzato da forti incertezze.

Graf. 3.3

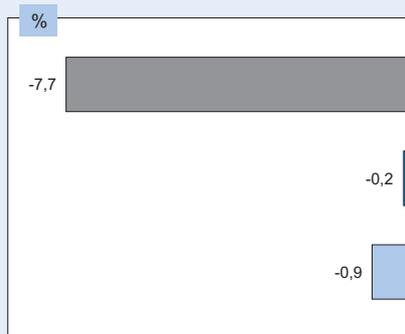
Komponenten der Inlandsnachfrage - 2013 (a)

Componenti della domanda interna - 2013 (a)

Prozentuelle Verteilung
(Werte in jeweiligen Preisen)
Composizione percentuale
(Valori a prezzi correnti)



Prozentuelle Veränderung gegenüber 2012
(Verkettete Werte - Referenzjahr 2005)
Variatione percentuale rispetto al 2012
(Valori concatenati - anno di riferimento 2005)



- Bruttoinvestitionen
Investimenti lordi
- Ausgaben für den Verbrauch öffentlicher und privater Institutionen
Spesa per consumi finali delle istituzioni pubbliche e private
- Ausgaben für den Verbrauch privater Haushalte
Spesa per consumi finali delle famiglie

(a) Schätzung ASTAT / Stima ASTAT

© astat 2015 - sr



Die wichtigste Nachfragekategorie, nämlich die *Ausgaben für den Verbrauch der privaten Haushalte*, ist um 0,9% zurückgegangen. Auch die *Ausgaben für den Verbrauch öffentlicher und privater Institutionen* verzeichnen, vermutlich aufgrund der strengen Sparpolitik, geringe Rückgänge um 0,2%.

Positive Impulse für die Nachfrage kommen vor allem von der Außenhandelsstatistik⁽²⁾. Den vorläufigen Daten zufolge übersteigen die Ausfuhren 2013 die Rekordwerte aus dem Vorjahr. Es wurden 4,8% mehr Waren und Dienstleistungen ins Ausland exportiert als 2012. Damit ist die Auslandsnachfrage ein wichtiger Wachstumsmotor für das BIP im Berichtszeitraum.

Wertschöpfung: weiterhin Rückgang der Wirtschaftsleistung im *Baugewerbe*

Auf der Entstehungsseite des Bruttoinlandsproduktes ist die Wertschöpfung im Jahr 2013 in fast allen Wirtschaftsbereichen höher als ein Jahr zuvor: Die *Land- und Forstwirtschaft* erzielt mit +7,4% den größten Anstieg der Wirtschaftsleistung, was zumindest teilweise auf die hohen Auszahlungspreise für die Apfelernte zurückzuführen ist. Daneben verzeichnen sowohl die *Dienstleistungen* (+0,2%), die mit Abstand wichtigste Kategorie der Wertschöpfung (75,0% der Wertschöpfung), als auch das *Produzierende Gewerbe im engeren Sinn* (+0,6%) eine Steigerung ihrer Wirtschaftsleistung. Eine Ausnahme bildet weiterhin das krisengeschüttelte *Baugewerbe* mit einem Rückgang um 6,5%.

La più importante voce della domanda, ovvero la *Spesa per consumi finali delle famiglie*, è diminuita dello 0,9%. Anche la *Spesa per consumi finali delle istituzioni pubbliche e private* segnala, presumibilmente a causa di un'accentuata politica del risparmio, un leggero calo dello 0,2%.

Le spinte positive alla domanda derivano soprattutto dalla statistica riguardante il commercio estero⁽²⁾. I dati provvisori indicano infatti nel 2013 un record delle esportazioni superiore a quello dell'anno precedente. Sono stati esportati beni e servizi per un aumento del 4,8% rispetto al 2012. La domanda estera è quindi un importante motore di crescita per il PIL nell'anno di riferimento.

Valore aggiunto: ulteriore diminuzione del risultato economico nelle *Costruzioni*

Dal lato delle risorse del Prodotto Interno Lordo, il valore aggiunto registra nel 2013, rispetto all'anno precedente, una crescita in quasi tutti i settori economici: l'*Agricoltura e silvicoltura* raggiunge con +7,4% il maggiore incremento economico, dato da ricondurre almeno parzialmente al prezzo più elevato della raccolta di mele. Inoltre sia i *Servizi*, ovvero il settore economico di gran lunga più rappresentativo del valore aggiunto (pari al 75,0% del totale), che l'*Industria in senso stretto* palesano un aumento del loro risultato economico, rispettivamente +0,2% e +0,6%. Le *Costruzioni*, già fortemente segnate dalla crisi, costituiscono un'eccezione, e segnalano ancora una diminuzione (-6,5%).

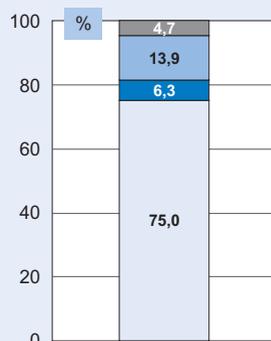
(2) Weitere Ergebnisse finden sich in der Mitteilung des ASTAT „Außenhandel - 4. Quartal 2013“, ASTAT-Info, Nr. 14/2014. Ulteriori risultati sono pubblicati in ASTAT "Commercio estero - 4° trimestre 2013", ASTAT-Info n. 14/2014.

Graf. 3.4

Wertschöpfung nach Wirtschaftssektor - 2013 (a)**Valore aggiunto per settore economico - 2013 (a)**

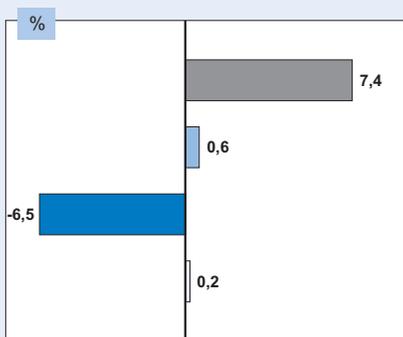
Prozentuelle Verteilung
(Werte in jeweiligen Preisen)

Composizione percentuale
(Valori a prezzi correnti)



Prozentuelle Veränderung gegenüber 2012
(Verkettete Werte - Referenzjahr 2005)

Variatione percentuale rispetto al 2012
(Valori concatenati - anno di riferimento 2005)



- Land- und Forstwirtschaft, Fischerei
Agricoltura, silvicoltura e pesca
- Produzierendes Gewerbe im engeren Sinn
Industria in senso stretto
- Baugewerbe
Costruzioni
- Dienstleistungsbereiche
Servizi

(a) Schätzung ASTAT / Stima ASTAT

© astat 2015 - sr

**3.2 PROGNOSE DES BIP 2014**

Für das Jahr 2014 prognostiziert das ASTAT ein geringes Wachstum des Südtiroler BIP um 0,1%. Es ist anzumerken, dass jede Prognose eine gewisse Schwankungsbreite nach oben oder nach unten aufweist. Der veröffentlichte Wert liegt, besonders auch aufgrund der zurzeit bestehenden Unsicherheiten, im konservativen Bereich. Für die weitere Zukunft scheint sich eine relativ stabile - wengleich langsame - Aufwärtsentwicklung abzuzeichnen (+0,3% im Jahr 2015).

Die Konjunkturdaten werden laufend aktualisiert und in Mitteilungsblättern veröffentlicht (siehe ASTAT-Info Nr. 03/2015).

3.2 PREVISIONE DEL PIL 2014

L'ASTAT prevede per l'anno 2014 un leggero aumento dello 0,1% del PIL altoatesino. È da notare tuttavia come ogni previsione abbia dei margini di oscillazione sia verso l'alto che verso il basso. Nella presente pubblicazione è stato pubblicato un valore conservativo, per via dei fattori di incertezza attualmente presenti. Per il prossimo futuro si manifesta una tendenza verso la crescita relativamente stabile, anche se lenta (+0,3% nell'anno 2015).

I dati congiunturali vengono continuamente aggiornati e pubblicati (vedasi ASTAT-Info n. 03/2015).



4 Die Welt der Unternehmen

Il mondo delle imprese

Unternehmensdaten sind zentrale Bausteine der Wirtschaftsstatistik. Anhand dieser Daten gibt dieses Kapitel einen Überblick über die Entwicklung, Struktur und Leistungsfähigkeit der Südtiroler Unternehmen im Produktions- und Dienstleistungsbereich: vom Bergbau über das Verarbeitende Gewerbe bis hin zu den verschiedenen Dienstleistungen.⁽¹⁾ Aus einer breiten Palette statistischer

I dati sulle imprese rappresentano la base dell'analisi statistico-economica. Il presente capitolo, basandosi su questi dati, offre una panoramica dello sviluppo, della struttura e della performance delle imprese altoatesine nel campo dell'industria e dei servizi: dal settore minerario, a quello manifatturiero fino alle diverse tipologie di servizi.⁽¹⁾ Da un'ampia gamma di fonti statistiche, sono stati ri-

Übersicht 4.1 / Prospetto 4.1

Unternehmensstatistiken im Überblick

Statistiche sulle imprese in sintesi

| | Zeitraum Periodo | Südtirol Alto Adige | Trentino | Italien Italia | |
|---|---------------------|------------------------|----------|-------------------|--|
| Aktive Unternehmen im Produktions- und Dienstleistungsbereich (a) | 2013 | 43.719 | 40.552 | 4.425.126 | Imprese attive dell'industria e dei servizi (a) |
| Neugründungsrate der Unternehmen | 2012 | 4,9% | 4,8% | 7,0% | Tasso di natalità delle imprese |
| Schließungsrate der Unternehmen (a) | 2012 | 5,5% | 5,6% | 8,0% | Tasso di mortalità delle imprese (a) |
| Überlebensrate der Unternehmen (b) | 2012 | 53,7% | 54,3% | 47,1% | Tasso di sopravvivenza delle imprese (b) |
| Wertschöpfung je Beschäftigten (Euro) | 2012 | 52.164 | 44.454 | 42.754 | Valore agg. aziendale per addetto (Euro) |
| Personalaufwand je unselbstständig Beschäftigten (Euro) | 2012 | 37.685 | 34.606 | 34.427 | Costo del lavoro per dipendente (Euro) |
| Unternehmen mit fester Breitbandverbindung | 2012 | 95,8% | 94,2% | 91,6% | Imprese che utilizzano una connessione in banda larga |
| F&E-Quote der Unternehmen (Ausgaben in Prozent des BIP) | 2012 | 0,35% | 0,92% | 0,71% | Quota R&S delle imprese (Spesa in percentuale del PIL) |

(a) Geschätzter Wert / Valore stimato

(b) 2007 neu gegründete Unternehmen, die bis 2012 überlebt haben / Imprese nate nel 2007 e sopravvissute al 2012

Quelle: ASTAT, ISTAT

Fonte: ASTAT, ISTAT

(1) Ausgenommen von der Analyse sind die Unternehmen folgender Wirtschaftsbereiche (gemäß Klassifikation der Wirtschaftstätigkeiten Ateco 2007): *Land- und Forstwirtschaft, Fischerei* (Abschnitt A), *Öffentliche Verwaltung, Verteidigung; gesetzliche Sozialversicherung* (Abschnitt O), *Interessenvertretungen* (Abteilung 94), *Private Haushalte als Arbeitgeber für Hauspersonal; Herstellung von Waren und Erbringung von Dienstleistungen durch private Haushalte für den Eigenbedarf ohne ausgeprägten Schwerpunkt* (Abschnitt T), *Exterritoriale Organisationen und Körperschaften* (Abschnitt U) sowie öffentliche und private Non-Profit-Organisationen. Gemäß Wirtschaftsklassifikation Ateco 2002 entspricht dies den Abschnitten A, B, L, P, Q und der Abteilung 91.

Nell'analisi sono stati esclusi i settori economici (classificazione delle attività economiche Ateco 2007): *Agricoltura, silvicoltura e pesca* (Sezione A), *Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria* (Sezione O), *Attività di organizzazioni associative* (Divisione 94), *Attività di famiglie e convivenze come datori di lavoro per personale domestico; produzione di beni e servizi indifferenziati per uso proprio da parte di famiglie e convivenze* (Sezione T), *Organizzazioni ed organismi extraterritoriali* (Sezione U), così come le organizzazioni nonprofit pubbliche e private. In termini di Sistema di classificazione Ateco 2002 ciò corrisponde alle sezioni A, B, L, P, Q e divisione 91.

Quellen werden die aktuellsten Ergebnisse präsentiert, wie beispielsweise die Unternehmensanzahl, die Beschäftigung, der Umsatz, die Wertschöpfung, die Investitionen und die Kosteneffizienz. Im abschließenden Teil werden einige Aspekte der Informations- und Kommunikationstechnologien sowie der Forschung und Entwicklung vertieft.

cavati i risultati più aggiornati, come per esempio il numero di imprese, l'occupazione, il fatturato, il valore aggiunto, gli investimenti e la competitività di costo. Nella parte conclusiva saranno approfonditi e analizzati alcuni aspetti delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione e della ricerca e sviluppo.

4.1 UNTERNEHMENSENTWICKLUNG

Der vorliegende Abschnitt gibt einen Überblick über die Entwicklung der Unternehmen in Südtirol in den letzten elf Jahren. Dafür wurden zwei Datenbanken herangezogen: das statistische Archiv der aktiven Unternehmen (ASIA) und das Handelsregister. Das ASIA-Archiv bildet die Grundlage der Analyse und deckt die Jahre 2003-2012 ab. Die Daten des Handelsregisters der Handelskammern (Movimprese) wurden für die Schätzung des Jahres 2013 verwendet.

4.1 SVILUPPO DELLE IMPRESE

Questa sezione offre una panoramica dello sviluppo delle imprese in Alto Adige negli ultimi undici anni. A tale scopo si utilizzano due banche dati: l'Archivio Statistico delle Imprese Attive (ASIA) ed il Registro delle imprese. L'archivio ASIA costituisce il fondamento dell'analisi e include gli anni 2003-2012. I dati del Registro delle imprese delle Camere di Commercio (Movimprese) sono stati utilizzati per la stima dell'anno 2013.

Zahl der Unternehmen steigt 2013 weiter

Ausgangspunkt der Analyse ist die Anzahl der aktiven Unternehmen im Produktionsbereich (Produzierendes Gewerbe im engeren Sinn und Baugewerbe) und Dienstleistungsbereich (Handel, Gastgewerbe und Andere Dienstleistungen). Als aktiv werden Unternehmen bezeichnet, die im Laufe des Jahres Beschäftigung aufweisen oder Umsatz realisieren.

Im Jahr 2003 gab es in Südtirol insgesamt 40.072 aktive Unternehmen. In den beiden folgenden Jahren stieg die Unternehmensanzahl um jährlich über 2% an. Ein bedeutender Grund für diesen Anstieg ist die Reform des Gesellschaftsrechts von 2004.⁽²⁾ Auch auf gesamtstaatlicher Ebene und im

Nuovo incremento del numero delle imprese nel 2013

Punto di partenza dell'analisi è il numero di imprese attive dell'industria (industria in senso stretto, costruzioni) e dei servizi (commercio, alberghi e altri servizi). Si definiscono attive le imprese che nel corso dell'anno offrono posti di lavoro o realizzano un fatturato.

Nel 2003 in Alto Adige le imprese attive erano complessivamente 40.072. Nei due anni seguenti il numero di imprese è cresciuto annualmente di oltre il 2%. Uno dei motivi principali per questa crescita è la riforma del diritto societario del 2004.⁽²⁾ Un effetto che si è fatto sentire anche a livello nazionale e in

(2) Gesetzesvertretende Dekrete vom 17. Jänner 2003, Nr. 5 und Nr. 6, zur Durchführung des Gesetzes vom 3. Oktober 2001, Nr. 366
Decreti legislativi del 17 gennaio 2003, n. 5 e n. 6, in attuazione della legge del 3 ottobre 2001, n. 366

Trentino ist dieser Effekt bemerkbar, wobei er im Trentino mit zeitlicher Verzögerung aufgetreten ist. Von 2006 bis 2008 waren die Steigerungsraten weitgehend konstant. Im Jahr 2009 kam die Steigerungsrate der Unternehmensanzahl, bedingt durch die Wirtschaftskrise, beinahe zum Stillstand. Ein erneuter Rückgang im Jahr 2011 wird 2012 von einer neuerlichen Zunahme abgelöst. Insgesamt wird die Anzahl der aktiven Unternehmen im Jahr 2013 auf 43.719 Einheiten geschätzt, das sind 0,8% mehr als im Vorjahr und 9,1% mehr als 2003.

Trentino, sebbene in Trentino si sia verificato con un certo ritardo temporale. Dal 2006 al 2008 il tasso di crescita è stato pressoché costante. Nel 2009, a causa della crisi economica, il tasso di crescita del numero di imprese si è pressoché fermato. Un'ulteriore flessione nel 2011 è stata però compensata da un nuovo incremento nel 2012. Nel complesso il numero stimato di imprese attive nel 2013 è pari a 43.719 unità, registrando dunque un aumento dello 0,8% rispetto all'anno precedente e del 9,1% rispetto al 2003.

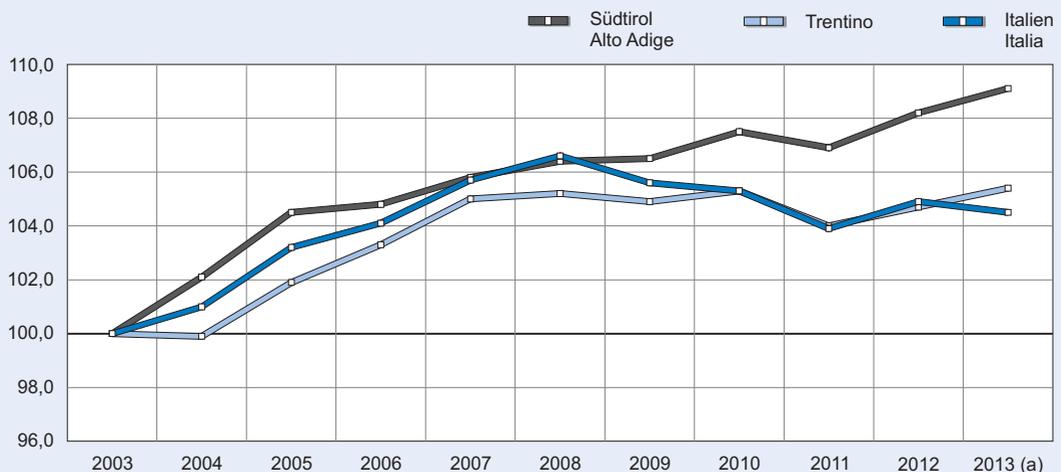
Graf. 4.1

Unternehmensanzahl - 2003-2013

Index 2003 = 100

Numero di imprese - 2003-2013

Indice 2003 = 100



(a) Geschätzte Werte basierend auf den Veränderungen im Handelsregister der Handelskammern (Movimprese)
Valori stimati basati sulle variazioni del registro imprese delle Camere di commercio (Movimprese)

© astat 2015 - sr



Größter Anstieg der Unternehmenszahl 2012 im *Produzierenden Gewerbe*

Für den Zeitraum bis 2012 kann die Entwicklung der Unternehmensanzahl nach Wirtschaftsbereich näher betrachtet werden.

Il maggiore incremento del numero delle imprese nell'anno 2012 nel settore dell'*Industria*

Per il periodo fino al 2012 è possibile esaminare più nel dettaglio lo sviluppo del numero di imprese in base al settore economico.

Im Zeitabschnitt 2005-2007⁽³⁾ verzeichneten die Bereiche der *Anderen Dienstleistungen* (Dienstleistungen ohne Handel und Gastgewerbe) und das *Baugewerbe* die höchsten Steigerungsraten gegenüber dem Vorjahr. Leicht rückläufig waren die Unternehmenszahlen im *Handel und Gastgewerbe*.

Der Zeitraum 2008-2012 ist gekennzeichnet von einer Zunahme der Unternehmensanzahl im *Produzierenden Gewerbe im engeren Sinn*. Auch im Jahr 2012 erhöhte sich die Anzahl der Unternehmen in diesem Sektor um 4,9% gegenüber dem Vorjahr. Der stärkste Rückgang wurde im *Baugewerbe* verzeichnet (-1,9%).

Tra il 2005 e il 2007⁽³⁾ i settori economici degli *Altri servizi* (Servizi, senza Commercio e alberghi) e delle *Costruzioni* hanno evidenziato il maggiore tasso di crescita nei confronti dell'anno precedente. In lieve diminuzione è invece il numero delle imprese del settore *Commercio e alberghi*.

Il periodo 2008-2012 è caratterizzato da un incremento della numerosità delle imprese nell'*Industria in senso stretto*. Ed anche nel 2012 in tale settore economico è stato ravvisato un incremento del 4,9% rispetto all'anno precedente. La diminuzione più evidente è invece ascrivibile al settore delle *Costruzioni* (-1,9%).

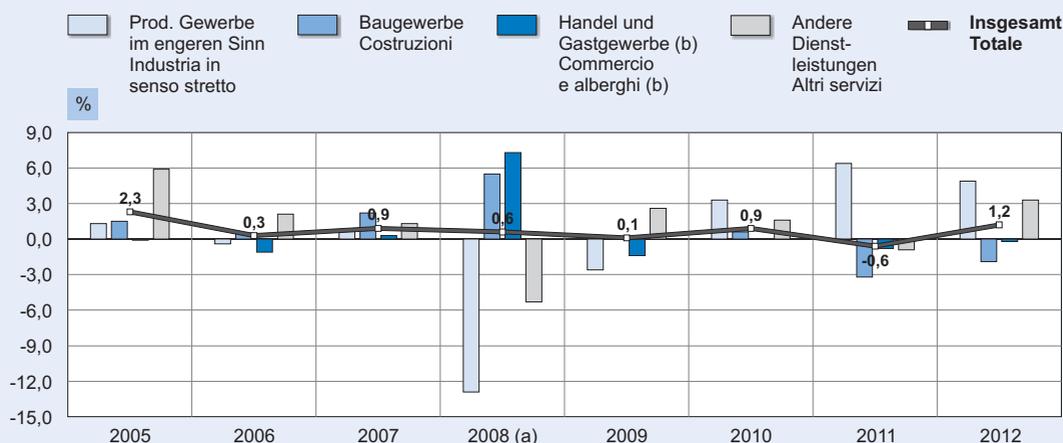
Graf. 4.2

Unternehmen nach Wirtschaftsbereich - 2005-2012

Prozentuelle Veränderung gegenüber dem Vorjahr

Imprese per settore di attività economica - 2005-2012

Variazioni percentuali rispetto all'anno precedente



(a) Die außerordentlichen Veränderungen zwischen den Wirtschaftsbereichen im Jahr 2008 sind auf die Anwendung der neuen Klassifikation der Wirtschaftstätigkeiten ATECO 2007 zurückzuführen.

Le variazioni straordinarie fra i settori economici dell'anno 2008 sono dovute all'entrata in vigore della nuova classificazione delle attività economiche ATECO 2007.

(b) Mit der Anwendung der neuen Wirtschaftsklassifikation ATECO 2007 lautet die Zusammensetzung dieses Wirtschaftsbereiches ab dem Jahr 2008: *Handel, Transporte und Gastgewerbe*.

Con l'entrata in vigore della nuova classificazione delle attività economiche ATECO 2007, a partire dall'anno 2008 la composizione di tale settore cambia in: *Commercio, trasporti e alberghi*.

© astat 2015 - sr



(3) Aufgrund der Einführung der neuen Klassifikation der Wirtschaftstätigkeiten ATECO 2007 im Jahr 2008 sind die Jahre 2005-2007 nicht mit den Jahren 2008-2012 vergleichbar. Deshalb wird zunächst der Zeitabschnitt 2005-2007 beschrieben und anschließend der Zeitabschnitt 2008-2012.

A causa dell'introduzione, avvenuta nel 2008, della nuova classificazione delle attività economiche ATECO 2007, il periodo 2005-2007 non è raffrontabile con il 2008-2012. Per questo motivo si descrive dapprima il periodo 2005-2007, per poi successivamente focalizzarsi sul 2008-2012.

Unternehmensdemografie: eines von zwanzig Unternehmen ist neu

Die Entwicklung der Unternehmensanzahl wird nicht nur von Fusionen, Übernahmen, Abspaltungen und Rechtsformänderungen, sondern auch von Neugründungen und Schließungen beeinflusst. Dabei sind vor allem Neugründungen interessant, da neue Unternehmen im Allgemeinen auch neue Produkte und Dienstleistungen einführen und damit als Impulsgeber für die Wirtschaft wirken.

Im Jahr 2012 wurden 2.124 neue Unternehmen gegründet. Gemessen an der Anzahl der aktiven Unternehmen entspricht dies einer Neugründungsrate von 4,9%. Somit ist eines von zwanzig aktiven Unternehmen ein neues Unternehmen. Gegenüber dem Jahr 2009 sank die Gründungsintensität um 0,4 Prozentpunkte. Im Analysezeitraum 2003-2012 weisen die Neugründungsdaten leichte Schwankungen auf. Von 2003 bis 2005

Demografia delle imprese: un'impresa su venti è nuova

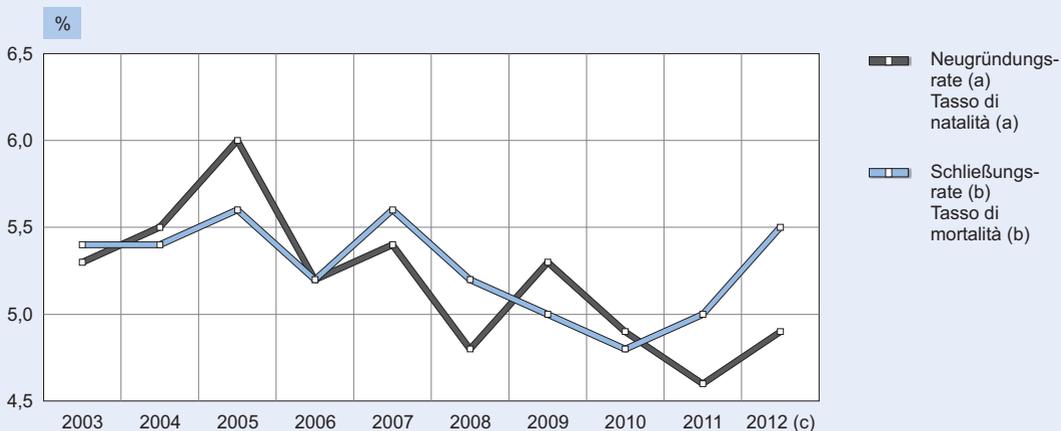
Lo sviluppo del numero di imprese non è influenzato soltanto da fusioni, acquisizioni, scissioni e variazioni della forma giuridica, ma anche da natalità e mortalità delle imprese. Rivestono interesse soprattutto le costituzioni di nuove aziende, in quanto introducono nuovi prodotti e servizi e quindi fungono da stimolo per l'economia.

Nel 2012 sono nate 2.124 nuove imprese. Rispetto al numero di imprese attive, si tratta di un tasso di natalità del 4,9%. Ogni venti imprese una risulta quindi essere nuova. In confronto al 2009 la fondazione di nuove imprese è diminuita di 0,4 punti percentuali. Nel periodo di riferimento 2003-2012 i dati sulla natalità segnano oscillazioni lievi: dal 2003 al 2005 c'è stato un aumento della natalità, mentre negli anni successivi vi è stata

Graf. 4.3

Neugründungsrate und Schließungsrate der Unternehmen - 2003-2012

Tasso di natalità e tasso di mortalità delle imprese - 2003-2012



(a) Neugründungsrate: Verhältnis zwischen der Anzahl neugegründeten Unternehmen und der Gesamtheit der tätigen Unternehmen im Jahr (Prozentwerte)
Tasso di natalità: rapporto tra il numero di imprese nate e la popolazione di imprese attive nell'anno (in percentuale)

(b) Schließungsrate: Verhältnis zwischen den aufgelösten Unternehmen und der Gesamtheit der tätigen Unternehmen im Jahr (Prozentwerte)
Tasso di mortalità: rapporto tra il numero di imprese cessate e la popolazione di imprese attive nell'anno (in percentuale)

(c) Geschätzter Wert für die Schließungsrate
Valore stimato per la mortalità

© astat 2015 - sr



kommt es zu einem Anstieg der Neugründungen, während sich in den Folgejahren Zu- und Abnahmen abwechseln. Dabei überwiegen letztere. In den letzten drei untersuchten Jahren ist die Neugründungsrates nie mehr über 5% gestiegen.

Was die Unternehmensschließungen betrifft, so wurden 2012 insgesamt 2.385 Unternehmen geschlossen, was einer Schließungsrate von 5,5%⁽⁴⁾ an den gesamten aktiven Unternehmen entspricht. Wie in den Jahren 2007, 2008 und 2010 war die Schließungsrate höher als die Neugründungsrates.

53,7% der im Jahr 2007 neu gegründeten Unternehmen überstanden die ersten fünf Jahre

Was das Überleben von im Jahr 2007 neu gegründeten Unternehmen betrifft, waren 53,7% derselben im Jahr 2012 noch tätig. Somit war nur etwas mehr als jedes zweite im Jahr 2007 gegründete Unternehmen fünf Jahre später noch aktiv.

Vergleicht man diese Überlebensrate mit jener der Unternehmen, die im Jahr 1999 gegründet wurden und bis 2004 überlebt haben (62,9%), so zeigt sich, dass die Überlebensrate abgenommen hat. Im Vergleich zu 2011 (53,9%) wird ebenso eine leichte Verschlechterung verzeichnet.

Im Vergleich zum Trentino hat die Überlebensrate der Unternehmen in Südtirol im Zeitverlauf stärker abgenommen. Zunächst war die 5-jährige Überlebensrate bei den im Jahr 1999 neu gegründeten Unternehmen höher als im Trentino und Italien. Bei den im Jahr 2007 gegründeten Unternehmen liegt die 5-jährige Überlebensrate zwar noch klar über dem gesamtstaatlichen Durchschnitt, aber unter dem Wert des Trentino.

invece un'alternanza di aumenti e diminuzioni, con le ultime che sono state prevalenti rispetto alle prime. Negli ultimi tre anni considerati il tasso di natalità non è più risalito sopra quota 5%.

Per quanto concerne la mortalità delle imprese, nel 2012 sono state chiuse nel complesso 2.385 imprese, il che corrisponde, in rapporto al numero di imprese attive, a un tasso di mortalità del 5,5%⁽⁴⁾. Come già accaduto nel 2010 ed in precedenza negli anni 2007 e 2008, il tasso di mortalità è risultato maggiore rispetto al tasso di natalità.

Il 53,7% delle imprese nate nel 2007 ha raggiunto i primi cinque anni di vita

Per quanto concerne la sopravvivenza delle imprese nate nel 2007, erano il 53,7% le imprese ancora attive nel 2012. Di tutte le imprese nate nel 2007, solo poco più della metà risultava ancora attiva cinque anni più tardi.

Se si confronta questo tasso di sopravvivenza con quello delle imprese nate nel 1999 e sopravvissute fino al 2004 (62,9%), si nota che il tasso di sopravvivenza è di molto diminuito. Anche rispetto alla situazione del 2011 (53,9%), si registra un lieve peggioramento.

Il tasso di sopravvivenza delle imprese in Alto Adige è, nel corso del tempo, sensibilmente diminuito rispetto a quello del Trentino. In passato, il tasso di sopravvivenza a 5 anni delle imprese fondate nell'anno 1999, era infatti maggiore rispetto ai valori trentini ed italiani, mentre secondo i dati più recenti le imprese fondate nel 2007 presentano ancora un tasso di sopravvivenza nettamente superiore al corrispettivo nazionale, ma inferiore a quello della provincia di Trento.

(4) Geschätzter Wert auf Basis vergangener Werte und des Verwaltungsarchivs des INPS-NISF für die Schließungsrate 2012
Valore stimato sulla base delle serie storiche e dell'archivio amministrativo INPS per la mortalità 2012

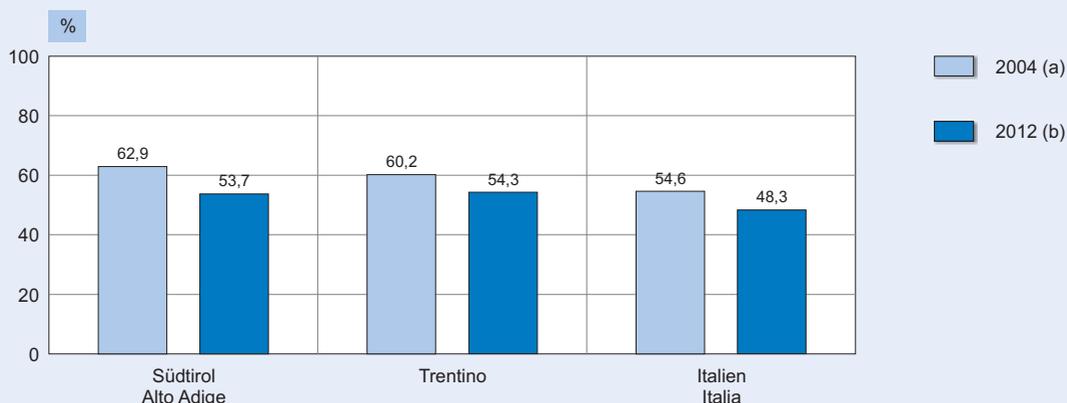
Graf. 4.4

5-jährige Überlebensrate der Unternehmen - 2004 und 2012

Prozentwerte

Tasso di sopravvivenza delle imprese a 5 anni - 2004 e 2012

Valori percentuali



(a) 1999 neu gegründete Unternehmen, die bis 2004 überlebt haben
Imprese nate nel 1999 e sopravvivenuti al 2004

(b) 2007 neu gegründete Unternehmen, die bis 2012 überlebt haben
Imprese nate nel 2007 e sopravvivenuti al 2012

© astat 2015 - sr

**4.2 UNTERNEHMENSSTRUKTUR**

Dieser Abschnitt gibt einen Überblick über die Struktur, Tätigkeitsbereiche und Größe der Unternehmen in Südtirol. Die Datenquelle ist das statistische Archiv der aktiven Unternehmen (ASIA), welches Informationen unterschiedlicher Datenarchive zu den Unternehmen vereint (INPS-NISF, Handelsregister, etc.). Die letzten verfügbaren Daten betreffen das Jahr 2012.⁽⁶⁾

4.2 STRUTTURA DELLE IMPRESE

Questa sezione offre una panoramica della struttura, dei settori di attività e delle dimensioni delle imprese in Alto Adige. La fonte dei dati è l'Archivio statistico delle imprese attive (ASIA), che raccoglie informazioni da vari archivi di dati sulle imprese (INPS, registro delle imprese, ecc.). Gli ultimi dati disponibili riguardano l'anno 2012.⁽⁶⁾

(6) Weitere Ergebnisse und methodologische Hinweise finden sich in der Mitteilung und in den Tabellen des ISTAT „Struttura e dimensione delle imprese - Archivio statistico delle imprese attive (ASIA) - anno 2012“, 18. September 2014.

Ulteriori risultati ed aspetti metodologici sono pubblicati nel notiziario e nelle tavole ISTAT "Struttura e dimensione delle imprese - Archivio statistico delle imprese attive (ASIA) - anno 2012", 18 settembre 2014.

Hohe Konzentration an Unternehmen und Beschäftigten im *Handel, Transporte und Gastgewerbe*

Im Jahr 2012 waren in Südtirol 43.355 Unternehmen tätig mit insgesamt 181.922 Beschäftigten. Im Durchschnitt gab es somit rund vier Beschäftigte je Unternehmen. Beim Vergleich des Produzierenden Gewerbes mit den Dienstleistungsbereichen zeigt sich, dass zwar vier von fünf Unternehmen (78,1%) in den Dienstleistungsbranchen tätig sind, diese aber bei den Beschäftigten nur einen Anteil von wenig mehr als zwei Dritteln (69,8%) aufwiesen.

Betrachtet man die Ergebnisse nach einzelnen Wirtschaftsbereichen, entfällt der höchste Anteil an Unternehmen auf den *Handel, Transporte und Gastgewerbe*, gefolgt von den *Anderen Dienstleistungen* und dem *Baugewerbe*. Gemessen an der Gesamtzahl der Beschäftigten liegt der Bereich *Handel, Transporte und Gastgewerbe* wiederum vor den *Anderen Dienstleistungen*, dieses Mal gefolgt vom *Verarbeitenden Gewerbe*.

Elevata concentrazione di imprese e addetti alle attività attinenti al *Commercio, trasporti e alberghi*

Nel 2012 in Alto Adige operavano 43.355 imprese per un totale di 181.922 addetti: quindi una media di circa quattro addetti per ogni impresa. Dal confronto tra industria e servizi si evidenzia che, nonostante quattro imprese su cinque (78,1%) operassero nel settore dei servizi, gli addetti rappresentavano solo una quota pari a poco più di due terzi (69,8%).

Entrando più nel dettaglio, la quota massima di imprese spetta al settore *Commercio, trasporti e alberghi* seguito da *Altri servizi* e *Costruzioni*. Rispetto al numero totale di addetti, il settore *Commercio, trasporti e alberghi* si colloca nuovamente al primo posto davanti al settore *Altri servizi*, questa volta seguito dalle *Attività manifatturiere*.

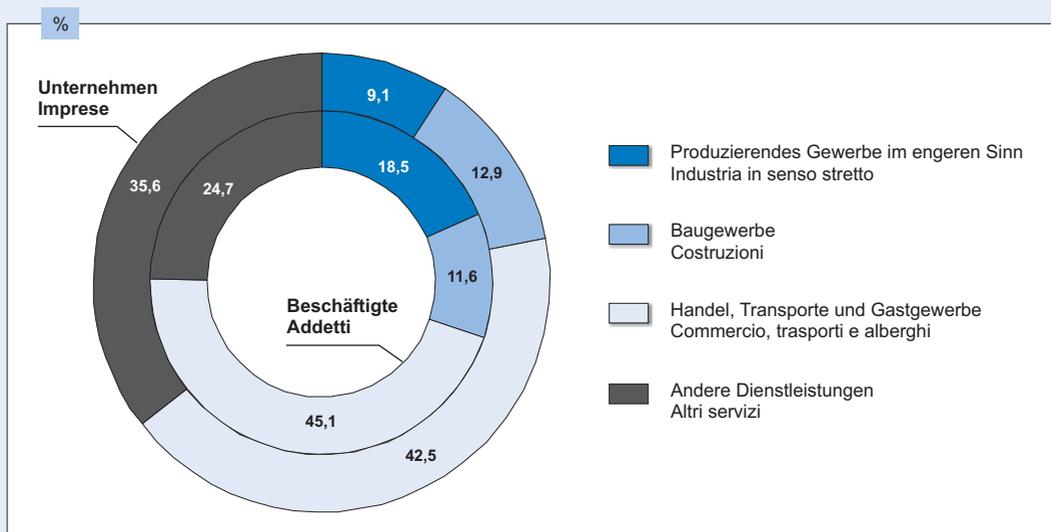
Graf. 4.5

Unternehmen und Beschäftigte nach Wirtschaftsbereich - 2012

Prozentuelle Verteilung

Imprese e addetti per settore di attività economica - 2012

Composizione percentuale



© astat 2015 - sr



Am meisten Großbetriebe sind im *Produzierenden Gewerbe im engeren Sinn* tätig

Die Ergebnisse nach Anzahl der Beschäftigten je Unternehmen spiegeln die überwiegend kleinbetriebliche Struktur der Südtiroler Wirtschaft wider. So gab es im Jahr 2012 in 53,5% der Unternehmen einen Beschäftigten, 39,3% der Unternehmen hatten zwei bis neun Beschäftigte, 6,5% der Unternehmen zwischen 10 und 49 und weniger als 1% mehr als 50 Beschäftigte. Somit ergibt sich, dass in Südtirol im Jahr 2012 mehr als neun von zehn Unternehmen (92,8%) weniger als zehn Beschäftigte hatten bzw. der Klasse der Kleinunternehmen (sog. Mikrounternehmen) zugerechnet werden konnten.

Am meisten Großbetriebe mit 250 und mehr Beschäftigten sind im *Produzierenden Gewerbe im engeren Sinn* tätig. So konnten im Jahr 2012 insgesamt 12 Unternehmen diesem Wirtschaftsbereich zugeordnet werden. Das entspricht 46,2% der 26 erfassten Großbetriebe. Die Kleinbetriebe sind vorwiegend in den Dienstleistungsbereichen tätig. Bei den Unternehmen mit einem Beschäftigten entfällt der größte Anteil auf die *Anderen Dienstleistungen* (46,3%) und bei jenen mit 2 bis 9 Beschäftigten auf den Bereich *Handel, Transporte und Gastgewerbe* (53,8%).

26 Großbetriebe beschäftigen gleich viele Personen wie die 21.471 Unternehmen mit nur einem Beschäftigten

Betrachtet man die Beschäftigung innerhalb der einzelnen Klassen der Beschäftigtenanzahl, so zeigt sich, dass in den zahlenmäßig überwiegenden Kleinunternehmen weniger als die Hälfte aller Beschäftigten tätig waren (45,9%). Die Unternehmen mit mehr als 250 Beschäftigten verzeichneten einen Anteil von 11,3% an den Beschäftigten. Damit beschäftigen die 26 Großunternehmen in Südtirol in etwa dieselbe Anzahl von Personen wie die 21.471 Unternehmen mit nur einem Beschäftigten.

Le grandi imprese sono attive soprattutto nell'*Industria in senso stretto*

I risultati in base al numero di addetti per impresa rispecchiano la struttura predominante delle piccole imprese dell'economia altoatesina. Così, nel 2012 il 53,5% delle imprese contava un addetto, il 39,3% aveva da due a nove addetti, il 6,5% aveva da 10 a 49 addetti e meno dell'1% occupava oltre 50 addetti. Ne deriva quindi che nel 2012 in Alto Adige oltre nove imprese su dieci (92,8%) avevano meno di dieci addetti e quindi potevano essere annoverate nella classe delle micro-imprese.

Le imprese di dimensioni più elevate, aventi 250 e più addetti, sono attive soprattutto nel settore *Industria in senso stretto*. In questo settore economico sono state classificate nel 2012 in tutto 12 imprese, ovvero il 46,2% delle 26 grandi imprese censite. Le micro-imprese sono operative in misura predominante nei servizi. La maggior parte delle imprese con un singolo addetto ricade nel settore degli *Altri servizi* (46,3%), mentre per quanto concerne le imprese da 2 a 9 addetti si denota l'importante ruolo del settore *Commercio, trasporti e alberghi* (53,8%).

26 grandi imprese occupano tante persone quanto 21.471 imprese con un solo addetto

Se si considera l'occupazione all'interno delle singole classi di addetti, si evidenzia che nelle micro-imprese, predominanti per numero, erano occupati quasi la metà degli addetti (45,9%). Le imprese con oltre 250 addetti coprivano una quota dell'11,3% di addetti. In tal modo le 26 grandi imprese attive in Alto Adige davano occupazione ad un numero di persone pari circa a quello delle 21.471 imprese che contano un solo addetto.

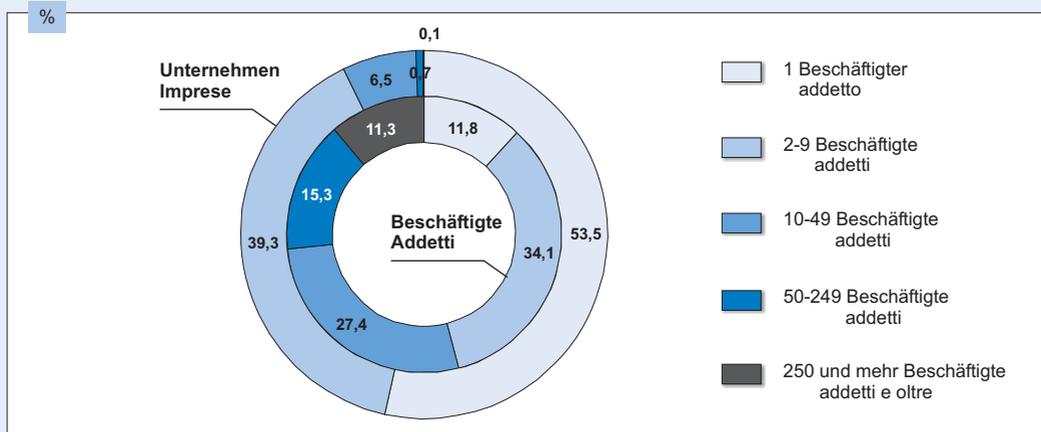
Graf. 4.6

Unternehmen und Beschäftigte nach Anzahl der Beschäftigten (a) - 2012

Prozentuelle Verteilung

Imprese e addetti per classe di addetti (a) - 2012

Composizione percentuale



(a) Der Anzahl der Beschäftigten setzt sich aus den selbstständigen Beschäftigten und dem Jahresdurchschnitt der unselbstständig Beschäftigten eines Unternehmens zusammen. Da die Anzahl der Beschäftigten eines Unternehmens als Jahresdurchschnittswert berechnet wird, enthält die Größenklasse „1“ jene Unternehmen mit durchschnittlich bis zu 1,49 Beschäftigten, die Klasse „2-9“ beinhaltet jene mit 1,50 bis 9,49 Beschäftigten, usw. Il numero di addetti è composto dalla somma fra addetti indipendenti e la media annua degli addetti dipendenti di un'impresa. Poiché il numero degli addetti di un'impresa è calcolato come media annua, la classe dimensionale "1" comprende le unità con in media fino a 1,49 addetti; la classe "2-9" comprende quelle con addetti da 1,50 a 9,49, e così via.

© astat 2015 - sr



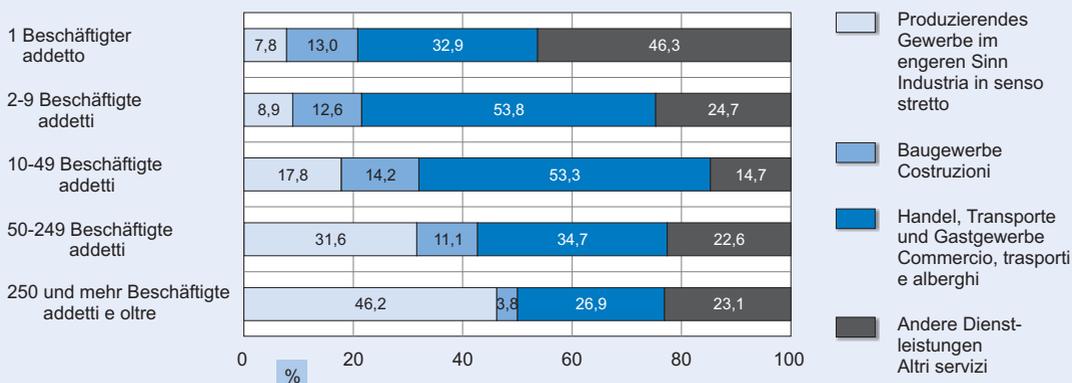
Graf. 4.7

Unternehmen nach Wirtschaftsbereich und Anzahl der Beschäftigten (a) - 2012

Prozentuelle Verteilung

Imprese per settore di attività economica e classe di addetti (a) - 2012

Composizione percentuale



(a) Der Anzahl der Beschäftigten setzt sich aus den selbstständigen Beschäftigten und dem Jahresdurchschnitt der unselbstständig Beschäftigten eines Unternehmens zusammen. Da die Anzahl der Beschäftigten eines Unternehmens als Jahresdurchschnittswert berechnet wird, enthält die Größenklasse „1“ jene Unternehmen mit durchschnittlich bis zu 1,49 Beschäftigten, die Klasse „2-9“ beinhaltet jene mit 1,50 bis 9,49 Beschäftigten, usw. Il numero di addetti è composto dalla somma fra addetti indipendenti e la media annua degli addetti dipendenti di un'impresa. Poiché il numero degli addetti di un'impresa è calcolato come media annua, la classe dimensionale "1" comprende le unità con in media fino a 1,49 addetti; la classe "2-9" comprende quelle con addetti da 1,50 a 9,49, e così via.

© astat 2015 - sr



4.3 WIRTSCHAFTSKENNZAHLEN DER UNTERNEHMEN

Die Ergebnisse zu den Wirtschaftskennzahlen der Unternehmen basieren auf dem EU-weit harmonisierten Konzept der strukturellen Unternehmensstatistiken (*SBS - Structural Business Statistics*). Bis 2011 stammen die Daten aus zwei Quellen: Erhebung über Klein- und Mittelunternehmen und freiberufliche Tätigkeiten (PMI) und Kontensystemerhebung der Unternehmen (SCI). Ab 2012 wird hingegen das Informationssystem FRAME verwendet: Es umfasst eine Reihe von Mikrodaten aus Verwaltungsquellen, die statistisch aufbereitet und mit den Daten der Erhebung PMI sowie den gesamten Daten der SCI kombiniert werden.⁽⁷⁾

Im Folgenden werden Personalaufwand, Umsatzerlöse, Wertschöpfung sowie Investitionen der Unternehmen - somit alle wichtigen Kennzahlen für die Beurteilung der Wirtschaftsleistung im Produktions- und Dienstleistungsbereich - analysiert.⁽⁸⁾

31,4 Mrd. Euro Gesamtumsatz der Südtiroler Unternehmen im Jahr 2012

Der gesamte Umsatz der Unternehmen in den Produktions- und Dienstleistungsbereichen beläuft sich im Jahr 2012 auf 31,4 Mrd. Euro. Der Wirtschaftsabschnitt *Handel; Reparatur von Kraftwagen und Kraftträdern* erwirtschaftete mit 12,0 Mrd. Euro mehr als ein Drittel des Gesamtumsatzes.

4.3 INDICATORI ECONOMICI DELLE IMPRESE

I risultati relativi agli indicatori economici delle imprese si basano sul principio armonizzato a livello UE delle statistiche strutturali d'impresa (*SBS - Structural Business Statistics*). Fino all'anno 2011 tali dati provenivano da due fonti: la Rilevazione sulle piccole e medie imprese e sull'esercizio di arti e professioni (PMI) per le imprese fino a 99 addetti ed il Sistema dei conti delle imprese (SCI) per le imprese di fascia dimensionale superiore. A partire dall'anno 2012 viene invece utilizzato il sistema informativo FRAME, che consiste in una base di microdati di fonte amministrativa trattati statisticamente e combinati con quelli della rilevazione PMI e dell'insieme dei dati della rilevazione SCI.⁽⁷⁾

Di seguito vengono analizzati costo del lavoro, volume d'affari, valore aggiunto e investimenti delle imprese, ovvero tutti gli indicatori importanti per la valutazione della performance del settore produttivo e dei servizi.⁽⁸⁾

L'intero fatturato delle imprese altoatesine nel 2012 ammontava a 31,4 miliardi di euro

Nel 2012 l'intero fatturato delle imprese nei settori industria e servizi ammontava a 31,4 miliardi di euro. La sezione di attività economica *Commercio all'ingrosso e al dettaglio, riparazione di autoveicoli e motocicli* registrava, con 12,0 miliardi di euro, oltre un terzo dell'intero fatturato.

(7) Das neue System FRAME für die Unternehmen mit weniger als 100 Beschäftigten stützt sich auf die statistische Verarbeitung der Daten aus den folgenden Verwaltungsquellen: Jahresabschlüsse nach Zivilgesetzbuch, Sektorstudien, Unico-Modell, Irap-Modell. Ein Teil der Unternehmen wird nicht von den Verwaltungsquellen erfasst und deshalb auf der Ebene der Mikrodaten mittels statistischer Schätzungen auf der Basis von kombinierten Imputationsmethoden ergänzt. Bei der Einrichtung des Systems ist auch die Verwendung des Racli (Registro Annuale del Costo del lavoro per Impresa) vorgesehen. Dieses wird auf der Basis der Quelle Nisf-Emens als Zusatzinformation zu den Arbeitskosten der Unternehmen mit Beschäftigten erstellt.

Il nuovo sistema FRAME per le imprese con meno di 100 addetti è basato sul trattamento statistico delle informazioni provenienti dalle seguenti fonti amministrative: Bilanci civilistici, Studi di settore, Modello Unico, Modello Irap. Una quota di imprese non risulta coperto dalle fonti amministrative e viene integrata sulla base di un processo di stima statistica, a livello di microdati, basato sull'uso combinato di diversi metodi di imputazione. La costruzione del sistema prevede inoltre l'uso della fonte Racli (Registro Annuale del Costo del lavoro per Impresa), ottenuto sulla base della fonte Inps-Emens, come informazione ausiliaria relativamente al costo del lavoro per le imprese con dipendenti.

(8) Für die Berechnung der Wirtschaftskennzahlen wurden die FRAME-Daten, Berichtsjahr 2012, verwendet: Anzahl Unternehmen 42.918, Anzahl Beschäftigte 175.364, davon unselbstständig Beschäftigte 121.362. Per il calcolo degli indicatori economici sono stati utilizzati i dati FRAME, esercizio 2012: numero di imprese 42.918, numero di addetti 175.364, di cui 121.362 addetti dipendenti.

Setzt man diese Ergebnisse in Beziehung zu den Unternehmen und Beschäftigten, so kann Folgendes festgestellt werden: Den höchsten Umsatz je Unternehmen und den höchsten Umsatz je Beschäftigten verzeichnete die *Energieversorgung* mit 3,1 Millionen bzw. 1,2 Millionen Euro. Der geringste Umsatz je Unternehmen wird in den *Anderen Dienstleistungen* erwirtschaftet (104 Tausend Euro), der geringste Umsatz je Beschäftigten im *Bildungsbereich* (37 Tausend Euro).

Mettendo in relazione questi risultati con le imprese e il numero degli addetti, emerge che il massimo fatturato per impresa e il massimo fatturato per addetto si registrano nella *Fornitura di energia*, con rispettivamente 3,1 milioni e 1,2 milioni di euro, il minimo fatturato è registrato dalle *Altre attività di servizi* con 104 mila euro, mentre il più basso fatturato pro capite è quello del settore *Istruzione*, con 37 mila euro.

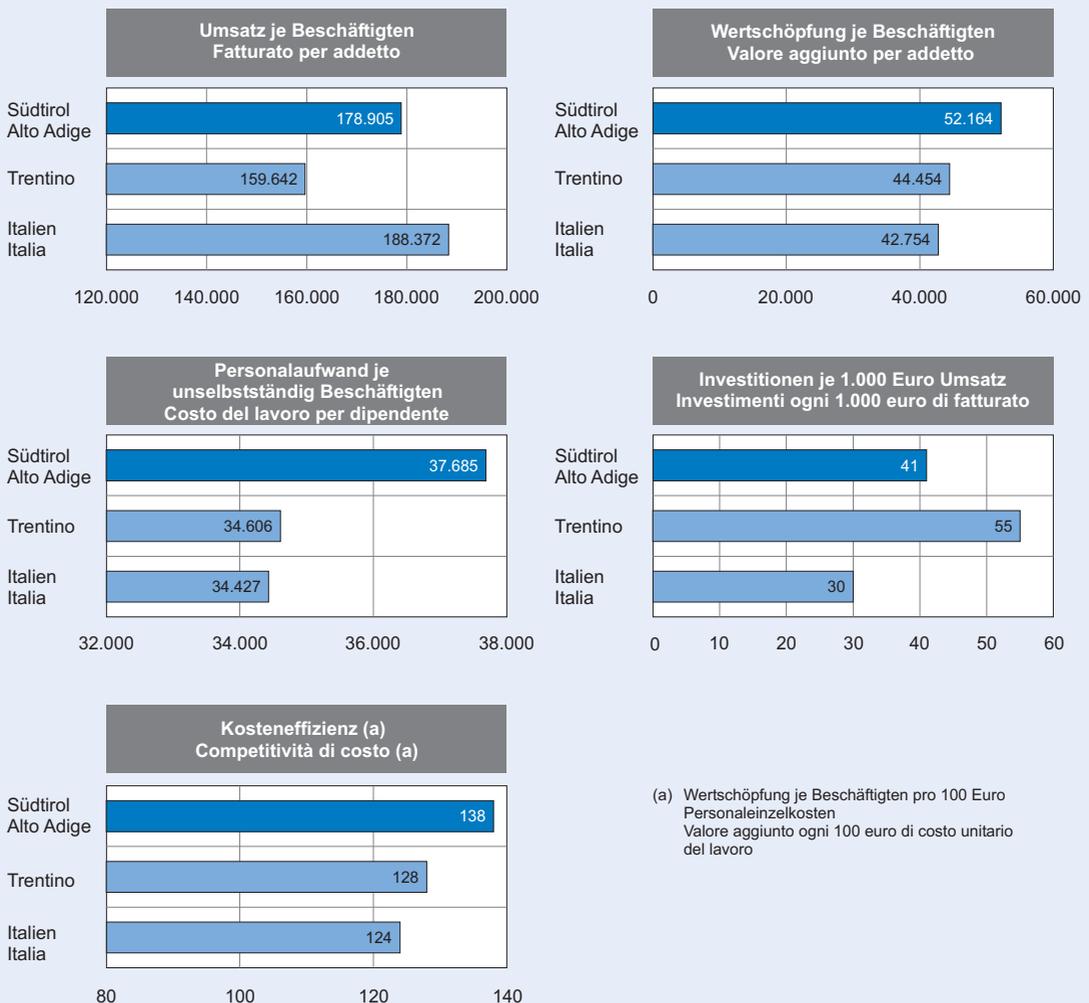
Graf. 4.8

Wirtschaftskennzahlen der Unternehmen - 2012

Werte in Euro

Indicatori economici delle imprese - 2012

Valori in euro



© astat 2015 - sr



Gemessen am Umsatz je Beschäftigten liegt das durchschnittliche Südtiroler Unternehmen der Produktions- und Dienstleistungsbereiche mit 179 Tausend Euro unter dem gesamtstaatlichen Durchschnitt (188 Tausend Euro), aber über jenem des Trentino (160 Tausend Euro).

Betriebliche Wertschöpfung in Südtirol über den Werten des Trentino und Italiens

Die betriebliche Wertschöpfung, berechnet als Bruttowertschöpfung zu Faktorkosten, ist eine Leistungsgröße, die es ermöglicht, den Beitrag der einzelnen Wirtschaftsbereiche zum BIP zu ermitteln. Sie zeigt die Differenz zwischen den betrieblichen Erträgen und den Produktionskosten (ohne Personal und Abschreibungen) und bildet auch eine Grundlage zur Berechnung von betrieblichen Kennzahlen wie beispielsweise der Arbeitsproduktivität (Wertschöpfung je Beschäftigten). Im Jahr 2012 betrug die Wertschöpfung der Unternehmen in den Produktions- und Dienstleistungsbereichen 9,1 Mrd. Euro. Das entspricht rund der Hälfte der Gesamtwertschöpfung der Südtiroler Wirtschaft.

Vergleicht man die Ergebnisse nach Wirtschaftsabschnitten, so fällt auf, dass die höchsten Wertschöpfungsanteile auf die Abschnitte *Verarbeitendes Gewerbe* (20,5%), *Handel; Reparatur von Kraftwagen und Krafträdern* (18,5%) und *Gastgewerbe* (14,3%) verteilt sind. Zusammen bilden diese drei Abschnitte mehr als die Hälfte der gesamten Wertschöpfung der Unternehmen.

Die höchste Wertschöpfung je Unternehmen und ebenso die höchste Wertschöpfung je Beschäftigten (Arbeitsproduktivität) entfällt im Jahr 2012 auf den Abschnitt *Energieversorgung* mit 998 Tausend Euro bzw. 370 Tausend Euro.

Im Vergleich zum Trentino und zum gesamtstaatlichen Durchschnitt liegt die Wertschöpfung je Beschäftigten in Südtirol mit 52 Tausend Euro klar über den Werten des Trentino und Italiens (44 bzw. 43 Tausend Euro).

In base al fatturato per addetto, l'impresa media altoatesina dei settori industria e servizi si attesta, con 179 mila euro, al di sotto della media nazionale (188 mila euro) ma ben al di sopra di quella del Trentino (160 mila euro).

Il valore aggiunto aziendale per addetto in Alto Adige è superiore a quello del Trentino ed a quello dell'Italia

Il valore aggiunto aziendale, calcolato come valore aggiunto lordo al costo dei fattori, è una misura del rendimento che consente di determinare come i singoli settori economici contribuiscano al PIL. Indica la differenza tra i ricavi aziendali e i costi per la produzione (senza personale e ammortamenti) e costituisce anche una base di calcolo degli indicatori aziendali, quali per esempio la produttività del lavoro (valore aggiunto per addetto). Nel 2012 il valore aggiunto delle imprese altoatesine dei settori industria e servizi ammontava a 9,1 miliardi di euro, ovvero circa la metà del valore aggiunto complessivo generato dall'economia altoatesina.

Dall'analisi per attività economica si nota che il contributo maggiore è fornito dalle sezioni *Attività manifatturiera* (20,5%), *Commercio all'ingrosso e al dettaglio, riparazione di autoveicoli e motocicli* (18,5%), e *Attività dei servizi di alloggio e di ristorazione* (14,3%). Insieme queste tre sezioni costituiscono oltre la metà dell'intero valore aggiunto delle imprese.

Nel 2012, il massimo valore aggiunto per impresa, così come il massimo valore aggiunto per addetto (produttività del lavoro) spettava alla sezione *Fornitura di energia* con rispettivamente 998 mila euro e 370 mila euro.

Rispetto al Trentino e alla media nazionale il valore aggiunto per addetto in Alto Adige, con 52 mila euro, si attesta su un livello nettamente superiore a quello del Trentino ed a quello dell'Italia (rispettivamente 44 e 43 mila euro).

Ein Beschäftigter kostet durchschnittlich fast 38 Tausend Euro

Im Jahr 2012 beläuft sich der Personalaufwand auf insgesamt 4,6 Mrd. Euro. Dabei entfallen 58,1% auf die Dienstleistungsbereiche und 41,9% auf das Produzierende Gewerbe. Der durchschnittliche Personalaufwand je unselbstständig Beschäftigten beträgt fast 38 Tausend Euro. Dieser Wert wurde in den Wirtschaftsabschnitten *Energieversorgung* und *Information und Kommunikation* deutlich übertroffen (58 bzw. 50 Tausend Euro), während er in den Abschnitten *Vermietung*, *Reisebüros*, *unterstützende Dienstleistungen für Unternehmen* (24 Tausend Euro), *Erbringung von sonstigen Dienstleistungen* (26 Tausend Euro) und *Gesundheits- und Sozialwesen* (28 Tausend Euro) weit unter dem Durchschnittswert lag.

Der Personalaufwand je Beschäftigten war in Südtirol höher als in der Nachbarprovinz Trient (35 Tausend Euro) und als auf gesamtstaatlicher Ebene (34 Tausend Euro). Der Unterschied zum Trentino betrug fast 9%.

Am meisten Investitionen im Verarbeitenden Gewerbe

Die Unternehmen des Produktions- und Dienstleistungsbereichs investieren im Jahr 2012 rund 1,3 Mrd. Euro. Die höchsten Bruttoanlageinvestitionen wurden mit 19,1% vom *Verarbeitenden Gewerbe* getätigt. Es folgen die Abschnitte *Energieversorgung* (16,0%) und *Handel; Reparatur von Kraftwagen und Krafträdern* (14,7%). Diese drei Bereiche tätigen die Hälfte der gesamten Investitionen der Südtiroler Unternehmen im Jahr 2012.

Im Durchschnitt investieren die Unternehmen 41 Euro je 1.000 Euro Umsatz. Die höchsten Investitionsraten erzielen die Wirtschaftsabschnitte *Grundstücks- und Wohnungswesen* mit 199 Euro und *Erbringung von sonstigen Dienstleistungen* mit 146 Euro je 1.000 Euro Umsatz. Am wenigsten inve-

Ogni addetto costa in media quasi 38 mila euro

Nel 2012 il costo del lavoro ammontava in totale a 4,6 miliardi di euro, il 58,1% nei servizi ed il restante 41,9% nell'industria. Il costo medio del lavoro per ogni addetto dipendente ammontava a quasi 38 mila euro. Questo valore viene decisamente superato nelle sezioni economiche *Fornitura di energia* e *Servizi di informazione e comunicazione* (rispettivamente 58 e 50 mila euro), mentre si presenta ben al di sotto del valore medio nelle sezioni *Noleggio*, *agenzie di viaggio*, *servizi di supporto alle imprese* (24 mila euro), *Altre attività di servizi* (26 mila euro) e *Sanità e assistenza sociale* (28 mila euro).

Il costo del lavoro per addetto in Alto Adige risulta essere superiore sia rispetto alla vicina provincia di Trento (35 mila euro) sia al livello nazionale (34 mila euro). La differenza rispetto al Trentino ammonta a quasi il 9%.

I maggiori investimenti nelle Attività manifatturiere

Le imprese del settore produttivo e dei servizi hanno investito nel 2012 circa 1,3 miliardi di euro. I massimi investimenti lordi sono stati attivati dalle *Attività manifatturiere* con il 19,1%, seguiti da *Fornitura di energia* con il 16,0% e dal *Commercio all'ingrosso e al dettaglio, riparazione di autoveicoli e motocicli* con il 14,7%. Questi tre settori hanno effettuato nel complesso la metà degli investimenti totali compiuti dalle imprese altoatesine nel 2012.

In media le imprese hanno investito 41 euro ogni 1.000 euro di fatturato. I massimi tassi d'investimento sono stati realizzati dalle sezioni economiche *Attività immobiliari ed edilizia abitativa* con 199 euro ed *Altre attività di servizi* con 146 euro ogni 1.000 euro di fatturato. In rapporto al fatturato, i minimi inve-

stiert wurde, gemessen am Umsatz, in den Abschnitten *Handel; Reparatur von Kraftwagen und Krafträdern* (16 Euro je 1.000 Euro Umsatz), *Information und Kommunikation* (29 Euro je 1.000 Euro Umsatz) und *Erziehung und Unterricht* (30 Euro je 1.000 Euro Umsatz).

Vergleicht man Südtirol mit dem Trentino und Italien, zeigt sich, dass die Investitionsrate in Südtirol niedriger ist als in der Nachbarprovinz (55 Euro), aber eindeutig höher als im italienischen Durchschnitt (30 Euro).

Höhere Kosteneffizienz als im Trentino

Durch einen zusammenfassenden Indikator kann die Wettbewerbsfähigkeit der Produktionsprozesse und die Kosteneffizienz der Südtiroler Unternehmen ermittelt werden. Als Indikator dient das Verhältnis zwischen Wertschöpfung je Beschäftigten (Arbeitsproduktivität) und Personalaufwand.

Im Jahr 2012 beträgt der Indikator zur Kosteneffizienz der Südtiroler Unternehmen im Produktions- und Dienstleistungsbereich rund 138 Euro. Das bedeutet, dass 138 Euro Wertschöpfung je Beschäftigten durch 100 Euro an Personaleinzelkosten⁽⁹⁾ erzielt werden. In anderen Worten, mit 100 Euro, die man für einen Mitarbeiter bezahlt, werden 138 Euro an Mehrwert für das Unternehmen geschaffen.

Dieser Wert ist höher als jener der Nachbarprovinz Trient (128 Euro) und liegt auch über dem gesamtstaatlichen Durchschnittswert von 124 Euro. Der Durchschnittswert der EU-27-Staaten beträgt ungefähr 145 Euro im Jahr 2010 (letzte verfügbare Daten). Hier weisen besonders die Mitgliedsstaaten in Mittel- und Osteuropa eine hohe Wettbewerbsfähigkeit und Kosteneffizienz aufgrund niedrigerer Löhne und geringerer Sozialaufwendungen auf.

stimenti hanno interessato le sezioni *Commercio all'ingrosso e al dettaglio, riparazione di autoveicoli e motocicli* (16 euro ogni 1.000 euro di fatturato), *Servizi di informazione e comunicazione* (29 euro ogni 1.000 euro di fatturato) ed *Istruzione* (30 euro ogni 1.000 euro di fatturato).

Dal confronto dei valori dell'Alto Adige con quelli di Trentino ed Italia, si evidenzia come la quota di investimenti in Alto Adige sia inferiore rispetto a quella della provincia confinante (55 euro), ma comunque nettamente superiore alla media italiana (30 euro).

Maggiore competitività di costo rispetto al Trentino

Mediante un indicatore riepilogativo è possibile analizzare l'efficienza dei processi produttivi e la competitività in termini di costo delle imprese altoatesine. L'indicatore cui si fa ricorso è dato dal rapporto tra valore aggiunto per addetto (produttività del lavoro) e costo del lavoro.

Nel 2012 l'indicatore per la competitività di costo delle imprese altoatesine nel settore produttivo e dei servizi ammontava a circa 138 euro. Il che significava che venivano raggiunti 138 euro di valore aggiunto per addetto spendendo 100 euro di costi unitari del lavoro⁽⁹⁾. In altre parole, ogni 100 euro versati per un dipendente, l'impresa realizzava 138 euro di valore aggiunto.

Questo valore è superiore sia a quello della vicina provincia di Trento (128 euro), e si attesta pure al di sopra della media nazionale (124 euro). Il valore medio dei 27 Stati UE ammontava a circa 145 euro nel 2010 (ultimi dati disponibili). In questo caso erano soprattutto gli Stati membri dell'Europa centrale e orientale a presentare un'elevata capacità concorrenziale e un'efficienza dei costi a causa di stipendi più bassi e minori contributi sociali.

(9) Die Personaleinzelkosten werden berechnet als Personalaufwand je unselbstständig Beschäftigten. Il costo unitario del lavoro è stato calcolato come costo del lavoro per lavoratore dipendente.

Übersicht 4.2 / Prospetto 4.2

Wirtschaftskennzahlen der Unternehmen (a) nach Wirtschaftstätigkeit - 2012**Indicatori economici delle imprese (a) per attività economica - 2012**

| WIRTSCHAFTSTÄTIGKEIT (b) | Umsatz | | Betriebliche Wertschöpfung | | Personal- aufwand | | Bruttoanlage- investitionen | |
|--|-------------------|--------------|------------------------------|--------------|----------------------|--------------|--------------------------------|--------------|
| | Fatturato | | Valore aggiunto aziendale | | Costo del lavoro | | Investimenti fissi lordi | |
| | 1.000 Euro | % | 1.000 Euro | % | 1.000 Euro | % | 1.000 Euro | % |
| PRODUZIERENDES GEWERBE | 12.063.133 | 38,4 | 3.676.071 | 40,2 | 1.917.623 | 41,9 | 690.614 | 54,1 |
| Prod. Gewerbe im engeren Sinn | 8.429.719 | 26,9 | 2.693.351 | 29,4 | 1.324.410 | 29,0 | 467.031 | 36,6 |
| Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden | 37.886 | 0,1 | 15.295 | 0,2 | 8.947 | 0,2 | 2.507 | 0,2 |
| Verarbeit. Gewerbe/Herstell. von Waren | 5.912.752 | 18,8 | 1.872.858 | 20,5 | 1.195.126 | 26,1 | 243.636 | 19,1 |
| Energieversorgung | 2.298.988 | 7,3 | 739.306 | 8,1 | 77.944 | 1,7 | 203.993 | 16,0 |
| Wasserversorgung; Abwasser- und Abfallentsorgung und Beseitigung von Umweltverschmutzungen | 180.093 | 0,6 | 65.892 | 0,7 | 42.393 | 0,9 | 16.895 | 1,3 |
| Baugewerbe/Bau | 3.633.414 | 11,6 | 982.720 | 10,7 | 593.213 | 13,0 | 223.583 | 17,5 |
| DIENSTLEISTUNGSBEREICHE | 19.310.445 | 61,6 | 5.471.530 | 59,8 | 2.655.857 | 58,1 | 585.400 | 45,9 |
| Handel, Transporte und Gastgewerbe | 15.805.106 | 50,4 | 3.596.481 | 39,3 | 1.976.339 | 43,2 | 340.895 | 26,7 |
| Handel; Reparatur von Kraftwagen und Krafträdern | 11.988.985 | 38,2 | 1.690.598 | 18,5 | 970.019 | 21,2 | 188.144 | 14,7 |
| Verkehr und Lagerung | 1.271.760 | 4,1 | 601.215 | 6,6 | 327.983 | 7,2 | 65.321 | 5,1 |
| Gastgewerbe/Beherbergung und Gastronomie | 2.544.361 | 8,1 | 1.304.668 | 14,3 | 678.337 | 14,8 | 87.430 | 6,9 |
| Andere Dienstleistungen | 3.505.339 | 11,2 | 1.875.049 | 20,5 | 679.518 | 14,9 | 244.505 | 19,2 |
| Information und Kommunikation | 548.102 | 1,7 | 298.826 | 3,3 | 164.244 | 3,6 | 15.963 | 1,3 |
| Grundstücks- und Wohnungswesen | 510.911 | 1,6 | 265.587 | 2,9 | 19.648 | 0,4 | 101.866 | 8,0 |
| Erbringung von freiberuflichen, wissenschaftlichen und technischen Dienstleistungen | 1.022.794 | 3,3 | 611.255 | 6,7 | 196.023 | 4,3 | 38.597 | 3,0 |
| Vermietung, Reisebüros, unterstützende Dienstleistungen für Unternehmen | 708.714 | 2,3 | 301.435 | 3,3 | 132.808 | 2,9 | 34.606 | 2,7 |
| Erziehung und Unterricht | 51.868 | 0,2 | 26.897 | 0,3 | 13.314 | 0,3 | 1.549 | 0,1 |
| Gesundheits- und Sozialwesen | 366.107 | 1,2 | 237.895 | 2,6 | 79.553 | 1,7 | 13.935 | 1,1 |
| Kunst, Sport, Unterhaltung und Erholung | 131.493 | 0,4 | 49.246 | 0,5 | 29.745 | 0,7 | 13.859 | 1,1 |
| Erbringung von sonstigen Dienstleistungen | 165.350 | 0,5 | 83.908 | 0,9 | 44.183 | 1,0 | 24.130 | 1,9 |
| Insgesamt | 31.373.578 | 100,0 | 9.147.601 | 100,0 | 4.573.480 | 100,0 | 1.276.014 | 100,0 |

(a) Für die Berechnung der Wirtschaftskennzahlen wurden die FRAME-Daten, Berichtsjahr 2012, verwendet: Anzahl Unternehmen 42.918, Anzahl Beschäftigte 175.364, davon unselbstständig Beschäftigte 121.362.

Per il calcolo degli indicatori economici sono stati utilizzati i dati FRAME, esercizio 2012: numero di imprese 42.918, numero di addetti 175.364, di cui 121.362 addetti dipendenti.

(b) In ATECO 2007 und entsprechendem Erhebungsbereich
In ATECO 2007 e relativo campo di osservazione

(c) Wertschöpfung je Beschäftigten pro 100 Euro Personaleinzelkosten
Valore aggiunto ogni 100 euro di costo unitario del lavoro

Quelle: ASTAT, ISTAT

Übersicht 4.2 / Prospetto 4.2 - Fortsetzung / Segue

Wirtschaftskennzahlen der Unternehmen (a) nach Wirtschaftstätigkeit - 2012**Indicatori economici delle imprese (a) per attività economica - 2012**

| Umsatz Fatturato | | Betriebliche Wertschöpfung Valore aggiunto aziendale | | Personalaufwand je unselbstständig Beschäftigten (Personaleinzelkosten) | Investitionen je 1.000 Euro Umsatz | Kosten- effizienz (c) | ATTIVITÀ ECONOMICHE (b) |
|------------------------------------|--------------------------------------|---|--------------------------------------|--|--|----------------------------------|---|
| je Unter- nehmen per impresa | je Beschäf- tigten per addetto | je Unter- nehmen per impresa | je Beschäf- tigten per addetto | Costo del lavoro per dipendente (costo unitario del lavoro) | Investimenti ogni 1.000 Euro fatturato | Competitività di costo (c) | |
| Euro | | | | | | | |
| 1.263.552 | 215.841 | 385.050 | 65.774 | 43.089 | 57 | 153 | INDUSTRIA |
| 2.131.947 | 243.114 | 681.171 | 77.676 | 44.437 | 55 | 175 | Industria in senso stretto |
| 1.114.294 | 147.416 | 449.853 | 59.514 | 41.808 | 66 | 142 | Estrazione di minerali da cave e miniere |
| 1.907.955 | 188.382 | 604.343 | 59.670 | 43.765 | 41 | 136 | Attività manifatturiere |
| 3.102.548 | 1.151.798 | 997.714 | 370.394 | 58.429 | 89 | 634 | Fornitura di energia elettrica, gas, vapore e aria condizionata |
| 2.251.163 | 174.171 | 823.650 | 63.725 | 44.718 | 94 | 143 | Fornitura di acqua; reti fognarie, attività di gestione dei rifiuti e risanamento |
| 649.636 | 171.266 | 175.705 | 46.322 | 40.355 | 62 | 115 | Costruzioni |
| 578.659 | 161.627 | 163.961 | 45.796 | 34.555 | 30 | 133 | SERVIZI |
| 855.023 | 190.687 | 194.562 | 43.391 | 34.626 | 22 | 125 | Commercio, trasporti e alberghi |
| 1.407.654 | 322.718 | 198.497 | 45.507 | 37.041 | 16 | 123 | Commercio all'ingrosso e al dettaglio; riparazione di autoveicoli e motocicli |
| 871.666 | 133.687 | 412.073 | 63.199 | 42.992 | 51 | 147 | Trasporto e magazzino |
| 299.020 | 70.244 | 153.328 | 36.019 | 29.164 | 34 | 124 | Attività dei servizi di alloggio e di ristorazione |
| 235.479 | 95.800 | 125.961 | 51.245 | 34.350 | 70 | 149 | Altri servizi |
| 573.929 | 130.874 | 312.907 | 71.353 | 49.968 | 29 | 143 | Servizi di informazione e comunicazione |
| 210.338 | 149.258 | 109.340 | 77.589 | 36.657 | 199 | 212 | Attività immobiliari |
| 177.169 | 96.828 | 105.882 | 57.868 | 44.744 | 38 | 129 | Attività professionali, scientifiche e tecniche |
| 598.071 | 102.415 | 254.376 | 43.560 | 23.602 | 49 | 185 | Noleggino, agenzie di viaggio, servizi di supporto alle imprese |
| 135.780 | 37.423 | 70.411 | 19.406 | 33.537 | 30 | 58 | Istruzione |
| 191.079 | 76.320 | 124.162 | 49.592 | 28.200 | 38 | 176 | Sanità e assistenza sociale |
| 199.534 | 73.748 | 74.728 | 27.620 | 29.568 | 105 | 93 | Attività artistiche, sportive, di intrattenimento e divertimento |
| 104.190 | 46.841 | 52.872 | 23.770 | 25.584 | 146 | 93 | Altre attività di servizi |
| 731.012 | 178.905 | 213.141 | 52.164 | 37.685 | 41 | 138 | Totale |

(a) Für die Berechnung der Wirtschaftskennzahlen wurden die FRAME-Daten, Berichtsjahr 2012, verwendet: Anzahl Unternehmen 42.918, Anzahl Beschäftigte 175.364, davon unselbstständig Beschäftigte 121.362.

Per il calcolo degli indicatori economici sono stati utilizzati i dati FRAME, esercizio 2012: numero di imprese 42.918, numero di addetti 175.364, di cui 121.362 addetti dipendenti.

(b) In ATECO 2007 und entsprechendem Erhebungsbereich
In ATECO 2007 e relativo campo di osservazione

(c) Wertschöpfung je Beschäftigten pro 100 Euro Personaleinzelkosten
Valore aggiunto ogni 100 euro di costo unitario del lavoro

Fonte: ASTAT, ISTAT

Betrachtet man die Ergebnisse nach einzelnen Wirtschaftsabschnitten, entfällt der mit Abstand höchste Wert von 634 Euro auf die *Energieversorgung*, gefolgt vom *Grundstücks- und Wohnungswesen* mit 212 Euro Wertschöpfung je Beschäftigten pro 100 Euro Personaleinzelkosten.

Analizzando i risultati in base alle singole sezioni di attività economica, il valore di gran lunga più alto, pari a 634 euro, spetta alla *Fornitura di energia*, seguita dalla *Attività immobiliari* con 212 euro di valore aggiunto per addetto ogni 100 euro di costo del lavoro unitario.

VERTIEFUNG: INFORMATIONEN- UND KOMMUNIKATIONSTECHNOLOGIEN, FORSCHUNG UND ENTWICKLUNG

INFORMATIONEN- UND KOMMUNIKATIONSTECHNOLOGIEN IN DEN UNTERNEHMEN

Die effektive Nutzung moderner Informations- und Kommunikationstechnologien (englisch ICT: Information and Communication Technologies) ist für Unternehmen zu einem Schlüsselfaktor geworden. Informationstechnologien erleichtern den Zugang zu Informationen, beschleunigen Geschäftsprozesse und eröffnen den Unternehmen neue, globale Märkte. Entsprechend kann die Verbreitung und Anwendung dieser Technologien auch ein wichtiger Impulsgeber für gesamtwirtschaftliches Wachstum und Beschäftigung sein. Die vorliegende Vertiefung gibt einen Überblick über die Informations- und Kommunikationstechnologien in den Südtiroler Unternehmen mit 10 oder mehr Beschäftigten. Die verwendeten Daten sind die Ergebnisse der ISTAT-Erhebung über die Informations- und Kommunikationstechnologien in den Unternehmen.⁽¹⁰⁾

Neun von zehn Unternehmen nutzen Internet über Breitbandverbindungen

Im Jänner 2013 verfügten insgesamt 99,8% der Unternehmen mit 10 oder mehr Beschäftigten über mindestens einen PC und 99,7% über mindestens einen Internetzugang. Dieser hohe Verbreitungsgrad zeigt, dass PCs sowie E-Mail und Internet in nahezu allen Unternehmen eingesetzt werden. Gute Ergebnisse auch beim Onlineauftritt: Fast neun von zehn Unternehmen präsentieren sich über eine eigene Website im Internet (87,7%). Das sind 8 Prozentpunkte mehr als im Vorjahr (79,7%).

APPROFONDIMENTO: TECNOLOGIE DELL'INFORMAZIONE E DELLA COMUNICAZIONE, RICERCA E SVILUPPO

LE TECNOLOGIE DELL'INFORMAZIONE E DELLA COMUNICAZIONE NELLE IMPRESE

L'effettivo utilizzo delle moderne tecnologie dell'informazione e della comunicazione (in inglese denominate ICT - Information and Communication Technologies) è diventato per le imprese un fattore chiave. Tali tecnologie facilitano l'accesso al mondo delle informazioni, accelerano i processi commerciali e aprono nuovi mercati globali alle imprese. Parallelamente la diffusione e l'uso delle nuove tecnologie possono conferire un importante impulso per la crescita economica e per l'occupazione. Il seguente approfondimento offre una panoramica sul mondo delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione nelle imprese altoatesine aventi 10 o più addetti. I dati utilizzati fanno riferimento ai risultati della rilevazione ISTAT "Le tecnologie dell'informazione e delle comunicazioni nelle imprese".⁽¹⁰⁾

Nove imprese su dieci utilizzano connessioni internet a banda larga

Con data di riferimento gennaio 2013, il 99,8% delle imprese con 10 addetti e oltre aveva a disposizione almeno un PC, così come il 99,7% aveva accesso ad internet. L'elevato grado di diffusione testimonia come i PC, le e-mail e internet siano inserite e utilizzate pressoché in tutte le imprese. Buoni risultati anche per la presenza in rete: quasi 9 imprese su dieci hanno un proprio sito internet (87,7%), con un incremento notevole (+8 punti percentuali) rispetto al 79,7% fatto registrare nell'anno precedente.

(10) Weitere Ergebnisse und methodologische Hinweise zur Erhebung finden sich in der Mitteilung des ASTAT „Informations- und Kommunikationstechnologien in den Unternehmen 2012-2013“, ASTAT-Info Nr. 49/2014.

Ulteriori risultati ed aspetti metodologici relativi alla rilevazione sono pubblicati nel notiziario dell'ASTAT "Le tecnologie dell'informazione e della comunicazione nelle imprese 2012-2013", ASTAT-Info n. 49/2014.

Übersicht 4.3 / Prospetto 4.3

Technologische Indikatoren der Unternehmen mit 10 oder mehr Beschäftigten - 2013

Prozentwerte auf die Gesamtzahl der Unternehmen mit 10 oder mehr Beschäftigten

Indicatori tecnologici delle imprese con almeno 10 addetti - 2013

Valori percentuali sul totale delle imprese con almeno 10 addetti

| IKT AUSSTATTUNG | % | DOTAZIONI ICT |
|--|----------|--|
| Unternehmen mit Einsatz von Computern | 99,8 | Imprese che utilizzano computer |
| Unternehmen mit Internetzugang | 99,7 | Imprese con accesso a Internet |
| Unternehmen mit fester Breitbandverbindung | 94,7 | Imprese che utilizzano una connessione in banda larga fissa |
| Unternehmen mit mobiler Breitbandverbindung | 53,3 | Imprese che utilizzano una connessione mobile in banda larga |
| Anteil der Beschäftigten, die vom Unternehmen mit Laptop oder Smartphone mit mindestens 3G Technologie ausgestattet werden | 14,5 | Addetti provvisti di dispositivi portatili con tecnologia almeno 3G forniti dall'impresa |
| Unternehmen mit eigener Website | 87,7 | Imprese con sito web |
| Unternehmen mit Nutzung des Internets zur Kommunikation mit der öffentlichen Verwaltung (E-Government) | 91,1 | Imprese che utilizzano Internet per relazionarsi a vari livelli con la Pubblica Amministrazione (E-Government) |
| E-COMMERCE (2012) | | E-COMMERCE (2012) |
| Unternehmen mit Online-Einkäufen und/oder -Verkäufen von Produkten oder Dienstleistungen | 56,7 | Imprese con vendite e/o acquisti on-line |
| Unternehmen mit Online-Verkäufen | 21,7 | Imprese che vendono on-line |
| Wert der Online-Verkäufe (Anteil am Gesamtumsatz) | 7,8 | Valore delle vendite on-line (sul fatturato totale) |
| Unternehmen mit Online-Einkäufen | 51,4 | Imprese che acquistano on-line |
| SOCIAL MEDIA | | SOCIAL MEDIA |
| Unternehmen, die mindestens eine Art von <i>Social Media</i> verwenden | 38,0 | Imprese che utilizzano almeno un <i>social media</i> |

Quelle: ASTAT, ISTAT

Fonte: ASTAT, ISTAT

Die vielfältigen Möglichkeiten, die das Internet den Unternehmen bietet, setzen eine leistungsstarke Internetverbindung voraus, um diese Möglichkeiten auch vorteilhaft nutzen zu können. Für die Unternehmen ist es deshalb wichtig, eine Breitbandverbindung⁽¹¹⁾ für den Internetzugang einzusetzen (z.B. ADSL). 94,7% der Unternehmen stiegen in Südtirol im Jänner 2013 über eine feste Breitbandverbindung ins Internet ein. Im Vorjahr war der Anteil der Unternehmen mit dieser Art der Internetverbindung um ungefähr einen Prozentpunkt höher (95,8%).

Dieser leichte Rückgang gleicht sich durch die Zunahme der Südtiroler Unternehmen aus, die eine mobile Breitbandverbindung für den Internetzugang nutzen (über einen Lap-

Le molteplici opportunità che internet offre alle imprese presuppongono una efficace connessione internet, senza la quale tali opportunità non possono essere sfruttate a proprio vantaggio. Per le imprese è quindi importante disporre di una connessione a banda larga⁽¹¹⁾ per accedere ad internet (per esempio l'ADSL). Il 94,7% delle imprese poteva accedere, a gennaio 2013, ad una connessione fissa a banda larga per internet. Nell'anno precedente la quota di imprese che utilizzava una connessione internet di questo tipo era superiore di circa un punto percentuale (95,8%).

Tale leggero calo è bilanciato dall'aumento delle imprese in provincia di Bolzano che accedono a internet tramite una connessione a banda larga di tipo mobile (mediante un

(11) Zu den Breitbandinternetverbindungen zählen alle festen und mobilen Internetverbindungen, bei denen die Datenübertragungsrate über 256 kbit/s hinausgeht (Definition gemäß Internationaler Fernmeldeunion ITU).

Le connessioni internet a banda larga comprendono tutti i collegamenti fissi o mobili con velocità superiore ai 256 kbit/s (definizione ai sensi delle disposizioni dell'International Telecommunication Union ITU).

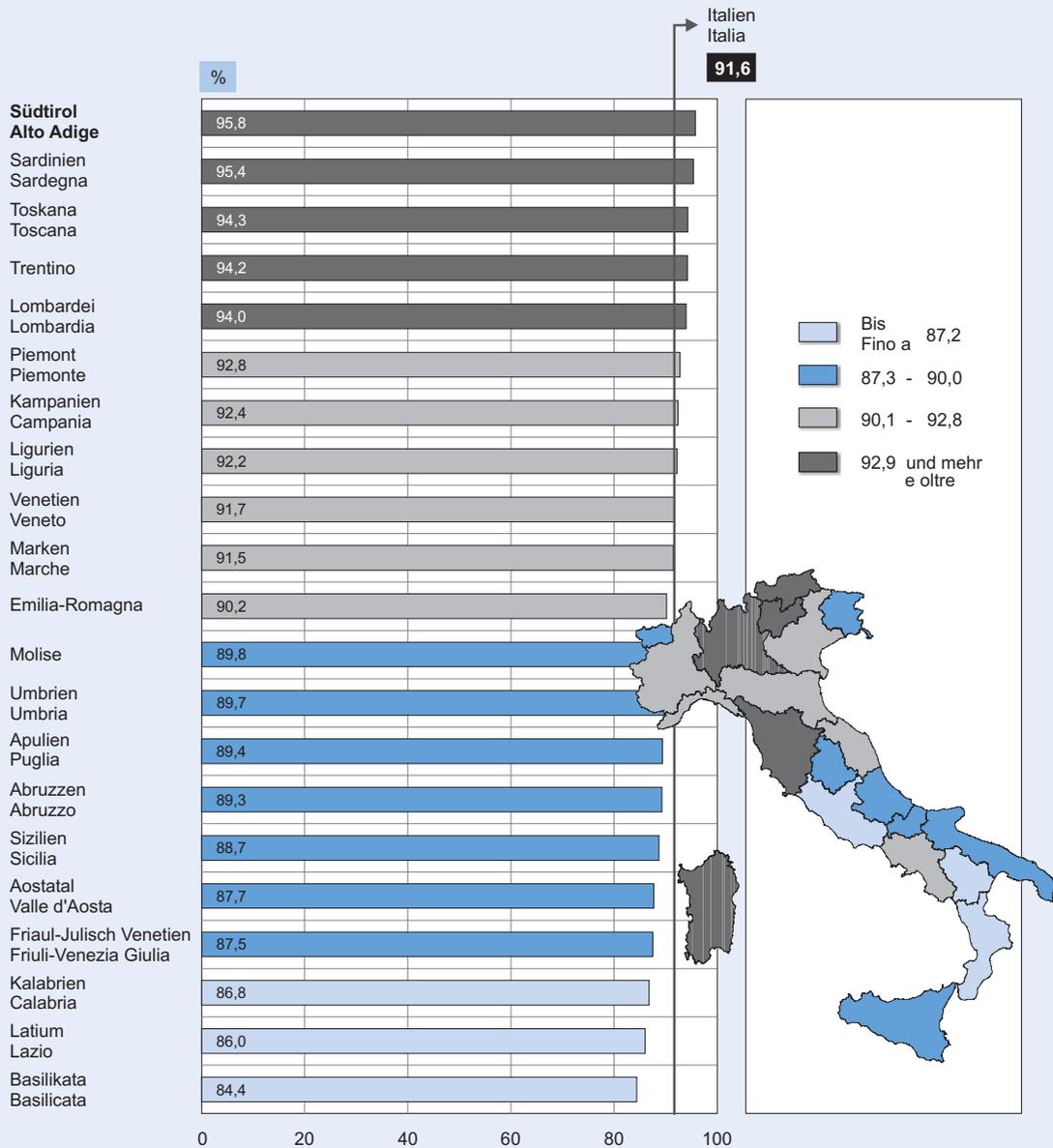
Graf. 4.9

Unternehmen mit Breitbandverbindung nach Region - 2012

Prozentwerte

Imprese che utilizzano la banda larga per regione - 2012

Valori percentuali



© astat 2015 - sr



top mit Modem oder über ein Mobiltelefon/ Smartphone mit zumindest 3G-Technologie). Ihr Anteil ist von 49,7% (2012) auf 53,3% gestiegen. Allerdings verfügen nicht alle Beschäftigten im Unternehmen über eine mobi-

computer portatile con modem, oppure un telefono cellulare/smartphone avente almeno la tecnologia 3G). Esse sono infatti aumentate del 49,7% (2012) al 53,3%. All'interno delle imprese però, solo una piccola

le Breitbandverbindung. Der Anteil der Beschäftigten, die vom Unternehmen mit mobilen Endgeräten ausgestattet werden, liegt bei 14,5%.

Um zu verstehen, ob die Verbreitung der Breitbandverbindungen in den Südtiroler Unternehmen verhältnismäßig hoch oder niedrig ist, wird ein Vergleich mit dem gesamtstaatlichen Durchschnitt und mit den anderen italienischen Regionen gezogen. Es werden die Daten aus dem Jahr 2012 verwendet, da dies die letzten verfügbaren Daten sind, welche eine Vergleichbarkeit auf Regionenebene ermöglichen. Mit 95,8% liegt Südtirol auf dem ersten Platz, gut vier Prozentpunkte über dem gesamtstaatlichen Durchschnitt und vor den Regionen Sardinien und Toscana. Die Nachbarprovinz Trient erreicht den vierten Platz.

E-Commerce: Mehr als die Hälfte der Unternehmen tätigen Online-Einkäufe und/oder -Verkäufe

Der E-Commerce, auch elektronischer Handel genannt, umfasst alle Ein- und Verkäufe, die über elektronische Netze, wie etwa das Internet, getätigt werden (z.B. Online-Shop). Der E-Commerce bietet den Unternehmen die Möglichkeit, Geschäftsabläufe zu automatisieren und somit zu beschleunigen. Neben der Optimierung bestehender Geschäftsprozesse können zudem neue, globale Beschaffungs- und Absatzkanäle erschlossen werden. Mehr als die Hälfte der Südtiroler Unternehmen (56,7%) mit 10 oder mehr Beschäftigten beteiligten sich 2012 aktiv am E-Commerce.

Der Anteil der Unternehmen, die Waren oder Dienstleistungen online verkaufen, liegt bei 21,7%. Insgesamt betragen die Online-Verkäufe 7,8% des Gesamtumsatzes.

Online-Einkäufe von Waren und Dienstleistungen werden von mehr als der Hälfte der Unternehmen getätigt (51,4%). Das Ausmaß der Online-Einkäufe ist allerdings noch recht bescheiden, denn nur 15,4% der Unternehmen haben Online-Einkäufe von mehr als 5% der Gesamtausgaben getätigt.

parte degli addetti dispone di una connessione a banda larga mobile: la quota di addetti a cui l'impresa fornisce tale tipo di tecnologia si attesta al 14,5%.

Per capire se la diffusione delle connessioni a banda larga nelle imprese altoatesine sia relativamente alta o bassa, si può effettuare un confronto con la media nazionale e con le altre regioni italiane. A tale scopo si utilizzano i dati dell'anno 2012, i più recenti che consentono la confrontabilità tra le regioni italiane. La provincia di Bolzano, con una quota del 95,8% si posizionava al primo posto, quindi tra le realtà più virtuose. La media nazionale è inferiore di quasi quattro punti percentuali, mentre dietro all'Alto Adige si trova la Sardegna, la Toscana, seguiti dalla confinante provincia di Trento che si trovava al quarto posto.

E-Commerce: più della metà delle imprese effettua acquisti e/o vendite on-line

L'E-Commerce, anche chiamato "Commercio elettronico", comprende gli acquisti e le vendite effettuati mediante rete elettronica quali Internet (per esempio shopping on-line). L'E-Commerce offre alle imprese la facoltà di automatizzare e quindi accelerare le transazioni commerciali. Oltre all'ottimizzazione dei processi commerciali già esistenti, possono essere inoltre aperti nuovi canali per la fornitura e la vendita dei beni. Nel 2012 oltre la metà delle imprese altoatesine aventi 10 addetti e oltre (56,7%) ha effettuato operazioni di E-commerce.

La quota di imprese che ha venduto on-line beni o servizi è pari al 21,7% del totale. Nel complesso le vendite on-line ammontano al 7,8% del fatturato complessivo.

Gli acquisti on-line di beni e servizi sono invece effettuati dalla metà delle imprese (51,4%). La consistenza di tale tipologia di acquisto è tuttavia ancora abbastanza modesta: solo il 15,4% delle imprese ha contabilizzato acquisti on-line per un importo superiore al 5% delle spese complessive.

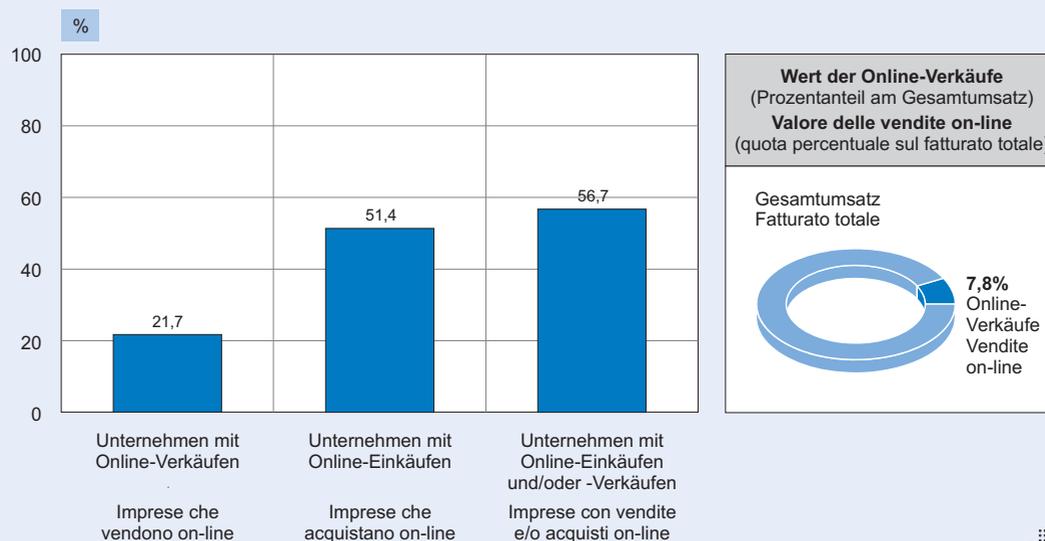
Graf. 4.10

Unternehmen mit Online-Einkäufen und/oder -Verkäufen von Produkten oder Dienstleistungen (E-Commerce) - 2012

Prozentwerte bezogen auf die Gesamtanzahl der Unternehmen mit 10 oder mehr Beschäftigten

Imprese con vendite e/o acquisti on-line (E-Commerce) - 2012

Valori percentuali sul totale delle imprese con almeno 10 addetti



© astat 2015 - sr



Zwei von fünf Unternehmen verwenden Social media

Ein innovatives Kommunikationsmedium, das immer mehr Fuß fasst, sind die *Social media* (z.B.: Facebook, Twitter und Youtube). Dabei handelt es sich um Online-Technologien und Anwendungen zum Teilen von Texten, Bildern, Audio- und Videodateien mit anderen.

Im Jahr 2013 nutzen 38,0% der Unternehmen mit mindestens 10 Beschäftigten zumindest ein *soziales Medium*. Insgesamt ist es unübersehbar, dass dabei der *Dienstleistungssektor* überwiegt (46,2%), während keiner der anderen Sektoren mehr als 30% erreicht. Ein Drittel der Unternehmen (33,7%) nutzt soziale Netzwerke, 18,7% verwenden Internetseiten zum Teilen von multimedialen Inhalten und 10,4% betreiben einen Unternehmensblog oder -mikroblog.

Circa zwei imprese su cinque utilizzano i social media

Un canale di comunicazione innovativo, il cui uso sta prendendo piede, è quello dei *social media* (ad esempio: Facebook, Twitter e Youtube). Essi sono tecnologie e pratiche on-line adottate per la condivisione di contenuti testuali, immagini, audio e video.

Nell'anno 2013 il 38,0% delle imprese aventi almeno 10 addetti ha utilizzato almeno un *social media*. Nel complesso è evidentissima la prevalenza da parte del settore *Servizi* (46,2%), mentre nessuno degli altri settori supera il 30%. Un terzo delle imprese (33,7%) utilizza un social network, mentre il 18,7% impiega siti web di condivisione di contenuti multimediali ed il 10,4% tiene un blog o un microblog dell'impresa.

FORSCHUNG UND ENTWICKLUNG

In einem sich kontinuierlich verändernden wirtschaftlichen Umfeld muss Südtirol wettbewerbsfähig bleiben, um sich in der zunehmend globalisierten Wirtschaft zu behaupten. Dabei spielt die Entwicklung von neuen Technologien eine wesentliche Rolle: Deshalb investieren Unternehmen in Forschung und Entwicklung (F&E). Zur Ermittlung des F&E-Engagements der Südtiroler Unternehmen wurden die Daten aus der F&E-Erhebung, Berichtsjahr 2012, verwendet. Es werden neben den Unternehmen auch die Daten zur F&E der anderen Akteure im Unternehmensumfeld, also der öffentlichen Körperschaften, der Non-Profit-Institutionen und der Universität, dargestellt.⁽¹²⁾

Unternehmen geben 68 Mio. Euro für Forschung und Entwicklung im Jahr 2012 aus

Die Ausgaben der heimischen Unternehmen für Forschung und Entwicklung betragen im Jahr 2012 ungefähr 68 Millionen Euro. Nach wie vor ist der Unternehmenssektor selbst die wichtigste Finanzierungsquelle für F&E. Sein Anteil beträgt 59,8% an den Gesamtausgaben von nahezu 113,5 Millionen Euro aller F&E-Akteure in Südtirol.

Im Vergleich zu den Ergebnissen der Nachbarprovinz Trient zeigt sich, dass dort sowohl die öffentlichen Strukturen als auch die universitären Einrichtungen höhere Investitionen tätigen. Für das Jahr 2012 können nur vorsichtige Vergleiche mit dem Unternehmenssektor des Trentino angestellt werden, da die Daten der Nachbarprovinz von der beträchtlichen F&E-Tätigkeit einzelner großer Unternehmen beeinflusst wurden.

RICERCA E SVILUPPO

In un contesto economico in continuo cambiamento l'Alto Adige deve mantenersi competitivo per riuscire ad affermarsi nell'economia sempre più globalizzata. Lo sviluppo di nuove tecnologie gioca un ruolo fondamentale; per questo le imprese investono in attività di ricerca e sviluppo (R&S). Per determinare l'entità degli investimenti delle imprese altoatesine in R&S sono stati utilizzati i dati della rilevazione R&S, esercizio 2012. Oltre alle imprese sono riprodotti anche i dati di R&S degli altri attori in ambito locale, quindi le amministrazioni pubbliche, le istituzioni non profit e l'università.⁽¹²⁾

Le imprese spendono 68 milioni di euro per ricerca e sviluppo nel 2012

Le spese delle imprese locali per ricerca e sviluppo ammontavano nel 2012 a circa 68 milioni di euro. Il settore aziendale è da sempre la fonte di finanziamento più importante per R&S. La sua quota ammonta al 59,8% delle spese totali, pari approssimativamente a 113,5 milioni di euro sostenute da tutti gli attori in R&S dell'Alto Adige.

Nel confronto regionale emerge che in Trentino le strutture pubbliche e le istituzioni universitarie effettuano investimenti più elevati. Per il 2012 il confronto con il settore imprenditoriale del Trentino è possibile solamente con una certa cautela, poiché i dati di tale territorio tengono conto della notevole attività di R&S effettuata da poche grandi imprese.

(12) Weitere Ergebnisse und methodologische Hinweise finden sich in den Mitteilungen des ASTAT „Forschung und Entwicklung (F&E) - 2012“, ASTAT-Info Nr. 66/2014 und des ISTAT „Ricerca e sviluppo in Italia“, Statistiche report, 4. Dezember 2014. Ulteriori risultati ed aspetti metodologici sono pubblicati in ASTAT "Ricerca e Sviluppo (R&S) - 2012", ASTAT-Info n. 66/2014 e ISTAT "Ricerca e sviluppo in Italia", Statistiche report, 4 dicembre 2014.

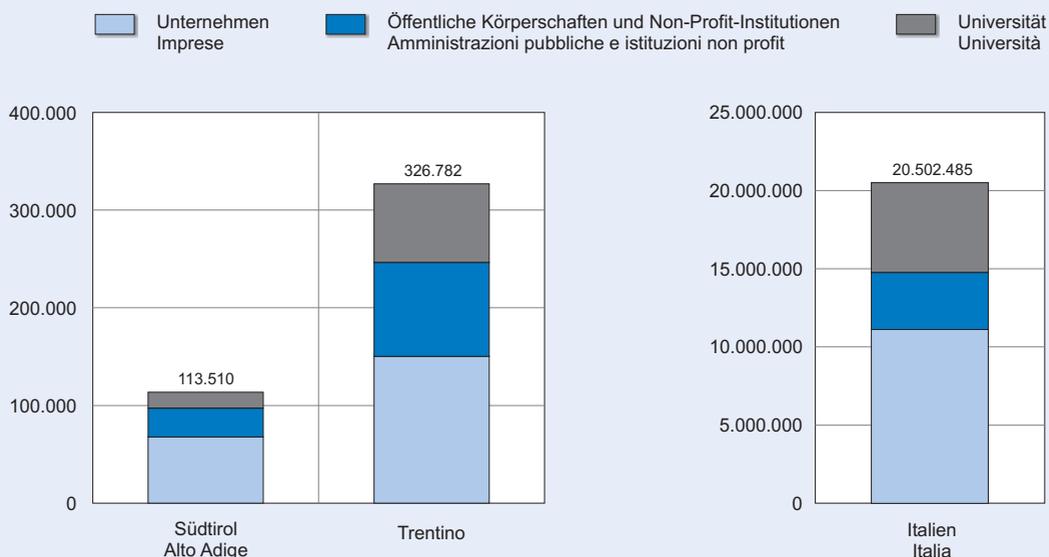
Graf. 4.11

Forschungs- und Entwicklungsausgaben in Südtirol, Trentino und Italien - 2012

Werte in Tausend Euro

Spese per ricerca e sviluppo in Alto Adige, Trentino e Italia - 2012

Valori in migliaia di euro



© astat 2015 - sr

**952 Beschäftigte für Forschung und Entwicklung in den Unternehmen**

Insgesamt wurden in den Unternehmen im Jahr 2012 rund 952 Beschäftigte (Einheiten in Vollzeitäquivalenten) für F&E eingesetzt.

Der Anteil des Unternehmenssektors an den 1.604 Gesamtbeschäftigten entspricht rund 60%. Im Trentino wurden mehr Beschäftigte im F&E-Bereich eingesetzt, wobei dort die öffentlichen Körperschaften sowie die Universität eine größere Rolle spielen als in Südtirol.

952 addetti alla ricerca e sviluppo nelle imprese

Nel 2012, le imprese hanno impiegato in totale circa 952 addetti (unità in addetti a tempo pieno) per R&S.

La quota del settore aziendale sui 1.604 addetti complessivi corrispondeva all'incirca al 60% sul totale. In Trentino sono stati impiegati più addetti alla R&S rispetto all'Alto Adige; ciò grazie alla forte presenza della ricerca a carattere pubblico.

Übersicht 4.4 / Prospetto 4.4

Ausgaben und Beschäftigte (a) für Forschung und Entwicklung in Südtirol, Trentino und Italien - 2012**Spese e addetti (a) per ricerca e sviluppo in Alto Adige, Trentino e Italia - 2012**

| SEKTOR | Südtirol Alto Adige | | Trentino | | Italien Italia | | SETTORE ISTITUZIONALE |
|--|------------------------|--------------|----------------|--------------|-------------------|--------------|---|
| | | % | | % | | % | |
| Ausgaben in Tausend Euro / Spese in migliaia di euro | | | | | | | |
| Unternehmen | 67.914 | 59,8 | 150.325 | 46,0 | 11.107.205 | 54,2 | Imprese |
| Öffentliche Körperschaften und Non-Profit-Institutionen | 29.285 | 25,8 | 96.194 | 29,4 | 3.647.520 | 17,8 | Amministrazioni pubbliche e istituzioni non profit |
| Universität | 16.311 | 14,4 | 80.263 | 24,6 | 5.747.760 | 28,0 | Università |
| Insgesamt | 113.510 | 100,0 | 326.782 | 100,0 | 20.502.485 | 100,0 | Totale |
| Beschäftigte (a) / Addetti (a) | | | | | | | |
| Unternehmen | 952 | 59,4 | 1.853 | 47,3 | 120.162 | 50,1 | Imprese |
| Öffentliche Körperschaften und Non-Profit-Institutionen | 476 | 29,6 | 1.179 | 30,1 | 43.810 | 18,2 | Amministrazioni pubbliche e istituzioni non profit |
| Universität | 176 | 11,0 | 883 | 22,6 | 76.207 | 31,7 | Università |
| Insgesamt | 1.604 | 100,0 | 3.915 | 100,0 | 240.179 | 100,0 | Totale |

(a) Einheiten in Vollzeitäquivalenten (VZÄ)
Unità di lavoro equivalenti tempo pieno (Etp)

Quelle: ASTAT, ISTAT

Fonte: ASTAT, ISTAT

F&E-Quote der Südtiroler Unternehmen bei 0,35% des BIP

Insgesamt liegt Südtirol hinsichtlich Forschung und Entwicklung unter dem gesamtstaatlichen und europäischen Durchschnitt. In Bezug auf die europaweite Strategie „EUROPA 2020“, welche Investitionen von 3% des BIP als Ziel vorgibt (das Ziel für Italien liegt bei 1,53%), liegt die F&E-Quote insgesamt in Südtirol nur bei 0,59% des BIP.

Die F&E-Quote der Unternehmen in Südtirol beträgt im Jahr 2012 0,35% des BIP und ist im Vergleich zum Jahr 2002, als der Wert noch bei 0,15% lag, deutlich angestiegen.

Quota R&S delle imprese in Alto Adige pari allo 0,35% del PIL

Per quanto riguarda la ricerca e sviluppo nel suo complesso, l'Alto Adige si posiziona al di sotto della media nazionale ed europea. Rispetto alla strategia europea "EUROPA 2020", che mira a raggiungere un ammontare di investimenti in R&S pari al 3% del PIL (la quota prevista per l'Italia è dell'1,53%), la quota R&S in Alto Adige raggiunge solamente lo 0,59% del PIL.

In Alto Adige la quota R&S attribuibile esclusivamente alle imprese corrisponde allo 0,35% del PIL nel 2012 ed è comunque notevolmente aumentata rispetto all'anno 2002, quando tale valore era pari allo 0,15%.

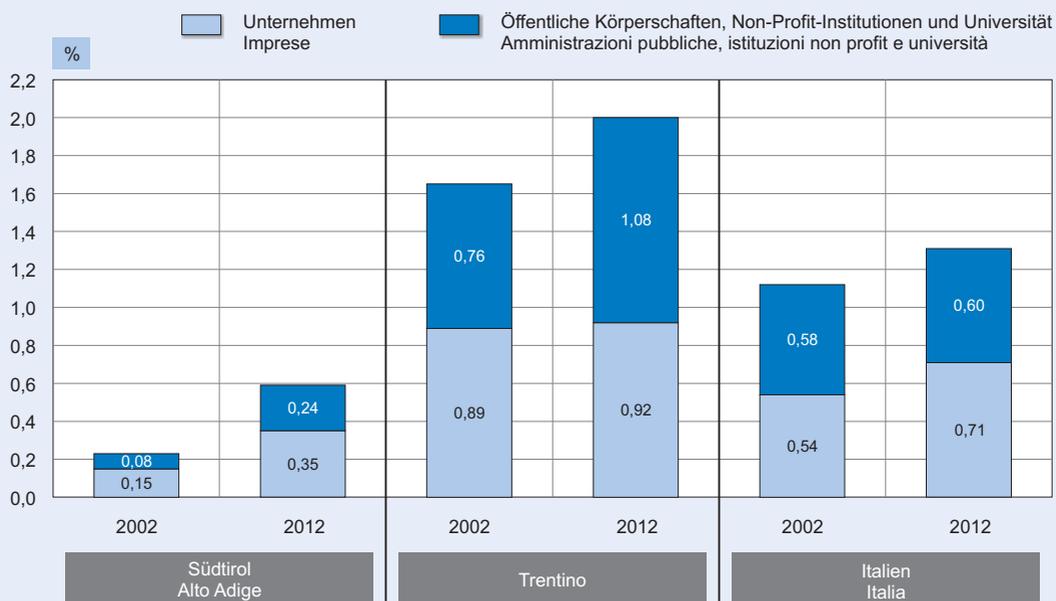
Graf. 4.12

Bruttoinlandsausgaben für F&E - 2002 und 2012

In Prozent des BIP

Spesa interna lorda in R&S - 2002 e 2012

In percentuale sul PIL



© astat 2015 - sr





5 Kreditwesen

Credito

Dieses Kapitel bietet einen Überblick über die Bankenstruktur und das Kreditwesen in Südtirol im Jahr 2013. Dabei wird die Situation der Bankdarlehen, der Kreditqualität und der Mittelbeschaffung analysiert.

Il presente capitolo offre, per l'anno 2013, una panoramica della struttura bancaria e del mercato del credito in Alto Adige. In particolare, viene analizzata la situazione relativa ai prestiti, alla qualità del credito e alla raccolta bancaria.

Die Statistiken zum Kreditwesen, die vom ASTAT ausgearbeitet und veröffentlicht werden, basieren auf den Daten der Banca d'Italia und entsprechen deren Methodik⁽¹⁾.

Le statistiche relative al credito elaborate e diffuse da ASTAT si basano su dati forniti dalla Banca d'Italia e sono in linea con la metodologia da essa adottata⁽¹⁾.

Übersicht 5.1 / Prospetto 5.1

Kreditwesen im Überblick - 2013

Stand am 31.12.

Credito in sintesi - 2013

Situazione al 31.12.

| | Südtirol Alto Adige | Trentino | Italien Italia | |
|---|------------------------|----------|-------------------|---|
| Ausleihungen (Millionen Euro) | 21.275 | 19.070 | 1.845.328 | Prestiti (milioni di euro) |
| Ausleihungen (Veränderung gegenüber dem Vorjahr) | -2,8% | -4,9% | -3,7% | Prestiti (variazione rispetto all'anno precedente) |
| Notleidende Kredite (Anteil an den Ausleihungen) | 5,1% | 8,3% | 4,3% | Sofferenze (incidenza sui prestiti) |
| Bankeinlagen (Millionen Euro) | 13.608 | 10.674 | 1.099.002 | Depositi (milioni di euro) |
| Bankeinlagen (Veränderung gegenüber dem Vorjahr) | +12,5% | +5,7% | +2,9% | Depositi (variazione rispetto all'anno precedente) |
| Bankendichte (Schalter je 10.000 Einwohner) | 7,9 | 9,9 | 5,2 | Densità bancaria (sportelli per 10.000 abitanti) |

Quelle: Banca d'Italia; Auswertung des ASTAT

Fonte: Banca d'Italia; elaborazione ASTAT

(1) Weitere Ergebnisse und methodologische Hinweise finden sich in den Publikationen der Banca d'Italia „Economie regionali - L'economia delle Province Autonome di Trento e Bolzano“, Nr. 4/2014 und „Aggiornamento congiunturale“, Nr. 26/2014. Ulteriori risultati ed aspetti metodologici sono pubblicati in Banca d'Italia "Economie regionali - L'economia delle Province Autonome di Trento e Bolzano", n. 4/2014 e "Aggiornamento congiunturale", n. 26/2014.

Im Jahr 2013 sind die Ausleihungen der Banken mit Rechtssitz in Südtirol im Vergleich zu 2012 um 2,8% gesunken. Die Bankeinlagen der ansässigen Unternehmen und privaten Haushalte verzeichnen hingegen einen Anstieg um 12,5% gegenüber dem Vorjahr.

Die Verschlechterung der Kreditqualität in Südtirol, gemessen als Zunahme der notleidenden Forderungen, hält weiterhin in allen Wirtschaftssektoren an, vor allem im *Baugewerbe*.

Nel 2013, rispetto al 2012, i prestiti erogati dalle banche con sede legale in Alto Adige hanno segnato un calo del 2,8%. Crescono invece i depositi delle imprese e delle famiglie consumatrici residenti con un aumento del 12,5% rispetto all'anno precedente.

Perdura, trasversalmente a tutti i settori di attività economica, il peggioramento della qualità del credito, misurato come aumento delle sofferenze, con una particolare rilevanza nel settore delle *Costruzioni*.

5.1 STRUKTUR DES BANKENWESENS

In Südtirol sind 71 Banken tätig

2013 sind in Südtirol 71 Banken tätig, 2 weniger als im Vorjahr. Die Zahl der Banken mit Verwaltungssitz in Südtirol steigt von 54 auf 55. Einen Rückgang verzeichnen hingegen die Schalterstellen (407 Einheiten, 12 weniger als 2012). In 95,7% der Südtiroler Gemeinden gibt es mindestens einen Bankschalter, die Bankendichte beträgt 7,9 Schalter je 10.000 Einwohner. Auf gesamtstaatlicher Ebene liegt der entsprechende Wert bei 5,2.

Übersicht 5.2 / Prospetto 5.2

Struktur des Bankwesens und des Kundendienstes in Südtirol - 2010-2013

Stand am 31.12.

Struttura del sistema bancario e dei servizi alla clientela in Alto Adige - 2010-2013

Situazione al 31.12.

| POSTEN | 2010 | 2011 | 2012 | 2013 | VOCI |
|---|------------|------------|------------|------------|--|
| In Südtirol tätige Banken | 75 | 73 | 73 | 71 | Banche operanti in provincia |
| davon Banken mit Verwaltungssitz in Südtirol: | 55 | 55 | 54 | 55 | di cui banche con sede amministrativa in Alto Adige: |
| - Banken AG | 5 | 5 | 5 | 4 | - Banche S.p.A. |
| - Volksbanken | 1 | 1 | 1 | 1 | - Banche Popolari |
| - Genossenschaftsbanken | 48 | 48 | 47 | 47 | - Banche di credito cooperativo |
| - Filialen ausländischer Banken | 1 | 1 | 1 | 3 | - Filiali di banche estere |
| Schalterstellen | 418 | 416 | 419 | 407 | Sportelli operativi |
| davon: Banken mit Verwaltungssitz in Südtirol | 338 | 337 | 337 | 339 | di cui: banche con sede amministrativa in Alto Adige |
| Gemeinden mit Bankschalter | 111 | 111 | 111 | 111 | Comuni serviti da banche |

Quelle: Banca d'Italia, Auswertung des ASTAT

Fonte: Banca d'Italia, elaborazione ASTAT

Die Banken mit Verwaltungssitz in Südtirol fallen, laut Klassifizierung nach Durchschnitt aller vermittelten Fonds, in die Größenklassen der *kleinen Banken* und *Kleinstbanken*. Ihr Anteil an der Gesamtheit der in Südtirol tätigen Banken beträgt 77,5%. Dies bestätigt die Vorherrschaft kleinstrukturierter Banken mit herkömmlicher Kreditfähigkeit hierzulande. In diesen Banken arbeiten 96,4% aller Beschäftigten des Bankensektors.

Le banche con sede amministrativa in Alto Adige rientrano, sulla base della classificazione per consistenze medie dei fondi intermediati, nei gruppi dimensionali delle *banche piccole* e delle *banche minori* e rappresentano il 77,5% delle banche operanti in provincia, a conferma della prevalenza sul territorio di banche di dimensioni ridotte con attività creditizia tradizionale. Esse impiegano il 96,4% del totale degli addetti del settore bancario.

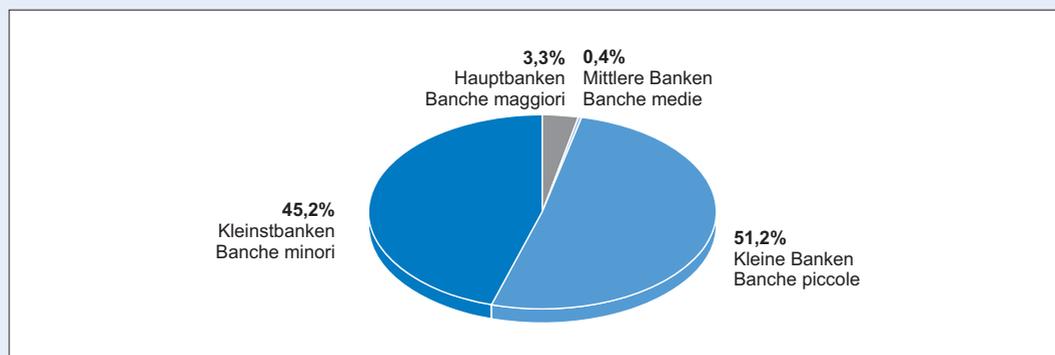
Graf. 5.1

Beschäftigte der in Südtirol tätigen Banken nach Größenklasse - 2013

Prozentuelle Verteilung

Addetti delle banche operanti in Alto Adige per gruppo dimensionale - 2013

Composizione percentuale



© astat 2015 - sr



5.2 AUSLEIHUNGEN

Bankdarlehen weiterhin rückläufig

Vor dem Hintergrund der schwierigen konjunkturellen Situation setzt sich der Rückgang der Bankdarlehen an die ansässigen Kunden auch 2013 fort. Dieser Rückgang ist seit dem ersten Quartal 2012 in Gange; die Hauptursache hierfür ist die geringe Kreditnachfrage. Im Dezember 2013 beträgt die prozentuelle Veränderung gegenüber dem

5.2 PRESTITI

Continua la flessione dei prestiti bancari

In un contesto di difficile congiuntura economica, nel corso del 2013 è proseguita la flessione dei prestiti bancari erogati a clientela residente. Tale decremento non si arresta dal primo trimestre 2012, ed è dovuto soprattutto alla contenuta domanda di credito. A dicembre 2013 la variazione percentuale in Alto Adige rispetto allo stesso periodo del

selben Zeitraum 2012 in Südtirol -5,5%. Das *Verarbeitende Gewerbe* und das *Baugewerbe* sind besonders stark davon betroffen, die *Dienstleistungen* am wenigsten.

2012 è risultata pari al -5,5%: la diminuzione ha interessato in particolar modo i settori delle *Attività manifatturiere* e delle *Costruzioni*, in misura minore i *Servizi*.

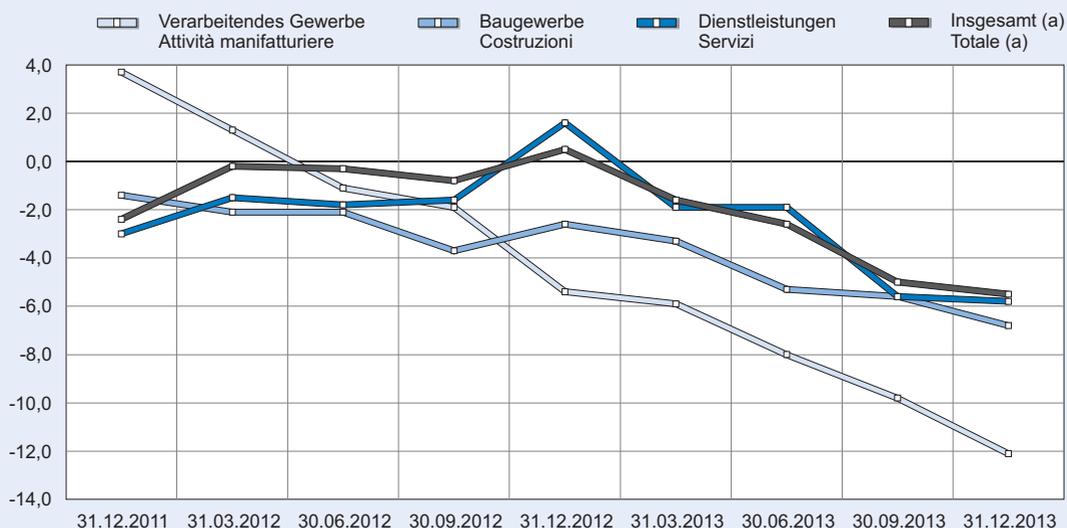
Graf. 5.2

Darlehen der Banken und Finanzierungsgesellschaften an die Unternehmen nach Wirtschaftszweig - 2012 und 2013

Prozentuelle Veränderungen gegenüber demselben Zeitraum des Vorjahres

Prestiti di banche e società finanziarie alle imprese per ramo di attività economica - 2012 e 2013

Variazioni percentuale rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente



(a) Die Summe enthält auch den Primärsektor, Bergbau und die Energie-, Wasser- und Gasversorgung.
Il totale include anche i settori primario, estrattivo e di fornitura energia elettrica, acqua e gas.

© astat 2015 - sr



Die Analyse der Darlehen nach Art der ansässigen Kunden zeigt, dass der Anteil der *Unternehmen* (70,7%) gegenüber jenem der *privaten Haushalte* (22,2%) bzw. der *öffentlichen Verwaltungen* (3,8%) überwiegt. Der Rückgang der Bankdarlehen in Südtirol betrifft vor allem die *öffentlichen Verwaltungen* (-13,4%) und die *Unternehmen* (-4,3%). Die Darlehen an *Finanz- und Versicherungsgesellschaften* (+22,9%) und *private Haushalte* (+0,6%) nehmen hingegen zu.

Da una analisi della composizione dei prestiti per tipologia di clientela residente emerge la prevalenza della quota delle *imprese* (70,7%) rispetto a quella destinata alle *famiglie consumatrici* (22,2%) ed alle *amministrazioni pubbliche* (3,8%). La flessione dei prestiti bancari in provincia interessa principalmente le *amministrazioni pubbliche* (-13,4%) e le *imprese* (-4,3%), mentre i prestiti alle *società finanziarie ed assicurative* (+22,9%) ed alle *famiglie consumatrici* (+0,6%) registrano invece un aumento.

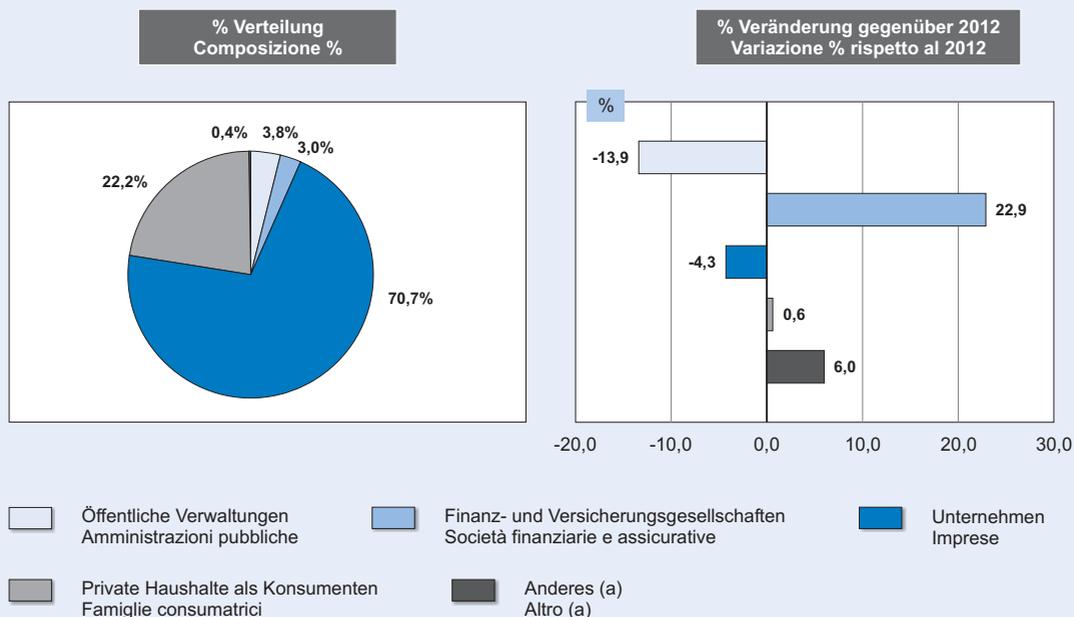
Graf. 5.3

Bankdarlehen nach Art der Kunden - 2013

Stand am 31.12.

Prestiti bancari per tipologia di clientela - 2013

Situazione al 31.12



(a) Institutionen ohne Erwerbszweck für die Haushalte und nicht klassifizierbare und nicht klassifizierte Einheiten
Istituzioni senza fine di lucro al servizio delle famiglie ed unità non classificabili e non classificate

© astat 2015 - sr



Von den Unternehmen sind die *mittelgroßen Unternehmen* (Betriebe mit mindestens 20 Beschäftigten) am stärksten von den Rückgängen betroffen (-4,7%), während die Abnahme bei den *kleinen Unternehmen*⁽²⁾ (-3,0%) geringer ausfällt. Den geringsten Rückgang (-1,6%) verzeichnen die *privaten Haushalte als Produzenten*⁽³⁾ (Betriebe mit bis zu 5 Beschäftigten).

Nell'ambito delle imprese, la diminuzione (-4,7%) interessa in modo più accentuato le *imprese medio-grandi* (imprese con almeno 20 addetti), mentre la contrazione è stata minore per le *imprese piccole*⁽²⁾ (-3,0%); ancora più contenuta la flessione (-1,6%) per le *famiglie produttrici*⁽³⁾ (imprese fino a 5 addetti).

(2) Diese Kategorie enthält die einfachen Kommanditgesellschaften, offenen Handelsgesellschaften, einfachen Gesellschaften, faktischen Gesellschaften und Einzelunternehmen mit weniger als 20 Beschäftigten.

Tale categoria comprende società in accomandita semplice e in nome collettivo, società semplici, società di fatto e imprese individuali con meno di 20 addetti.

(3) Diese Kategorie umfasst die einfachen Gesellschaften, faktischen Gesellschaften und Einzelunternehmen mit weniger als 5 Beschäftigten.

Tale categoria comprende società semplici, società di fatto e imprese individuali fino a 5 addetti.

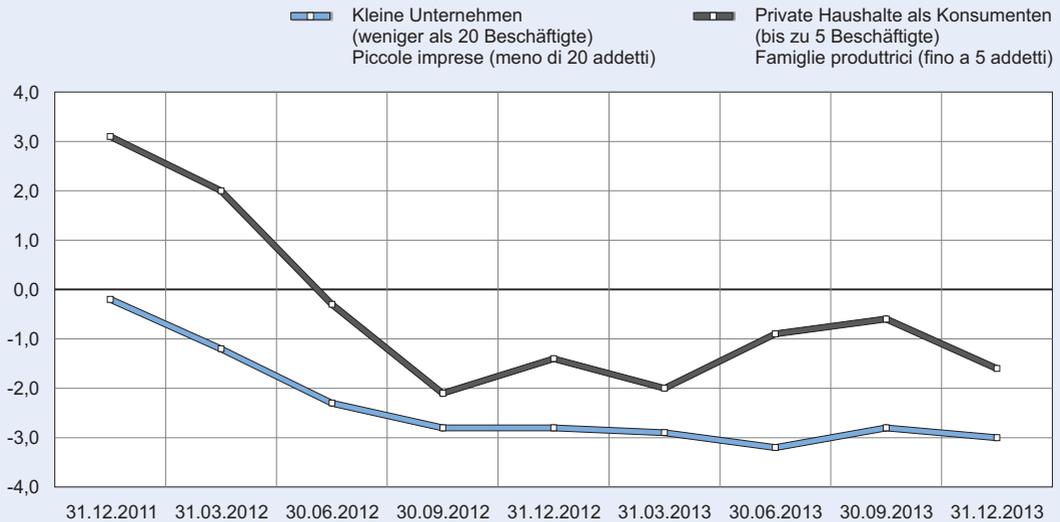
Graf. 5.4

Bankdarlehen an kleine Unternehmen (mit weniger als 20 Beschäftigten) und private Haushalte als Produzenten (mit bis zu 5 Beschäftigten) - 2012 und 2013

Prozentuelle Veränderung gegenüber demselben Zeitraum des Vorjahres

Prestiti bancari a piccole imprese (con meno di 20 addetti) ed a famiglie produttrici (imprese fino a 5 addetti) - 2012 e 2013

Variazione percentuale rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente



© astat 2015 - sr



Die Aufteilung der Bankfinanzierungen nach Produktionsbranche zeigt Ende 2013 eine negative Entwicklung in fast allen Wirtschaftsbranchen, insbesondere im Bereich *Vermietung, Reisebüros, unterstützende Dienstleistungen für Unternehmen* (-22,7%), im *Verarbeitenden Gewerbe* (-12,1%), im *Handel, Reparatur von Fahrzeugen* (-10,8%) und im *Baugewerbe* (-7,0%). Eine Zunahme verzeichnen nur die *Wissenschaftlichen, freiberuflichen und technischen Tätigkeiten* (+4,8%), die *Land- und Forstwirtschaft, Fischerei* (+2,9%) sowie die *Energie-, Gas- und Wasserversorgung, Kanalisation* (+2,0%). Im *Verarbeitenden Gewerbe* betrifft der Rückgang alle Bereiche, auch wenn die *Metallverarbeitende Industrie* (-24,0%) und die *Textilindustrie* (-22,7%) besonders stark betroffen sind. In der *Holz- und Möbelindustrie* beträgt der Rückgang 3,3%.

La ripartizione dei finanziamenti bancari in base alla branca produttiva indica a fine 2013 un andamento negativo per quasi tutte le branche di attività economica, in particolare per le attività di *Noleggio, agenzie di viaggio, servizi di supporto alle imprese* (-22,7%), per le *Attività manifatturiere* (-12,1%), per il *Commercio all'ingrosso e al dettaglio, riparazione autoveicoli* (-10,8%) e per le *Costruzioni* (-7,0%), mentre in controtendenza vi sono solo *Attività scientifiche, professionali e tecniche* (+4,8%), *Agricoltura, silvicoltura e pesca* (+2,9%) e *Fornitura di energia elettrica, gas, acqua, reti fognarie* (+2,0%). Nel settore delle *Attività manifatturiere* il calo dei prestiti bancari è generalizzato, ma si registra specie nella *Metallurgia* (-24,0%) e nel *Tessile* (-22,7%), in maniera minore per l'*Industria del legno e dell'arredamento* (-3,3%).

Übersicht 5.3 / Prospetto 5.3

Darlehen der Banken und Finanzierungsgesellschaften an die Unternehmen nach Wirtschaftstätigkeit - 2013

Stand am 31.12.

Prestiti di banche e società finanziarie alle imprese per attività economica - 2013

Situazione al 31.12.

| WIRTSCHAFTSTÄTIGKEIT | Ausleihungen Impieghi | | ATTIVITÀ ECONOMICA |
|---|--------------------------|-------------------------------|--|
| | Millionen Euro | % Veränd. ge- genüber 2012 | |
| | Milioni euro | Var. % ri- spetto al 2012 | |
| Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Fischerei | 1.200 | 2,9 | Agricoltura, silvicoltura e pesca |
| Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden | 33 | -7,8 | Estrazioni di minerali da cave e miniere |
| Verarbeitendes Gewerbe | 2.375 | -12,1 | Attività manifatturiere |
| davon: <i>Lebensmittel, Getränke und Tabakwaren</i> | 438 | -5,2 | di cui: <i>Industrie alimentari, delle bevande e del tabacco</i> |
| <i>Textilwaren, Bekleidung und Lederwaren</i> | 83 | -22,7 | <i>Industrie tessili, abbigliamento e articoli in pelle</i> |
| <i>Holz- und Möbelindustrie</i> | 378 | -3,3 | <i>Industria del legno e dell'arredamento</i> |
| <i>Metallindustrie</i> | 826 | -24,0 | <i>Metallurgia</i> |
| Energie-, Gas- und Wasserversorgung, | | | Fornitura di energia elettrica, gas, acqua, reti fognarie, |
| Kanalisation, Abfallentsorgung | 1.723 | 2,0 | attività gestionali di rifiuti e risanamento |
| Baugewerbe | 2.467 | -7,0 | Costruzioni |
| Groß- und Einzelhandel, Reparatur | | | Commercio all'ingrosso e al dettaglio, riparazione |
| von Kraftfahrzeugen | 2.291 | -10,8 | di autoveicoli |
| Verkehr und Lagerei | 692 | -4,3 | Trasporto e magazzinaggio |
| Beherbergung und Gastronomie | 2.685 | -1,4 | Attività dei servizi di alloggio e di ristorazione |
| Information und Kommunikation | 96 | -9,2 | Servizi d'informazione e comunicazione |
| Grundstücks- und Wohnungswesen | 1.652 | -3,3 | Attività immobiliari |
| Erbringung von freiberuflichen, wissenschaftlichen | | | Attività professionali, scientifiche e tecniche, |
| und technischen Dienstleistungen sowie von | | | attività amministrative e servizi di supporto |
| sonstigen wirtschaftlichen Dienstleistungen | 431 | 4,8 | Noleggio, agenzie di viaggio, servizi di supporto |
| Vermietung beweglicher Sachen und Erbringung | | | alle imprese |
| von Dienstleistungen für Unternehmen | 490 | -22,7 | Altre attività terziarie |
| Sonstige gewerbliche Dienstleistungen | 405 | -0,2 | Attività residuali |
| Sonstige Tätigkeiten | 33 | 90,5 | |
| Insgesamt | 16.573 | -5,5 | Totale |

Quelle: Banca d'Italia, Auswertung des ASTAT

Fonte: Banca d'Italia, elaborazione ASTAT

5.3 DIE KREDITQUALITÄT

Die Kreditqualität stellt einen wichtigen Aspekt dar, um das Kreditwesen zu analysieren. Sie wird als Zu- oder Abnahme der notleidenden Forderungen bzw. wertgeminderten Kredite gemessen. Ihre Verschlechterung hält weiterhin in allen Sektoren der Südtiroler Wirtschaft an, während der Anteil der wertgeminderten Kredite an die privaten Haushalte als Konsumenten und privaten Haushalte als Produzenten nahezu konstant bleibt.

5.3 LA QUALITÀ DEL CREDITO

La qualità del credito rappresenta un elemento importante per leggere ed analizzare la situazione relativa al sistema creditizio. Nello specifico viene misurata attraverso l'aumento o la diminuzione delle sofferenze o dei crediti deteriorati. Il peggioramento della qualità del credito in Alto Adige continua a perdurare in tutti i settori di attività economica, mentre resta pressochè stabile il tasso di deterioramento del credito alle famiglie consumatrici ed alle famiglie produttrici.

Hauptsächlich mittelgroße Unternehmen (mit mindestens 20 Beschäftigten) in Schwierigkeiten

Die Schwierigkeiten treffen vor allem die größeren Unternehmen mit mindestens 20 Beschäftigten, deren Anteil der notleidenden Forderungen von 3,8% auf 4,6% steigt und den Wert der kleinen Unternehmen übersteigt (4,4%). Die privaten Haushalte als Konsumenten (2,2%) sind weniger stark davon betroffen.

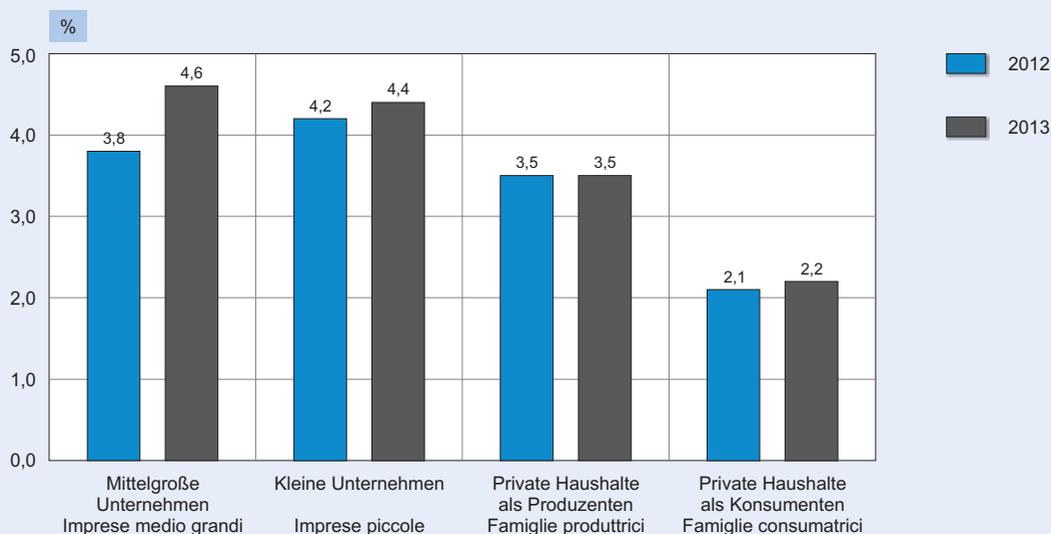
In difficoltà soprattutto le imprese di dimensione medio grandi (con almeno 20 addetti)

Le difficoltà colpiscono soprattutto le aziende di dimensione maggiore (con almeno 20 addetti), che vedono aumentare l'incidenza delle sofferenze dal 3,8% al 4,6%, superando la percentuale di sofferenze fatta registrare dalle imprese piccole (4,4%). Meno colpite le famiglie consumatrici (2,2%).

Graf. 5.5

Anteil der notleidenden Forderungen an den Darlehen nach Wirtschaftssektor - 2012 und 2013
Prozentwerte

Incidenza delle sofferenze sui prestiti per settore di attività economica - 2012 e 2013
Valori percentuali



© astat 2015 - sr



Anteil der neuen notleidenden Kredite verdreifacht

Im Dezember 2013 nehmen die notleidenden Forderungen von 3,6% auf 5,1% zu, während die Zahl der verlorenen, umstrukturierten und in Verzug geratenen Darlehen unverändert bleibt (5,9%). Letztere steigen bei den Unternehmen (von 5,3% auf 6,4%)

Triplicata l'incidenza delle nuove sofferenze

A dicembre 2013 rispetto all'anno precedente aumentano le sofferenze (da 3,6% a 5,1%), mentre rimane invariato l'ammontare dei prestiti incagliati, ristrutturati e scaduti sui crediti totali (5,9%). Questi ultimi aumentano nel settore delle imprese (da 5,3% a 6,4%)

und sinken bei den privaten Haushalten als Konsumenten (von 2,7% auf 2,3%). Im Vergleich zum Vorjahr steigt der Anteil der neuen notleidenden Kredite an den gesamten Krediten auf mehr als das Dreifache (von 0,7% auf 2,2%). Die Wertminderung der Kredite wirkt sich bei den *Bauunternehmen* besonders stark aus. Hier steigen die neuen notleidenden Kredite von 1,4% auf 3,8%, der Anteil der notleidenden Forderungen an den Gesamtkrediten von 11,2% auf 12,4% und jener der verlorenen, umstrukturierten und in Verzug geratenen Darlehen von 10,5% auf 15,7%.

ma diminuiscono per le famiglie consumatrici (da 2,7% a 2,3%). Inoltre, rispetto all'anno precedente la percentuale delle nuove sofferenze sul totale dei crediti è più che triplicata, passando dallo 0,7% al 2,2%. Tra i principali settori, il deterioramento della qualità dei prestiti è stato maggiormente accentuato per le imprese delle *Costruzioni*, per le quali le nuove sofferenze passano dall'1,4% al 3,8%, le sofferenze sui crediti totali passano dall'11,2% al 12,4% ed i prestiti incagliati, ristrutturati e scaduti dal 10,5% al 15,7%.

Übersicht 5.4 / Prospetto 5.4

Neue notleidende und schwer einbringliche Kredite nach Kundensektor - 2012 und 2013

Stand am 31.12.; Prozentwerte

Nuove sofferenze e crediti deteriorati per settore di clientela - 2012 e 2013

Situazione al 31.12.; valori percentuali

| KUNDENSEKTOR | Neue notleidende Forderungen Nuove sofferenze | | Notleidende Forderungen an den Gesamtkrediten Sofferenze sui crediti totali | | Verlorene, umstrukturierte und in Verzug geratene Darlehen Prestiti incagliati, ristrutturati e scaduti | | SETTORE DI CLIENTELA |
|--------------------------------------|--|------------|--|------------|--|------------|--|
| | 2012 | 2013 | 2012 | 2013 | 2012 | 2013 | |
| | Unternehmen | 0,8 | 1,3 | 4,1 | 4,7 | 5,3 | |
| davon: <i>Verarbeitendes Gewerbe</i> | 0,8 | 1,3 | 3,0 | 4,2 | 3,8 | 3,3 | di cui: <i>Attività manifatturiere</i> |
| <i>Baugewerbe</i> | 1,4 | 3,8 | 11,2 | 12,4 | 10,5 | 15,7 | <i>Costruzioni</i> |
| <i>Dienstleistungen</i> | 0,8 | 0,9 | 3,4 | 3,9 | 5,4 | 6,0 | <i>Servizi</i> |
| Private Haushalte als Konsumenten | 0,6 | 0,6 | 2,9 | 2,9 | 2,7 | 2,3 | Famiglie consumatrici |
| Insgesamt | 0,7 | 2,2 | 3,6 | 5,1 | 5,9 | 5,9 | Totale |

Quelle: Banca d'Italia, Auswertung des ASTAT

Fonte: Banca d'Italia, elaborazione ASTAT

5.4 MITTELBSCHAFFUNG DER BANKEN

Einlagengeschäfte nehmen zu, Spareinlagen bevorzugt

Das Einlagengeschäft der Unternehmen und der privaten Haushalte als Konsumenten beträgt im Dezember 2013 13.608 Millionen Euro an Spareinlagen (+12,5% gegenüber 2012) und 8.856 Millionen Euro an verwalteten Wertpapieren (-8,1% gegenüber 2012).

5.4 LA RACCOLTA BANCARIA

In aumento il risparmio finanziario, con preferenza per i depositi a risparmio

Il risparmio finanziario delle imprese e delle famiglie consumatrici a dicembre 2013 ammontava a 13.608 milioni di euro di depositi (+12,5% rispetto al 2012) ed 8.856 milioni di euro per quanto riguarda i titoli a custodia (-8,1% rispetto al 2012).

Bei den Einlagen dominieren die *Kontokorrente* mit 8.064 Millionen Euro. Sie stellen mehr als ein Drittel des gesamten Einlagen-geschäfts. Zudem sticht besonders die deutliche Zunahme der *Spareinlagen* von 4.653 Millionen Euro (2012) auf 5.524 Millionen Euro (2013) hervor, die ein Viertel der Einlagen ausmachen. Umgekehrt verzeichnen fast alle Komponenten der hinterlegten Wertpapiere einen Rückgang gegenüber 2012. Die *Schuldverschreibungen von italienischen Banken*, die von 5.287 Millionen Euro auf 4.355 Millionen Euro sinken - ein Fünftel der Einlagen -, und die *italienischen Staatspapiere*, die 2013 einen geringeren Rückgang von 880 Millionen Euro auf 813 Millionen Euro verzeichnen, sind besonders betroffen. Die Verlagerung von den Wertpapieren zu den Einlagen in dieser unsicheren Zeit und weiter andauernden Wirtschaftskrise unterstreicht die Bevorzugung von Liquidität gegenüber mittelfristigen Investitionen und die daraus folgende Zunahme von Instrumenten wie den Depositenkonten.

All'interno della componente dei depositi, la quota preminente è rappresentata dai *conti correnti* che, con 8.064 milioni, rappresentano oltre un terzo del risparmio finanziario totale, ma si segnala in particolare la decisa crescita dei *depositi a risparmio*, passati dai 4.653 milioni del 2012 ai 5.524 milioni del 2013, ovvero un quarto del risparmio finanziario. Per contro, per quanto riguarda il comparto dei titoli a custodia, quasi tutte le componenti hanno subito un calo rispetto al 2012. In particolare, le *obbligazioni di banche italiane*, la cui consistenza scende da 5.287 milioni a 4.355 milioni, un quinto del risparmio finanziario, mentre i *titoli di Stato italiani* nel 2013 hanno palesato a loro volta una contrazione, sia pure più contenuta, da 880 milioni ad 813 milioni. Lo spostamento del risparmio dai titoli a risparmio verso i depositi, in questa fase di incertezza e di perdurante crisi economica, evidenzia la preferenza per la liquidità rispetto agli investimenti di medio lungo periodo ed il conseguente diffondersi di strumenti quali i conti deposito.

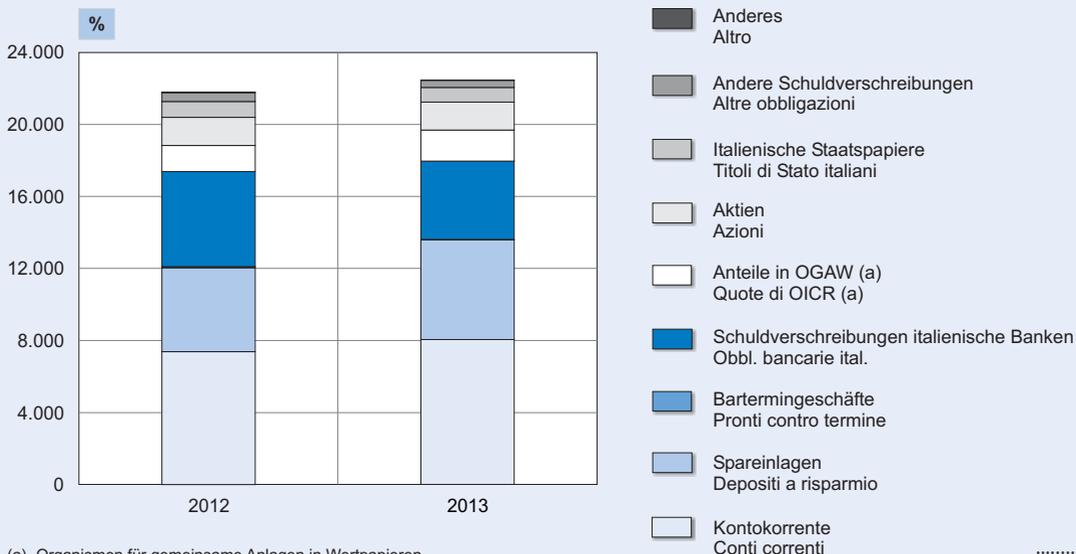
Graf. 5.6

Bankeinlagen und hinterlegte Wertpapiere in Südtirol - 2012 und 2013

Millionen Euro

Depositi e titoli a custodia in Alto Adige - 2012 e 2013

Milioni di euro



(a) Organismen für gemeinsame Anlagen in Wertpapieren
Organismi di investimento collettivo del risparmio

© astat 2015 - sr





6 Verbrauch und Preise

Consumi e prezzi

Die schwierigen wirtschaftlichen und konjunkturellen Rahmenbedingungen spiegeln sich in den Kaufentscheidungen der Verbraucher und in der Planung der Verbrauchsausgaben der privaten Haushalte wider. Die Unsicherheiten auf dem Arbeitsmarkt und bezüglich des verfügbaren Einkommens (Kaufkraft) führen dazu, dass die Haushalte bei ihren Kaufentscheidungen vorsichtiger sind. Zudem schlagen sich die Maßnahmen zur Eindämmung der Ausgaben auf die Verbrauchsausgaben der Öffentlichen Verwaltung nieder.

Bei der Analyse des Verbrauchs werden zwei Aspekte genauer untersucht: einerseits der *letzte Inlandsverbrauch*, welcher die Konsumausgaben der verschiedenen Wirtschaftsakteure misst, andererseits die *Inflation*, welche die Entwicklung der allgemeinen Preisentwicklung widerspiegelt. Abschlie-

La complessità del quadro economico strutturale e congiunturale si riflette sulle scelte di acquisto dei consumatori e sulla pianificazione dei consumi delle famiglie. Le tensioni sul mercato del lavoro e sul reddito disponibile (potere d'acquisto) inducono le famiglie a fare scelte di spesa più oculate, mentre le manovre di contenimento della spesa pubblica si ripercuotono sul livello dei consumi della Pubblica Amministrazione.

Per indagare l'aggregato dei consumi ci si sofferma su due aspetti: il primo, quello dei *consumi finali interni*, il quale misura le spese per consumi dei vari attori economici, il secondo, quello dell'*inflazione* che rispecchia l'andamento generale dei prezzi. Infine la trattazione viene integrata con un con-

Übersicht 6.1 / Prospetto 6.1

Verbrauch und Inflation im Überblick

Consumi e inflazione in sintesi

| | Zeitraum Periodo | Südtirol Alto Adige | Trentino | Italien Italia | |
|---|---------------------|------------------------|------------|-------------------|--|
| Letzter Inlandsverbrauch (Millionen Euro in jeweiligen Preisen) | 2013 | 15.310 | 14.793 | 1.252.663 | Consumi finali interni (Milioni di euro correnti) |
| Letzter Inlandsverbrauch je Einwohner (Euro in jeweiligen Preisen) | 2013 | 29.863 | 27.740 | 20.797 | Consumi finali interni per abitante (Euro correnti) |
| Ausgaben der privaten Haushalte (Millionen Euro in jeweiligen Preisen) | 2013 | 10.848 | (a) 10.413 | 935.363 | Spesa delle famiglie (Milioni di euro correnti) |
| Ausgaben der privaten Haushalte (Reale Veränderung) | 2013/2012 | -2,5% | (a) -2,4% | -2,2% | Spesa delle famiglie (Variazioni in termini reali) |
| Ausgaben der privaten Haushalte (Reale Veränderung) | 2013/2000 | +2,4% | (a) +4,1% | -2,6% | Spesa delle famiglie (Variazioni in termini reali) |
| Inflation (Index NIC mit Tabakwaren) | 2013 | 2,0% | 1,1% | 1,2% | Inflazione (Indice NIC con tabacchi) |

(a) Die Daten beziehen sich auf 2012.
I dati si riferiscono al 2012.

Quelle: ISTAT; Schätzung des ASTAT (für den Südtiroler Verbrauch); Auswertung des ASTAT
Fonte: ISTAT; stima ASTAT (per i consumi in Alto Adige); elaborazione ASTAT

ßend wird die Abhandlung der Konsumausgaben und der Inflation mit einem territorialen Preisvergleich ergänzt.

6.1 LETZTER INLANDSVERBRAUCH

Der letzte Inlandsverbrauch⁽¹⁾ besteht aus der Gesamtheit der Güter und Dienstleistungen, welche zur Befriedigung individueller (Verbrauch der privaten Haushalte) und kollektiver (Verbrauch der Öffentlichen Verwaltungen und der privaten Organisationen ohne Erwerbszweck) Bedürfnisse beitragen. Als „Inlandsverbrauch“ gelten die Ausgaben, die von jedermann, also auch von nicht ansässigen Personen, in einem bestimmten Gebiet getätigt werden. Somit werden auch jene Ausgaben einbezogen, die in Südtirol von den Touristen getätigt werden.

Der letzte Verbrauch ist die wichtigste Komponente der Nachfrage (bzw. der Verwendungsseite in der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung). Jede seiner Schwankungen wirkt sich direkt auf die Wirtschaftsleistung eines Gebietes aus. Im Jahr 2013 betrug der letzte Verbrauch in Südtirol 15,3 Milliarden Euro, 78,4% des Südtiroler BIP. Auf gesamtstaatlicher Ebene ist der Anteil des letzten Verbrauchs am BIP etwas höher (80,3%). Die Ausgaben für den letzten Verbrauch je Einwohner sind auf gesamtstaatlicher Ebene geringer als in Südtirol (20.797 Tausend Euro gegenüber 29.863 Tausend Euro).

Betrachtet man die zeitliche Entwicklung dieser Gesamtgröße, zeigt sich bis 2007 ein gleichmäßiger Trend auf gesamtstaatlicher und lokaler Ebene. 2008 hat sich der Unterschied zwischen den beiden untersuchten Gebieten vergrößert, da sich der letzte Verbrauch gegensätzlich entwickelt hat: Auf gesamtstaatlicher Ebene ist er gesunken (-0,5% im Vergleich zum Vorjahr) und in Südtirol weiter gestiegen (+1,2%). Auf die anschließende Verlangsamung im Jahr 2009 (-1,0% auf gesamtstaatlicher und -0,6% auf lokaler Ebene) folgte eine leichte Expansion.

fronto territoriale dei prezzi.

6.1 I CONSUMI FINALI INTERNI

I consumi finali interni sono costituiti dall'insieme di beni e servizi destinati a soddisfare i bisogni umani, siano essi individuali (consumi delle famiglie) o collettivi (consumi delle Amministrazioni Pubbliche e delle Istituzioni Sociali Private). Vengono definiti "interni" in quanto si riferiscono a tutti i consumi sostenuti da chiunque, quindi anche da persone non residenti all'interno di un determinato territorio. Rientrano pertanto in questa definizione anche le spese effettuate in provincia di Bolzano dai turisti.

All'interno della domanda (in contabilità nazionale si parla di "impieghi"), i consumi finali rappresentano l'aggregato principale. Ogni loro variazione ha ripercussioni dirette sulla performance economica di un territorio. Nel 2013, in Alto Adige, i consumi finali sono ammontati a 15,3 miliardi di euro, con un'incidenza pari al 78,4% sul PIL provinciale. A livello nazionale questa percentuale è leggermente più alta (80,3%) mentre inferiore è la spesa per consumi finali interni per abitante (20.797 mila euro su scala nazionale e 29.863 in ambito locale).

Analizzando l'evoluzione di questo aggregato nel tempo, emerge un trend omogeneo di crescita sia in ambito nazionale che in ambito locale fino al 2007. Nel 2008 la forbice fra i due ambiti territoriali presi in esame si è ampliata, a seguito di un andamento contrapposto dei consumi che a livello nazionale sono calati (-0,5% rispetto all'anno precedente), mentre in provincia di Bolzano hanno continuato a crescere (+1,2%). La successiva frenata dell'aggregato verificatasi nel 2009 (-1,0% a livello nazionale e -0,6% in ambito locale) è stata seguita da un periodo

(1) Zur Vereinfachung wird in den weiteren Ausführung der Begriff letzter Verbrauch anstatt letzter Inlandsverbrauch verwendet.

Seit dem Jahr 2011 ist der Verbrauch sowohl auf gesamtstaatlicher Ebene (-0,5% im Jahr 2011, -3,7% im Jahr 2012 und -2,2% im Jahr 2013) als auch auf Landesebene (-0,5%, -2,3% bzw. -0,7%) wieder rückläufig.

di leggera espansione. A partire dal 2011 la variazione dei consumi finali è stata nuovamente negativa su scala nazionale (-0,5% nel 2011, -3,7% nel 2012 e -2,2% nel 2013), come pure a livello provinciale (-0,5%, -2,3% e -0,7%).

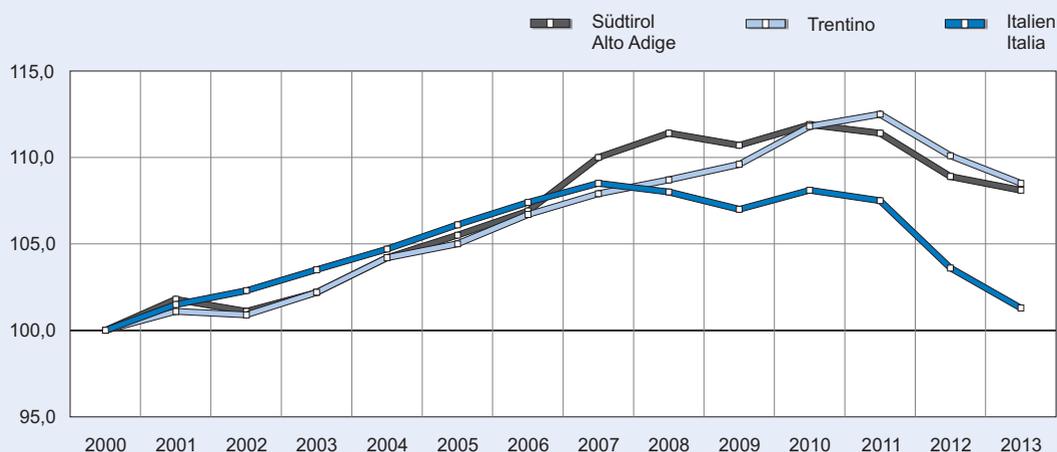
Graf. 6.1

Ausgaben für den letzten Inlandsverbrauch - 2000-2013 (a)

Index 2000 = 100 (Verkettete Werte - Referenzjahr 2005)

Spesa per consumi finali interni - 2000-2013 (a)

Indice 2000 = 100 (Valori concatenati - anno di riferimento 2005)



(a) Die Daten stammen aus den „Conti economici“ des ISTAT. Die Daten Südtirols für den Zeitraum 2012-2013 wurden vom ASTAT zusammen mit der Universität Innsbruck geschätzt. Die Daten des Trentino für den Zeitraum 2012-2013 wurden vom „Servizio Statistica della Provincia autonoma di Trento“ geschätzt.

I dati sono desunti dai "Conti economici" dell'ISTAT. Per l'Alto Adige i dati per il periodo 2012-2013 sono stimati dall'ASTAT in collaborazione con l'Università di Innsbruck. Per il Trentino i dati per il periodo 2012-2013 sono stimati dal Servizio Statistica della Provincia autonoma di Trento.

© astat 2015 - sr



Rückgang des Verbrauchs in allen drei institutionellen Sektoren verlangsamt sich

Bei den so genannten „institutionellen Sektoren“, welche Ausgaben für den letzten Verbrauch tätigen, werden die privaten Haushalte, die Öffentliche Verwaltung und die privaten Organisationen ohne Erwerbszweck unterschieden. Mehr als zwei Drittel der Ausgaben für den letzten Verbrauch werden von den privaten Haushalten getätigt, deren Verbrauchsverhalten stark vom Konjunkturverlauf beeinflusst wird.

Rallenta la diminuzione dei consumi in tutti e tre i settori istituzionali

Fra i soggetti, denominati anche "settori istituzionali", che spendono in consumi finali si distinguono le famiglie, le Amministrazioni Pubbliche e le Istituzioni Sociali Private. Oltre i due terzi della spesa per consumi finali è rappresentata dalla spesa delle famiglie la quale è fortemente condizionata dalla congiuntura.

Die seit 2010 durchgängige negative Entwicklung des gesamten letzten Verbrauchs wurde im Jahr 2013 abgebremst. Während im Jahr 2012 der Rückgang im Vergleich zum Vorjahr noch -2,3% betrug, hat er sich 2013 auf -0,7% verringert.

Der Rückgang der Gesamtgröße im Jahr 2013 wurde vor allem von der Abnahme der Ausgaben der privaten Haushalte beeinflusst (-0,9%). Die übrigen Komponenten verzeichneten sehr geringe Abnahmen: Die Ausgaben der privaten Organisationen ohne Erwerbszweck sanken um 0,1%, jene der Öffentlichen Verwaltungen um 0,2%.

L'andamento negativo dei consumi finali interni, iniziato nell'anno 2010, ha subito una frenata nel 2013. Mentre nel 2012 la diminuzione rispetto all'anno precedente ammontava a -2,3%, nel 2013 essa è risultata pari a -0,7%.

Nel 2013 la diminuzione complessiva dell'aggregato dei consumi finali interni è stata causata soprattutto dalla spesa delle famiglie (-0,9%), mentre le altre componenti hanno registrato cali molto contenuti: la spesa delle Istituzioni Sociali Private è diminuita dello 0,1% e la spesa delle Amministrazioni Pubbliche dello 0,2%.

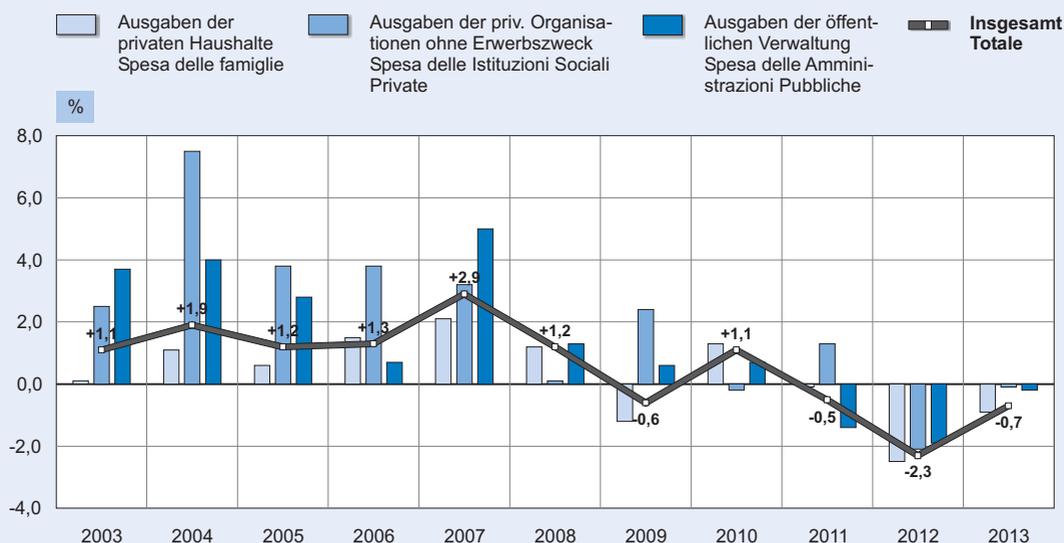
Graf. 6.2

Ausgaben für den letzten Inlandsverbrauch nach institutionellem Sektor - 2003-2013 (a)

Prozentuelle Veränderung gegenüber dem Vorjahr (Verkettete Werte - Referenzjahr 2005)

Spesa per consumi finali interni per settore istituzionale - 2003-2013 (a)

Variazioni percentuali rispetto all'anno precedente (Valori concatenati - anno di riferimento 2005)



(a) Die Werte für den Zeitraum 2012-2013 wurden vom ASTAT zusammen mit der Universität Innsbruck geschätzt. I dati per il periodo 2012-2013 sono stimati dall'ASTAT in collaborazione con l'Università di Innsbruck.

© astat 2015 - sr



Ausgaben der privaten Haushalte für Dienstleistungen haben am wenigsten abgenommen

Der seit 2011 kontinuierliche Rückgang der Ausgaben der privaten Haushalte ist die Fol-

La spesa delle famiglie che cala di meno è quella per i Servizi

La continua diminuzione, in atto dal 2011, delle spese delle famiglie è la conseguenza

ge einer negativen Entwicklung in allen drei Ausgabenarten. Die Ausgaben für *Gebrauchsgüter*, wie Haushaltsgeräte und Kraftfahrzeuge, sinken um 2,2% und jene für *Verbrauchsgüter*, wie Lebensmittel und Bekleidung, um 1,7%. Dies kann darauf hindeuten, dass die privaten Haushalte in ungewissen Zeiten mehr für Bedarfsgüter ausgeben und die überflüssigen Ausgaben einschränken. Wie im Vorjahr verzeichnen auch 2013 die Ausgaben für *Dienstleistungen*, welche den größten Teil der Ausgaben der Haushalte darstellen, den geringsten Rückgang (-0,5%).

dell'andamento negativo di tutte le tre tipologie di spesa. Le spese per *Beni durevoli*, come macchinari per la casa ed autoveicoli, sono calate del 2,2%, e quelle per *Beni non durevoli*, come generi alimentari ed abbigliamento, dell'1,7%. Ciò può significare che le famiglie in tempi di incertezza spendono maggiormente per beni di prima necessità e tagliano le uscite voluttuarie. Analogamente all'anno precedente, anche nel 2013 le spese per *Servizi*, le quali costituiscono la parte più cospicua delle uscite monetarie delle famiglie, hanno evidenziato il calo più contenuto (-0,5%).

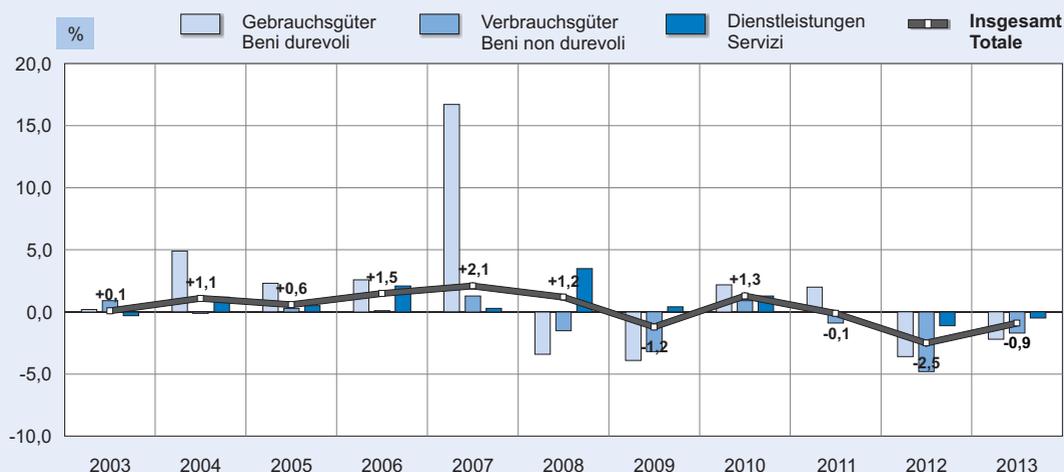
Graf. 6.3

Ausgaben der privaten Haushalte für Gebrauchsgüter, Verbrauchsgüter und Dienstleistungen - 2003-2013

% Veränderung gegenüber dem Vorjahr (Verkettete Werte - Referenzjahr 2005)

Spesa delle famiglie per beni durevoli, non durevoli e servizi - 2003-2013

Variazioni % rispetto all'anno precedente (Valori concatenati - anno di riferimento 2005)



(a) Die Werte für das Jahr 2013 wurden vom ASTAT geschätzt.
Per l'anno 2013 i dati sono stati stimati dall'ASTAT.

© astat 2015 - sr



Beherbergung und Restaurants größter Ausgabenposten bei den Haushalten und die Sanität bei der Öffentlichen Verwaltung

Unter den einzelnen Ausgabenkapiteln sticht besonders der Posten *Beherbergung und Restaurants* hervor, auf den infolge der Touristen in Südtirol mehr als ein Viertel der

Alberghi e ristoranti voce di spesa maggiore per le famiglie e Sanità per l'amministrazione pubblica

Analizzando i vari capitoli di spesa è interessante notare come la voce *Alberghi e ristoranti*, influenzata dall'afflusso di turisti verso la provincia di Bolzano, incida per oltre un

Übersicht 6.2 / Prospetto 6.2

Ausgaben für den letzten Inlandsverbrauch nach institutionellem Sektor und Kategorie der Güter und Dienstleistungen - 2011**Spese per consumi finali per settore istituzionale e categoria di beni e servizi - 2011**

| AUSGABENKAPITEL UND FUNKTION | Jeweilige Preise Valori correnti | | | CAPITOLI E FUNZIONI DI SPESA |
|--|---|--------------|--|---|
| | Millionen Euro Milioni di euro | % | % Veränderung gegenüber 2010 Variazione % rispetto 2010 | |
| INSGESAMT NACH INSTITUTIONELLEM SEKTOR TOTALE PER SETTORE ISTITUZIONALE | | | | |
| Ausgaben der privaten Haushalte | 10.790,4 | 71,0 | 3,3 | Spesa delle famiglie |
| <i>Gebrauchsgüter</i> | <i>1.075,7</i> | <i>7,1</i> | <i>6,2</i> | <i>Beni durevoli</i> |
| <i>Verbrauchsgüter</i> | <i>3.283,9</i> | <i>21,6</i> | <i>3,7</i> | <i>Beni non durevoli</i> |
| <i>Dienstleistungen</i> | <i>6.430,8</i> | <i>42,3</i> | <i>2,6</i> | <i>Servizi</i> |
| Ausgaben der privaten Organisationen ohne Erwerbszweck | 208,7 | 1,4 | 7,6 | Spesa delle Istituzioni Sociali Private |
| Ausgaben der Öffentlichen Verwaltung | 4.197,9 | 27,6 | 2,5 | Spesa delle Amministrazione Pubbliche |
| Insgesamt | 15.197,0 | 100,0 | 3,1 | Totale |

**AUSGABEN DER PRIVATEN HAUSHALTE NACH AUSGABENKAPITEL
SPESA DELLE FAMIGLIE PER CAPITOLO DI SPESA**

| | | | | |
|--|-----------------|--------------|------------|---|
| Nahrungsmittel und nicht alkoholische Getränke | 990,1 | 9,2 | 2,5 | Generi alimentari e bevande non alcoliche |
| Alkoholische Getränke, Tabak und Betäubungsmittel | 218,0 | 2,0 | 5,8 | Bevande alcoliche, tabacco, narcotici |
| Bekleidung und Schuhwaren | 828,5 | 7,7 | 2,4 | Vestitiario e calzature |
| Ausgaben für Wohnung, Strom, Gas und andere Brennstoffe | 2.007,2 | 18,6 | 3,7 | Spese per l'abitazione, elettricità, gas ed altri combustibili |
| Einrichtung, Elektrogeräte, verschiedene Artikel und Dienstleistungen für die Wohnung | 1.000,8 | 9,3 | 6,3 | Mobili, elettrodomestici, articoli vari e servizi per la casa |
| Gesundheitsausgaben | 264,2 | 2,4 | 7,7 | Spese sanitarie |
| Transport | 933,8 | 8,7 | 7,1 | Trasporti |
| Kommunikation | 139,7 | 1,3 | -0,7 | Comunicazioni |
| Freizeit und Kultur | 578,6 | 5,4 | 6,9 | Ricreazione e cultura |
| Bildung | 40,4 | 0,4 | 3,6 | Istruzione |
| Beherbergung und Restaurants | 2.993,9 | 27,7 | -0,4 | Alberghi e ristoranti |
| Sonstige Güter und Dienstleistungen | 795,2 | 7,4 | 6,9 | Beni e servizi vari |
| Insgesamt | 10.790,4 | 100,0 | 3,3 | Totale |

**AUSGABEN DER ÖFFENTLICHEN VERWALTUNG NACH FUNKTION
SPESE DELLE AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE PER FUNZIONE**

| | | | | |
|---|----------------|--------------|------------|---|
| Allgemeine Dienste | 620,0 | 14,8 | 2,5 | Servizi generali |
| Verteidigung | 198,0 | 4,7 | 3,1 | Difesa |
| Öffentliche Ordnung und Sicherheit | 279,0 | 6,6 | 2,6 | Ordine pubblico e sicurezza |
| Wirtschaftliche Angelegenheiten | 591,0 | 14,1 | 15,0 | Affari economici |
| Umweltschutz | 27,9 | 0,7 | -0,4 | Protezione dell'ambiente |
| Urbanistik | 78,0 | 1,9 | 32,2 | Abitazioni e assetto territoriale |
| Sanität | 1.124,0 | 26,8 | 0,3 | Sanità |
| Freizeitgestaltung, Kultur und Religion | 103,0 | 2,5 | 2,0 | Attività ricreative, culturali e di culto |
| Bildung | 902,0 | 21,5 | -1,8 | Istruzione |
| Sozialer Schutz | 275,0 | 6,6 | -3,8 | Protezione sociale |
| Insgesamt | 4.197,9 | 100,0 | 2,5 | Totale |

Quelle: ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT, elaborazione ASTAT

gesamten Verbrauchsausgaben der Haushalte (27,7% im Jahr 2011, letzte verfügbare aufgeschlüsselte Daten) entfällt. Die *Ausgaben für Wohnung, Strom, Gas und andere Brennstoffe* (18,6%) stellen die wichtigsten

quarto (27,7% nel 2011, ultimo anno di disponibilità del dato a livello disaggregato) sulla spesa totale delle famiglie. Le *Spese per abitazione, elettricità, gas ed altri combustibili* (18,6%), principale esborso per i resi-

Ausgaben der Wohnbevölkerung dar und nehmen (nur) den zweiten Platz in der Rangordnung ein. Es folgen die *Einrichtung, Elektrogeräte, verschiedene Artikel und Dienstleistungen für die Wohnung* (9,3%), die *Nahrungsmittel und nicht alkoholischen Getränke* (9,2%) und der *Transport* (8,7%).

Unter den Ausgaben der Öffentlichen Verwaltung stechen traditionell die *Sanitäts-* und die *Bildungsausgaben* hervor. Auf diese beiden Funktionen entfallen mehr als 2 Milliarden Euro, knapp die Hälfte der Verbrauchsausgaben der Öffentlichen Verwaltungen.

deni, occupano (soltanto) il secondo posto. Seguono i *Mobili, elettrodomestici, articoli vari e servizi per la casa* (9,3%), i *Generi alimentari e bevande non alcoliche* (9,2%) e i *Trasporti* (8,7%).

Fra le spese delle Amministrazioni Pubbliche spiccano tradizionalmente due voci, la *Sanità* e *l'Istruzione*. Queste funzioni totalizzano più di 2 miliardi di euro di spesa, pari a circa la metà dei consumi delle Amministrazioni Pubbliche.

6.2 DIE INFLATION⁽²⁾

Die Inflation ist ein Prozess des kontinuierlichen und allgemeinen Anstiegs des Preisniveaus von Gütern und Dienstleistungen für den Verbrauch privater Haushalte. Eine hohe Inflation vermindert die Kaufkraft der privaten Haushalte mit fixem Einkommen, schreckt Investoren ab und führt zu einem kontinuierlichen Wettlauf zwischen Lohn- und Preiserhöhungen.

6.2 L'INFLAZIONE⁽²⁾

L'inflazione è un processo di aumento continuo e generalizzato del livello dei prezzi dei beni e servizi destinati al consumo delle famiglie. Essa riduce il potere di acquisto delle famiglie che percepiscono un reddito fisso, scoraggia gli investimenti e crea una continua rincorsa fra l'ammontare dei salari e quello dei prezzi.

Einbruch der Inflation im Jahr 2013

Das Jahr 2013 war von einem starken Rückgang der Inflationsrate sowohl in der Gemeinde Bozen (2,0%) als auch auf gesamtstaatlicher Ebene (1,2%) um jeweils knapp 2 Prozentpunkte gekennzeichnet. Dadurch wurde der Aufwärtstrend unterbrochen, der sich ab dem Jahr 2010 abgezeichnet hatte. Auch die monatlichen Teuerungsraten (jeweils im Vergleich zum selben Monat des Vorjahres) nehmen im Jahresverlauf kontinuierlich ab. Betrugten diese zu Jahresbeginn noch 2,2% in Italien bzw. 3,3% in Bozen, so gab es bis April einen regelrechten Einbruch und die Teuerungsraten sanken auf 1,1% bzw. 2,0%. Dieses Niveau hielt sich in etwa bis August, danach gab es

Crollo dell'inflazione nel 2013

L'anno 2013 è stato contrassegnato da un forte calo dell'inflazione sia nel comune di Bolzano (tasso di inflazione al 2,0%) che a livello nazionale (1,2%) pari circa due punti percentuali. Si è quindi interrotta la tendenza al rialzo, in corso a partire dall'anno 2010. Anche i tassi di inflazione mensili (i quali sono raffrontati con lo stesso mese dell'anno precedente) hanno evidenziato un calo continuo nel corso dell'anno. All'inizio dell'anno essi erano pari al 2,2% in Italia e al 3,3% nel comune di Bolzano, ma in aprile si è verificato un vero e proprio crollo sino, rispettivamente, all'1,1% e al 2,0%. Tale livello è stato mantenuto sino ad agosto, quando si è registrata un'ulteriore diminuzione, con valori mi-

(2) Für die Berechnung der Inflation wurde der Verbraucherpreisindex für alle privaten Haushalte (NIC) einschließlich Tabakwaren verwendet. Per la determinazione dell'inflazione è stato utilizzato l'indice dei prezzi al consumo per l'intera collettività (NIC) al lordo dei tabacchi.

einen weiteren Sprung nach unten mit Mindestwerten in Bozen von 1,2% im Oktober bzw. in Italien von 0,7% im November und Dezember.

Der Jahresmittelwert liegt in Bozen mit 2,0% zwar auf dem europaweit angestrebten Niveau (das mittlere Inflationsziel der Europäischen Zentralbank beträgt 2%). Die stark fallende Tendenz sowie die eher düsteren Ausblicke der Experten auf die nähere Zukunft lassen jedoch erahnen, dass sich die Inflation nur schwer auf diesem Niveau halten können wird.

Eine deflationäre Entwicklung könnte Auswirkungen auf Konsum- und Investitionsentscheidungen haben und so eine positive Wirtschaftsentwicklung behindern. Wenn erwartet wird, dass die Preise fallen (Deflation), dann wird mit den Konsumausgaben noch abgewartet. Denn schließlich kann davon ausgegangen werden, dass das jeweilige Produkt billiger wird. Zudem verschlechtert sich die Position eines Schuldners. Jeder der Geld ausleihen will für eine Investition,

nimi a Bolzano dell'1,2% a ottobre, e in Italia dello 0,7% a novembre e dicembre.

Il valore medio annuo ammonta nel comune di Bolzano al 2,0%, dato corrispondente al tasso di inflazione raggiunto nel complesso europeo (il tasso medio posto come obiettivo della Banca Centrale Europea è pari al 2%). La forte tendenza verso la diminuzione, e le previsioni negative degli esperti riguardo al prossimo futuro, lasciano però presagire che l'inflazione difficilmente rimarrà su questo livello.

Un andamento deflazionario può avere conseguenze sui consumi e sugli investimenti, ed ostacolare uno sviluppo positivo dell'economia. Quando ci si aspetta che i prezzi calino (deflazione), spesso si rimandano le spese per i consumi, poiché ci si aspetta che i prodotti diventino più convenienti. Coloro che invece intendono effettuare spese di investimento, devono fare i conti con il fatto che l'importo da restituire agli istituti di credito possa avere un valore maggiore rispetto

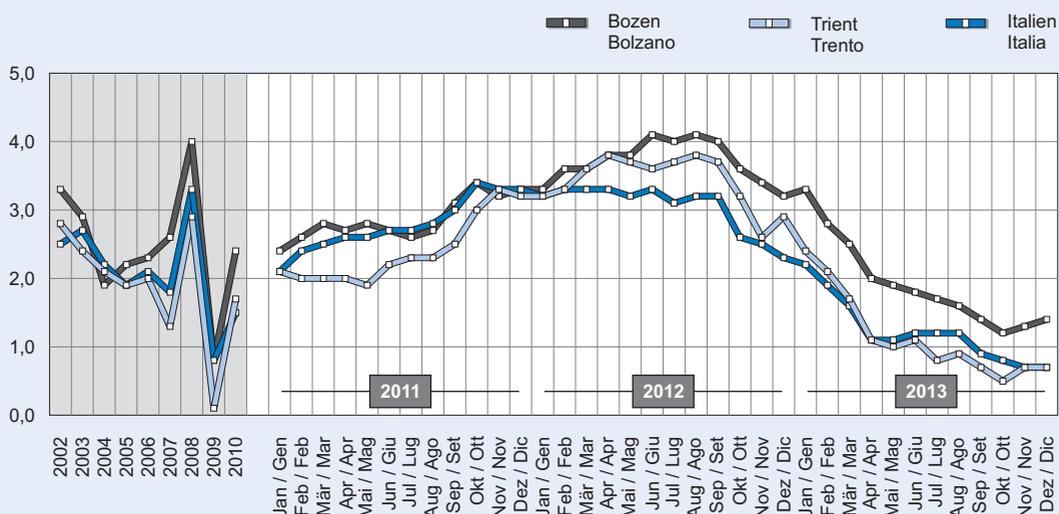
Graf. 6.4

Verbraucherpreisindex für alle privaten Haushalte (NIC mit Tabakwaren) - 2002-2013

Prozentuelle Veränderung gegenüber dem Vorjahr

Indice dei prezzi al consumo per l'intera collettività (NIC con tabacchi) - 2002-2013

Variatione percentuale rispetto all'anno precedente



© astat 2015 - sr



muss damit rechnen, dass der zurück-zuzahlende Betrag mehr Wert sein wird als der geliehene Betrag.

a quanto ricevuto in prestito.

2013: Inflation in Bozen stets höher als auf gesamtstaatlicher Ebene

Wie schon im Vorjahr lagen die monatlichen Inflationsraten in der Gemeinde Bozen im gesamten Jahresverlauf über den gesamtstaatlichen. Die Unterschiede schwankten dabei zwischen 0,4 und 1,1 Prozentpunkten im Jahresverlauf und betragen im Jahresdurchschnitt 0,8 Prozentpunkte.

2013: inflazione nel comune di Bolzano sempre superiore al valore nazionale

Analogamente a quanto avvenuto l'anno precedente, i tassi mensili di inflazione nel comune di Bolzano nell'intero corso dell'anno sono sempre risultati più elevati rispetto ai valori nazionali. Le differenze sono oscillate tra 0,4 e 1,1 punti percentuali, con una media annua di 0,8 punti percentuali.

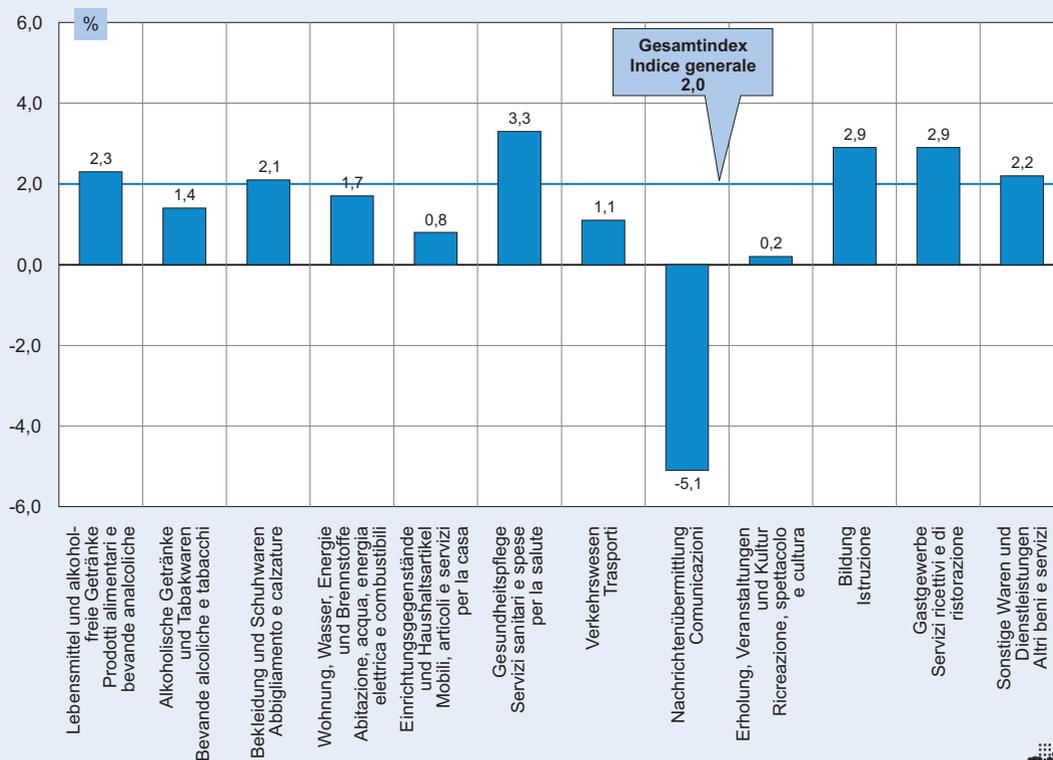
Graf. 6.5

Verbraucherpreisindex für alle privaten Haushalte (NIC mit Tabakwaren) in der Gemeinde Bozen nach Abteilung - 2013

Prozentuelle Veränderung gegenüber dem Vorjahr

Indice dei prezzi al consumo per l'intera collettività (NIC con tabacchi) nel comune di Bolzano per divisione - 2013

Variatione percentuale rispetto all'anno precedente



© astat 2015 - sr



Eine genauere Analyse der Preisentwicklung in den verschiedenen Abteilungen zeigt für das Jahr 2013 eine recht homogene Entwicklung. Am stärksten gestiegen sind die Preise in der *Gesundheitspflege* (+3,3%), gefolgt von *Bildung* und *Gastgewerbe* (jeweils +2,9%). Eine Ausnahme bildet seit mehreren Jahren die Abteilung *Nachrichtenübermittlung*, in welcher die Preise deutlich gesunken sind (-5,1%).

Un'accurata analisi dell'andamento dei prezzi per divisione economica evidenzia nel 2013 uno sviluppo omogeneo. Sono aumentati più di tutti i prezzi dei *Servizi sanitari e spese per la salute* (+3,3%), seguiti da *Istruzione* e *Servizi ricettivi e di ristorazione* (entrambi +2,9%). Un'eccezione è costituita dalla divisione *Comunicazione*, in cui i prezzi sono calati sensibilmente (-5,1%).

VERTIEFUNG: TERRITORIALER PREISVERGLEICH DURCH DIE BEOBACHTUNGSSTELLE FÜR PREISE

Die Ermittlung der Verbraucherpreisindizes ist wichtig für die Berechnung der Inflation und ermöglicht anhand einer langfristigen Zeitreihe den Vergleich der Verbraucherpreise in den diversen Gebieten innerhalb Italiens sowie mit anderen Staaten. Sie weist jedoch zwei wichtige Merkmale auf, welche eine genauere Betrachtung der Realität in Südtirol erschweren. Zum einen beschränkt sich diese Untersuchung auf die Provinzhauptstädte, welche als repräsentativ für die gesamte Provinz definiert sind. Dies bedeutet, dass die für Südtirol geltenden Preise ausschließlich in Bozen erhoben werden. Zum anderen wird zwar auf die Preisveränderungen in den verschiedenen Preisklassen eingegangen, es fehlen jedoch Informationen über die Höhe der Preise, sprich das Preisniveau.

Um diese Lücken zu schließen, führt die Beobachtungsstelle für Preise, welche im Landesinstitut für Statistik ASTAT angesiedelt ist, vierteljährlich eine Stichprobenerhebung in verschiedenen Zentren des Landes sowie in den jeweiligen Hauptstädten der Nachbarländer Trentino und Tirol durch.⁽³⁾ Dabei werden die Preise für eine Auswahl an Produkten aus den wichtigsten Ausgabengruppen der privaten Haushalte, wie Lebensmittel, Gastgewerbe und Transportwesen, ermittelt. Aus der Gegenüberstellung der Ergebnisse dieser Studie können zusätzliche Informationen gewonnen werden.

Lebensmittel in Trient günstiger, Gastronomie in Bozen

Der Vergleich der Landeshauptstädte Bozen, Trient und Innsbruck liefert ein recht aufschlussreiches Bild. Der Preis für den Kauf der gesamten Palette an erhobenen Le-

APPROFONDIMENTO: CONFRONTO TERRITORIALE DEI PREZZI ATTRAVERSO L'OSSERVATORIO PREZZI

La rilevazione degli indici dei prezzi al consumo è importante per il calcolo dell'inflazione e permette il confronto, in base a una serie storica a lungo termine, dei prezzi al consumo nei diversi territori italiani e nelle altre nazioni. Essa presenta tuttavia due importanti caratteristiche che rendono difficile la rappresentazione esatta della realtà in Alto Adige. In primo luogo l'indagine si riferisce ai capoluoghi di provincia, i quali sono ritenuti rappresentativi dell'intero territorio provinciale. Ciò significa che i valori dei prezzi per l'Alto Adige sono rilevati unicamente nel comune di Bolzano. Inoltre si prende in considerazione solamente la variazione dei prezzi nelle diverse classi di prezzo, e non vi sono informazioni riguardo l'ammontare di tali prezzi, ovvero il loro livello assoluto.

Per colmare questa lacuna, l'Osservatorio prezzi insediato presso l'Istituto provinciale di statistica ASTAT, conduce ogni trimestre una rilevazione campionaria nei diversi centri della provincia e nei capoluoghi dei territori confinanti Trentino e Tirolo⁽³⁾. A tale scopo vengono rilevati i prezzi di una gamma di prodotti appartenenti alle più importanti voci di spesa delle famiglie, come generi alimentari, alberghi, ristorazione e trasporti. Dal confronto dei dati ottenuti si possono ricavare ulteriori informazioni sui prezzi in provincia di Bolzano.

Generi alimentari più convenienti a Trento, ristorazione a Bolzano

Il raffronto tra i capoluoghi Bolzano, Trento e Innsbruck evidenzia un quadro ricco di informazioni. Il prezzo per l'acquisto dello stesso paniere di generi alimentari è decisamente

(3) Siehe ASTAT-Info Nr. 20/2014
Vedasi ASTAT-Info n. 20/2014

bensmitteln liegt in Bozen zwar höher als in Trient (127,03 Euro gegenüber 121,32 Euro), im Bereich Gastronomie ergibt sich jedoch hierzulande ein niedrigerer Betrag (27,58 Euro gegenüber 31,81 Euro in Trient). Innsbruck verzeichnet, insbesondere im Bereich Lebensmittel (151,73 Euro), ein höheres Preisniveau.

più alto a Bolzano rispetto a Trento (127,03 euro contro 121,32 euro), nel comparto della ristorazione si ha invece un valore più basso (27,58 euro contro 31,81 euro a Trento). Innsbruck segnala invece prezzi più elevati, soprattutto dei generi alimentari (151,73 euro).

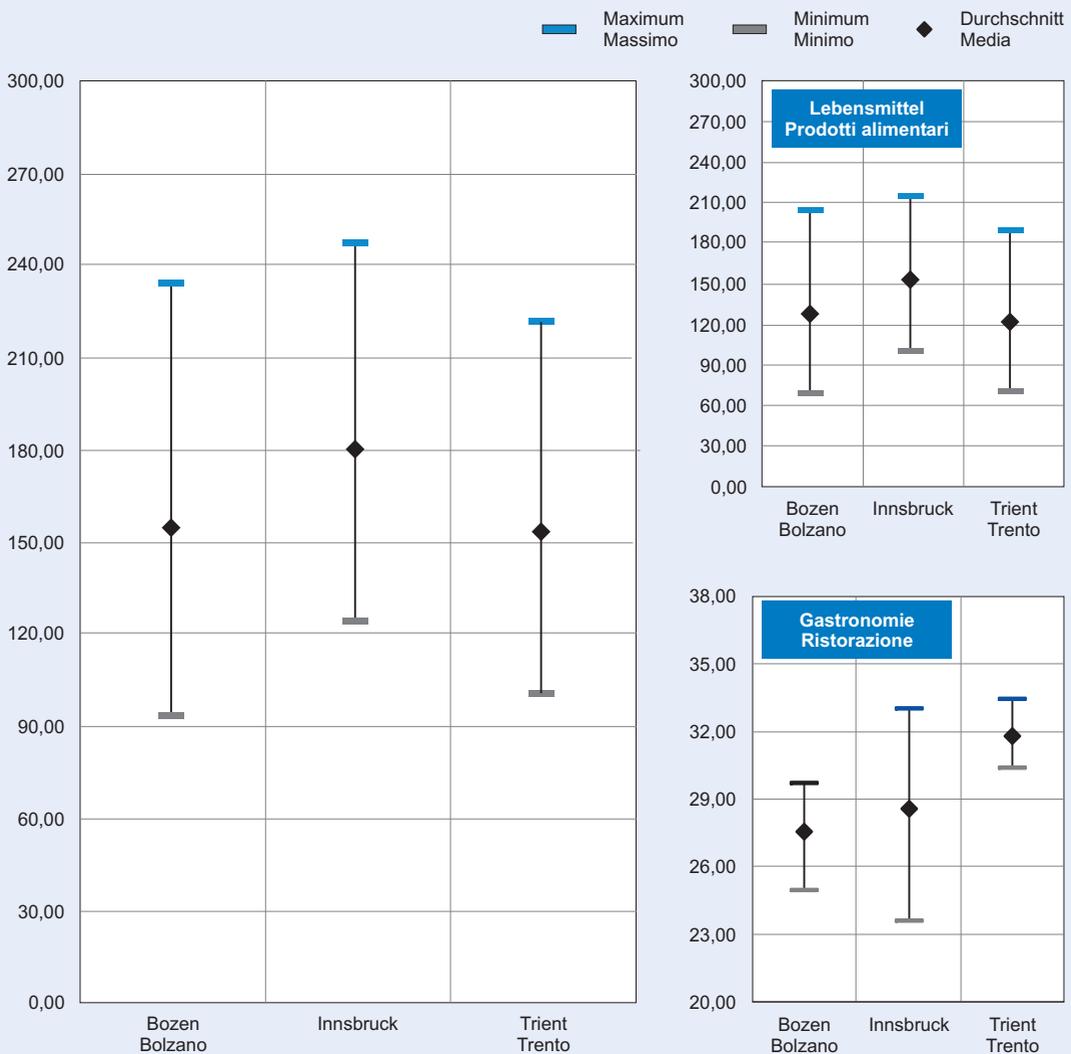
Graf. 6.6

Verbraucherpreise (a) in den Landeshauptstädten nach Produkt - 2013

Kriterium: **meistverkauftes Produkt** - Werte in Euro

Prezzi al consumo (a) nei capoluoghi per prodotto - 2013

Criterio: **prodotto più venduto** - Valori in Euro



(a) Die Preise werden als Jahresdurchschnitt dargestellt.
I prezzi sono da intendersi come media annua.

© astat 2015 - sr



Preise stark von der Tourismusintensität in den Gemeinden abhängig

In der Analyse nach Gemeindetyp wird zwischen Hauptzentren, vorwiegend touristischen, nicht vorwiegend touristischen Zentren und Nebenzentren unterschieden. Anhand dieser Unterteilung ergibt sich der in Summe niedrigste Preis des Warenkorb in den Hauptzentren (128,74 Euro). Es folgen die nicht vorwiegend touristischen Zentren (130,60 Euro), die Nebenzentren (131,16 Euro) und schließlich die touristischen Zentren (134,59 Euro). In den Hauptzentren wirkt sich die verhältnismäßig breite Palette an Verkaufspunkten unterschiedlicher Lebensmittelketten positiv auf das Preisniveau aus. Im Gegensatz dazu ist das relativ hohe Niveau in den Nebenzentren wohl darauf zurückzuführen, dass einerseits keine Discounthandelsstellen vorhanden sind und andererseits durch die verhältnismäßig geringe Anzahl an Handelsbetrieben weniger Konkurrenz herrscht. Auch der geringere Umsatz und die aufwändigere Anlieferung in die oft entlegenen Kleingemeinden könnten sich auf den Verkaufspreis auswirken.

Bei näherer Betrachtung der einzelnen Erhebungen nach Gemeindetyp lassen sich unterschiedliche Trends erkennen.

Während die Preise im Laufe des Jahres grundsätzlich gestiegen sind, ist das Preisniveau in den Hauptzentren im zweiten Halbjahr leicht gesunken.

Auch was die letzte, im Dezember 2013 durchgeführte Erhebung betrifft, bilden die Großzentren eine Ausnahme. In allen anderen Gemeindetypen ist das Preisniveau gegen Jahresende nämlich eines der höchsten. Das deutlichste Beispiel sind hier die vorwiegend touristischen Zentren. Dieses Phänomen kann verschiedene Ursachen haben: Zum einen könnte die touristische Wintersaison Einfluss auf das Preisniveau haben, was den besonders hohen Anstieg in den Tourismuszentren erklären würde. Zum anderen könnten die in den Wintermonaten höheren Nebenkosten (Heizung, Beleuchtung), welche sich sowohl auf die Geschäfte als

I prezzi risentono fortemente dell'intensità turistica nei comuni

Nell'analisi per tipo di comune si distingue tra centri maggiori, centri turisticamente intensivi, centri principalmente non turistici e centri marginali. In base a questa classificazione il paniere completo dei centri maggiori registra l'ammontare di spesa più basso (128,74 euro). Seguono i centri principalmente non turistici (130,60 euro), poi i centri marginali (131,16 euro) e infine i centri turistici (134,59 euro). Nei centri maggiori la molteplicità di punti vendita di diverse catene alimentari influisce positivamente sul livello dei prezzi. Al contrario, il livello relativamente alto dei prezzi nei centri marginali è probabilmente dovuto al fatto che da un lato non ci sono negozi discount e dall'altro l'esiguo numero di esercizi determina una minore concorrenza. Altre possibili cause per un livello dei prezzi più alto possono essere viste nel fatturato minore e nel costo legato ai trasporti, spesso più lunghi e quindi onerosi.

Ad una più accurata valutazione nei diversi periodi temporali per tipo di comune, si possono riconoscere trends differenti.

Mentre i prezzi nel corso dell'anno sono generalmente saliti, nel secondo semestre dell'anno il livello dei prezzi nei centri maggiori è leggermente sceso.

Anche secondo quanto osservato dall'ultima rilevazione condotta in dicembre 2013, i centri principali costituiscono una eccezione. Infatti in tutte le altre tipologie di comuni, il livello dei prezzi verso la fine dell'anno si trova tra quelli massimi. Qui l'esempio più chiaro si ha nei centri prevalentemente turistici. Questo fenomeno può avere diverse cause. Da un lato la stagione turistica invernale potrebbe influenzare il livello dei prezzi, cosa che spiegherebbe la crescita particolarmente alta nei centri turistici. Dall'altro, un ulteriore motivo per la generalizzata crescita dei prezzi nei mesi invernali potrebbe essere riconducibile a maggiori costi accessori (riscaldamento).

auch auf die Produktion selbst auswirken dürften, ein weiterer Grund für die allgemein höheren Preise sein.

mento, illuminazione), che potrebbero riguardare sia i negozi sia la produzione stessa.

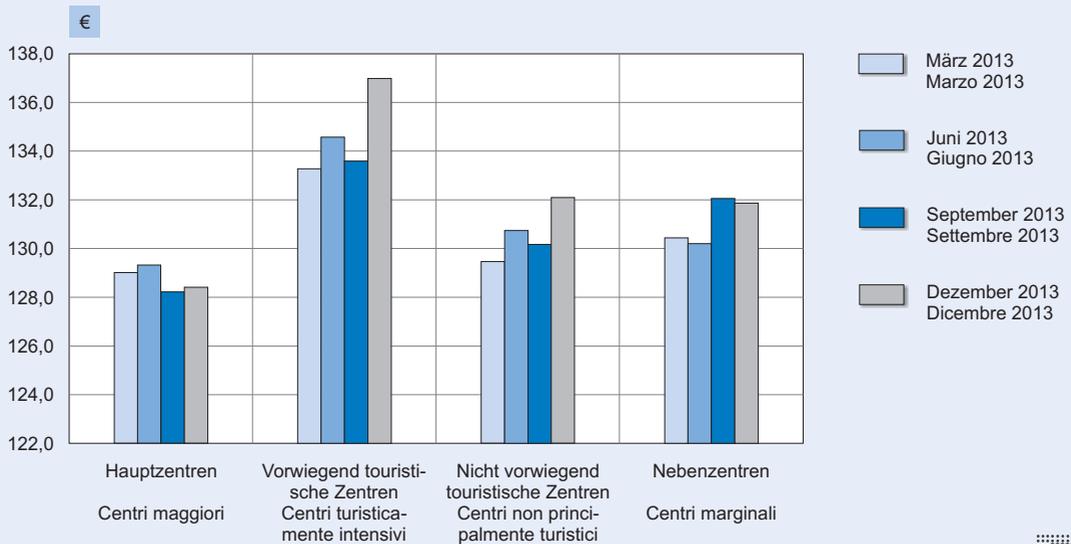
Graf. 6.7

Durchschnittliche Preise einiger Lebensmittel in Südtirol nach Gemeindetyp - März 2013-Dezember 2013

Kriterium: vorgegebenes Markenprodukt - Werte in Euro

Prezzi medi di alcuni prodotti alimentari in provincia di Bolzano per tipologia di comune - Marzo 2013-Dicembre 2013

Criterio: marca predefinita - Valori in Euro



© astat 2015 - sr





7 Investitionen

Investimenti

Investitionen gehören zu den zentralen Größen im Wirtschaftskreislauf. Sie können direkte Auswirkungen auf das kurzfristige Wirtschaftswachstum haben und damit Einkommens- und Beschäftigungseffekte auslösen. Langfristig können sie die Produktionskapazität einer Volkswirtschaft beeinflussen. Investitionsentscheidungen liefern zudem Hinweise über das Vertrauen der Wirtschaftsakteure in die zukünftige Entwicklung.

Die Investitionsbereitschaft der Unternehmen hängt insbesondere von der erwarteten Nachfrage und den staatlichen Rahmenbedingungen ab. Auf Veränderungen folgen meist empfindliche Reaktionen, die sich unmittelbar auf die Investitionstätigkeit auswirken und sich in großen jährlichen Schwankungen niederschlagen können.

Gli investimenti rappresentano una tra le più importanti grandezze economiche. Essi possono avere conseguenze dirette nella crescita economica a breve termine e quindi innescare effetti sui redditi e sull'occupazione. A lungo termine essi possono influire sulla capacità di produzione di un sistema economico. La decisione di effettuare investimenti fornisce inoltre indicazioni sulla fiducia degli attori economici nello sviluppo futuro.

La propensione agli investimenti da parte delle imprese dipende soprattutto dall'aspettativa di domanda e dal contesto generale nazionale. In caso di loro cambiamenti, ne conseguono effetti rilevanti, che si riflettono direttamente anche sugli investimenti e possono portare a notevoli oscillazioni annuali di tale grandezza economica.

Übersicht 7.1 / Prospetto 7.1

Investitionen im Überblick (a)

Investimenti in sintesi (a)

| | Zeitraum (a) Periodo (a) | Südtirol Alto Adige | Trentino | Italien Italia | |
|---|-----------------------------|------------------------|----------|-------------------|---|
| Bruttoanlageinvestitionen (Millionen Euro in jeweiligen Preisen) | 2013 | 5.062 | 3.350 | 269.195 | Investimenti fissi lordi (Milioni di euro correnti) |
| Bruttoanlageinvestitionen (Reale Veränderung) | 2013/2012 | -7,4% | -3,7% | -4,7% | Investimenti fissi lordi (Variazioni in termini reali) |
| Bruttoanlageinvestitionen (Reale Veränderung) | 2013/2000 | 2,5% | -6,2% | -16,4% | Investimenti fissi lordi (Variazioni in termini reali) |
| Investitionsquote (b) | 2013 | 24,6% | 23,8% | 17,0% | Intensità di accumulazione del capitale (b) |

(a) Die Daten stammen aus den „Conti economici“ des ISTAT. Die Südtiroler Daten für den Zeitraum 2012-2013 wurden vom ASTAT zusammen mit der Universität Innsbruck geschätzt. Die Daten des Trentino für den Zeitraum 2012-2013 wurden vom „Servizio Statistica della Provincia autonoma di Trento“ geschätzt.

I dati sono desunti dai "Conti economici" dell'ISTAT. Per l'Alto Adige i dati per il periodo 2012-2013 sono stimati dall'ASTAT in collaborazione con l'Università di Innsbruck. Per il Trentino i dati per il periodo 2012-2013 sono stimati dal Servizio Statistica della Provincia autonoma di Trento.

(b) Anteil der Bruttoanlageinvestitionen am BIP (verkettete Werte).
Investimenti lordi sul PIL (valori concatenati).

Quelle: ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT; elaborazione ASTAT

Die Bruttoanlageinvestitionen umfassen den Ankaufswert der dauerhaften und reproduzierbaren materiellen Produktionsgüter und den Wert der Dienstleistungen, der in den erworbenen Investitionsgütern enthalten ist. Sie werden als „brutto“ bezeichnet, da sie vor Abzug der Abschreibungen berechnet werden.

Gli investimenti fissi lordi sono rappresentati dal valore degli acquisti di beni materiali di produzione durevoli e riproducibili, nonché dal valore dei servizi incorporati nei beni di investimento acquistati. Si definiscono "lordi" perché vengono calcolati al lordo degli ammortamenti.

Rückläufige Investitionen

Im Jahr 2013 belaufen sich die in Südtirol getätigten Bruttoanlageinvestitionen gemessen in jeweiligen Preisen (d.h. die Preisentwicklung wird nicht berücksichtigt) auf insgesamt rund 5,1 Milliarden Euro. Im Vergleich zum Vorjahr ist ein Rückgang um 7,4% (reale Werte, d.h. preisbereinigt) zu verzeichnen. Die schwierigen wirtschaftlichen Rahmenbedingungen und die politische Unsicherheit in Italien haben zu dieser rückläufigen Entwicklung des Investitionsvolumens beigetragen.

Investimenti in diminuzione

Nell'anno 2013 gli investimenti fissi lordi effettuati in Alto Adige hanno segnalato un valore pari a circa 5,1 miliardi di euro a prezzi correnti (ovvero senza tenere conto dell'inflazione). Rispetto all'anno precedente si evidenzia una diminuzione del 7,4% (valore reale, al netto dell'inflazione). La difficile congiuntura generale e l'insicurezza politica in Italia hanno determinato questo sviluppo negativo del volume degli investimenti.

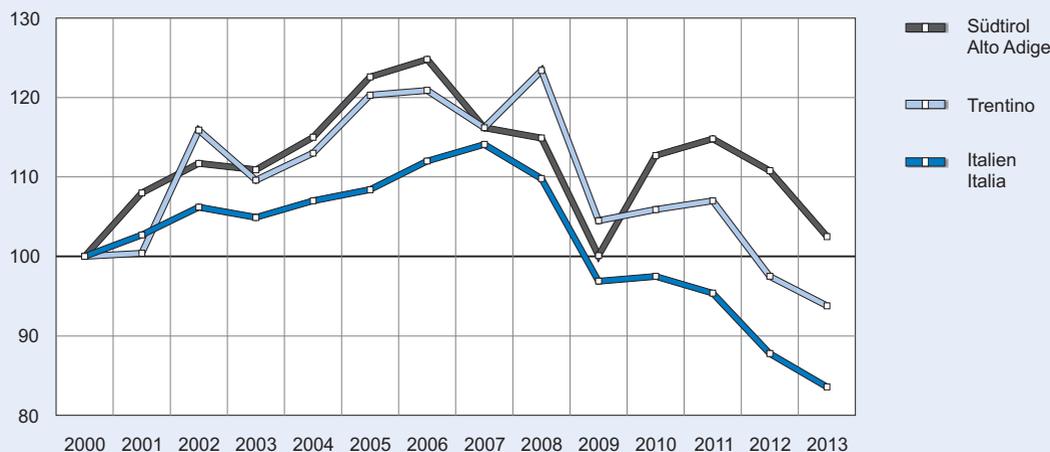
Graf. 7.1

Bruttoanlageinvestitionen - 2000-2013

Index 2000 = 100 (Verkettete Werte - Referenzjahr 2005)

Investimenti fissi lordi - 2000-2013

Indice 2000 = 100 (Valori concatenati - anno di riferimento 2005)



(a) Die Daten stammen aus den „Conti economici“ des ISTAT. Die Südtiroler Daten für den Zeitraum 2012-2013 wurden vom ASTAT zusammen mit der Universität Innsbruck geschätzt. Die Daten des Trentino für den Zeitraum 2012-2013 wurden vom „Servizio Statistica della Provincia autonoma di Trento“ geschätzt.
I dati sono desunti dai "Conti economici" dell'ISTAT. Per l'Alto Adige i dati per il periodo 2012-2013 sono stimati dall'ASTAT in collaborazione con l'Università di Innsbruck. Per il Trentino i dati per il periodo 2012-2013 sono stimati dal Servizio Statistica della Provincia autonoma di Trento.

© astat 2015 - sr



Aus der Zeitreihenanalyse geht hervor, dass die Bruttoanlageinvestitionen stets einen schwankenden Verlauf aufweisen, da sie sehr stark von den Aufschwüngen und Rückgängen auf dem internationalen Markt und vom Vertrauen der Unternehmen in eine positive Marktentwicklung abhängen. Diese Entwicklung zeigt sich sowohl auf gesamtstaatlicher als auch auf Landesebene, wo die Schwankungen noch stärker ausgeprägt sind.

Obwohl die Investitionen im Jahr 2013 einen Rückgang aufweisen, liegt die Investitionstätigkeit in Südtirol deutlich über dem Niveau des Jahres 2000 (+2,5%), während Italien einen Rückgang weit unter das Niveau des Jahres 2000 verzeichnet.

Aufgrund der im Jahr 2013 rückläufigen Investitionen liegt die Investitionsquote, die den Anteil der Bruttoanlageinvestitionen am Bruttoinlandsprodukt darstellt, in Südtirol mit 24,6% auf einem niedrigeren Stand als noch im Vorjahr (28,9%). Die Südtiroler Investitionsquote ist allerdings im Vergleich zum gesamtstaatlichen Durchschnitt (17,0%) hoch. Eine höhere Investitionsquote weist darauf hin, dass trotz schwierigen Wirtschaftsumfeldes weiterhin zu einem hohen Anteil in die künftige wirtschaftliche Entwicklung investiert wird.

Dienstleistungssektor größter Investor

Die Verteilung der Investitionsausgaben auf die Wirtschaftssektoren zeigt die zentrale Rolle der *Dienstleistungsbereiche* auf: Im Jahr 2011 (letzte verfügbare Detaildaten) tätigt dieser Sektor mit einem Volumen in Höhe von 3,3 Milliarden Euro nahezu zwei Drittel aller Investitionen. Der Anteil des *Produzierenden Gewerbes* beträgt rund ein Fünftel, jener der *Landwirtschaft* ein Zehntel.

Innerhalb des *Dienstleistungssektors* tätigen im Jahr 2011 folgende Wirtschaftsbereiche die meisten Investitionen: *Grundstücks- und*

Analizzando la serie storica emerge come gli investimenti fissi lordi abbiano sempre avuto un andamento altalenante, essendo fortemente legati alle spinte espansive o recessive che caratterizzano il panorama economico internazionale e al clima di fiducia percepito dalle imprese in un andamento positivo del mercato. Tale trend risulta evidente sia a livello nazionale sia in ambito provinciale, dove le oscillazioni sono ancora più marcate.

Sebbene gli investimenti nel 2013 abbiano segnalato una diminuzione, l'attitudine attuale ad investire in Alto Adige è ancora nettamente superiore al valore dell'anno 2000 (+2,5%). Nel contempo il dato complessivo nazionale del 2013 si pone al di sotto di quanto registrato nel 2000.

A causa della flessione degli investimenti nel 2013, la quota di investimenti (calcolata tramite il rapporto tra investimenti fissi lordi e prodotto interno lordo) si è posizionata su un valore del 24,6%, inferiore a quanto palesato l'anno precedente (28,9%). Il dato altoatesino è tuttavia superiore a quello nazionale (17,0%). Una quota di investimenti più elevata indica come, nonostante il difficile contesto economico, vi sia la volontà di investire in notevole misura nel futuro sviluppo economico.

Il settore dei Servizi il più grande investitore

La composizione settoriale della spesa per investimenti evidenzia il ruolo dominante del settore dei *Servizi*, che nel 2011, ultimo anno di disponibilità dei dati di dettaglio, ha effettuato, con un ammontare di 3,3 miliardi di euro, quasi due terzi degli investimenti totali. La quota dell'*Industria* ammonta ad un quinto, quella dell'*Agricoltura* ad un decimo.

All'interno del settore terziario le branche di attività economica che nel 2011 hanno investito di più sono risultate quelle delle *Attività*

Wohnungswesen (28,4% an den gesamten Investitionen dieses Sektors), *Öffentliche Verwaltung, Verteidigung; gesetzliche Sozialversicherung; Bildung; Gesundheits- und Sozialwesen* (15,4%) und *Handel, Verkehr und Lagerung, Beherbergung und Gastronomie* (13,2%).

Der *Dienstleistungssektor* tätigt zwar insgesamt den größten Anteil der Investitionen, aber die Entwicklung der Investitionen in den einzelnen Wirtschaftsbereichen innerhalb des Sektors verläuft gegensätzlich. Die Wirtschaftsbereiche *Information und Kommunikation* sowie *Handel, Verkehr und Lagerung, Beherbergung und Gastronomie* sind 2011 im Vergleich zum Vorjahr in nominalen Werten um 35,3% und um 19,3% gestiegen. Demgegenüber verzeichnen die Bereiche *Erbringung von freiberuflichen, wissenschaftlichen und technischen Dienstleistungen* sowie *Grundstücks- und Wohnungswesen* ein Minus von 5,2% und 1,0%.

immobiliari (con un'incidenza del 28,4% sul totale dell'aggregato), *Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria; istruzione; sanità e assistenza sociale* (15,4%) e *Commercio all'ingrosso e al dettaglio, trasporto e magazzinaggio, servizi di alloggio e ristorazione* (13,2%).

Nonostante il comparto dei *Servizi* sia quello che spende maggiormente, la dinamica degli investimenti all'interno delle singole macrobranche di attività economica che lo compongono ha registrato andamenti contrastanti. I settori economici *Servizi di informazione e comunicazione* e *Commercio all'ingrosso e al dettaglio, trasporto e magazzinaggio, servizi di alloggio e ristorazione* sono cresciuti in valori nominali nel 2011 rispetto all'anno precedente rispettivamente del 35,3% e del 19,3%. Al contrario altri due settori, ovvero *Attività professionali, scientifiche e tecniche; amministrazione e servizi di supporto* e *Attività immobiliari* hanno registrato una contrazione rispettivamente di 5,2% e 1,0%.

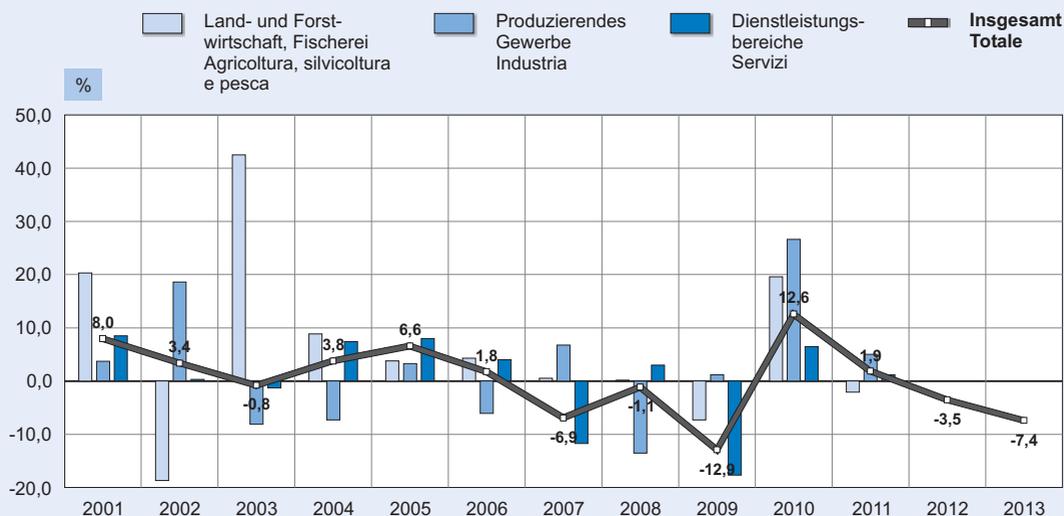
Graf. 7.2

Bruttoanlageinvestitionen nach Wirtschaftszweig - 2001-2013 (a)

Prozentuelle Veränderung gegenüber dem Vorjahr (Verkettete Werte - Referenzjahr 2005)

Investimenti fissi lordi per ramo di attività economica - 2001-2013 (a)

Variazioni percentuali rispetto all'anno precedente (Valori concatenati - anno di riferimento 2005)



(a) Die Daten für den Zeitraum 2012-2013 wurden vom ASTAT geschätzt. Es sind jedoch keine Daten auf Sektorebene verfügbar. Per il periodo 2008-2011 i dati sono stimati dall'ASTAT, ma non sono disponibili a livello settoriale.

© astat 2015 - sr



Positive Signale gehen im Jahr 2011 vom *Produzierenden Gewerbe* aus. Hier haben die Investitionen in nominalen Werten gegenüber 2010 um 7,2% zugenommen. Dieses Ergebnis wird hauptsächlich durch den Anstieg der Investitionstätigkeiten im *Verarbeitenden Gewerbe* (+18,1%) und im *Baugewerbe* (+8,8%) erreicht.

Nel 2011 sono emersi segnali positivi dall'*Industria*. Gli investimenti in valori nominali hanno segnalato infatti un aumento del 7,2% rispetto al 2010. Questo risultato dipende soprattutto dall'incremento degli investimenti nell'*Industria manifatturiera* (+18,1%) e nelle *Costruzioni* (+8,8%).

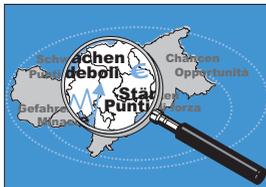
Übersicht 7.2 / Prospetto 7.2

Bruttoanlageinvestitionen nach Wirtschaftstätigkeit - 2011**Investimenti fissi lordi per attività economica - 2011**

| WIRTSCHAFTSTÄTIGKEITEN | Jeweilige Preise Valori correnti | | | ATTIVITÀ ECONOMICHE |
|--|---|--------------|--|---|
| | Millionen Euro Milioni di euro | % | % Veränderung gegenüber 2010 Variazione % rispetto 2010 | |
| LAND- UND FORSTWIRTSCHAFT, FISCHEREI | 525,6 | 10,1 | -0,4 | AGRICOLTURA, SILVICOLTURA E PESCA |
| Jagd, Land- und Forstwirtschaft | 525,3 | 10,1 | -0,4 | Agricoltura, caccia e silvicoltura |
| Fischerei, Fischzucht und damit verbundene Dienstleistungen | 0,3 | .. | -0,25 | Pesca, piscicoltura e servizi connessi |
| PRODUZIERENDES GEWERBE | 1.419,7 | 27,2 | 7,2 | INDUSTRIA |
| Produzierendes Gewerbe im engeren Sinn | 1.188,3 | 22,7 | 6,9 | Industria in senso stretto |
| Bergbau | 11,4 | 0,2 | 119,2 | Industria estrattiva |
| Verarbeitendes Gewerbe | 847,2 | 16,2 | 18,1 | Industria manifatturiera |
| Energieversorgung | 241,2 | 4,6 | -5,5 | Fornitura di energia elettrica, gas, vapore e aria condizionata |
| Wasserversorgung; Abwasser- und Abfallentsorgung und Beseitigung von Umweltverschmutzungen | 88,5 | 1,7 | -33,9 | Fornitura di acqua; reti fognarie, attività di trattamento dei rifiuti e risanamento |
| Baugewerbe | 231,4 | 4,4 | 8,8 | Costruzioni |
| DIENSTLEISTUNGSBEREICHE | 3.280,7 | 62,8 | 3,7 | SERVIZI |
| Handel, Verkehr und Lagerung, Beherbergung und Gastronomie | 689,0 | 13,2 | 19,3 | Commercio all'ingrosso e al dettaglio, trasporto e magazzinaggio, servizi di alloggio e ristorazione |
| Handel; Reparatur von Kraftwagen und Krafträdern | 251,9 | 4,8 | 12,6 | Commercio all'ingrosso e al dettaglio; riparazione di autoveicoli e motocicli |
| Verkehr und Lagerung | 164,9 | 3,2 | 22,8 | Trasporti e magazzinaggio |
| Beherbergung und Gastronomie | 272,2 | 5,2 | 24,1 | Servizi di alloggio e di ristorazione |
| Information und Kommunikation | 126,6 | 2,4 | 35,3 | Servizi di informazione e comunicazione |
| Finanz- und Versicherungsdienstleistungen | 37,1 | 0,7 | -27,8 | Attività finanziarie e assicurative |
| Grundstücks- und Wohnungswesen | 1.485,3 | 28,4 | -1,0 | Attività immobiliari |
| Erbringung von freiberuflichen, wissenschaftlichen und technischen Dienstleistungen | 80,3 | 1,5 | -5,2 | Attività professionali, scientifiche e tecniche; amministrazione e servizi di supporto |
| Freiberufliche, wissenschaftliche und technische Dienstleistungen | 58,9 | 1,1 | 7,1 | Attività professionali, scientifiche e tecniche |
| Verwaltungstätigkeiten und unter- stützende Dienstleistungen | 21,4 | 0,4 | -27,9 | Attività amministrative e di servizi di supporto |
| Öffentliche Verwaltung, Verteidigung; gesetzliche Sozialversicherung; Bildung; Gesundheits- und Sozialwesen | 805,4 | 15,4 | 0,1 | Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria; istruzione; sanità e assistenza sociale |
| Öffentliche Verwaltung, Verteidigung; gesetzliche Sozialversicherung | 674,7 | 12,9 | 2,6 | Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria |
| Bildung | 36,2 | 0,7 | 3,1 | Istruzione |
| Gesundheits- und Sozialwesen | 94,5 | 1,8 | -15,5 | Sanità e assistenza sociale |
| Kunst, Sport, Unterhaltung und Erholung; Reparatur von Gebrauchsgütern und sonstige Dienste | 57,0 | 1,1 | 10,5 | Attività artistiche, di intrattenimento e divertimento; riparazione di beni per la casa e altri servizi |
| Kunst, Sport, Unterhaltung und Erholung | 30,4 | 0,6 | 25,6 | Attività artistiche, di intrattenimento e divertimento |
| Erbringung von sonstigen Dienstleistungen | 26,6 | 0,5 | -2,9 | Altre attività di servizi |
| Private Haushalte als Arbeitgeber für Hauspersonal; Herstellung von Waren und Erbringung von Dienstleistungen durch private Haushalte und Gemeinschaften für den Eigenbedarf ohne ausgeprägten Schwerpunkt | - | - | - | Attività di famiglie e convivenze come datori di lavoro per personale domestico; produzione di beni e servizi indifferenziati per uso proprio da parte di famiglie e convivenze |
| Insgesamt | 5.226,0 | 100,0 | 4,2 | Totale |

Quelle: ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT; elaborazione ASTAT



8 Handelsaustausch

Interscambio commerciale

Die Statistiken über den Außenhandel sind das Ergebnis zweier Erhebungen: eine erhebt die Handelsbeziehungen Italiens und dessen Regionen mit EU-Staaten und die andere die Handelsbeziehungen mit Nicht-EU-Staaten. Die Informationen über ersteren Handelsaustausch werden von der Zollbehörde mit Intrastat-Formblätter in unterschiedlichen Abständen (monatlich, vierteljährlich oder jährlich), entsprechend dem ausländischen Umsatz der Wirtschaftssubjekte, erhoben. Die Erhebung der Handelsbeziehungen mit Nicht-EU-Staaten erfolgt monatlich mittels Zollscheinen (einheitliches Verwaltungsdokument = D.A.U.).

Die im vorliegenden Kapitel beschriebenen Daten stammen aus der ISTAT-Datenbank „Coeweb“⁽¹⁾. Darin werden monatlich die Da-

Le statistiche del commercio con l'estero sono il risultato di due rilevazioni che hanno come oggetto gli scambi dell'Italia e delle sue regioni con i Paesi dell'Unione Europea e con i Paesi extra-UE. Le informazioni relative al primo tipo di scambi vengono rilevate dall'Agenzia delle Dogane attraverso i modelli Intrastat con una periodicità variabile (mensile, trimestrale o annuale) a seconda del fatturato estero dichiarato dagli operatori economici. La rilevazione del commercio con i paesi non appartenenti all'Unione Europea viene effettuata tramite bollette doganali (Documento Amministrativo Unico = D.A.U.) con periodicità mensile.

Le informazioni riportate nel presente capitolo derivano dalla banca dati ISTAT "Coeweb"⁽¹⁾ all'interno della quale, mensilmente,

Übersicht 8.1 / Prospetto 8.1

Handelsaustausch im Überblick

Interscambio commerciale in sintesi

| | Zeitraum Periodo | Südtirol Alto Adige | Trentino | Italien Italia | |
|-------------------------------------|---------------------|------------------------|----------|-------------------|--|
| Exporte (Millionen Euro) | 2013 | 3.860,6 | 3.272,7 | 389.854,2 | Esportazioni (Milioni di euro) |
| Exporte (Nominale Veränderungen) | 2013/2012 | 4,8% | 1,1% | -0,1% | Esportazioni (variazioni in termini nominali) |
| Importe (Millionen Euro) | 2013 | 4.019,9 | 1.822,3 | 359.454,7 | Importazioni (Milioni di euro) |
| Importe (Nominale Veränderungen) | 2013/2012 | -3,6% | -0,5% | -5,5% | Importazioni (variazioni in termini nominali) |
| Handelssaldo (Millionen Euro) | 2013 | -159,4 | 1.450,4 | 30.399,5 | Saldo commerciale (Milioni di Euro) |

Quelle: ISTAT (Coeweb-Datenbank); Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT (Banca dati Coeweb); elaborazione ASTAT

(1) Die Datenbank ist auf der Internetseite <http://www.coeweb.istat.it/> einsehbar. Bei ihrer ersten Veröffentlichung im Internet sind die Daten noch als vorläufig zu betrachten; sie werden anschließend überprüft. Die erste Richtigstellung erfolgt im Frühjahr des Folgejahres, die Veröffentlichung der endgültigen Daten erfolgt im Herbst.

La banca dati è accessibile alla pagina <http://www.coeweb.istat.it/>. Al momento della prima pubblicazione online i dati sono provvisori e sono successivamente soggetti a revisione. La prima rettifica dei dati viene effettuata durante la primavera dell'anno successivo, mentre la diffusione dei dati definitivi avviene in autunno.

ten über den gesamtstaatlichen Handelsaustausch und vierteljährlich über jenen der Regionen und Provinzen mit dem Rest der Welt zur Verfügung gestellt. Beim Abschnitt über die am häufigsten importierten bzw. exportierten Waren nach bzw. aus Südtirol werden die Daten aus dem Intrastat-System⁽²⁾ bezogen.

Von Bedeutung ist hierbei, dass sich die analysierten Daten ausschließlich auf den Handelsaustausch Südtirols mit dem Ausland beziehen. Der interregionale Handelsaustausch wird hingegen nicht berücksichtigt, da hierfür lediglich Schätzungen mit unterschiedlicher Aufschlüsselung zur Verfügung stehen. Nur Mithilfe der Südtiroler Input-Output-Tabelle⁽³⁾ konnte der Anteil der Exporte ins Ausland an den gesamten Ausfuhren erhoben werden. Dabei wurde festgestellt, dass mehr als die Hälfte der Ausfuhren auf den interregionalen Handelsaustausch entfällt. Der Anteil der Importe aus dem Ausland beträgt ein Drittel der gesamten Einfuhren, die übrigen zwei Drittel sind auf Einkäufe in den anderen italienischen Regionen zurückzuführen. Zum besseren Verständnis der Ergebnisse im vorliegenden Kapitel wird angemerkt, dass die prozentuellen Veränderungen der Importe in laufenden Werten berechnet wurden. Es handelt sich deshalb um nominale Veränderungen.

vengono messi a disposizione tutti i dati relativi ai flussi commerciali dell'Italia, e trimestralmente anche delle sue regioni e province, con il resto del mondo. La parte dedicata ai prodotti maggiormente importati ed esportati dalla provincia di Bolzano utilizza come fonte informativa il Sistema Intrastat⁽²⁾.

È importante sottolineare che i dati analizzati si riferiscono esclusivamente agli scambi della provincia di Bolzano con l'estero, mentre gli scambi interregionali non vengono presi in considerazione perché si dispone soltanto di stime con un diverso livello di dettaglio informativo. Solo attraverso la tavola Input-Output per l'Alto Adige⁽³⁾ è stato possibile determinare il peso che le esportazioni verso l'estero hanno sull'export totale, giungendo alla conclusione che più della metà delle esportazioni sono destinate a scambi interregionali. Per contro, le importazioni di merci dall'estero rappresentano un terzo dell'import totale, mentre i restanti due terzi vanno attribuiti agli acquisti effettuati in altre regioni italiane. Per una migliore comprensione dei risultati presentati nel seguente capitolo va inoltre specificato che le variazioni percentuali sono state calcolate su importi espressi a valori correnti e quindi trattasi di variazioni nominali.

(2) Das Intrastat-System ist die Gesamtheit der Verfahren, mit denen die Durchführung zweier wichtiger Aufgaben gewährleistet werden soll, die vorher von den Zollbehörden ausgeübt wurden: die Steuereinhebung und die statistische Erfassung der Waren, die in einen Staat ein- bzw. ausgeführt werden. Zu diesem Zweck haben die Behörden der Mitgliedsstaaten zur Umsetzung von entsprechenden gemeinschaftlichen Richtlinien Bestimmungen erlassen, welche die steuerlichen und statistischen Aspekte dieser Aufgaben regeln. Die gesamten Regelungen können auf der Internetseite www.agenziadogane.it eingesehen werden.

Il Sistema Intrastat è l'insieme delle procedure volte a garantire l'assolvimento di due importanti funzioni prima svolte dalle dogane: la riscossione dei tributi ed il rilevamento statistico delle merci in entrata e in uscita dallo Stato. A questo fine le Autorità degli Stati membri hanno adottato, in recepimento di apposite direttive comunitarie, norme volte a disciplinare gli aspetti fiscali e statistici connessi con tali operazioni. La normativa completa è disponibile sul sito www.agenziadogane.it.

(3) Für die Input-Output-Tabelle siehe auch Kapitel 2 Wirtschaftsstruktur.
Per la tavola Input-Output vedasi anche il capitolo 2 Struttura economica.

8.1 AUSWIRKUNGEN DER KONJUNKTUR AUF IMPORT UND EXPORT

Handelsdefizit auf niedrigstem Stand seit 2000

Seit 2000 steigen die Importe und Exporte in Südtirol und im Trentino stetig an. Lagen die Südtiroler Exporte im Jahr 2000 noch unter den Trentiner Werten, so nahmen die heimischen Ausfuhren immer stärker zu und überstiegen vor allem ab dem Jahr 2006 die Exportwerte der Nachbarprovinz. 2009 kam es zu einem allgemeinen Rückgang des internationalen Handels auf lokaler und gesamtstaatlicher Ebene. Dieser Rückgang wurde von einer Verminderung der Wirtschaftstätigkeit ausgelöst, von der die wichtigsten Industriestaaten zwischen Ende 2008 und Anfang 2009 betroffen waren. Im Jahr 2010 erholte sich der Handel innerhalb und außerhalb der EU kräftig. Diese Erholung setzte sich 2011 fort. Ab diesem Jahr verringerte sich der Unterschied zwischen Ausfuhren und Einfuhren in Südtirol und dies bewirkte einen Rückgang des Handelsdefizits bis auf den niedrigsten Stand seit dem Jahr 2000. Auf gesamtstaatlicher Ebene ergab sich aufgrund eines Anstiegs der Ausfuhren im Vergleich zu den Einfuhren nach neun Jahren wieder ein positiver Saldo.

Die Südtiroler Exporte betragen im Jahr 2013 3.860,6 Millionen Euro. Dieser Wert liegt über jenem aus dem Jahr 2012 (+4,8%). Die Importe sind mit 4.019,9 Millionen Euro hingegen rückläufig (-3,6% im Vergleich zu 2012).

Die Handelsbilanz schloss mit einem Defizit von 159,4 Millionen Euro, was einer deutlichen Verringerung gegenüber demselben Zeitraum des Vorjahres entspricht (-497,0 Millionen).

Der 2013 in Südtirol festgestellte Trend zeichnet sich auch im Trentino ab. Dort sinken die Einfuhren um 0,5%, die Ausfuhren nehmen um 1,1% zu. Auf gesamtstaatlicher Ebene sind ebenfalls rückläufige Einfuhren

8.1 EFFETTI DELLA CONGIUNTURA SULL'IMPORT-EXPORT

Disavanzo commerciale ai livelli più bassi dal 2000

Dal 2000 in poi le importazioni ed esportazioni hanno fatto registrare un costante progresso sia in Alto Adige che in Trentino. Le esportazioni altoatesine, che nel 2000 erano di poco inferiori a quelle trentine, sono però cresciute in maniera più rilevante, andando a superarle dal 2006 in poi. Nel 2009 si è verificata una decrescita generalizzata sia a livello locale che nazionale degli scambi internazionali, dovuta ad una contrazione dell'attività economica che ha interessato le principali economie industrializzate tra la fine del 2008 e l'inizio del 2009. Nel 2010 si è invece rilevata una forte ripresa degli scambi sia in ambito UE che extra UE, proseguita poi nel 2011. Proprio da tale anno, in Alto Adige la forbice tra esportazioni ed importazioni si è ristretta, facendo quindi diminuire il disavanzo commerciale ai livelli più bassi dal 2000. Anche a livello nazionale si è assistito all'incremento dell'export rispetto all'import, riportando quindi il saldo commerciale al segno positivo dopo nove anni.

Nel 2013 le esportazioni altoatesine sono ammontate a 3.860,6 milioni di euro, valore superiore a quello del 2012 (+4,8%). Le importazioni invece hanno registrato una flessione del 3,6% rispetto all'anno precedente, attestandosi su un valore pari a 4.019,9 milioni di euro.

La bilancia commerciale si è chiusa con un disavanzo pari a 159,4 milioni di euro, comunque molto inferiore a quello registrato nell'anno precedente (-497,0 milioni).

Il trend registrato nel 2013 in Alto Adige si ritrova anche in Trentino, dove le importazioni sono calate dello 0,5% e le esportazioni sono cresciute dell'1,1%. L'andamento in Italia, vede invece un calo del 5,5% nelle im-

zu verzeichnen (-5,5%), aber nahezu gleichbleibende Ausfuhren (-0,1%).

Das Trentino verzeichnete im letzten Jahrzehnt im Gegensatz zu Südtirol immer eine positive Handelsbilanz. Sie ist vor allem seit 2008 gestiegen und erreichte im Jahr 2013 einen Wert von 1.450,4 Millionen Euro. Die im Gegensatz zu Südtirol stets positive Handelsbilanz des Trentino hängt mit der Höhe der Importe zusammen. Südtirol importiert doppelt so viel wie das Trentino (vor allem aus Deutschland), der Großteil dieser Waren wird aber anschließend in den anderen Regionen verkauft. Aus wirtschaftlicher Sicht ist es positiv, dass Südtirol von ausländischen Unternehmen als Standort für ihre Wirtschaftsaktivitäten in Italien genutzt wird. In der Handelsbilanz scheint hingegen ein „rechnerisches“ Defizit auf, das keinem wesentlichen Defizit entspricht.

portationen e situazione quasi stabile (-0,1%) nelle esportazioni.

In Trentino, contrariamente a quanto è successo in Alto Adige, negli ultimi dieci anni la bilancia commerciale è risultata sempre largamente positiva, in particolare dal 2008 in poi ha continuato a crescere, registrando nel 2013 un ammontare pari a 1.450,4 milioni di euro. Il motivo per cui in Trentino si registra costantemente una bilancia commerciale positiva, contrariamente a quanto avviene in Alto Adige, è da ricondurre al volume delle importazioni. L'Alto Adige importa più del doppio rispetto al Trentino, soprattutto dalla Germania, ma una grande quantità di questi prodotti viene poi distribuita per la commercializzazione alle altre regioni. Il fatto che l'Alto Adige venga scelto da varie ditte estere come base per le attività commerciali in territorio italiano è economicamente positivo, dal punto di vista della bilancia commerciale deve però essere scontato un disavanzo "formale" ma non sostanziale.

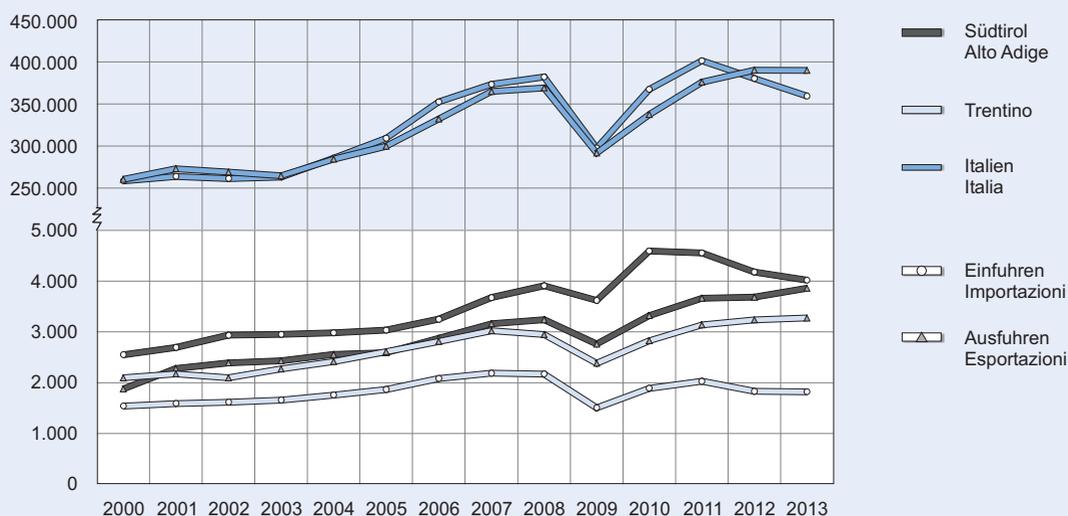
Graf. 8.1

Einfuhren und Ausfuhren - 2000-2013

Millionen Euro

Importazione ed esportazioni - 2000-2013

Milioni di euro



© astat 2015 - sr



8.2 DIE HANDELSPARTNER SÜDTIROLS

Einfuhren aus Deutschland und Österreich rückläufig

Eine Analyse nach Herkunftsland zeigt, dass die Einfuhren aus dem für Südtirol wichtigsten Handelspartnerland Deutschland ziemlich gesunken sind und zwar um 6,8% gegenüber 2012. Etwa die Hälfte der Einfuhren aus der Europäischen Union kommen aus Deutschland. Auch gegenüber Österreich, dem zweitwichtigsten Handelspartner Süd-

8.2 I PARTNER COMMERCIALI DELL'ALTO ADIGE

In calo le importazioni dalla Germania e dall'Austria

Analizzando le importazioni per i singoli paesi di origine, si nota un calo piuttosto rilevante, esattamente del 6,8% rispetto al 2012, di quelle provenienti dalla Germania, il principale partner commerciale dell'Alto Adige, dal quale provengono quasi metà delle importazioni dall'Unione Europea. Anche nei confronti dell'Austria, secondo partner com-

Übersicht 8.2 / Prospetto 8.2

Einfuhren, Ausfuhren und Handelssaldo nach Gebiet und Staat - 2013

Millionen Euro

Importazioni, esportazioni e saldo commerciale per aree e paesi - 2013

Milioni di euro

| GEBIETE UND STAATEN | Einfuhren Importationen | % Veränd. gegen. 2012 Variazione % rispetto 2012 | Ausfuhren Esportationen | % Veränd. gegen. 2012 Variazione % rispetto 2012 | Handels- saldo Saldo commerciale | % Veränd. gegen. 2012 Variazione % rispetto 2012 | AREE E PAESI |
|------------------------------|----------------------------|---|----------------------------|---|---|---|---------------------------|
| Europäische Union | 3.535,0 | -3,6 | 2.794,3 | 3,8 | -740,7 | -23,9 | Unione Europea |
| Frankreich | 161,6 | 9,7 | 224,2 | 15,8 | 62,6 | 35,0 | Francia |
| Niederlande | 238,3 | -5,4 | 71,6 | -12,2 | -166,7 | -2,1 | Paesi Bassi |
| Deutschland | 1.706,8 | -6,8 | 1.341,0 | 6,6 | -365,9 | -36,3 | Germania |
| Vereinigtes Königreich | 41,7 | -2,9 | 120,5 | 2,5 | 78,8 | 5,6 | Regno Unito |
| Irland | 3,6 | -55,1 | 5,6 | 10,3 | 2,0 | -166,6 | Irlanda |
| Dänemark | 19,4 | -3,4 | 31,0 | -18,1 | 11,6 | -34,7 | Danimarca |
| Griechenland | 0,5 | -2,3 | 16,4 | 12,2 | 15,8 | 12,8 | Grecia |
| Portugal | 8,5 | 20,3 | 23,2 | 1,0 | 14,6 | -7,6 | Portogallo |
| Spanien | 48,2 | 15,7 | 144,2 | 19,4 | 96,0 | 21,4 | Spagna |
| Belgien | 50,2 | 20,4 | 42,4 | -8,2 | -7,8 | -273,8 | Belgio |
| Luxemburg | 6,7 | -24,1 | 2,6 | -23,7 | -4,1 | -24,4 | Lussemburgo |
| Schweden | 30,6 | 16,3 | 54,7 | 18,1 | 24,1 | 20,4 | Svezia |
| Finnland | 18,3 | 13,7 | 12,5 | -18,6 | -5,9 | 616,0 | Finlandia |
| Österreich | 1.042,4 | -0,4 | 404,0 | -4,3 | -638,5 | 2,2 | Austria |
| Malta | 0,3 | 15,6 | 5,7 | -5,2 | 5,4 | -6,1 | Malta |
| Estland | 1,1 | -26,0 | 2,1 | -11,2 | 0,9 | 17,6 | Estonia |
| Lettland | 3,6 | -13,4 | 3,7 | -3,1 | 0,1 | -126,7 | Lettonia |
| Litauen | 2,9 | 120,7 | 7,4 | 24,5 | 4,5 | -3,2 | Lituania |
| Polen | 55,6 | 15,5 | 58,9 | 1,1 | 3,2 | -67,9 | Polonia |
| Tschechische Republik | 29,4 | -9,0 | 77,6 | -5,0 | 48,2 | -2,3 | Repubblica Ceca |
| Slowakei | 11,0 | -14,4 | 24,5 | -14,6 | 13,5 | -14,7 | Slovacchia |
| Ungarn | 14,3 | -59,1 | 47,3 | 22,2 | 33,0 | 786,0 | Ungheria |
| Rumänien | 17,3 | -4,3 | 25,5 | -23,5 | 8,2 | -46,1 | Romania |
| Bulgarien | 1,0 | -36,9 | 7,8 | -30,2 | 6,8 | -29,1 | Bulgaria |
| Slowenien | 18,1 | 10,6 | 26,1 | -2,9 | 7,9 | -24,1 | Slovenia |
| Kroatien | 3,2 | 48,1 | 10,3 | 38,6 | 7,1 | 34,7 | Croazia |
| Zypern | 0,1 | -94,0 | 3,5 | -5,6 | 3,5 | 28,1 | Cipro |
| Nicht-EU-Staaten | 484,9 | -5,9 | 1.066,3 | 7,6 | 581,4 | 22,1 | Extra-UE |
| Europäische Nicht-EU-Staaten | 67,2 | 4,0 | 427,4 | 10,1 | 360,2 | 11,3 | Paesi europei non UE |
| davon Schweiz | 36,6 | -19,6 | 216,6 | 7,3 | 179,9 | 15,1 | di cui Svizzera |
| Afrika | 160,0 | 16,9 | 80,6 | -9,9 | -79,4 | 67,2 | Africa |
| Amerika | 76,5 | -14,1 | 232,4 | 9,8 | 155,8 | 27,2 | America |
| Asien | 180,1 | -19,6 | 302,4 | 5,6 | 122,3 | 96,8 | Asia |
| Ozeanien und andere Gebiete | 1,1 | 117,4 | 23,5 | 48,0 | 22,4 | 45,8 | Oceania e altri territori |
| Insgesamt | 4.019,9 | -3,9 | 3.860,6 | 4,8 | -159,4 | -67,9 | Totale |

Quelle: ISTAT (Coeweb-Datenbank), Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT (Banca dati Coeweb), elaborazione ASTAT

tirols, ist ein Rückgang der Einfuhren, wenn auch im geringeren Ausmaß (-0,4%), zu verzeichnen.

Die Ausfuhren nach Deutschland verzeichnen weiterhin ein deutliches Plus (+6,6% gegenüber 2012), während jene nach Österreich einen Rückgang verbuchen (-4,3%).

Einige EU-Staaten erzielten auffällige Ergebnisse: Bei den Einfuhren waren dies Litauen (+120,7%), Zypern (-94,0%), Ungarn (-59,1%) und Irland (-55,1%), bei den Ausfuhren hingegen Litauen (+24,5%), Bulgarien (-30,2%) und Luxemburg (-23,7%). Der Handel mit diesen Ländern ist jedoch von geringer Bedeutung, denn diese Länder stel-

merciale dell'Alto Adige, si registra una, seppur lieve (-0,4%), riduzione delle importazioni.

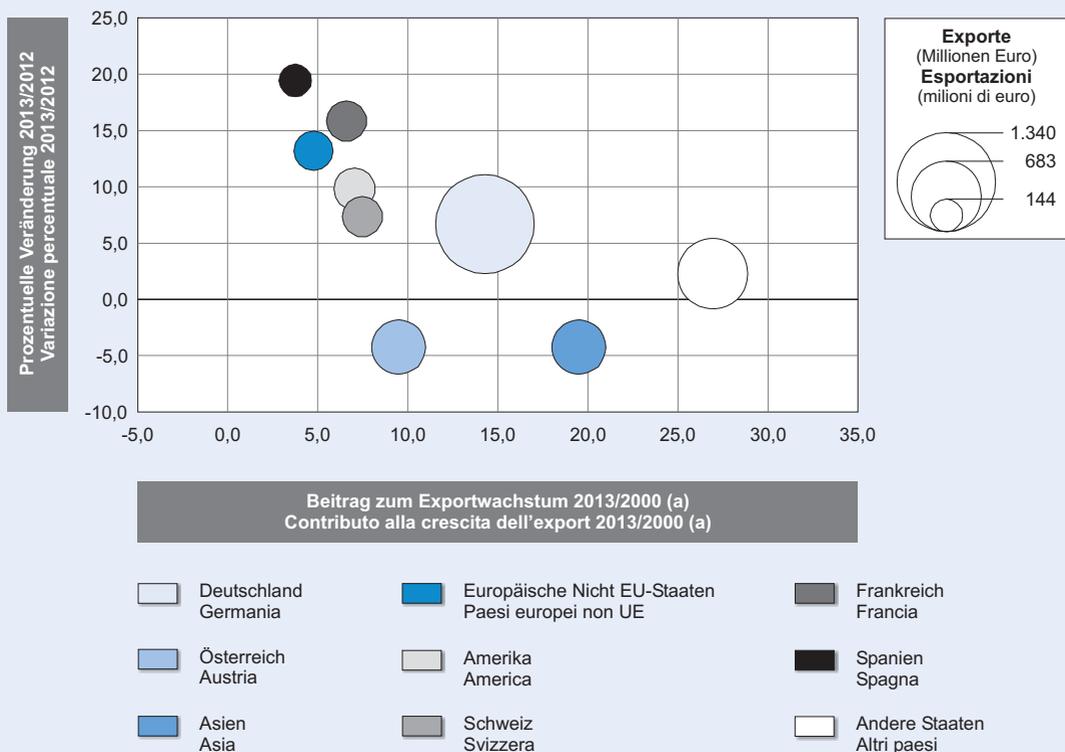
Le esportazioni verso la Germania mantengono un andamento largamente positivo (+6,6% rispetto al 2012), mentre quelle verso l'Austria hanno invece subito una contrazione (-4,3%).

Tra gli altri paesi dell'Unione Europea si registrano dati particolari tra le importazioni da Lituania (+120,7%), Cipro (-94,0%), Ungheria (-59,1%) ed Irlanda (-55,1%) e tra le esportazioni verso Lituania (+24,5%), Bulgaria (-30,2%) e Lussemburgo (-23,7%). Tuttavia i flussi da e verso questi paesi non sono così rilevanti ed influenzano in maniera mini-

Graf. 8.2

Dynamik der wichtigsten Exportmärkte - 2013

La dinamica dei principali mercati dell'export - 2013



(a) Verhältnis zwischen der prozentuellen Veränderung der Exporte 2013/2000 eines Staates und der prozentuellen Veränderung der weltweiten Gesamtexporte im selben Zeitraum.
Calcolato come rapporto fra la variazione percentuale delle esportazioni 2013/2000 di un determinato Paese e la variazione percentuale delle esportazioni totali (Mondo) riferita allo stesso periodo temporale.

len nur einen unwesentlichen Anteil am Gesamten.

Der Handelsaustausch mit den Nicht-EU-Staaten verzeichnet in fast allen Fällen positive Werte. Positiv bleibt die Bilanz in Bezug auf Ein- und Ausfuhren in europäische Nicht-EU-Staaten, insbesondere in die Schweiz. Die Ergebnisse in Bezug auf die anderen Kontinente sind, mit Ausnahme von Afrika (-9,9% des Exports), ebenfalls von einem allgemeinen Anstieg des Exports gekennzeichnet.

Es ist überwiegend den Schwellenländern (siehe Andere Staaten in Grafik 8.2) zu verdanken, dass die Südtiroler Exporte angestiegen sind: 27,0% des ausländischen Umsatzwachstums der letzten dreizehn Jahre ist dem Handel mit genau diesen Staaten zuzuschreiben.

8.3 EINFUHR UND AUSFUHR NACH WIRTSCHAFTSBEREICHEN

Lebensmittelsektor immer in Führung bei den Exporten

Auch im Jahr 2013 machten die *Lebensmittel, Getränke und Tabakwaren* den größten Anteil der Ausfuhren aus Südtirol aus (18,1%). Dies entspricht einem Zuwachs von 2,8% gegenüber 2012. Es folgen die *Maschinen und Apparate a.n.g.* (16,6%, +3,9%) sowie die *Erzeugnisse der Land- und Forstwirtschaft und Fischerei* (15,9%, +2,7%). Es steigen die Exportanteile einiger wichtiger Sektoren, wie jene der *Chemischen Erzeugnisse* (+27,6%), der *Erzeugnisse des sonstigen verarbeitenden Gewerbes* (+12,9%) und der *Grundmetalle und Metallerzeugnisse* (+12,6%), während die *Pharmazeutischen Erzeugnisse* einen bedeutenden Rückgang des Exportanteils verzeichnen (-23,2%).

Am meisten zum Wachstum gegenüber dem Jahr 2000 beigetragen haben die Bereiche *Maschinen und Apparate a.n.g.* (+27,7%) sowie *Erzeugnisse der Land- und Forstwirtschaft und Fischerei* (+23,5%). Nennenswert ist auch der Anstieg im Bereich *Andere*

ma l'importo totale.

I dati registrati verso i paesi esterni all'UE sono quasi tutti con segno positivo. Si mantengono positivi i dati di importazioni ed esportazioni verso paesi europei non EU, ed in particolar modo con la Svizzera. Anche l'export verso gli altri continenti fa registrare una generale crescita, con la sola eccezione dell'Africa, verso la quale vi è un calo delle esportazioni del 9,9%.

Le economie emergenti (si veda il gruppo Altri Paesi nel grafico 8.2), hanno dato il contributo più rilevante alla crescita dell'export provinciale: infatti il 27,0% dell'aumento del fatturato estero di questi tredici anni è da ascrivere proprio ai flussi commerciali verso tali Paesi.

8.3 IMPORT-EXPORT DEI SETTORI ECONOMICI

Il settore *Prodotti alimentari* sempre in testa alle esportazioni

Anche nel 2013 i *Prodotti alimentari, bevande e tabacco* detengono la percentuale maggiore delle esportazioni dall'Alto Adige (18,1%) e crescono del 2,8% rispetto al 2012. Al secondo posto si trovano i *Macchinari ed apparecchi n.c.a.* (16,6%), in crescita del 3,9%, ed a seguire i *Prodotti dell'agricoltura, silvicoltura e pesca* (15,9%), aumentati del 2,7%. Crescono le quote di esportazioni in altri importanti settori come *Sostanze e prodotti chimici* (+27,6%), *Prodotti delle altre attività manifatturiere* (+12,9%) e *Metalli di base e prodotti in metallo* (+12,6%), mentre il calo più rilevante si registra nel settore degli *Articoli farmaceutici, chimico-medicinali e botanici* (-23,2%).

Il maggiore contributo alla crescita rispetto all'anno 2000 è dato dai settori *Macchinari ed apparecchi n.c.a.* (+27,7%) e *Prodotti dell'agricoltura, silvicoltura e pesca* (+23,5%). Da notare anche l'incremento dovuto al settore *Altre merci* (+10,0%) che tuttavia com-

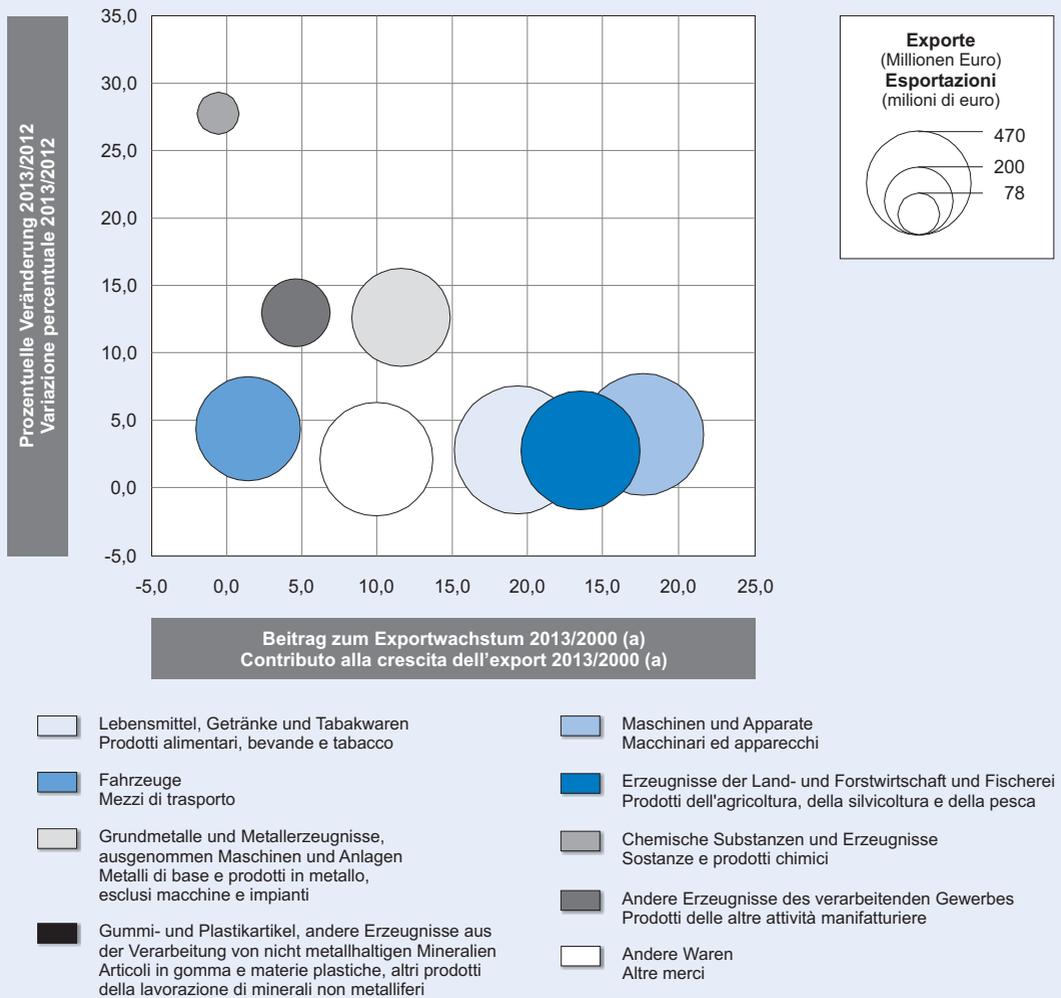
Waren (+10,0%), wobei dieser Produkte enthält, die, einzeln betrachtet, eine untergeordnete Rolle im Südtiroler Export spielen. Den einzigen Rückgang gegenüber dem Jahr 2000 verzeichnet der Bereich *Chemische Substanzen und Erzeugnisse* (-0,3%)

prende quei prodotti che, presi singolarmente, hanno un peso minore sull'export altoatesino. L'unico calo rispetto al 2000 si registra nel settore *Sostanze e prodotti chimici* (-0,3%).

Graf. 8.3

Dynamik der wichtigsten Exportwirtschaftsbereiche - 2013

La dinamica dei principali settori economici dell'export - 2013



(a) Verhältnis zwischen der prozentuellen Veränderung der Exporte 2013/2000 eines Staates und der prozentuellen Veränderung der weltweiten Gesamtexporte im selben Zeitraum.
Calcolato come rapporto fra la variazione percentuale delle esportazioni 2013/2000 di un determinato Paese e la variazione percentuale delle esportazioni totali (Mondo) riferita allo stesso periodo temporale.

© astat 2015 - sr



Den ersten Platz bei den Einfuhren belegen die *Lebensmittel, Getränke und Tabakwaren* (26,0% des Gesamten), mit einem Rück-

Al primo posto tra le importazioni si trovano i *Prodotti alimentari, bevande e tabacco* (26,0% sul totale), in diminuzione dello 0,3%

gang von 0,3% im Vergleich zum Jahr 2012. Es folgen die *Grundmetalle und Metall-erzeugnisse* (11,0%, -4,0%) und die *Maschinen und Apparate a.n.g.* (8,9%, -6,6%). Einen deutlichen Rückgang verzeichnen die *Datenverarbeitungsgeräte, elektronischen und optischen Erzeugnisse* (-38,9%).

rispetto al 2012. Seguono i *Metalli di base e prodotti in metallo* (11,0%), calati a loro volta del 4,0% ed i *Macchinari ed apparecchi n.c.a.* (8,9%), in regresso del 6,6%. Un calo sensibile si è registrato nel settore dei *Computer, apparecchi elettronici e ottici* (-38,9%).

8.4 HANDELSBALDO

Saldo negativ, aber mehr als halbiert

Das Handelsdefizit hat sich seit 2011 kontinuierlich verbessert, fällt weiterhin im Jahr 2013 und beläuft sich insgesamt auf -159,4 Millionen Euro. Grund dafür ist der Anstieg der Ausfuhren und der gleichzeitige Rückgang der Einfuhren. Das größte Defizit besteht gegenüber der Europäischen Union (-740,7 Millionen Euro) und wird nur zum Teil von den positiven Werten mit den europäischen Nicht-EU-Staaten (+360,2 Millionen Euro), Amerika und Asien (+155,8 und +122,3 Millionen Euro) ausgeglichen.

8.4 SALDO COMMERCIALE

Saldo negativo, ma più che dimezzato

Il disavanzo commerciale, in costante miglioramento dal 2011, cala ulteriormente nel 2013 ed ammonta a -159,4 milioni di euro, grazie all'aumento delle esportazioni ed al contemporaneo calo nelle importazioni. Il disavanzo maggiore si registra nei confronti dell'Unione Europea (-740,7 milioni di euro) ed è bilanciato solo in parte dai valori positivi registrati verso i paesi europei non UE (+360,2 milioni di euro), e verso l'America e l'Asia (rispettivamente +155,8 e +122,3 milioni di euro).

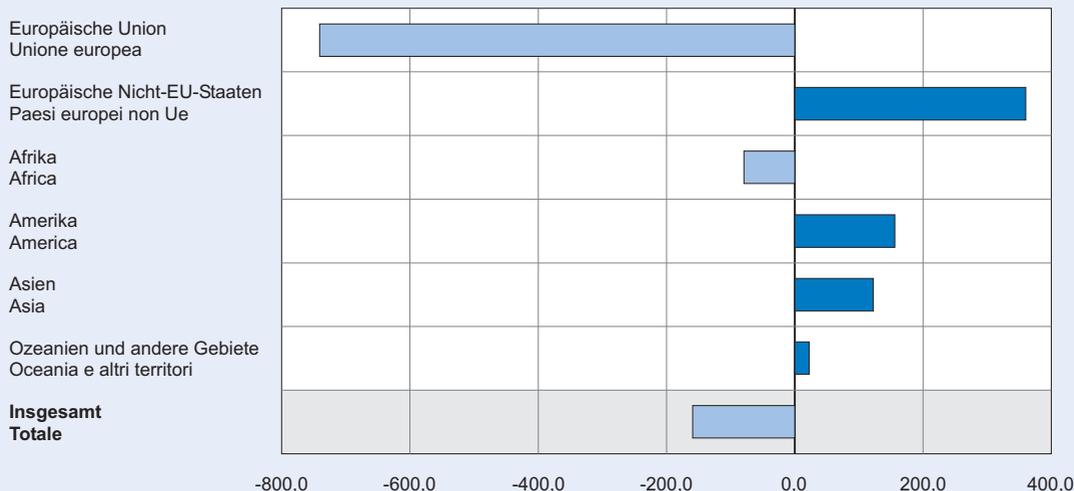
Graf. 8.4

Handelssaldo nach Handelsgebiet - 2013

Millionen Euro

Saldo commerciale per area geografica di interscambio - 2013

Milioni di euro



© astat 2015 - sr



VERTIEFUNG: DIE WICHTIGSTEN VERMARKTETEN WAREN

Über die Analyse der Unterkapitel der Wirtschaftsklassifikation der Waren (KN8), die bei den Erhebungen zum Außenhandel von der Europäischen Union verwendet wird (über 1.000 Warengruppen), können die wichtigsten Export- und Importprodukte des Jahres 2013 bestimmt werden. Die Ergebnisse werden mit dem Jahr 2012 verglichen. Es muss berücksichtigt werden, dass die Angaben zur Einfuhr der jeweiligen Zielprovinz zugerechnet werden. Es kann aber vorkommen, dass die Importware für einen unmittelbaren Weiterverkauf außerhalb Südtirols bestimmt ist.

Export: auch im Jahr 2013 bleiben die Äpfel Spitzenreiter

Die *Frischen Äpfel, Birnen und Quitten* führen weiterhin die Rangliste der Exportgüter mit 479,5 Millionen Euro bzw. 12,4% aller Südtiroler Exporte an. 41,0% der Äpfel (196,4 Millionen Euro) sind für Deutschland bestimmt. Auf dem zweiten Rang liegen die *Bestandteile und Zubehör für Traktoren und Transportfahrzeuge* mit einem Exportwert von 314,5 Millionen Euro, von denen 43,8% nach Deutschland ausgeführt werden. Platz 3 der Exporte belegt *Brot und Gebäck* (159,5 Millionen Euro, wovon 15,5% nach Deutschland und 14,1% nach Saudi-Arabien exportiert werden).

APPROFONDIMENTO: I PRINCIPALI PRODOTTI COMMERCIALIZZATI

Attraverso l'analisi sui sottocapitoli della classificazione economica delle merci (NC8), adottata nelle rilevazioni del commercio estero dai paesi dell'Unione Europea (oltre 1.000 raggruppamenti di merci), è possibile fare il punto sui beni maggiormente esportati ed importati nel 2013 facendo un confronto con la situazione rilevata nel 2012. È da tenere presente che i dati relativi alle importazioni sono imputati alla provincia di destinazione dello scambio, ma può capitare che il prodotto importato sia destinato ad una immediata commercializzazione al di fuori della provincia.

Esportazioni: le mele al top anche nel 2013

Nella classifica dei prodotti più esportati, le *Mele, pere e cotogne, fresche* occupano saldamente la prima posizione, con un valore pari a 479,5 milioni di euro, il 12,4% sul totale dell'export. La Germania importa il 41,0% del totale delle mele altoatesine, per un valore di 196,4 milioni di euro. Al secondo posto si trova il sottocapitolo *Parti ed accessori di trattori, di autoveicoli per il trasporto* con un valore delle esportazioni pari a 314,5 milioni di euro, di cui il 43,8% esportato verso la Germania. Al terzo posto si posizionano i *Prodotti della panetteria della pasticceria o della biscotteria* (159,5 milioni di euro, di cui il 15,5% verso la Germania e il 14,1% verso l'Arabia Saudita).

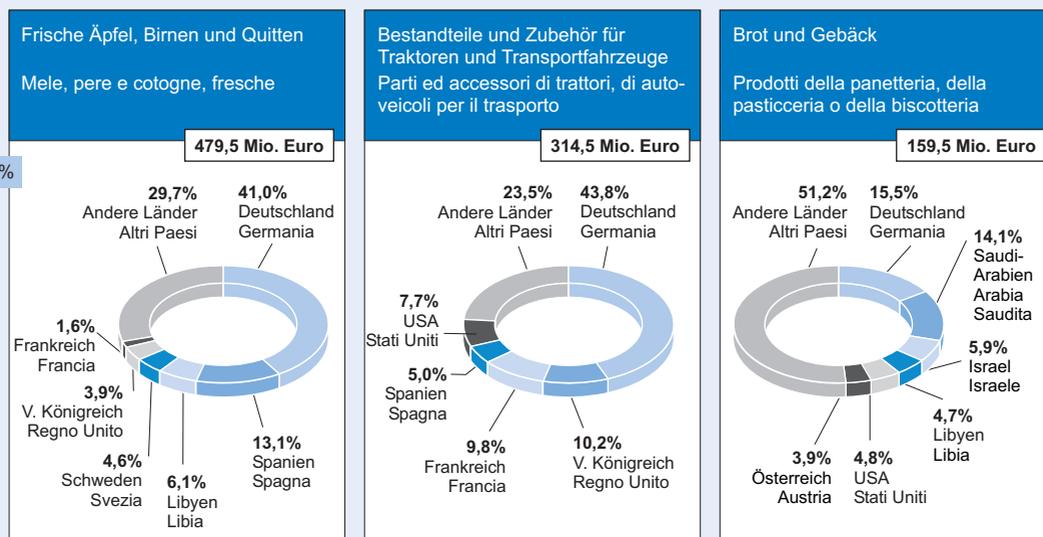
Graf. 8.5

Wichtigste Exportwaren nach Zielland - 2013

Prozentuelle Verteilung

Principali prodotti esportati per paese di destinazione - 2013

Composizione percentuale



© astat 2015 - sr



Übersicht 8.3 / Prospetto 8.3

Wichtigste Exportwaren - 2012 und 2013

Principali prodotti esportati - 2012 e 2013

| Stelle in der Rangordnung Posizione in graduatoria | | EXPORTIERTE WAREN (UNTERKAPITEL) PRODOTTI ESPORTATI (SOTTOCAPITOLI) | Werte 2013 in Euro | Prozent- werte |
|---|------|---|------------------------|-----------------------|
| 2012 | 2013 | | Valore 2013 in euro | Valori percentuali |
| 1 | 1 | FrISCHE Äpfel, Birnen und Quitten Mele, pere e cotogne, fresche | 479.505.996 | 12,4 |
| 2 | 2 | Bestandteile und Zubehör für Traktoren und Transportfahrzeuge Parti ed accessori di trattori, di autoveicoli per il trasporto | 314.489.588 | 8,1 |
| 3 | 3 | Brot und Gebäck Prodotti della panetteria, della pasticceria o della biscotteria | 159.489.995 | 4,1 |
| 5 | 4 | Weine aus frischen Trauben Vini di uve fresche | 131.228.541 | 3,4 |
| 4 | 5 | Fruchtsäfte, inkl. Trauben- oder Gemüse- und Hülsenfruchtmost Succhi di frutta, incl. i mosti di uva, o di ortaggi e legumi | 121.455.178 | 3,1 |
| 6 | 6 | Antriebswellen für Maschinen Alberi di trasmissione per macchine | 100.582.862 | 2,6 |
| 9 | 7 | Personenkraftwagen und andere Kraftfahrzeuge, ihrer Beschaffenheit nach hauptsächlich zur Personenbeförderung bestimmt Autoveicoli ed altri veicoli costruiti principalmente per il trasporto di persone | 100.025.626 | 2,6 |
| 8 | 8 | Hebe-, Verlade- oder Umschlagsmaschinen und -vorrichtungen Macchine ed apparecchi di sollevamento, di carico, di scarico o di movimentazione | 83.340.150 | 2,2 |
| 10 | 9 | Möbel und deren Bestandteile Mobili e loro parti | 82.894.365 | 2,1 |
| 7 | 10 | Mechanische Geräte, auch für manuellen Gebrauch, zum Spritzen, Streuen oder Mahlen von flüssigen oder pulverförmigen Stoffen Apparecchi meccanici, anche a mano, per spruzzare, cospargere o polverizzare materie liquide o in polvere | 70.448.623 | 1,8 |
| 13 | 11 | Tischlerei- und Zimmereiarbeiten für Bauwerke Lavori di falegnameria e lavori di carpenteria per costruzioni | 64.082.419 | 1,7 |
| 14 | 12 | Maschinen, Apparate und Geräte zum Drucken Macchine ed apparecchi per la stampa | 63.630.011 | 1,6 |
| 12 | 13 | Dichtungen, Eisenwaren und ähnliche Produkte Guarnizioni, ferramenta ed oggetti simili | 62.969.387 | 1,6 |
| 18 | 14 | Andere Waren aus Aluminium Lavori di alluminio, n.n.a. | 58.428.900 | 1,5 |
| 11 | 15 | Früchte, Nüsse und andere pflanzliche Nahrungsmittel Frutta, noci e altre parti commestibili di piante | 55.142.449 | 1,4 |
| 27 | 16 | Bauten und Bauteile, z.B. Brücken und Brückenelemente Costruzioni e parti di costruzioni, p.es. ponti ed elementi di ponti, porte di cariche o chiuse, torri, piloni, pilastri, colonne | 50.165.218 | 1,3 |
| 15 | 17 | Zugmaschinen (ausgenommen Zugkraftkarren) Trattori (escl. carrelli-trattori) | 49.570.572 | 1,3 |
| 17 | 18 | Drähte, Kabel, inkl. Koaxialkabel, und andere isolierte Stromleiter Fili, cavi, incl. i cavi coassiali, ed altri conduttori isolati per l'elettricità | 47.451.278 | 1,2 |
| 20 | 19 | Haushalts-, Hauswirtschafts-, Sanitär-, Hygiene- oder Toilettenartikel und Teile davon Oggetti per uso domestico, d'igiene o da toilette e loro parti | 43.998.484 | 1,1 |
| 22 | 20 | Klimageräte, bestehend aus einem motorbetriebenen Ventilator und Vorrichtungen zum Ändern der Temperatur und des Feuchtigkeitsgehalts der Luft Macchine ed apparecchi per il condizionamento dell'aria comprendenti un ventilatore a motore e dispositivi atti a modificare la temperatura e l'umidità | 41.807.142 | 1,1 |

Quelle: ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT, elaborazione ASTAT

Import: Südtirol als Handelsplatz für Italien und Europa

Das Importprodukt Nummer 1 ist im Jahr 2013 weiterhin *Rohr- und Rübenzucker und chemisch reine Saccharose* mit einem Importwert von 356,0 Millionen Euro (8,9% des gesamten Importwerts). Dieser hohe Wert hängt damit zusammen, dass ein Unternehmen mit Sitz in Bozen Zucker in ganz Europa vertreibt. Am zweithäufigsten werden *Arzneiwaren* eingeführt (131,8 Millionen Euro). Dabei handelt es sich um gemischte oder ungemischte Erzeugnisse zu therapeutischen oder prophylaktischen Zwecken, dosiert oder in Aufmachungen für den Einzelverkauf. Im Jahr 2000 belegte dieses Unterkapitel noch Rang 373 der Importwaren. In diesem Fall ist ein ausländisches Unternehmen, das führend im Biotech-Sektor ist, für die hohen Werte verantwortlich. Auf Platz drei folgt das *Schweinefleisch* mit 120,6 Millionen Euro bzw. 3,0%, welches aus Deutschland (70,9%), den Niederlanden (13,2%) und Österreich (10,1%) importiert wird.

Im Jahr 2000 führte noch das *Frische, gekühlte oder tiefgekühlte Schweinefleisch* die Importrangliste an, gefolgt von *Holz* und den *verschiedenen Eisenwaren*.

Im Vergleich zu 2012 bleiben die ersten drei Plätze unverändert. Nennenswert ist der Einstieg direkt auf Platz 17 der *Elektrischen Lokomotiven mit Stromeinspeisung aus dem Stromnetz oder aus Akkumulatoren* (33,7 Millionen Euro), welche im Vorjahr keinen Import aufwiesen. Dieser einzigartige Neueinstieg ist bedingt durch die Anschaffung neuer Zugarnituren von Seiten der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol.

Importazioni: Alto Adige base commerciale dell'Italia e dell'Europa

Anche nel 2013 il primo posto della graduatoria dei prodotti importati è occupato dal sottocapitolo *Zuccheri di canna o di barbabietola e saccarosio chimicamente puro*, con un valore pari a 356,0 milioni di euro (l'8,9% sul totale delle importazioni). Questo elevato valore delle importazioni deriva dal fatto che una ditta con sede a Bolzano commercializza lo zucchero in tutta Europa. Al secondo posto si trova il sottocapitolo *Medicamenti* (131,8 milioni di euro) costituiti da prodotti anche miscelati, preparati per scopi terapeutici o profilattici, presentati sotto forma di dosi o condizionati per la vendita al minuto. Esso nel 2000 occupava il 373° posto in graduatoria. In questo caso incide la presenza in Alto Adige di una ditta estera leader nel settore biotech. Al terzo posto si trovano le *Carni di suini*, per un valore di 120,6 milioni di euro (3,0%), provenienti da Germania (70,9%), Paesi Bassi (13,2%) e Austria (10,1%).

Nel 2000 era invece ancora il sottocapitolo *Carni di suini fresche, congelate o refrigerate* a primeggiare nel valore delle importazioni, seguito da *Legno* e da *Articoli vari di ferramenta*.

Rispetto al 2012, le prime tre posizioni restano inalterate. Da segnalare l'ingresso direttamente al 17° posto di *Automotrici ed elettromotrici* (33,7 milioni di euro) che nell'anno precedente non avevano invece fatto registrare alcuna importazione. Tale singolare exploit è dovuto all'acquisto di nuovi treni da parte della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige.

Übersicht 8.4 / Prospetto 8.4

Wichtigste Importwaren - 2012 und 2013

Principali prodotti importati - 2012 e 2013

| Stelle in der Rangordnung Posizione in graduatoria | | IMPORTIERTE WAREN (UNTERKAPITEL) PRODOTTI IMPORTATI (SOTTOCAPITOLI) | Werte 2013 in Euro | Prozent- werte |
|---|------|--|------------------------|-----------------------|
| 2012 | 2013 | | Valore 2013 in euro | Valori percentuali |
| 1 | 1 | Rohr- und Rübenzucker und chemisch reine Saccharose Zuccheri di canna o di barbabietola e saccarosio chimicamente puro | 356.027.722 | 8,9 |
| 2 | 2 | Arzneiwaren Medicamenti | 131.787.621 | 3,3 |
| 3 | 3 | Frisches, gekühltes oder tiefgekühltes Schweinefleisch Carni di suini, fresche, refrigerate o congelate | 120.610.073 | 3,0 |
| 5 | 4 | Brot und Gebäck Prodotti della panetteria, della pasticceria o della biscotteria | 98.544.239 | 2,5 |
| 6 | 5 | Bestandteile und Zubehör für Traktoren und Transportfahrzeuge Parti ed accessori di trattori, di autoveicoli per il trasporto | 93.038.554 | 2,3 |
| 8 | 6 | Holz, in der Längsrichtung gesägt oder gesäumt, gemessert oder geschält, auch gehobelt, geschliffen oder an den Enden verbunden Legno, segato o tagliato per il lungo, tranciato o sfogliato, anche piallato, levigato o incollato con giunture a spina | 74.828.795 | 1,9 |
| 7 | 7 | Dichtungen, Eisenwaren und ähnliche Erzeugnisse Guarnizioni, ferramenta ed oggetti simili | 69.595.328 | 1,7 |
| 9 | 8 | Tischlerei- und Zimmereiarbeiten für Bauwerke Lavori di falegnameria e lavori di carpenteria per costruzioni | 66.968.718 | 1,7 |
| 11 | 9 | Fruchtsäfte, inkl. Trauben- oder Gemüse- und Hülsenfruchtmost Succhi di frutta, incl. i mosti di uva, o di ortaggi e legumi | 55.652.147 | 1,4 |
| 13 | 10 | Kupferdrähte (ausgenommen Material für chirurgische Nähte, Litzen, Kabel, Seile und ähnliche Artikel, isolierte Drähte für Elektronik, Saiten für Musikinstrumente) Fili di rame (escl. materiale per cucire per scopi chirurgici, trefoli, cavi, trecce ed articoli simili, fili isolati per elettrotecnica, corde per strumenti musicali) | 49.491.591 | 1,2 |
| 10 | 11 | Schuhwaren mit Außensohle aus Gummi, Kunststoff, Fahl- oder Kunstleder und mit Oberleder Calzature con suola esterna di gomma, di materia plastica, di cuoio naturale o ricostituito e tomaia di cuoio naturale | 48.035.641 | 1,2 |
| 15 | 12 | Geräte und Ausrüstungsgegenstände für die allgemeine körperliche Ertüchtigung; Schwimm- und Planschbecken Oggetti ed attrezzi sportivi; piscine | 41.458.564 | 1,0 |
| 19 | 13 | Maschinen, Apparate und Geräte zum Drucken Macchine ed apparecchi per la stampa | 41.269.592 | 1,0 |
| 14 | 14 | Beleuchtungsgeräte Apparecchi per l'illuminazione | 40.133.985 | 1,0 |
| 12 | 15 | Möbel und deren Zubehör Mobili e loro parti | 38.123.618 | 0,9 |
| 17 | 16 | Schrauben, Bolzen, Muttern, Schwellenschrauben, Schraubhaken, Niete, Splinte, Keile, Unterlegscheiben Viti, bulloni, dadi, tirafondi, ganci a vite, ribadini, copiglie, pernotti, chivette, rondelle | 36.668.639 | 0,9 |
| - | 17 | Elektrische Lokomotiven mit Stromspeisung aus dem Stromnetz oder aus Akkumulatoren Automotrici ed elettromotrici | 33.699.092 | 0,8 |
| 22 | 18 | Milch und Rahm, weder eingedeckt noch mit Zusatz von Zucker oder anderen Süßmitteln Latte e crema di latte (non concentrati) senza aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti | 33.642.969 | 0,8 |
| 18 | 19 | Schokolade und andere kakaohaltige Lebensmittelzubereitungen Cioccolata e altre preparazioni alimentari contenenti cacao | 32.444.228 | 0,8 |
| 20 | 20 | Zugmaschinen (ausgenommen Zugkraftkarren) Trattori (escl. carrelli-trattori) | 31.817.308 | 0,8 |

Quelle: ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT, elaborazione ASTAT

VERTIEFUNG: WIRTSCHAFTSAKTEURE IM EXPORTBEREICH

Mit dieser Untersuchung wird eine Übersicht über die Akteure gegeben, die Warenexporte durchführen. Die Informationen werden mit der Analyse der Verteilung der Exporteure nach Exportumsatzklasse und Grad der geografischen Diversifizierung ergänzt.

Die Hälfte der Ausfuhren wird von nur 25 Exporteuren vorgenommen

2.573 Wirtschaftsakteure haben im Jahr 2013 Waren ins Ausland verkauft. Im Vergleich zum Jahr 2012 ist ihre Anzahl um 127 Einheiten gestiegen (+5,2%). Fast die Hälfte aller Ausfuhren gehen auf 25 Akteure zurück, 90% der Ausfuhren werden von 230 Akteuren getätigt. Die Mehrheit (1.044) der Exporteure führt nach Deutschland aus, und

APPROFONDIMENTO: OPERATORI COMMERCIALI ALL'ESPORTAZIONE

Con la presente analisi si illustra il quadro sintetico degli operatori che effettuano esportazioni di merci, ampliando l'offerta informativa attraverso l'analisi della distribuzione degli esportatori per classe di fatturato all'export e grado di diversificazione geografica.

La metà delle merci è esportata da solo 25 operatori

Nel 2013 si sono registrati 2.573 operatori economici che hanno effettuato vendite di merci all'estero. Rispetto al 2012 sono aumentati di 127 unità, cioè del 5,2%. Oltre il 50% del valore totale di esportazioni è gestito da 25 operatori, mentre sono in 230 a controllarne il 90%. Il numero maggiore (1.044) di esportatori lavora con la Germa-

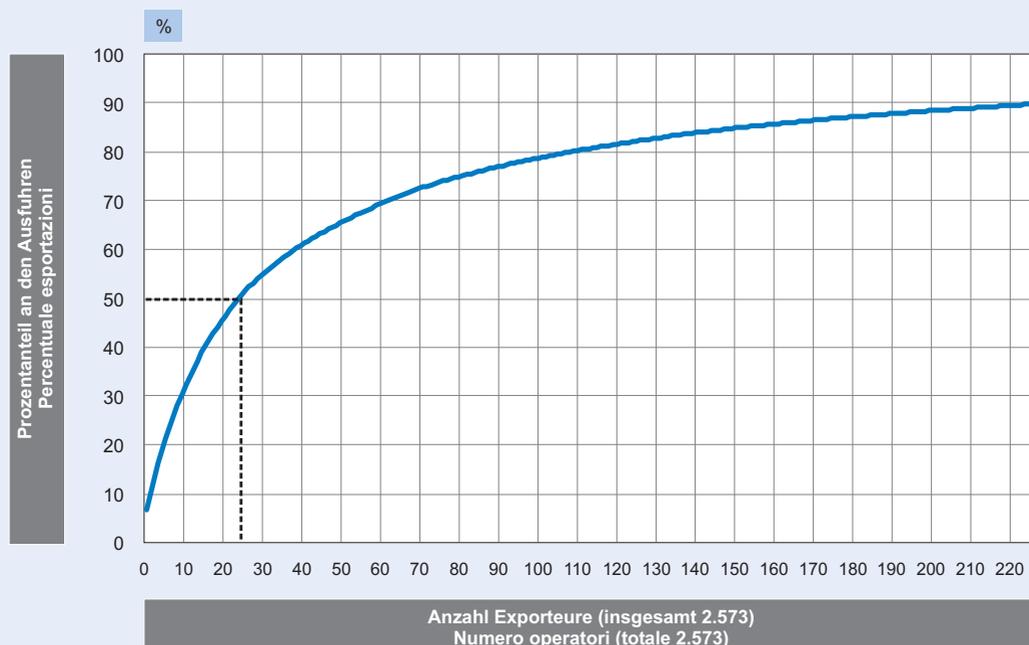
Graf. 8.6

Handelsexporteure nach Prozentanteil am Exportwert - 2013

Kumulierte Häufigkeiten

Operatori commerciali all'esportazione per quota percentuale del valore delle esportazioni - 2013

Frequenze cumulate



© astat 2015 - sr



zwar Waren im Wert von durchschnittlich 1,3 Millionen Euro je Akteur. Viele exportieren auch nach Österreich und in die Schweiz (je 975); die entsprechenden Durchschnittswerte je Akteur sind jedoch deutlich geringer (414,1 bzw. 222,1 Tausend Euro).

81,1% der Wirtschaftsakteure weisen einen Exportumsatz von weniger als einer halben Million Euro auf und fast alle Exporteure (97,0%) bleiben unter dem Schwellenwert von 10 Millionen Euro.

53,4% der Exporteure führen Waren in einen einzigen Zielmarkt aus und weisen somit eine geringe geografische Diversifizierung mit daraus folgender starker wirtschaftlicher Abhängigkeit auf. 13,5% verkaufen in zwei Ländern, während 7,5% ihre Waren in drei verschiedene Länder exportieren. 26,4% der Handelsakteure führen ihre Waren in mehr als drei Länder aus. Es besteht ein direkter proportionaler Zusammenhang zwischen dem Exportwert und der Anzahl der Länder, in die exportiert wird. Die wenigen Unterneh-

nia, gestendo una quota di circa 1,3 milioni di euro per operatore. Numerosi esportatori si registrano anche verso il mercato austriaco e svizzero (975 per entrambi), ma con importi medi per operatore molto minori (414,1 e 222,1 mila euro).

L'81,8% degli operatori economici evidenzia un ammontare di fatturato all'esportazione inferiore a mezzo milione di euro, mentre quasi tutti gli operatori (97,0%) si mantengono sotto la soglia dei 10 milioni di euro.

Il 53,4% degli operatori esporta merci verso un unico mercato di sbocco, mostrando una scarsa capacità di diversificazione geografica e una conseguente forte dipendenza commerciale. Il 13,5% vende solo verso due paesi, il 7,5% verso tre. Destina le proprie esportazioni verso più di tre paesi il 26,4% degli operatori. Si nota una diretta proporzionalità tra il valore delle esportazioni e il numero di paesi raggiunti: le poche ditte che presentano alti valori di fatturato sono anche quelle che raggiungono un più alto numero

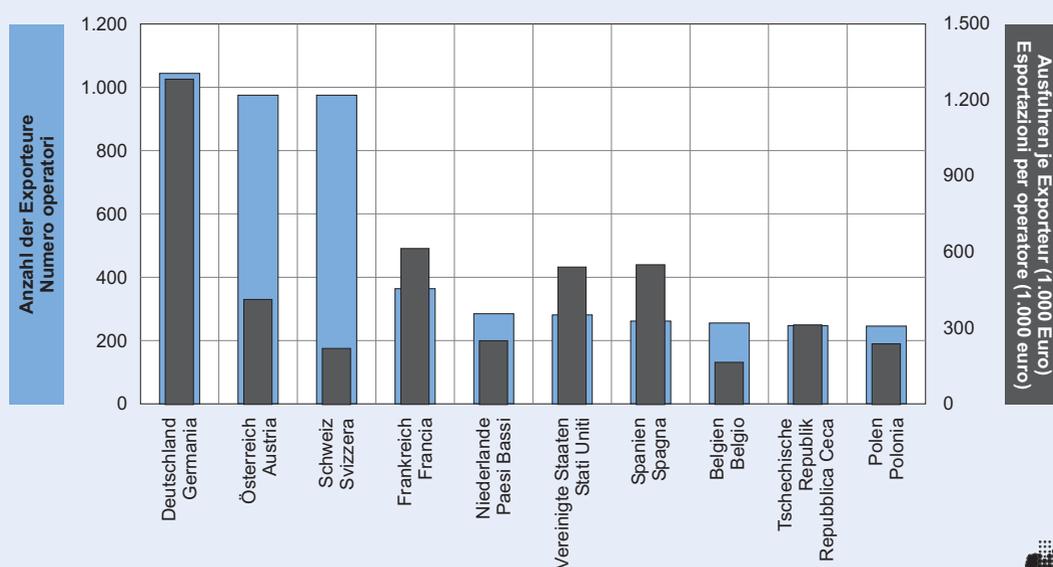
Graf. 8.7

Handelsexporteure nach den wichtigsten Zielländern - 2013

Anzahl der Exporteure, Ausfuhren je Exporteur (1.000 Euro)

Operatori commerciali all'esportazione per i principali paesi di destinazione - 2013

Numero di operatori, esportazioni per operatore (1.000 Euro)



© astat 2015 - sr



Übersicht 8.5 / Prospetto 8.5

Handelsexporteure nach Wertklasse und Grad der geografischen Diversifizierung der Ausfuhren - 2013**Operatori commerciali all'esportazione per classe di valore e grado di diversificazione geografica delle esportazioni - 2013**

| ANZAHL DER ZIELLÄNDER | Klassen des Exportwerts (Millionen Euro) Classi di valore delle esportazioni (milioni di euro) | | | | | | Insgesamt Totale | % Verteilung Composizione % | NUMERO DI PAESI DI DESTINAZIONE |
|-----------------------|---|------------|------------|-----------|-----------|--------------|---------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| | <0,5 | 0,5-1 | 1-10 | 10-50 | >50 | | | | |
| 1 | 1.342 | 22 | 9 | 1 | - | 1.374 | 53,4 | 1 | |
| 2 | 309 | 20 | 18 | - | - | 347 | 13,5 | 2 | |
| 3 | 150 | 28 | 16 | - | - | 194 | 7,5 | 3 | |
| 4 | 83 | 14 | 21 | 3 | - | 121 | 4,7 | 4 | |
| 5 | 70 | 19 | 20 | 1 | - | 110 | 4,3 | 5 | |
| 6 | 42 | 9 | 21 | 1 | - | 73 | 2,8 | 6 | |
| 7 | 22 | 13 | 16 | - | - | 51 | 2,0 | 7 | |
| 8 | 13 | 3 | 5 | 1 | - | 22 | 0,9 | 8 | |
| 9 | 9 | 10 | 10 | 2 | - | 31 | 1,2 | 9 | |
| 10 | 6 | 5 | 9 | 2 | - | 22 | 0,9 | 10 | |
| 11-20 | 32 | 21 | 66 | 20 | 2 | 141 | 5,5 | 11-20 | |
| 21-40 | 2 | 9 | 33 | 17 | 8 | 69 | 2,7 | 21-40 | |
| >40 | - | - | 4 | 8 | 6 | 18 | 0,7 | >40 | |
| Insgesamt | 2.080 | 173 | 248 | 56 | 16 | 2.573 | 100,0 | Totale | |

Quelle: ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT, elaborazione ASTAT

men mit einem hohen Exportumsatz exportieren in eine größere Anzahl von Ländern.

di Paesi.

Die exportierenden Handwerksbetriebe stellen 7,5% des gesamten Exportumsatzes

Verbindet man die Exportdaten mit den Daten aus dem Handelsregister, so lassen sich die Handelsflüsse ins Ausland den einzelnen Unternehmensarten zuweisen⁽⁴⁾. Im konkreten Fall ließen sich aus der Vielzahl der exportierenden Handwerksbetriebe ihr Umsatzanteil am Gesamtexport sowie die Bereiche ihrer Wirtschaftstätigkeit ermitteln.

Le imprese artigiane esportatrici totalizzano il 7,5% del fatturato all'esportazione

Il collegamento tra i dati relativi alle esportazioni e il Registro delle imprese ha consentito di associare i flussi commerciali verso l'estero alle diverse tipologie aziendali⁽⁴⁾. In particolare si è potuto risalire alla numerosità delle aziende artigiane esportatrici, al contributo da esse apportato in termini di fatturato sul totale dell'export e ai relativi ambiti economici di attività.

(4) Es war nicht für alle Exporteure möglich, eine Übereinstimmung im Handelsregister der Handelskammer Bozen zu finden. Die Deckung ist aus zwei Gründen nicht vollständig: Bei den Exporteuren handelt es sich einerseits nicht ausschließlich um Unternehmen, sondern auch um andere Subjekte (z.B. Freiberufler, die als Handelsvertreter Produkte kaufen und verkaufen) und andererseits um Unternehmen, die im Intrastat-Register aufscheinen, weil sie Waren von Südtirol ins Ausland versenden, aber im Handelsregister nicht aufscheinen, da sie ihren Unternehmenssitz außerhalb Südtirols haben. Das Register ist auf dem Stand 2012.

Non è stato possibile trovare una corrispondenza nel Registro delle imprese della Camera di Commercio di Bolzano per tutti gli operatori all'esportazione. La copertura non è completa per due ragioni: innanzitutto perché gli operatori all'esportazione non sono soltanto imprese, ma anche altri soggetti (quali ad esempio liberi professionisti che acquistano e rivendono prodotti come intermediari del commercio); secondariamente, perché vi sono aziende che figurano nei registri intrastat per il fatto che spediscono le merci all'estero dall'Alto Adige, ma non compaiono nel Registro delle imprese, avendo sede fuori provincia. Il registro è aggiornato al 2012.

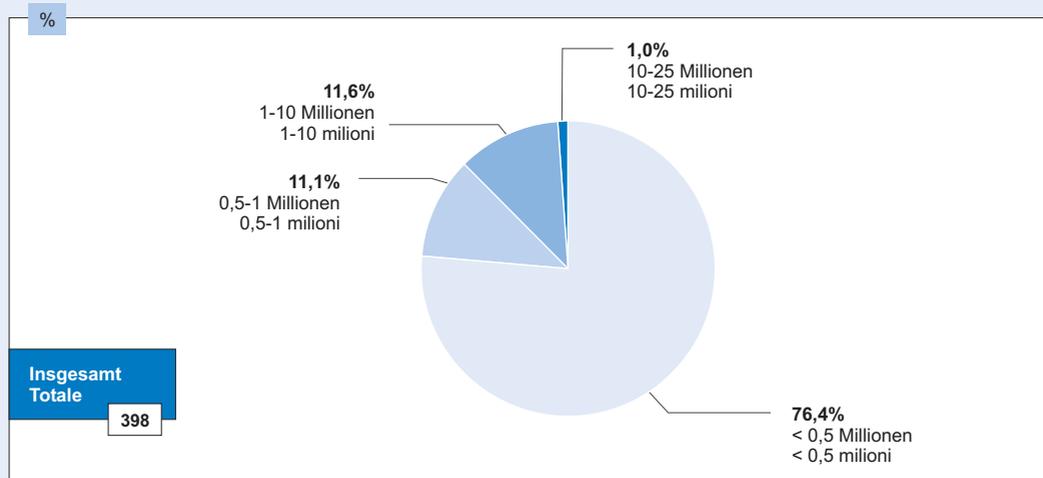
Graf. 8.8

Exportierende Handwerksbetriebe nach Wertklasse der Exporte - 2013

Prozentuelle Verteilung

Imprese artigiane esportatrici per classe di valore delle esportazioni - 2013

Composizione percentuale



© astat 2015 - sr



Die 398 exportierenden Südtiroler Handwerksbetriebe entsprechen 15,5% aller exportierenden Betriebe, erzielen aber nur 7,5% des gesamten Exportumsatzes. Eine mögliche Erklärung hierfür ist der niedrige Durchschnittswert der Ausfuhren je Handwerksbetrieb (0,5 Millionen Euro gegenüber dem Durchschnittswert aller Exporteure von 1,5 Millionen Euro). Diese Aussage wird bestätigt, wenn man die Handwerksbetriebe hinsichtlich der Umsatzklasse ihrer Exporte analysiert. 76,4% dieser Betriebe exportieren pro Jahr weniger als 0,5 Millionen Euro und alle bleiben unter der Schwelle von 50 Millionen Euro.

Le imprese artigiane esportatrici ammontano in Alto Adige a 398 unità e rappresentano il 15,5% del totale delle imprese esportatrici, ma totalizzano soltanto il 7,5% del fatturato totale all'export. Tale peculiarità è dovuta al basso valore delle esportazioni medie per impresa artigiana (0,5 milioni di euro, contro un valore medio degli operatori all'export pari a 1,5 milioni di euro). A conferma di ciò, l'analisi degli operatori artigiani per classi di fatturato mette in luce che il 76,4% di tali imprese esporta somme inferiori a 0,5 milioni di euro annui e che tutte si mantengono sotto la soglia dei 50 milioni di euro.

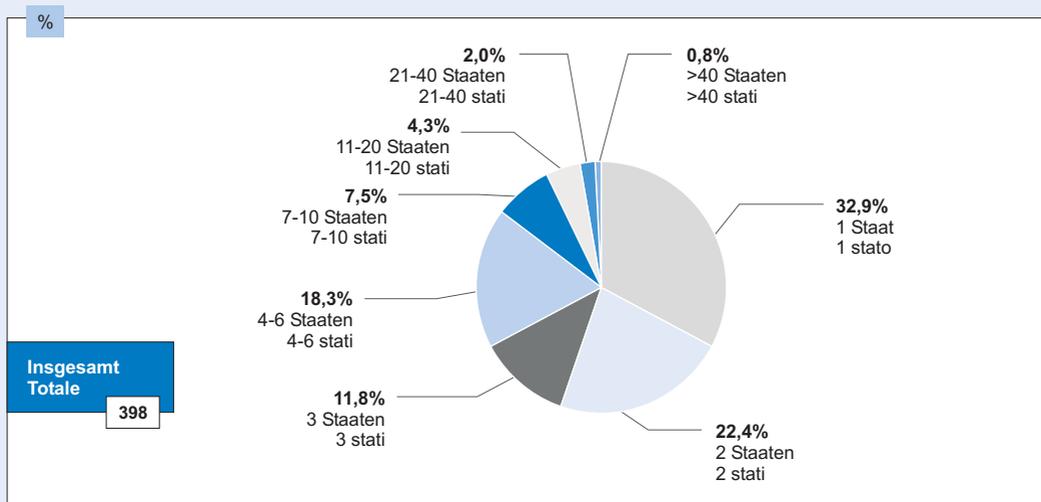
Graf. 8.9

Exportierende Handwerksbetriebe nach Grad der geografischen Diversifizierung der Ausfuhr - 2013

Prozentuelle Verteilung

Imprese artigiane esportatrici per grado di diversificazione geografica delle esportazioni - 2013

Composizione percentuale



© astat 2015 - sr



Gegenüber den restlichen Exporteuren zeigen die Handwerksbetriebe einen größeren Hang zur geografischen Diversifizierung: 32,9% exportieren nur in ein Zielland (gegenüber 53,4% bei den Exporteuren insgesamt), während 52,5% zwei bis sechs Zieländer erreichen (gegenüber 32,8%).

Die von den Handwerksbetrieben exportierten Produkte unterscheiden sich von denen der anderen Exporteure. Gemessen am Umsatzwert führen *Klimageräte* (8,4%), auf dem zweiten Platz folgen *Möbel* (7,5%) und auf dem dritten Platz *Elektrische Geräte zum Schließen, Unterbrechen, Schützen oder Verbinden von elektrischen Stromkreisen* (5,0%). Mehr als zwei Drittel der exportierten *Klimageräte* werden in die Schweiz und nach Deutschland verkauft. *Möbel* werden am häufigsten nach Deutschland ausgeführt, aber auch nach Österreich und in die Schweiz, während die *Elektrischen Geräte zum Schließen, Unterbrechen, Schützen*

Le imprese artigiane mostrano una maggiore capacità di diversificazione geografica rispetto agli altri operatori all'esportazione: il 32,9% esporta verso un solo mercato di sbocco (contro il 53,4% registrato per il totale degli esportatori), mentre il 52,5% raggiunge da 2 a 6 paesi (contro il 32,8%).

I prodotti esportati dalle imprese artigiane si differenziano da quelli esportati dagli altri operatori. Al primo posto in termini di fatturato si posizionano le *Macchine ed apparecchi per il condizionamento dell'aria* (8,4%), al secondo i *Mobili e loro parti* (7,5%) e infine al terzo gli *Apparecchi per l'interruzione, il sezionamento, la protezione, la diramazione, l'allacciamento o il collegamento di circuiti elettrici* (5,0%). Quasi due terzi delle esportazioni di *Macchine ed apparecchi per il condizionamento dell'aria* è diretta verso Svizzera e Germania. I *Mobili* invece sono venduti prevalentemente in Germania, ma anche in Austria e in Svizzera, mentre gli Ap-

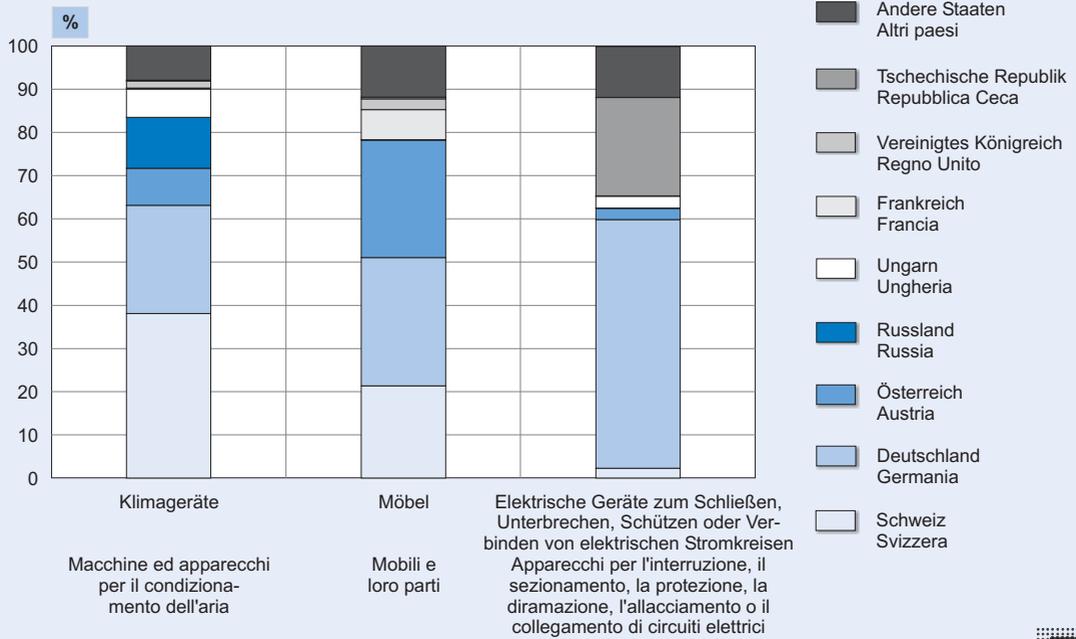
oder Verbinden von elektrischen Stromkreisen hauptsächlich nach Deutschland, in die Tschechische Republik und nach Rumänien exportiert werden.

parecchi per l'interruzione, il sezionamento, la protezione di circuiti elettrici sono esportati per lo più verso Germania, Repubblica Ceca e Romania.

Graf. 8.10

Wichtigste Exportwaren der Handwerksbetriebe nach Zielland - 2013
Prozentuelle Verteilung

Principali prodotti esportati dalle imprese artigiane per paese di destinazione - 2013
Composizione percentuale



© astat 2015 - sr





9 Wertschöpfung

Valore aggiunto

Die Wertschöpfung ist eine Kennzahl der wirtschaftlichen Leistung der Wirtschaftsbereiche. Werden die Ergebnisse der einzelnen Wirtschaftsbereiche zusammengeführt, die Gütersteuern addiert und die Gütersubventionen abgezogen, erhält man das Bruttoinlandsprodukt (BIP).

Die Wertschöpfung misst die Wertsteigerung, die bei der Erzeugung und Verteilung von Gütern und Dienstleistungen durch den Einsatz der Produktionsfaktoren Kapital und Arbeit entsteht. Sie ist der Saldo zwischen Produktion und Vorleistungen. Die Bewertung der Produktion erfolgt zu Herstellungspreisen, d.h. ohne Gütersteuern, aber zuzüglich aller eventuell empfangenen Produktions- oder Verkaufssubventionen.

Il valore aggiunto è un indicatore delle prestazioni economiche dei vari settori in cui è suddivisa l'economia. Raggruppando insieme tutti i settori economici, aggiungendo le imposte indirette e sottraendo i contributi ai prodotti, si ottiene il Prodotto Interno Lordo (PIL).

Il valore aggiunto misura l'incremento di valore che si verifica nell'ambito della produzione e distribuzione di beni e servizi, grazie all'intervento dei fattori produttivi capitale e lavoro. Esso è dato dal saldo tra la produzione ed i consumi intermedi, in cui la produzione è valutata ai prezzi base, ossia dedotte le eventuali imposte ma compreso ogni eventuale contributo alla produzione o alla vendita ricevuto.

Übersicht 9.1 / Prospetto 9.1

Wertschöpfung im Überblick (a)

Valore aggiunto in sintesi (a)

| | Zeitraum (a) Periodo (a) | Südtirol Alto Adige | Trentino | Italien Italia | |
|--|-----------------------------|------------------------|----------|-------------------|--|
| Wertschöpfung zu Herstellungspreisen (Millionen Euro in jeweiligen Preisen) | 2013 | 17.839 | 14.686 | 1.399.291 | Valore aggiunto ai prezzi base (Milioni di euro correnti) |
| Wertschöpfung zu Herstellungspreisen (Reale Veränderung) | 2013/2012 | +0,2% | -1,2% | -1,6% | Valore aggiunto ai prezzi base (Variazioni in termini reali) |
| Wertschöpfung zu Herstellungspreisen (Reale Veränderung) | 2013/2000 | +10,5% | -0,5% | +0,6% | Valore aggiunto ai prezzi base (Variazioni in termini reali) |
| Wertschöpfung nach Wirtschaftstätigkeit (% Verteilung - Jeweilige Preise) | | | | | Valore aggiunto per attività economica (Composizione % - Valori correnti) |
| - Land- und Forstwirtschaft, Fischerei | 2013 | 4,7% | 4,0% | 2,1% | - Agricoltura, silvicoltura e pesca |
| - Produzierendes Gewerbe | 2013 | 20,3% | 23,4% | 23,9% | - Industria |
| - Dienstleistungsbereiche | 2013 | 75,0% | 72,6% | 74,0% | - Servizi |

(a) Die Daten stammen aus den „Conti economici“ des ISTAT. Die Südtiroler Daten für das Jahr 2013 wurden vom ASTAT zusammen mit der Universität Innsbruck geschätzt. Die Daten des Trentino für das Jahr 2013 wurden vom „Servizio Statistica della Provincia autonoma di Trento“ geschätzt. I dati sono desunti dai "Conti economici" dell'ISTAT. Per l'Alto Adige i dati per il 2013 sono stimati dall'ASTAT in collaborazione con l'Università di Innsbruck. Per il Trentino i dati per il 2013 sono stimati dal Servizio Statistica della Provincia autonoma di Trento.

Quelle: ISTAT, Ausarbeitung des ASTAT

Fonte: ISTAT, elaborazione ASTAT

Wertschöpfung seit dem Jahr 2000 um 10,5% gestiegen

Die Entwicklung der Wertschöpfung spiegelt die Fähigkeit eines Gebietes, Einkommen zu erzeugen, wider. Die Zeitreihenanalyse zeigt gewisse Schwierigkeiten zu Beginn des Jahrtausends auf (-1,7% im Jahr 2002), die jedoch von einem bedeutenden Wachstum abgelöst werden (+4,1% im Jahr 2006).

In den Jahren 2008 und 2009 hat der Ausbruch der internationalen Finanz- und Wirtschaftskrise die Südtiroler Wirtschaft in eine Rezession gezwungen, in der sich die Wertschöpfung um 3,6% verringerte. In den Jahren 2010 und 2011 verzeichnete die Wertschöpfung wieder positive Wachstumsraten (+2,4% im Jahr 2010 und +1,8% im Jahr 2011). Im Jahr 2012 kam es zum zweiten Mal aufgrund der Krise zu einem Rückgang (-0,5%), der dann 2013 wieder von einer leichten Zunahme abgelöst wurde (+0,2%).

Il valore aggiunto è cresciuto del 10,5% dall'anno 2000

Lo sviluppo del valore aggiunto rispecchia la capacità di generare reddito di un territorio. La serie storica evidenzia delle difficoltà all'inizio del decennio passato (-1,7% nell'anno 2002 rispetto al 2000), le quali sono state poi rimpiazzate da una significativa crescita (+4,1% nel 2006).

Negli anni 2008 e 2009 lo scoppio della crisi finanziaria ed economica internazionale ha portato l'economia altoatesina in recessione. Il valore aggiunto è così diminuito del 3,6%. Negli anni 2010 e 2011 il valore aggiunto ha però nuovamente palesato una crescita (+2,4% nel 2010 e +1,8% nel 2011). Nell'anno 2012 si è verificata un'ulteriore diminuzione, sempre a causa della crisi (-0,5%). Il valore aggiunto si è infine posizionato nel 2013 su un valore di leggera crescita (+0,2%).

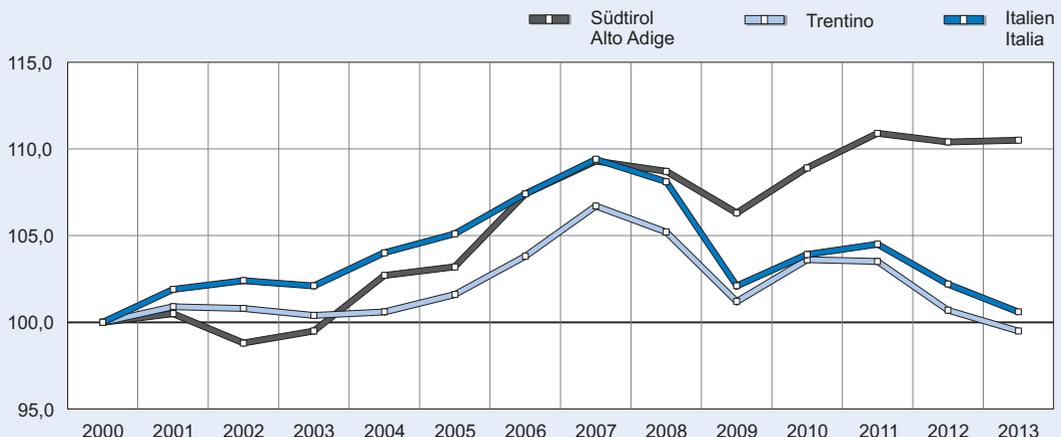
Graf. 9.1

Wertschöpfung zu Herstellungspreisen - 2000-2013

Index 2000 = 100 (Verkettete Werte - Referenzjahr 2005)

Valore aggiunto ai prezzi base - 2000-2013

Indice 2000 = 100 (Valori concatenati - anno di riferimento 2005)



(a) Die Daten stammen aus den „Conti economici“ des ISTAT. Die Südtiroler Daten für das Jahr 2013 wurden vom ASTAT zusammen mit der Universität Innsbruck geschätzt. Die Daten des Trentino für das Jahr 2013 wurden vom „Servizio Statistica della Provincia autonoma di Trento“ geschätzt.

I dati sono desunti dai "Conti economici" dell'ISTAT. Per l'Alto Adige i dati per il 2013 sono stimati dall'ASTAT in collaborazione con l'Università di Innsbruck. Per il Trentino i dati per il 2013 sono stimati dal Servizio Statistica della Provincia autonoma di Trento.

© astat 2015 - sr



Zusammenfassend steigt die Südtiroler Wertschöpfung von 2000 bis 2013 um 10,5% an, während die gesamtstaatliche Wertschöpfung im Jahr 2013 sich nahezu auf demselben Niveau befindet wie dreizehn Jahre zuvor (+0,6%).

In sintesi, il valore aggiunto altoatesino è cresciuto dal 2000 al 2013 del 10,5%, mentre il dato nazionale si trova poco distante dal livello manifestato tredici anni prima (+0,6%).

Dienstleistungssektor hat größten Anteil an der Wertschöpfung

2013 wurde in Südtirol eine Wertschöpfung zu Herstellungspreisen von 17,8 Milliarden Euro erwirtschaftet. Davon entfallen 75,0% auf den *Dienstleistungssektor*, 20,3% auf das *Produzierende Gewerbe* und 4,7% auf die *Land-, Forstwirtschaft und Fischerei*.

La quota maggiore del valore aggiunto è generata dal settore dei Servizi

Nel 2013, in Alto Adige, è stato contabilizzato un valore aggiunto ai prezzi base pari a 17,8 miliardi di euro. Esso va attribuito per il 75,0% ai *Servizi*, per il 20,3% all'*Industria* e per il 4,7% all'*Agricoltura, silvicoltura e pesca*.

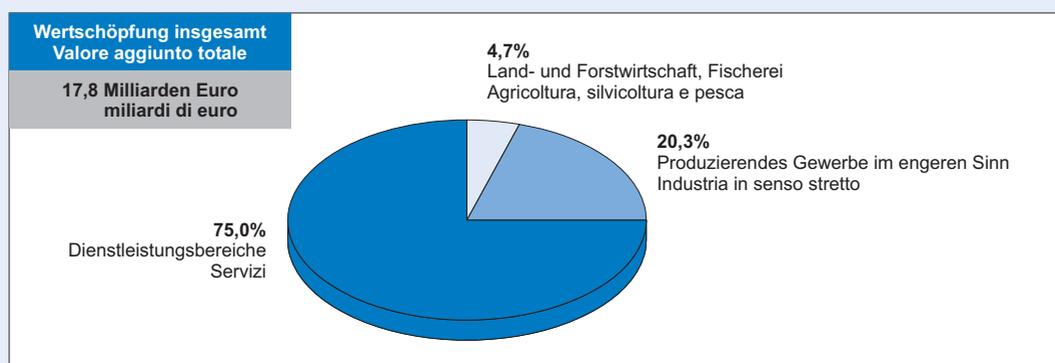
Graf. 9.2

Wertschöpfung zu Herstellungspreisen nach Wirtschaftstätigkeit - 2013

Prozentuelle Verteilung - Jeweilige Preise

Valore aggiunto ai prezzi base per attività economica - 2013

Composizione percentuale - Valori correnti



© astat 2015 - sr



9.1 LAND-, FORSTWIRTSCHAFT UND FISCHEREI

Der Landwirtschaftssektor mit insgesamt 20.247 landwirtschaftlichen Betrieben⁽¹⁾ spielt

9.1 AGRICOLTURA, SILVICOLTURA E PESCA

Il settore agricolo, con all'attivo 20.247 aziende agricole⁽¹⁾, rappresenta un settore

(1) Bestand erhoben im Rahmen der 6. Allgemeinen Landwirtschaftszählung 2010
Consistenza rilevata attraverso il 6° Censimento generale dell'agricoltura 2010

eine strategische Rolle aufgrund seines Beitrags zur Aufrechterhaltung der Nachhaltigkeit in Hinblick auf die Wirtschaft, Gesellschaft und Umwelt. Obwohl die Ergebnisse der 6. Allgemeinen Landwirtschaftszählung 2010 einen abnehmenden Trend bei der Anzahl der landwirtschaftlichen Betriebe in Südtirol aufzeigen, kann der gesamte Sektor dank seiner lokalen Besonderheiten, wie beispielsweise die Berglandwirtschaft, die Produktion von Äpfeln (die Hälfte der italienischen Produktion stammt aus Südtirol) und Wein von höchster Qualität, das Interesse der jüngeren Generationen für Innovation, den biologischen Anbau sowie die Diversifizierung der Tätigkeit mit der Erweiterung der „Urlaub auf dem Bauernhof“-Angebote, trotzdem mit Zuversicht nach vorne schauen.

strategico per il suo ruolo attivo nel garantire la sostenibilità economica, sociale ed ambientale. Nonostante i risultati del 6° Censimento generale dell'agricoltura 2010 abbiano messo in luce un trend in calo per quanto riguarda il numero di aziende agricole altoatesine rilevate, le peculiarità del mondo agricolo locale, quali l'agricoltura di montagna, la produzione di mele (la metà della produzione italiana di questo frutto proviene dall'Alto Adige) e di vino di elevata qualità, lo sguardo delle giovani generazioni orientato all'innovazione con l'espansione del biologico ed alla ricerca della diversificazione attraverso lo sviluppo delle attività legate all'agriturismo, permettono al settore di guardare avanti con fiducia.

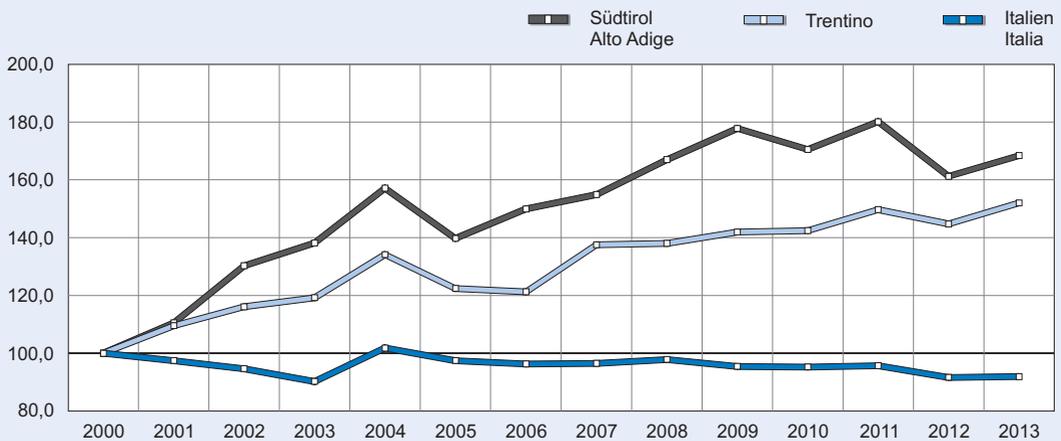
Graf. 9.3

Wertschöpfung zu Herstellungspreisen der Land- und Forstwirtschaft, Fischerei - 2000-2013 (a)

Index 2000 = 100 (Verkettete Werte - Referenzjahr 2005)

Valore aggiunto ai prezzi base dell'agricoltura, silvicoltura e pesca - 2000-2013 (a)

Indice 2000 = 100 (Valori concatenati - anno di riferimento 2005)



(a) Die Daten stammen aus den „Conti economici“ des ISTAT. Die Südtiroler Daten für das Jahr 2013 wurden vom ASTAT zusammen mit der Universität Innsbruck geschätzt. Die Daten des Trentino für das Jahr 2013 wurden vom „Servizio Statistica della Provincia autonoma di Trento“ geschätzt.
I dati sono desunti dai "Conti economici" dell'ISTAT. Per l'Alto Adige i dati per il 2013 sono stimati dall'ASTAT in collaborazione con l'Università di Innsbruck. Per il Trentino i dati per il 2013 sono stimati dal Servizio Statistica della Provincia autonoma di Trento.

© astat 2015 - sr



Die Analyse der landwirtschaftlichen Produktion ab dem Jahr 2000 zeigt für Südtirol einen zunehmenden Trend auf, ähnlich je-

L'analisi della produzione agricola a partire dal 2000 evidenzia per l'Alto Adige un andamento crescente, simile a quello del Trenti-

nem des Trentino und mit einer deutlich dynamischeren Entwicklung als Italien. Im Zeitraum 2000-2013 stieg die Wertschöpfung des Primärsektors in Südtirol um 68,4%, wobei es auch schwache Jahre gab (2005, 2010 und 2012). Auf gesamtstaatlicher Ebene sank sie währenddessen um 8,1%.

Um die Hintergründe für das Wachstum in diesem Sektor zu verstehen, ist es nützlich, die Hauptbestandteile der landwirtschaftlichen Gesamtwertschöpfung genauer zu analysieren. Im Jahr 2013 beträgt die gesamte landwirtschaftliche Wertschöpfung 836,3 Millionen Euro (+4,4% in realen Werten im Vergleich zu 2012): Die *landwirtschaftliche Produktion* ist die treibende Kraft des gesamten Sektors und nimmt um 4,7% zu, während die *Forstwirtschaft* einen leichten Rückgang von 0,2% verzeichnet.

Die *Landwirtschaft* erwirtschaftet den Löwenanteil der Wertschöpfung des gesamten Sektors (94,6%). Die *Forstwirtschaft* trägt zu 5,3% dazu bei, die *Fischerei* nur zu 0,1%.

In der Landwirtschaft spielen auch die Nebentätigkeiten eine wichtige Rolle (217,5 Millionen Euro Wertschöpfung). Dazu zählt beispielsweise der Urlaub auf dem Bauernhof, dem 2012 (letzte verfügbare Daten) knapp 3.000 Betriebe⁽²⁾ nachgehen, die sich auf die Beherbergung von Gästen (2.666) und/oder das Gastgewerbe (430) spezialisiert haben.

Fast die Hälfte der gesamten Erzeugung des landwirtschaftlichen Sektors stammt aus Gehölzkulturen und insbesondere aus dem Anbau von Äpfeln und Trauben. Die Südtiroler Apfelernte 2013 hat mit rund 1,1 Millionen Tonnen die Millionengrenze überschritten. Weitere wichtige Produkte der Landwirtschaft sind die Erzeugung von Milch, Rind-, Schweinefleisch und Geflügel. Das wichtigste Gemüse sind die Kartoffeln.

no, decisamente più dinamico rispetto a quello nazionale. Nel periodo 2000-2013 il valore aggiunto del settore primario in Alto Adige è andato progressivamente aumentando (+68,4%), nonostante gli anni deboli 2005, 2010 e 2012. Nello stesso tempo a livello nazionale il valore aggiunto agricolo diminuisce dell'8,1%.

Per comprendere cosa ha favorito l'espansione del comparto, è utile scomporre il valore aggiunto dell'intero settore agricolo nelle sue componenti principali. Esso ammontava nel 2013 a 836,3 milioni di euro (+4,4% in termini reali rispetto al 2012): la *produzione agricola* fa da traino al settore, con una crescita del valore aggiunto prodotto pari al 4,7%, mentre la *produzione della silvicoltura* registra una lieve diminuzione dello 0,2%.

Fra i tre comparti, l'*Agricoltura* genera la maggior quota di valore aggiunto del settore, precisamente il 94,6%, mentre la *Silvicoltura* rappresenta il 5,3% e la *Pesca* appena lo 0,1%.

Nel comparto agricolo emerge il ruolo importante delle attività secondarie (217,5 milioni di euro), quali ad esempio l'agriturismo, che nel 2012 (ultimi dati disponibili) poteva vantare un'offerta di quasi 3.000 aziende⁽²⁾, specializzate nell'alloggio di ospiti (2.666 aziende) e/o nella ristorazione (430).

Quasi la metà della produzione del comparto agricolo deriva dalle coltivazioni legnose ed in particolare dalle piantagioni di mele ed uva. Nel 2013 la raccolta di mele ha superato con 1,1 milioni di tonnellate il limite di un milione. Altri importanti sono la produzione di latte, carni bovine, suine e di pollame. Il principale prodotto orticolo è la patata.

(2) Quelle: ISTAT „Le aziende agrituristiche in Italia - 2012“
Fonte: ISTAT "Le aziende agrituristiche in Italia - 2012"

Übersicht 9.2 / Prospetto 9.2

Produktion, Vorleistungen und Wertschöpfung zu Herstellungspreisen der Land-, Forstwirtschaft und Fischerei - 2013**Produzione, consumi intermedi e valore aggiunto ai prezzi base dell'Agricoltura, silvicoltura e pesca - 2013**

| PRODUKTE | Jeweilige Preise Valori correnti | | Verkettete Werte - Referenzjahr 2005 Valori concatenati - anno di riferimento 2005 | | | PRODOTTI |
|---|-------------------------------------|---------------------------------|---|----------------------------|----------------------------|--|
| | Millionen Euro | % der ges. Wertschöpfung | Millionen Euro | % Veränd. geg. 2012 | % Veränd. geg. 2000 | |
| | Milioni di euro | % sul valore aggiunto totale | Milioni di euro | Variazione % risp. 2012 | Variazione % risp. 2000 | |
| LANDWIRTSCHAFT / AGRICOLTURA | | | | | | |
| Produktionswert der landwirtschaftlichen Güter und Dienstleistungen | 935,7 | | 725,7 | 4,0 | 40,4 | Produzione di beni e servizi dell'agricoltura |
| (+) Nebentätigkeiten (a) | 217,5 | | 211,6 | 1,8 | 99,4 | (+) Attività secondarie (a) |
| (-) Nebentätigkeiten (a) | 5,5 | | 4,6 | -2,1 | -3,8 | (-) Attività secondarie (a) |
| Produktionswert des Landwirtschaftssektors | 1.147,7 | | 935,6 | 3,6 | 51,3 | Produzione della branca agricoltura |
| Vorleistungen (inkl. unterstellter Bankgebühr) | 356,2 | | 246,8 | 1,2 | 12,0 | Consumi intermedi (compreso Sifim) |
| Wertschöpfung des Landwirtschaftssektors | 791,5 | 4,4 | 689,3 | 4,7 | 71,9 | Valore aggiunto della branca agricoltura |
| FORSTWIRTSCHAFT / SILVICOLTURA | | | | | | |
| Produktionswert der forstwirtschaftlichen Güter und Dienstleistungen | 47,4 | | 30,7 | -0,2 | 2,8 | Produzione di beni e servizi della silvicoltura |
| (+) Nebentätigkeiten (a) | - | | - | - | - | (+) Attività secondarie (a) |
| (-) Nebentätigkeiten (a) | - | | - | - | - | (-) Attività secondarie (a) |
| Produktionswert des Forstwirtschaftssektors | 47,4 | | 30,7 | -0,2 | 2,8 | Produzione della branca silvicoltura |
| Vorleistungen (inkl. unterstellter Bankgebühr) | 2,9 | | 3,3 | -1,4 | -12,5 | Consumi intermedi (compreso Sifim) |
| Wertschöpfung des Forstwirtschaftssektors | 44,5 | 0,2 | 27,0 | -0,2 | 3,7 | Valore aggiunto della branca silvicoltura |
| FISCHEREI / PESCA | | | | | | |
| Produktionswert der Fischereierzeugnisse | 0,6 | | 0,5 | -5,0 | 6,5 | Produzione di beni e servizi della pesca |
| (+) Nebentätigkeiten (a) | - | | - | - | - | (+) Attività secondarie (a) |
| (-) Nebentätigkeiten (a) | .. | | .. | -7,7 | -89,9 | (-) Attività secondarie (a) |
| Produktionswert des Fischereisektors | 0,6 | | 0,5 | -4,9 | 9,4 | Produzione della branca pesca |
| Vorleistungen (inkl. unterstellter Bankgebühr) | 0,2 | | 0,2 | -6,4 | -13,2 | Consumi intermedi (compreso Sifim) |
| Wertschöpfung des Fischereisektors | 0,3 | .. | 0,3 | -4,0 | 20,0 | Valore aggiunto della branca pesca |
| INSGESAMT / TOTALE | | | | | | |
| Produktionswert | 1.195,6 | | 966,0 | 3,4 | 49,3 | Produzione |
| Vorleistungen (inkl. unterstellter Bankgebühr) | 359,3 | | 250,4 | 1,1 | -0,1 | Consumi intermedi (compreso Sifim) |
| Wertschöpfung insgesamt | 836,3 | 4,7 | 716,7 | 4,4 | 68,4 | Valore aggiunto totale |

(a) Unter Nebentätigkeit werden sowohl die im Landwirtschaftssektor erbrachten und damit untrennbar verbundenen Tätigkeiten, nämlich Urlaub auf dem Bauernhof, Milch- Frucht-, Fleischverarbeitung, verstanden, welche durch das Zeichen (+) hervorgehoben werden, als auch jene, die von anderen Wirtschaftszweigen im Rahmen des Anbaus und der Tierhaltung erbracht (zum Beispiel durch Handelsunternehmen) und durch das Zeichen (-) gekennzeichnet werden. Per attività secondaria va intesa sia quella effettuata nell'ambito della branca di attività agricola e quindi non separabile, vale a dire agriturismo, trasformazione di latte, frutta e carne, evidenziata con il segno (+) e sia quella esercitata da altre branche d'attività economica nell'ambito delle coltivazioni e degli allevamenti (per esempio da imprese commerciali) che vengono evidenziati con il segno (-).

Quelle: ISTAT (Valore aggiunto ai prezzi base dell'agricoltura), Auswertung des ASTAT
 Fonte: ISTAT (Valore aggiunto ai prezzi base dell'agricoltura), elaborazione ASTAT

9.2 PRODUZIERENDES GEWERBE

Das *Produzierende Gewerbe* leidet mehr als alle anderen Sektoren unter der Wirtschaftskrise, da es stark vom nationalen und internationalen Handelsaustausch abhängt.

In den ersten Jahren des neuen Jahrtausends gab es in Südtirol einen Aufschwung, der 2006 seinen Höhepunkt erreichte. Anschließend kam es zu einer Trendumkehr. Untersucht man die Zahlen genauer, so zeigt sich, dass diese Wende zum Negativen vom *Baugewerbe* ausgelöst wurde. Das *Produzierende Gewerbe im engeren Sinn* verzeichnet hingegen bis 2008 eine stetige, wenn auch geringe Zunahme. 2009 zeigen sich auch hier die Auswirkungen der internationalen Krise. Gegenläufige Entwicklungen sind nach dem Jahr 2009 zu verzeichnen. Auf der einen Seite gibt es einen erneuten Aufschwung des *Produzierenden Gewerbes im engeren Sinne* und auf der anderen Seite verliert das *Baugewerbe* weiterhin an Boden.

Das *Produzierende Gewerbe* erwirtschaftet 2013 eine Wertschöpfung von 3,6 Milliarden Euro (20,3% der gesamten Südtiroler Wertschöpfung). Innerhalb des Sektors trägt das *Produzierende Gewerbe im engeren Sinn* am meisten zur Wertschöpfung bei (2,5 Milliarden Euro bzw. 13,9% der gesamten Wertschöpfung). Auf das *Baugewerbe* entfallen 1,1 Milliarden Euro, was einem Anteil von 6,3% an der gesamten Wertschöpfung aller Sektoren entspricht.

9.2 INDUSTRIA

L'*Industria* è un settore che soffre più degli altri la crisi economica, poiché fortemente dipendente dagli scambi commerciali sia nazionali che esteri.

Nei primi anni del nuovo millennio l'Alto Adige aveva registrato una fase espansiva che aveva raggiunto il picco nel 2006, dopodiché si è assistito ad un'inversione di tendenza. Approfondendo l'analisi si denota come tale inversione sia stata causata dal comparto delle *Costruzioni*. L'*Industria in senso stretto* invece aveva manifestato una continua, seppur lieve, espansione fino al 2008, subendo nel 2009 gli effetti della crisi internazionale. Andamenti contrastanti si sono verificati dopo il 2009. Da una parte si è registrato un "rimbalzo" dell'attività industriale in senso stretto, dall'altra il settore edilizio ha continuato a perdere terreno.

Nel 2013 il settore *industriale* ha generato, con 3,6 miliardi di euro, il 20,3% del valore aggiunto altoatesino. All'interno del settore, il maggiore contributo al valore aggiunto viene apportato dall'*Industria in senso stretto* (2,5 miliardi di euro, pari al 13,9% del valore aggiunto totale). Il comparto delle *Costruzioni* ha prodotto 1,1 miliardi di euro e rappresenta il 6,3% del valore aggiunto complessivo di tutti i settori.

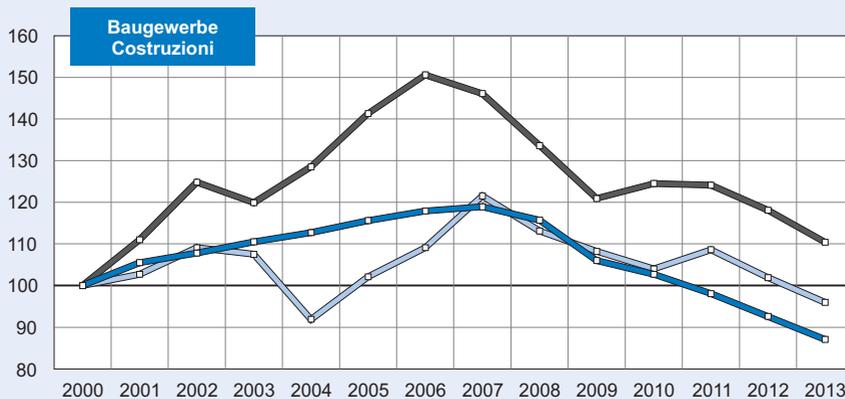
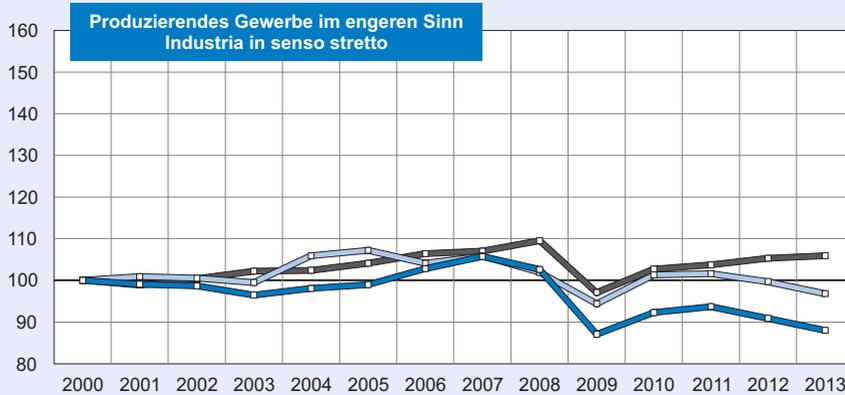
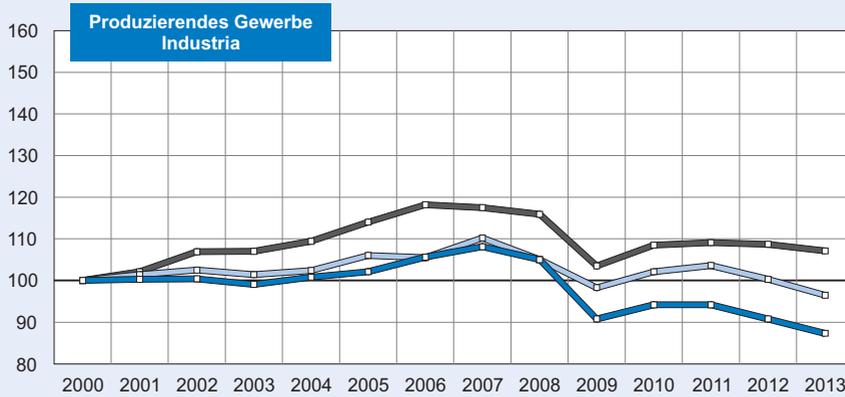
Graf. 9.4

Wertschöpfung zu Herstellungspreisen des Produzierenden Gewerbes - 2000-2013 (a)

Index 2000 = 100 (Verkettete Werte - Referenzjahr 2005)

Valore aggiunto ai prezzi base dell'Industria - 2000-2013 (a)

Indice 2000 = 100 (Valori concatenati - anno di riferimento 2005)



(a) Die Daten stammen aus den „Conti economici“ des ISTAT. Die Südtiroler Daten für den Zeitraum 2012-2013 wurden vom ASTAT zusammen mit der Universität Innsbruck geschätzt. Die Daten des Trentino für den Zeitraum 2012-2013 wurden vom „Servizio Statistica della Provincia autonoma di Trento“ geschätzt.

I dati sono desunti dai "Conti economici" dell'ISTAT. Per l'Alto Adige i dati per il periodo 2012-2013 sono stimati dall'ASTAT in collaborazione con l'Università di Innsbruck. Per il Trentino i dati per il periodo 2012-2013 sono stimati dal Servizio Statistica della Provincia autonoma di Trento.

© astat 2015 - sr



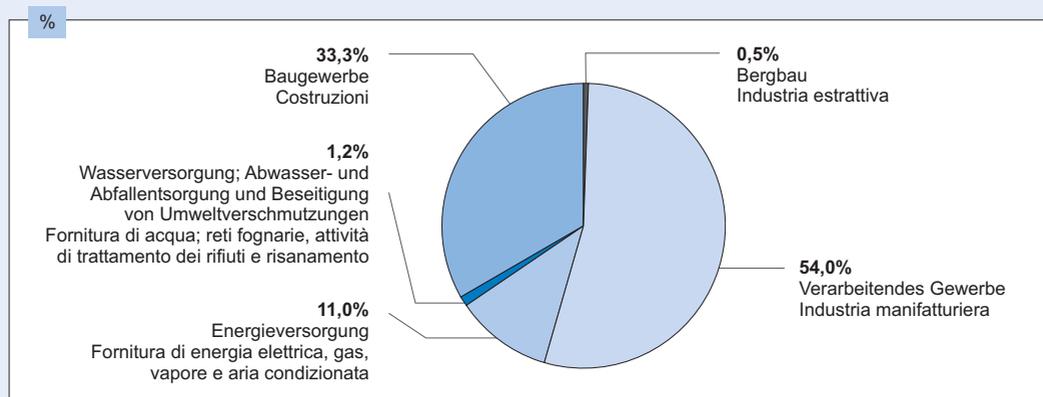
Graf. 9.5

Wertschöpfung zu Herstellungspreisen des Produzierenden Gewerbes - 2011

Prozentuelle Verteilung; jeweilige Preise

Valore aggiunto ai prezzi base dell'Industria - 2011

Composizione percentuale; valori correnti



© astat 2015 - sr



Die einzigen Wirtschaftssektoren, die das Jahr 2011 (letztes Jahr, für welches Detaildaten vorliegen) gut bewältigt haben, sind der *Bergbau* (+11,8%), die *Metallerzeugung und -bearbeitung* (+6,9%) und die *Herstellung von Datenverarbeitungsgeräten* (+3,7%). Alle anderen Sektoren verzeichnen kein Wachstum oder eine negative Wachstumsrate, wobei auch wichtige lokale Nischenbereiche davon betroffen sind: -7,9% bei der *Herstellung von Möbeln* und -4,1% bei der *Holz- und Papierindustrie, Verlagswesen*.

Le uniche branche economiche che hanno saputo fronteggiare bene l'anno 2011 (ultimo anno per il quale si dispone di dati dettagliati) sono state quelle dell'*Industria estrattiva* (+11,8%), le *Attività metallurgiche* (+6,9%) e la *Fabbricazione di computer e prodotti di elettronica e ottica* (+3,7%). Tutti gli altri comparti non hanno segnalato alcuna crescita, manifestando variazioni negative, anche particolarmente accentuate, in nicchie importanti per l'economia locale: -7,9% la *Fabbricazione di mobili* e -4,1% l'*Industria del legno, della carta, editoria*.

Übersicht 9.3 / Prospetto 9.3

Wertschöpfung zu Herstellungspreisen des Produzierenden Gewerbes - 2011**Valore aggiunto ai prezzi base dell'Industria - 2011**

| WIRTSCHAFTSTÄTIGKEITEN | Jeweilige Preise Valori correnti | | | ATTIVITÀ ECONOMICHE |
|---|---|--|---|--|
| | Millionen Euro Milioni di euro | % der ges. Wertschöpfung % sul valore aggiunto totale | % Veränderung gegenüber 2010 Variazione % rispetto al 2010 | |
| Produzierendes Gewerbe im engeren Sinn | 2.343,6 | 13,6 | -0,6 | Industria in senso stretto |
| Bergbau | 16,0 | 0,1 | 11,8 | Industria estrattiva |
| Verarbeitendes Gewerbe | 1.897,2 | 11,0 | -0,3 | Industria manifatturiera |
| <i>Nahrungsmittel-, Getränkeindustrie und Tabakverarbeitung</i> | 364,2 | 2,1 | -1,4 | <i>Industrie alimentari, delle bevande e del tabacco</i> |
| <i>Textilindustrie, Herstellung von Bekleidung, Lederwaren und Ähnlichem</i> | 26,9 | 0,2 | .. | <i>Industrie tessili, confezione di articoli di abbigliamento e di articoli in pelle e simili</i> |
| <i>Holz- und Papierindustrie, Verlagswesen Kokereien, Raffinerien, chemische und pharmazeutische Industrie</i> | 300,2 | 1,7 | -4,1 | <i>Industria del legno, della carta, editoria Cokerie, raffinerie, chimiche, farmaceutiche</i> |
| <i>Herstellung von Gummi- und Kunststoffwaren und von anderen Waren aus nicht metallhaltigen Mineralen</i> | 42,7 | 0,2 | -3,6 | <i>Fabbricazione di articoli in gomma e materie plastiche e altri prodotti della lavorazione di minerali non metalliferi</i> |
| <i>Metallerzeugung und -bearbeitung; Herstellung von Metallerzeugnissen und anderen Waren aus nicht metallhaltigen Mineralen</i> | 125,1 | 0,7 | -6,9 | <i>Attività metallurgiche; fabbricazione di prodotti in metallo, esclusi macchinari e attrezzature</i> |
| <i>Herstellung von Datenverarbeitungsgeräten, elektronischen und optischen Erzeugnissen, Herstellung von elektrischen Ausrüstungen, Maschinenbau a.n.g.</i> | 388,1 | 2,3 | 6,9 | <i>Fabbricazione di computer e prodotti di elettronica e ottica, fabbricazione di apparecchiature elettriche, fabbricazione di macchinari e apparecchiature n.c.a.</i> |
| <i>Fahrzeugbau</i> | 406,1 | 2,4 | 3,7 | <i>Fabbricazione di mezzi di trasporto</i> |
| <i>Herstellung von Möbeln; Herstellung von sonstigen Waren; Reparatur und Installation von Maschinen und Ausrüstungen</i> | 85,0 | 0,5 | -3,8 | <i>Fabbricazione di mobili; altre industrie manifatturiere; riparazione e installazione di macchine e apparecchiature</i> |
| Energieversorgung | 158,9 | 0,9 | -7,9 | Fornitura di energia elettrica, gas, vapore e aria condizionata |
| Wasserversorgung; Abwasser- und Abfall- entsorgung und Beseitigung von Umwelt- verschmutzungen | 387,5 | 2,2 | -2,4 | Fornitura di acqua; reti fognarie, attività di trattamento dei rifiuti e risanamento |
| 43,0 | 0,2 | -0,3 | | |
| Baugewerbe | 1.170,9 | 6,8 | 5,6 | Costruzioni |
| Insgesamt | 3.514,5 | 20,4 | 1,4 | Totale |

Quelle: ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT, elaborazione ASTAT

9.3 DIENSTLEISTUNGSBEREICHE

In den meisten fortschrittlichen Volkswirtschaften ist eine wachsende Bedeutung des Dienstleistungssektors, gemessen am Anteil der Wertschöpfung am Bruttoinlandsprodukt (BIP), beobachtbar. Die *Dienstleistungsbereiche* erwirtschaften 2013 in Südtirol eine Wertschöpfung von rund 75,0% (13,0 Milliarden Euro) der gesamten Südtiroler Wertschöpfung.

Die Entwicklung der *Dienstleistungsbereiche* in Südtirol entspricht weitgehend folgendem

9.3 SERVIZI

Nella maggioranza delle economie avanzate si nota la crescente importanza del settore dei *Servizi*, e della quota ad esso ascrivibile sul totale del Prodotto Interno Lordo (PIL). In provincia di Bolzano i *Servizi* nel 2013 hanno evidenziato un valore aggiunto di 13,0 miliardi di euro, ovvero il 75,0% del valore aggiunto complessivo altoatesino.

Lo sviluppo del settore dei *Servizi* a livello locale rispecchia un andamento con una ten-

Verlauf: tendenzielles Wachstum bis 2007, Anzeichen von Schwierigkeiten 2008 (-0,8%), ein leichter Rückgang (um 0,1%) im Jahr 2009, ein Wiederaufschwung im Zeitraum 2010-2011 und ein geringes Wachstum 2012-2013. Vor allem in den letzten beiden Jahren unterscheidet sich die Entwicklung in Südtirol von jener im Trentino und Italien: Die beiden letzteren verzeichnen 2012 und 2013 Rückgänge der Wertschöpfung bei den *Dienstleistungsbereichen*.

denziale crescita fino al 2007, segnali di difficoltà nel 2008 (-0,8%), una lieve contrazione (attorno allo 0,1%) nel 2009, ripresa nel biennio 2010-2011 e crescita minimale nel 2012-2013. Negli ultimi due anni l'andamento del valore aggiunto in Alto Adige è risultato differente rispetto sia a quello del Trentino che a quello italiano. Tali macroaree hanno infatti registrato entrambe una diminuzione del valore aggiunto dei *Servizi* sia nel 2012 che nel 2013.

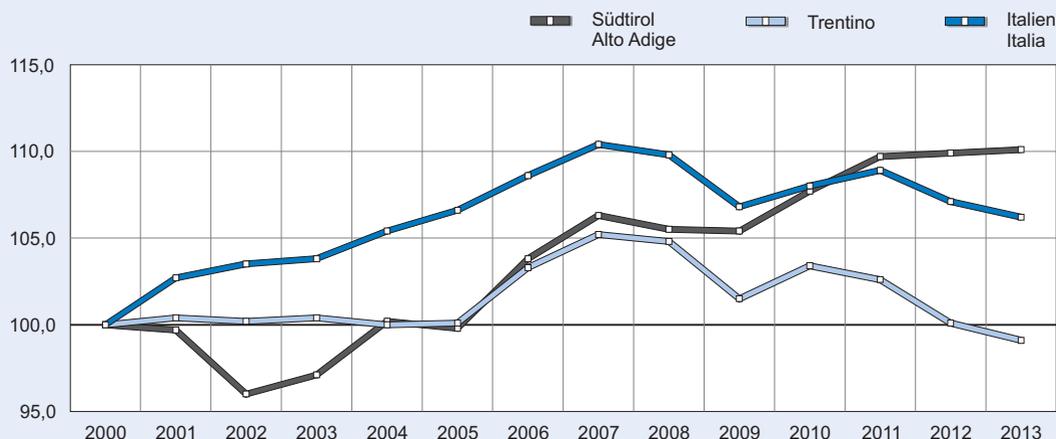
Graf. 9.6

Wertschöpfung zu Herstellungspreisen der Dienstleistungsbereiche - 2000-2013 (a)

Index 2000 = 100 (Verkettete Werte - Referenzjahr 2005)

Valore aggiunto ai prezzi base dei Servizi - 2000-2013 (a)

Indice 2000 = 100 (Valori concatenati - anno di riferimento 2005)



(a) Die Daten stammen aus den „Conti economici“ des ISTAT. Die Südtiroler Daten für das Jahr 2013 wurden vom ASTAT zusammen mit der Universität Innsbruck geschätzt. Die Daten des Trentino für das Jahr 2013 wurden vom „Servizio Statistica della Provincia autonoma di Trento“ geschätzt. I dati sono desunti dai "Conti economici" dell'ISTAT. Per l'Alto Adige i dati per il 2013 sono stimati dall'ASTAT in collaborazione con l'Università di Innsbruck. Per il Trentino i dati per il 2013 sono stimati dal Servizio Statistica della Provincia autonoma di Trento.

© astat 2015 - sr



Die wichtigsten Wirtschaftszweige des Südtiroler Dienstleistungssektors sind: *Handel, Verkehr und Lagerung, Beherbergung und Gastronomie* (mit einem Anteil von 28,9% an der gesamten Wertschöpfung), *Öffentliche Verwaltung, Verteidigung; gesetzliche Sozialversicherung; Bildung; Gesundheits- und Sozialwesen* (18,4%), *Grundstücks- und Wohnungswesen* (12,1%), *Erbringung von freiberuflichen, wissenschaftlichen und tech-*

Le branche economiche terziarie più importanti sono: il *Commercio all'ingrosso e al dettaglio, trasporto e magazzinaggio, servizi di alloggio e ristorazione* con un'incidenza del 28,9% sul valore aggiunto complessivo, *l'Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria; istruzione; sanità e assistenza sociale* (18,4%), *le Attività immobiliari* (12,1%), *le Attività professionali, scientifiche e tecniche; amministrazione e*

nischen Dienstleistungen (6,1%) und Finanz- und Versicherungsdienstleistungen (5,0%).

servizi di supporto (6,1%) e le Attività finanziarie e assicurative (5,0%).

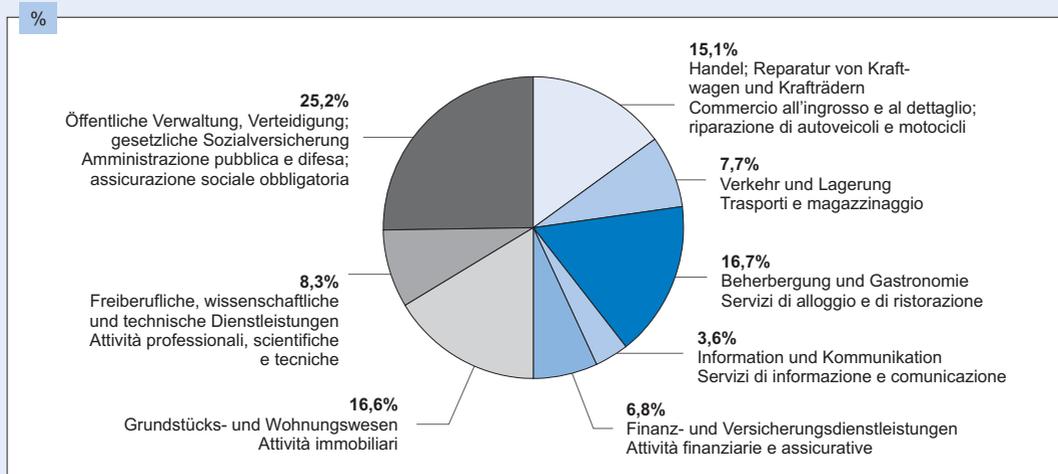
Graf. 9.7

Wertschöpfung zu Herstellungspreisen der Dienstleistungsbereiche - 2011

Prozentuelle Verteilung; jeweilige Preise

Valore aggiunto ai prezzi base dei Servizi - 2011

Composizione percentuale; valori correnti



© astat 2015 - sr



Der tertiäre Sektor wurde von der Krise am wenigsten stark getroffen und verzeichnet 2011 (letztes Jahr, für welches Detailedaten vorliegen) weiterhin positive Wachstumsraten in nominalen Werten (+3,5% im Vergleich zu 2010). Die größten Zunahmen weisen die Bereiche *Grundstücks- und Wohnungswesen* (+6,9%) und *Handel, Verkehr und Lagerung, Beherbergung und Gastronomie* (+4,0%) auf.

Il comparto del terziario ha risentito di meno degli effetti della crisi, continuando a registrare in termini nominali tassi di crescita positivi (+3,5% rispetto al 2010) anche nel 2011 (ultimo anno per il quale si dispone di dati dettagliati). Lo sviluppo maggiore ha caratterizzato le *Attività immobiliari* (+6,9%) e il *Commercio all'ingrosso e al dettaglio, trasporto e magazzinaggio, servizi di alloggio e ristorazione* (+4,0%).

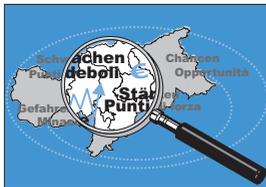
Übersicht 9.4 / Prospetto 9.4

Wertschöpfung zu Herstellungspreisen der Dienstleistungsbereiche - 2011**Valore aggiunto ai prezzi base dei Servizi - 2011**

| WIRTSCHAFTSTÄTIGKEITEN | Jeweilige Preise Valori correnti | | % Veränderung gegenüber 2010 Variazione % rispetto al 2010 | ATTIVITÀ ECONOMICHE |
|--|---|--|---|---|
| | Millionen Euro Milioni di euro | % der ges. Wertschöpfung % sul valore aggiunto totale | | |
| Handel, Verkehr und Lagerung, Beherbergung und Gastronomie | 4.971,6 | 28,9 | 4,0 | Commercio all'ingrosso e al dettaglio, trasporto e magazzinaggio, servizi di alloggio e ristorazione |
| Handel; Reparatur von Kraftwagen und Krafträdern | 1.904,7 | 11,1 | 4,2 | Commercio all'ingrosso e al dettaglio; riparazione di autoveicoli e motocicli |
| Verkehr und Lagerung | 969,6 | 5,6 | 6,1 | Trasporti e magazzinaggio |
| Beherbergung und Gastronomie | 2.097,3 | 12,2 | 2,9 | Servizi di alloggio e di ristorazione |
| Information und Kommunikation | 452,7 | 2,6 | 2,4 | Servizi di informazione e comunicazione |
| Finanz- und Versicherungsdienstleistungen | 858,5 | 5,0 | 3,5 | Attività finanziarie e assicurative |
| Grundstücks- und Wohnungswesen | 2.086,5 | 12,1 | 6,9 | Attività immobiliari |
| Erbringung von freiberuflichen, wissen- schaftlichen und technischen Dienst- leistungen | 1.048,1 | 6,1 | -3,1 | Attività professionali, scientifiche e tecniche; amministrazione e servizi di supporto |
| Freiberufliche, wissenschaftliche und technische Dienstleistungen | 809,1 | 4,7 | -5,5 | Attività professionali, scientifiche e tecniche |
| Verwaltungstätigkeiten und unter- stützende Dienstleistungen | 239,0 | 1,4 | 5,8 | Attività amministrative e di servizi di supporto |
| Öffentliche Verwaltung, Verteidigung; gesetzliche Sozialversicherung; Bildung; Gesundheits- und Sozialwesen | 3.165,5 | 18,4 | 3,1 | Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria; istruzione; sanità e assistenza sociale |
| Öffentliche Verwaltung, Verteidigung; gesetzliche Sozialversicherung | 1.211,7 | 7,0 | 5,4 | Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria |
| Bildung | 821,3 | 4,8 | 0,2 | Istruzione |
| Gesundheits- und Sozialwesen | 1.132,5 | 6,6 | 2,9 | Sanità e assistenza sociale |
| Kunst, Sport, Unterhaltung und Erholung; Reparatur von Gebrauchsgütern und sonstige Dienste | 399,3 | 2,3 | 1,7 | Attività artistiche, di intrattenimento e divertimento; riparazione di beni per la casa e altri servizi |
| Kunst, Sport, Unterhaltung und Erholung | 153,1 | 0,9 | -2,7 | Attività artistiche, di intrattenimento e divertimento |
| Erbringung von sonstigen Dienstleistungen | 191,1 | 1,1 | 4,0 | Altre attività di servizi |
| Private Haushalte als Arbeitgeber für Haus- personal; Herstellung von Waren und Erbrin- gung von Dienstleistungen durch private Haushalte und Gemeinschaften für den Eigenbedarf ohne ausgeprägten Schwerpunkt | 55,1 | 0,3 | 6,9 | Attività di famiglie e convivenze come datori di lavoro per personale domestico; produzione di beni e servizi indifferenziati per uso proprio da parte di famiglie e convivenze |
| Insgesamt | 12.982,2 | 75,4 | 3,5 | Totale |

Quelle: ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT, elaborazione ASTAT



10 Erwerbstätigkeit, Arbeitsproduktivität und Einkommen

Occupazione, produttività del lavoro e redditi

Erwerbstätigkeit, Arbeitsproduktivität und Einkommen sind wichtige Kennzahlen zur Beurteilung der Wettbewerbsfähigkeit eines Landes. Besondere Beobachtung finden diese drei Größen bei der Analyse der Auswirkungen der Finanz- und Wirtschaftskrise. Im Vergleich zu anderen Gebieten ist der Arbeitsmarkt eine wichtige Stärke Südtirols.

Die Analyse der Erwerbstätigkeit im ersten Teil dieses Kapitels stützt sich auf den Begriff des Vollzeitäquivalents (VZÄ), so wie er in der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung verwendet wird. Diese Untersuchungs-

Occupazione, produttività del lavoro e redditi sono importanti indicatori in base ai quali valutare la competitività di un territorio. Tali grandezze sono attualmente sotto continua osservazione, in modo da potere analizzare, attraverso di esse, le conseguenze della crisi economica e finanziaria. A differenza di altre regioni, il mercato del lavoro rappresenta un punto di forza dell'Alto Adige.

L'analisi dell'occupazione che viene proposta nella prima parte di questo capitolo fa riferimento al concetto di unità di lavoro (ULA) utilizzato in contabilità nazionale. Questa unità di analisi quantifica in modo omogeneo

Übersicht 10.1 / Prospetto 10.1

Erwerbstätigkeit, Arbeitsproduktivität und Einkommen im Überblick

Occupazione, produttività del lavoro e redditi in sintesi

| | Zeitraum Periodo | Südtirol Alto Adige | Trentino | Italien Italia | |
|--|---------------------|------------------------|----------|-------------------|---|
| Vollzeitäquivalente insgesamt (Jahresdurchschnitt in Tausend) | 2012 | 270,4 | 235,5 | 23.745,9 | Unità di lavoro totali (Media annua in migliaia) |
| davon: <i>Unselbstständige</i> | 2012 | 69,7% | 73,5% | 71,7% | di cui: <i>dipendenti</i> |
| Arbeitsproduktivität (a) (Euro in jeweiligen Preisen) | 2012 | 64.882 | 62.362 | 59.047 | Produttività del lavoro (a) (Euro correnti) |
| Arbeitsproduktivität (a) (Reale Veränderung) | 2012/2011 | -1,6% | -1,0% | -1,1% | Produttività del lavoro (a) (Variazioni in termini reali) |
| Arbeitsproduktivität (a) (Reale Veränderung) | 2012/2000 | +0,3% | -1,4% | +0,8% | Produttività del lavoro (a) (Variazioni in termini reali) |
| Einkommen aus unselbstständiger Arbeit je Vollzeitäquivalent (Euro in jeweiligen Preisen) | 2012 | 41.132 | 40.633 | 39.279 | Redditi da lavoro dipendente per unità di lavoro (Euro correnti) |

(a) Verhältnis zwischen der Wertschöpfung und den Vollzeitäquivalenten
Rapporto tra il valore aggiunto e le unità di lavoro

Quelle: ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT, elaborazione ASTAT

einheit misst einheitlich den Arbeitsumfang derjenigen, die am Produktionsprozess auf dem Wirtschaftsgebiet eines Landes beteiligt sind, unabhängig von ihrem Wohnsitz. Die Gesamtheit der Vollzeitäquivalente entspricht der Summe der Vollzeitbeschäftigungsverhältnisse und der in Vollzeitäquivalente umgerechneten Teilzeitbeschäftigungsverhältnisse.

Das Verhältnis zwischen Wertschöpfung und Vollzeitäquivalent beleuchtet die Produktivität eines Wirtschaftssystems. Dieses Thema, das besonders während der Rezession in den Vordergrund rückte, wird im zweiten Teil behandelt. Im dritten Teil werden hingegen die Einkommen aus unselbstständiger Arbeit besprochen. Diese setzen sich aus den Bruttoentlohnungen und den unterstellten Sozialbeiträgen zusammen, die von den Unternehmen und Arbeitern eingezahlt werden. Sie sind die vom Arbeitgeber getragenen Kosten für die Entlohnung der handwerklichen und geistigen Tätigkeiten der unselbstständigen Arbeiter.

10.1 ERWERBSTÄTIGKEIT

Der Arbeitsmarkt war auch während der globalen Rezession eine Stärke der Südtiroler Wirtschaft. Auf gesamtstaatlicher Ebene hat die negative Konjunktorentwicklung dazu geführt, dass immer weniger Arbeitskräfte vom Wirtschaftssystem aufgenommen werden konnten. In Südtirol kam es hingegen „nur“ für kurze Zeit zu einem Stillstand zwischen 2008 und 2010. Im langfristigen Zeitraum 2000-2012 stieg die Erwerbstätigkeit insgesamt beträchtlich an (+10,1%) und verzeichnete dabei einen deutlich stärkeren Zuwachs als im benachbarten Trentino (+2,2%).

il volume di lavoro svolto da coloro che partecipano al processo di produzione realizzato sul territorio economico di un Paese, a prescindere dalla loro residenza. L'insieme delle unità di lavoro è ottenuto dalla somma delle posizioni lavorative a tempo pieno e delle posizioni lavorative a tempo parziale trasformate in unità a tempo pieno.

La relazione tra valore aggiunto e unità di lavoro mette in luce la produttività di un sistema economico. Questo tema, divenuto attuale durante il periodo di recessione, verrà approfondito nel secondo paragrafo, mentre nel terzo si affronteranno i redditi da lavoro dipendente. Essi sono composti dalle retribuzioni lorde e dai contributi sociali versati da imprese e lavoratori, e rappresentano il costo sostenuto dai datori di lavoro a titolo di remunerazione dell'attività prestata alle proprie dipendenze dai lavoratori, sia manuali che intellettuali.

10.1 OCCUPAZIONE

Il mercato del lavoro, anche nel periodo di recessione globale, si è dimostrato un punto di forza dell'economia altoatesina. Mentre in ambito nazionale la situazione congiunturale negativa ha determinato un progressivo indebolimento del volume di lavoro assorbito dal sistema economico, la provincia di Bolzano ha fatto registrare "soltanto" un breve periodo di immobilità tra il 2008 e il 2010. Nel periodo 2000-2012 l'incremento occupazionale è stato piuttosto rilevante (+10,1%), nettamente superiore allo sviluppo registrato nel vicino Trentino (+2,2%).

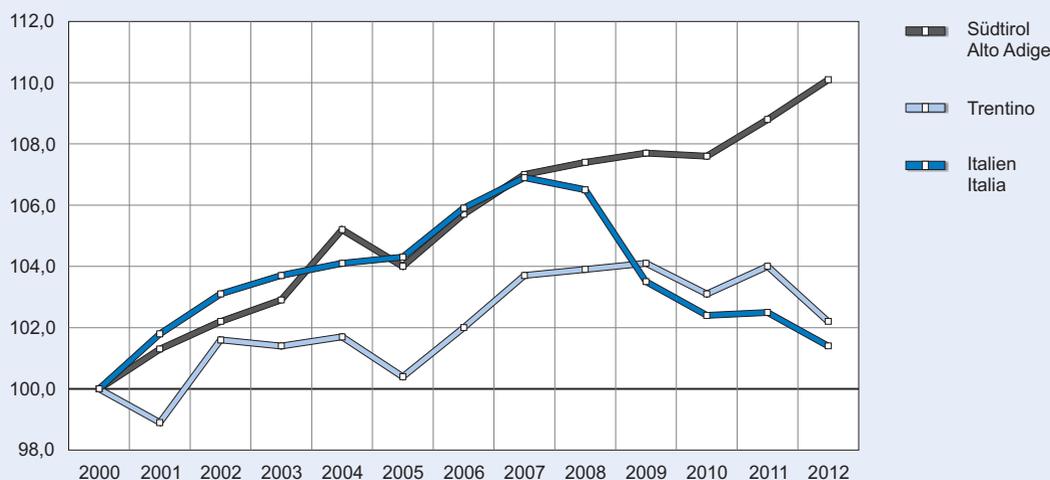
Graf. 10.1

Vollzeitäquivalente - 2000-2012

Index 2000 = 100 (Jahresdurchschnitt)

Unità di lavoro - 2000-2012

Indice 2000 = 100 (Media annua)



© astat 2015 - sr



Betrachtet man die Beschäftigungsentwicklung innerhalb der wichtigsten Wirtschaftssektoren, sticht das Wachstum des *Dienstleistungssektors* hervor. Dieser Zuwachs von 2,7% im Vergleich zu 2011 konnte die Rückgänge in der *Landwirtschaft* (-3,0%) und im *Produzierenden Gewerbe* (-2,3%) ausgleichen. Die Entwicklung dieser beiden Sektoren verlief in den vergangenen Jahren schwankend und entgegengesetzt: Die *Landwirtschaft* verzeichnete einen Abwärtstrend, das *Produzierende Gewerbe* einen Aufwärtstrend. Die Beschäftigungsentwicklung der *Dienstleistungsbereiche* war hingegen ausgeglichener.

Analizzando la dinamica occupazionale all'interno dei principali settori economici, emerge l'importante crescita dei *Servizi* che, con un aumento dello 2,7% rispetto al 2011, è riuscito a compensare le contrazioni subite dall'*Agricoltura* (-3,0%) e dall'*Industria* (-2,3%). Questi ultimi due settori hanno dimostrato in passato di seguire un andamento altalenante e contrastante: l'*Agricoltura* tendenzialmente verso valori negativi, l'*Industria* verso valori positivi. Più costante invece lo sviluppo occupazionale del settore dei *Servizi*.

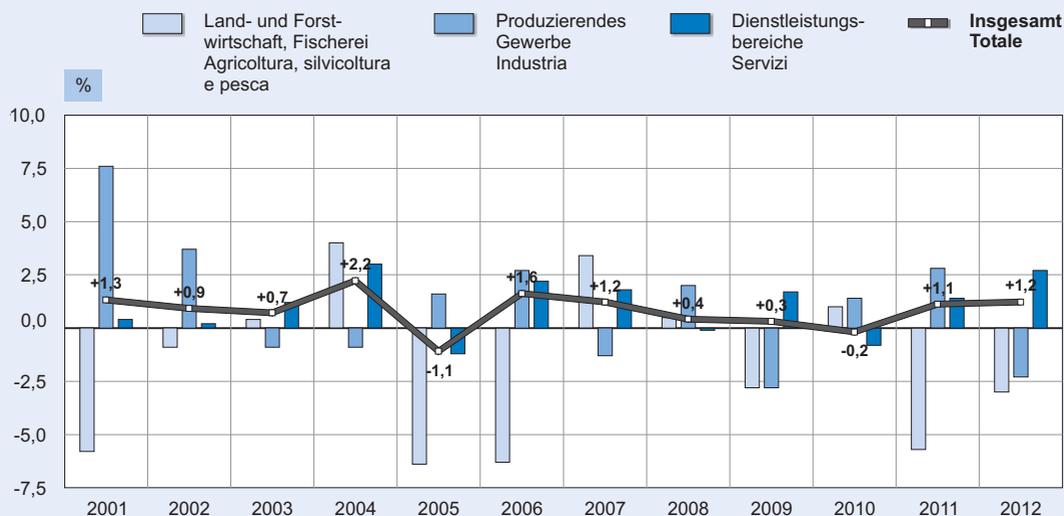
Graf. 10.2

Vollzeitäquivalente nach Wirtschaftszweig - 2001-2012

Prozentuelle Veränderung gegenüber dem Vorjahr (Jahresdurchschnitt)

Unità di lavoro per ramo di attività economica - 2001-2012

Variazioni percentuali rispetto all'anno precedente (Media annua)



© astat 2015 - sr



Der Vergleich zwischen den unselbstständig und den selbstständig Beschäftigten ergibt, dass letztere seit dem Jahr 2009 durchgehend negative Wachstumsraten aufweisen und dass davon überwiegend die *Landwirtschaft* betroffen ist. Zudem kann beobachtet werden, dass die Entwicklung der unselbstständig bzw. selbstständig Beschäftigten in den letzten beiden Bezugsjahren jeweils entgegengesetzte Vorzeichen aufweist. In einigen Fällen könnte es sich also nicht um Änderungen der Beschäftigungslage, sondern um einen Wechsel der Stellung im Beruf handeln (z.B. Wechsel vom Unternehmer hin zum Angestellten).

2012 wurden in Südtirol rund 270 Tausend tätige Vollzeitäquivalente gezählt, mehr als zwei Drittel davon (69,7%) sind unselbstständig Beschäftigte. 7,1% aller Südtiroler Vollzeitäquivalente sind in der *Landwirtschaft* beschäftigt, 22,2% im *Produzierenden Gewerbe* und 70,7% im *Dienstleistungssektor*. Der letzte Wert unterstreicht einmal mehr die

Dal confronto tra la componente dipendente e quella indipendente dell'occupazione emerge come la seconda evidenze a partire dal 2009 tassi di crescita costantemente negativi, soprattutto per quanto concerne l'*Agricoltura*. Inoltre si può osservare come gli andamenti del comparto dipendente e di quello indipendente abbiano sempre ravvisato nei due anni di riferimento dei valori di segno opposto. In alcuni casi non si tratta tuttavia di variazioni della situazione occupazionale complessiva, ma di un cambiamento delle singole posizioni lavorative (per esempio da imprenditore a impiegato).

Nel 2012, su un totale di 270 mila unità di lavoro attive in Alto Adige, oltre due terzi (69,7%) sono dipendenti. Sul totale, il 7,1% è assorbito dal *settore agricolo*, il 22,2% dal *settore industriale* ed il 70,7% da quello dei *Servizi*, a conferma della rilevanza di questo settore per l'economia locale. Fra la componente "indipendente" emerge il settore agri-

Bedeutung dieses Sektors für die Südtiroler Wirtschaft. Unter den „Selbstständigen“ sticht die *Landwirtschaft* hervor, die knapp mehr selbstständig Beschäftigte zählt als das *Produzierende Gewerbe*.

colo, il quale impiega leggermente più unità di lavoro di quello *industriale*.

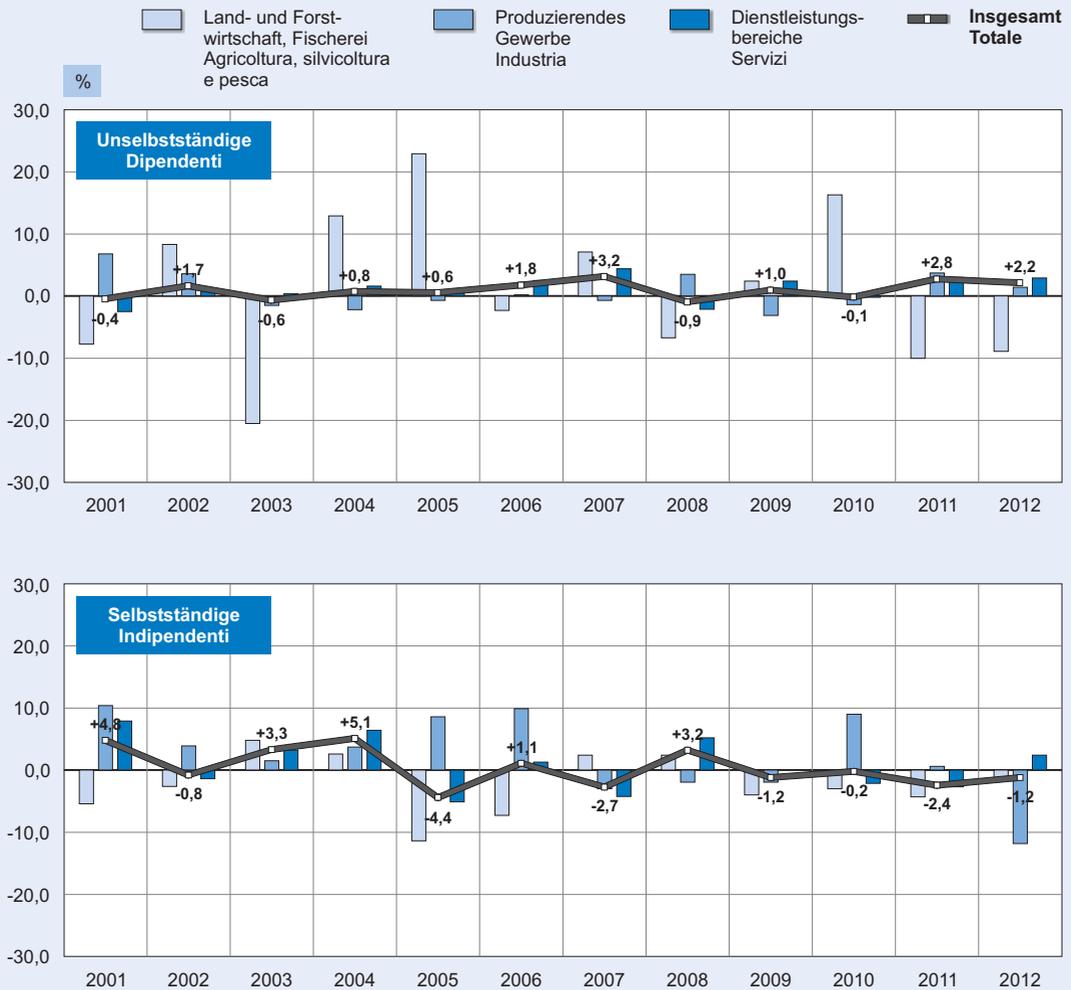
Graf. 10.3

Vollzeitäquivalente nach Stellung im Beruf und Wirtschaftszweig - 2001-2012

Prozentuelle Veränderung gegenüber dem Vorjahr (Jahresdurchschnitt)

Unità di lavoro per posizione nella professione e ramo di attività economica - 2001-2012

Variazioni percentuali rispetto all'anno precedente (Media annua)



© astat 2015 - sr



Die Wirtschaftszweige *Beherbergung und Gastronomie* (letzte verfügbare Daten von

Le branche di attività economica che assorbono il maggior numero di occupati sono gli

2011; 16,5% aller Vollzeitäquivalente), *Handel, Reparatur von Kraftwagen und Kraft-rädern* (13,1%) und *Verarbeitendes Gewerbe* (12,0%) verzeichnen die höchsten Beschäftigtenzahlen. Auch die öffentlichen Dienste spielen eine wichtige Rolle: Im Bereich *Bildung* sind 6,9% der Vollzeitäquivalente beschäftigt, im *Gesundheits- und Sozialwesen* 6,6% und in der *Öffentlichen Verwaltung, Verteidigung; gesetzliche Sozialversicherung* sind es 5,9%.

Alberghi e ristoranti (l'ultimo dato disponibile si riferisce al 2011, e risulta pari al 16,5% sul totale delle unità di lavoro), il *Commercio all'ingrosso e al dettaglio; riparazione di autoveicoli e motocicli* (13,1%) e l'*Industria manifatturiera* (12,0%). Molto importante anche l'apporto dei servizi di tipo pubblico: *Istruzione* (6,9%), *Sanità e altri servizi sociali* (6,6%) e *Pubblica amministrazione e difesa; assicurazione sociale obbligatoria* (5,9%).

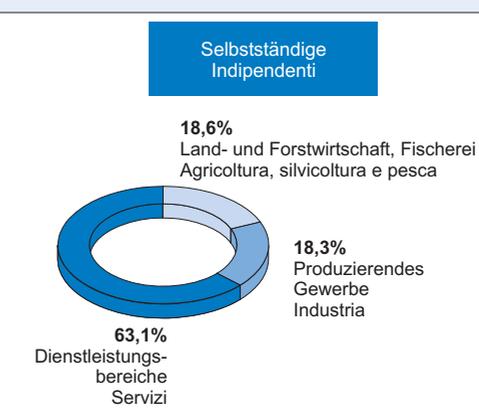
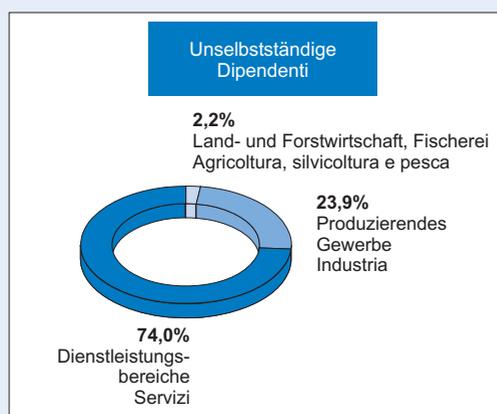
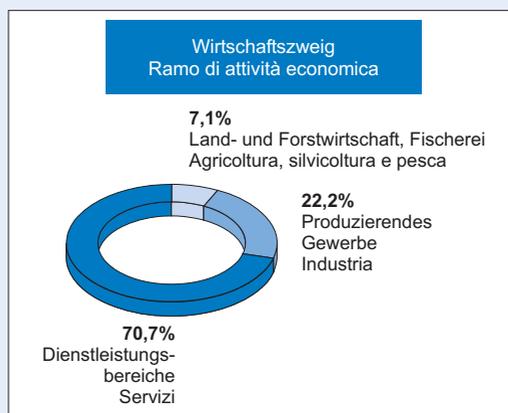
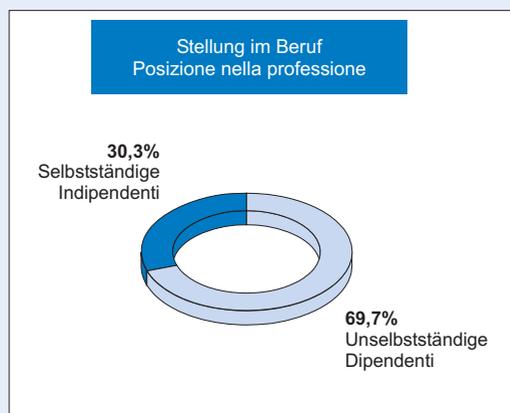
Graf. 10.4

Vollzeitäquivalente nach Stellung im Beruf und Wirtschaftszweig - 2012

Prozentuelle Verteilung (Jahresdurchschnitt)

Unità di lavoro per posizione nella professione e ramo di attività economica - 2012

Composizione percentuale (Media annua)



© astat 2015 - sr



Übersicht 10.2 / Prospetto 10.2

Vollzeitäquivalente nach Stellung im Beruf und Wirtschaftstätigkeit - 2011

Jahresdurchschnitt

Unità di lavoro per posizione nella professione e attività economica - 2011

Media annua

| WIRTSCHAFTSTÄTIGKEITEN | Vollzeitäquivalente Unità di lavoro | | davon: Unselbstständige di cui: dipendenti | | | ATTIVITÀ ECONOMICHE |
|---|--|-------------|---|-------------|---|--|
| | In Tausend Migliaia | % | In Tausend Migliaia | % | % Unselbst- ständige % dipendenti | |
| Land- und Forstwirtschaft, Fischerei | 19,9 | 7,4 | 4,5 | 2,4 | 22,6 | Agricoltura, silvicoltura e pesca |
| Jagd, Land- und Forstwirtschaft Fischerei, Fischzucht und damit verbundene Dienstleistungen | 19,9 | 7,4 | 4,5 | 2,4 | 22,6 | Agricoltura, caccia e silvicoltura Pesca, piscicoltura e servizi connessi |
| Produzierendes Gewerbe | 61,4 | 23,0 | 44,4 | 24,1 | 72,3 | Industria |
| Produzierendes Gewerbe im engeren Sinn | 35,0 | 13,1 | 28,9 | 15,7 | 82,6 | Industria in senso stretto |
| Bergbau | 0,2 | 0,1 | 0,2 | 0,1 | 100,0 | Industria estrattiva |
| Verarbeitendes Gewerbe | 32,2 | 12,0 | 26,4 | 14,3 | 82,0 | Industria manifatturiera |
| Energieversorgung | 1,8 | 0,7 | 1,6 | 0,9 | 88,9 | Fornitura di energia elettrica, gas, vapore e aria condizionata |
| Wasserversorgung; Abwasser- und Abfallentsorgung und Beseitigung von Umweltverschmutzungen | 0,8 | 0,3 | 0,7 | 0,4 | 87,5 | Fornitura di acqua; reti fognarie, attività di trattamento rifiuti e risanamento |
| Baugewerbe | 26,4 | 9,9 | 15,5 | 8,4 | 58,7 | Costruzioni |
| Dienstleistungsbereiche | 186,0 | 69,6 | 135,5 | 73,5 | 72,8 | Servizi |
| Handel, Reparatur von Kraftwagen und Krafträdern; Verkehr und Lagerung; Beherbergung und Gastronomie | 95,2 | 35,6 | 62,0 | 33,6 | 65,1 | Commercio all'ingrosso e al dettaglio; riparazione di autoveicoli e motocicli; trasporto e magazzinaggio; servizi di alloggio e di ristorazione |
| Handel; Reparatur von Kraftwagen und Krafträdern | 35,1 | 13,1 | 21,5 | 11,7 | 61,3 | Commercio all'ingrosso e al dettaglio; riparazione di autoveicoli e motocicli |
| Verkehr und Lagerung | 12,0 | 4,5 | 9,2 | 5,0 | 76,7 | Trasporti e magazzinaggio |
| Beherbergung und Gastronomie | 44,0 | 16,5 | 28,1 | 15,2 | 63,9 | Servizi di alloggio e di ristorazione |
| Information und Kommunikation | 4,1 | 1,5 | 3,2 | 1,7 | 78,0 | Servizi di informazione e comunicazione |
| Finanz- und Versicherungsdienstleistungen | 6,4 | 2,4 | 5,7 | 3,1 | 89,1 | Attività finanziarie e assicurative |
| Grundstücks- und Wohnungswesen | 1,6 | 0,6 | 0,6 | 0,3 | 37,5 | Attività immobiliari |
| Erbringung von freiberuflichen, wissenschaftlichen und technischen Dienstleistungen | 19,5 | 7,3 | 9,2 | 5,0 | 47,2 | Attività professionali, scientifiche e tecniche; amministrazione e servizi di supporto |
| Freiberufliche, wissenschaftliche und technische Dienstleistungen | 13,2 | 4,9 | 4,5 | 2,4 | 34,1 | Attività professionali, scientifiche e tecniche |
| Verwaltungstätigkeiten und unterstützende Dienstleistungen | 6,3 | 2,4 | 4,7 | 2,5 | 74,6 | Attività amministrative e di servizi di supporto |

Übersicht 10.2 / Prospetto 10.2 - Fortsetzung / Segue

Vollzeitäquivalente nach Stellung im Beruf und Wirtschaftstätigkeit - 2011

Jahresdurchschnitt

Unità di lavoro per posizione nella professione e attività economica - 2011

Media annua

| WIRTSCHAFTSTÄTIGKEITEN | Vollzeitäquivalente Unità di lavoro | | davon: Unselbstständige di cui: dipendenti | | | ATTIVITÀ ECONOMICHE |
|--|--|--------------|---|--------------|---|---|
| | In Tausend Migliaia | % | In Tausend Migliaia | % | % Unselbst- ständige % dipendenti | |
| Öffentliche Verwaltung, Verteidigung; gesetzliche Sozialversicherung; Bildung; Gesundheits- und Sozialwesen | 52,0 | 19,5 | 49,9 | 27,1 | 96,0 | Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria; istruzione; sanità e assistenza sociale |
| Öffentliche Verwaltung, Verteidigung; gesetzliche | | | | | | Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale |
| Sozialversicherung | 15,9 | 5,9 | 15,9 | 8,6 | 100,0 | obbligatoria |
| Bildung | 18,5 | 6,9 | 17,7 | 9,6 | 95,7 | Istruzione |
| Gesundheits- und Sozialwesen | 17,6 | 6,6 | 16,3 | 8,8 | 92,6 | Sanità e assistenza sociale |
| Kunst, Sport, Unterhaltung und Erholung; Reparatur von Gebrauchsgütern und sonstige Dienste | 11,3 | 4,2 | 8,1 | 4,4 | 71,7 | Attività artistiche, di intrattenimento e divertimento; riparazione di beni per la casa e altri servizi |
| Kunst, Sport, Unterhaltung und Erholung | 2,9 | 1,1 | 1,5 | 0,8 | 51,7 | Attività artistiche, di intrattenimento e divertimento |
| Erbringung von sonstigen Dienstleistungen | 5,3 | 2,0 | 3,5 | 1,9 | 66,0 | Altre attività di servizi |
| Private Haushalte als Arbeitgeber für Hauspersonal; Herstellung von Waren und Erbringung von Dienst- leistungen durch private Haushalte und Gemeinschaften für den Eigen- bedarf ohne ausgeprägten Schwer- punkt | 3,1 | 1,2 | 3,1 | 1,7 | 100,0 | Attività di famiglie e con- vivenze come datori di lavoro per personale domestico; produzione di beni e servizi indifferenziati per uso proprio da parte di famiglie e convivenze |
| Insgesamt | 267,3 | 100,0 | 184,4 | 100,0 | 69,0 | Totale |

Quelle: ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT; elaborazione ASTAT

Der Anteil der unselbstständig Beschäftigten ist per Definition in der *Öffentlichen Verwaltung* und bei den *Privaten Haushalten als Arbeitgeber für Hauspersonal*, aber auch im *Bergbau* besonders hoch.

Einen hohen Anteil an Selbstständigen verzeichnen hingegen neben der *Jagd, Land- und Forstwirtschaft* auch die Branchen *Grundstücks- und Wohnungswesen* sowie *Erbringung von freiberuflichen, wissenschaftlichen und technischen Dienstleistungen*. In diesen Wirtschaftszweigen ist die Zahl der selbstständigen Vollzeitäquivalente höher als jene der unselbstständigen.

La quota percentuale degli occupati dipendenti è particolarmente alta per definizione nell'*Amministrazione pubblica* e nelle *Attività di famiglie e convivenze come datori di lavoro per personale domestico*, ma anche nell'*Industria estrattiva*.

Un'elevata quota di lavoro indipendente è invece assorbita dall'*Agricoltura, caccia e silvicoltura*, nonché dalle branche *Attività immobiliari* e *Attività professionali scientifiche e tecniche; amministrazione e servizi di supporto*. In questi rami dell'economia il numero dell'occupazione indipendente a tempo pieno è più elevata di quella dipendente.

10.2 ARBEITSPRODUKTIVITÄT

Die Arbeitsproduktivität (Wertschöpfung je Beschäftigten) ist seit jeher eine wichtige Kennzahl zur Bewertung der Fähigkeit eines Wirtschaftssystems Reichtum, und indirekt auch Einkommen, zu generieren. Durch die Einführung von Innovationen in der Organisation und/oder im technischen Bereich verbessert sich die Arbeitsproduktivität. In diesem Fall steigt nicht nur die Wertschöpfung, sondern es kann auch die Arbeitsqualität zunehmen.

10.2 PRODUTTIVITÀ DEL LAVORO

La produttività del lavoro (valore aggiunto per addetto) è da sempre un indicatore importante che rappresenta la capacità di un sistema produttivo di generare ricchezza e, indirettamente, redditi. In particolare, attraverso l'introduzione di innovazioni nell'organizzazione e/o in ambito tecnico, si può conseguire un miglioramento della produttività del lavoro. In questo caso inoltre aumenta non solo il valore aggiunto, ma in aggiunta si può incrementare la qualità del lavoro.

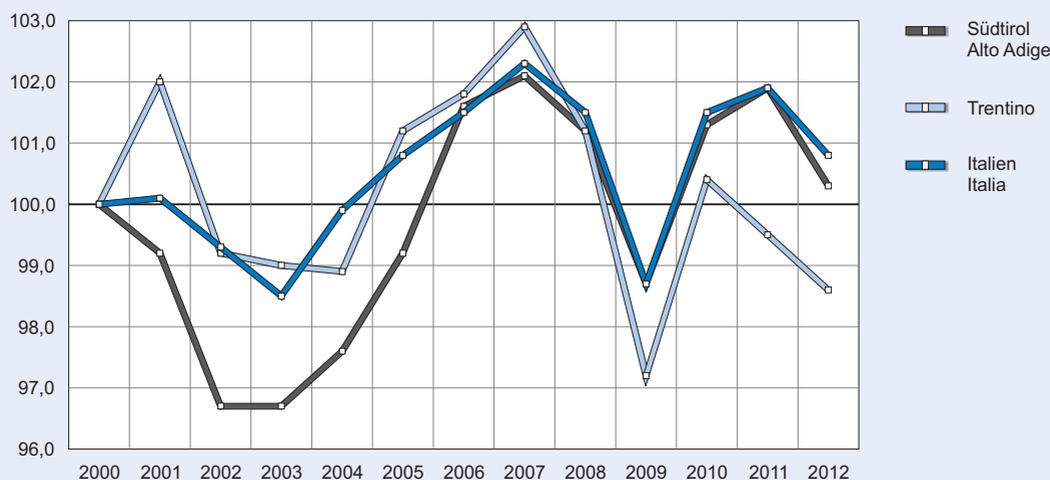
Graf. 10.5

Arbeitsproduktivität (a) - 2000-2012

Index 2000 = 100 (Verkettete Werte - Referenzjahr 2005)

Produttività del lavoro (a) - 2000-2012

Indice 2000 = 100 (Valori concatenati - anno di riferimento 2005)



(a) Verhältnis zwischen der Wertschöpfung und den Vollzeitäquivalenten
Rapporto tra il valore aggiunto e le unità di lavoro

© astat 2015 - sr



Die Produktivität hat sich seit dem Jahr 2000 in allen drei untersuchten Gebieten (Südtirol, Trentino, Italien) sehr ähnlich entwickelt: In den ersten Jahren des neuen Jahrtausends ist sie gesunken, anschließend fünf Jahre lang gestiegen. 2007 gab es erste Anzeichen einer Trendumkehr, 2009 einen starken Rückgang (-2,5%), der die Produktivität auf Werte sinken ließ, die unter jenen der ersten Jahre dieses Jahrtausends liegen. 2010 und 2011 gab es einen erneuten An-

A partire dal 2000 la produttività ha seguito un andamento ciclico molto simile fra i tre territori analizzati nel presente studio (Alto Adige, Trentino, Italia): ad inizio millennio si è assistito ad una diminuzione della produttività, alla quale è seguito un quinquennio di crescita; nel 2007 le prime avvisaglie di inversione di tendenza; nel 2009 la forte flessione (-2,5%) che ha portato i valori a livelli inferiori rispetto a quelli dei primi anni del decennio scorso. Nel 2010 e 2011 si è invece

stieg der Produktivität. Allerdings nur für kurze Zeit, denn 2012 wurde ein weiterer Rückgang verzeichnet.

In Südtirol sind vor allem die *Land- und Forstwirtschaft, Fischerei* und die *Dienstleistungsbereiche* für den Produktivitätsrückgang im Jahr 2012 verantwortlich. Im Gegensatz dazu konnte das *Produzierende Gewerbe*, welches in den ersten Jahren der „Großen Rezession“ (2008 und 2009) am stärksten von Rückgängen betroffen war, letztlich einen Zuwachs registrieren.

Im Jahr 2012 produzierte jedes Vollzeit-äquivalent in Südtirol eine Wertschöpfung von 64,9 Tausend Euro und somit mehr als ein Vollzeitäquivalent im Trentino (62,4 Tausend Euro) und auf gesamtstaatlicher Ebene (59,1 Tausend Euro). Südtirol nimmt auch auf Sektorebene die erste Position ein. In der *Landwirtschaft* besteht ein großer Produktivitätsunterschied zugunsten Südtirols (39,6 Tausend Euro) und des Trentino (37,2 Tausend Euro) gegenüber Italien (24,0 Tausend Euro).

assistito a un incremento della produttività, il quale è però durato poco, dato che il 2012 ha portato nuovi valori recessivi.

Il valore negativo della produttività nel 2012 in Alto Adige deriva soprattutto da *Agricoltura, silvicoltura e pesca* e dai *Servizi*. Al contrario, l'*Industria*, la quale negli anni della "Grande Recessione" 2008 e 2009 è stata colpita maggiormente dalla flessione, ha palesato recentemente una crescita.

In Alto Adige nel 2012 la ricchezza prodotta per unità di lavoro è risultata pari a 64,9 mila euro, un valore superiore sia a quello registrato in Trentino (62,4 mila euro), che a quello su scala nazionale (59,1 mila euro). Anche a livello settoriale emerge la prima posizione dell'Alto Adige. In *Agricoltura* vi è una forte differenza della produttività in favore dell'Alto Adige (39,6 mila euro) e del Trentino (37,2 mila euro) rispetto all'Italia (24,0 mila euro).

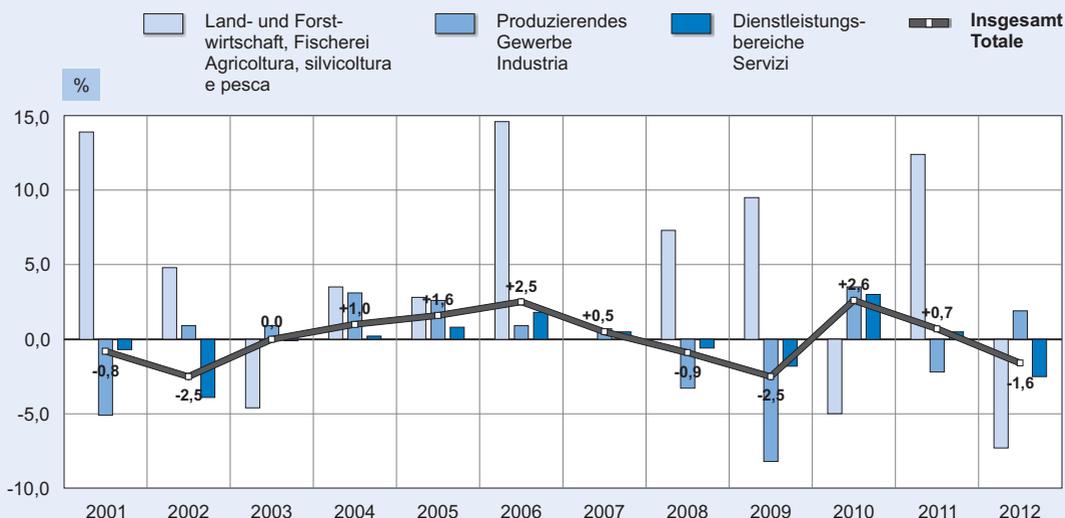
Graf. 10.6

Arbeitsproduktivität (a) nach Wirtschaftszweig - 2001-2012

Prozentuelle Veränderung gegenüber dem Vorjahr (Verkettete Werte - Referenzjahr 2005)

Produttività del lavoro (a) per ramo di attività economica - 2001-2012

Variazioni percentuali rispetto all'anno precedente (Valori concatenati - anno di riferimento 2005)



(a) Verhältnis zwischen der Wertschöpfung und den Vollzeitäquivalenten
Rapporto tra il valore aggiunto e le unità di lavoro

© astat 2015 - sr



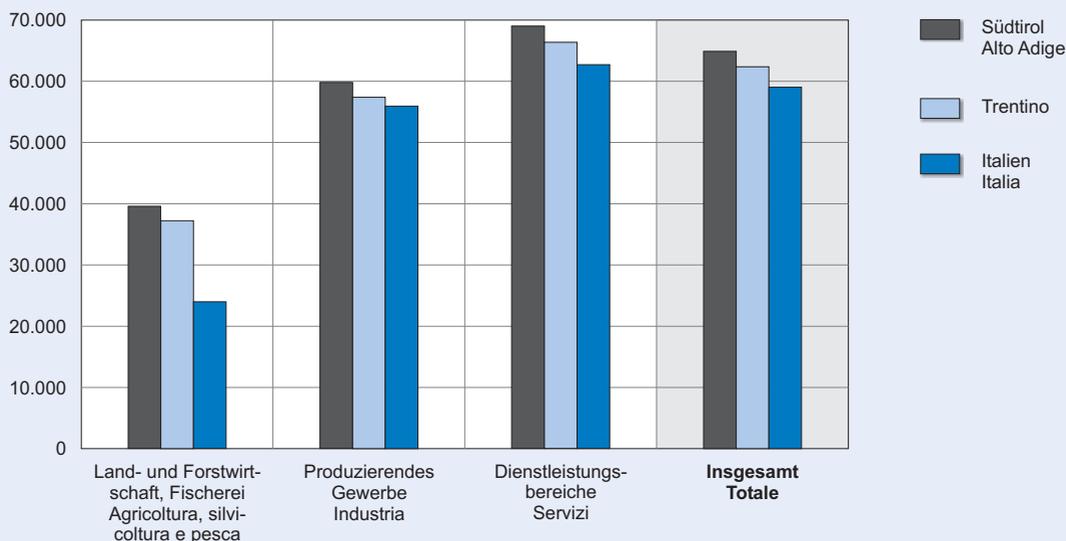
Graf. 10.7

Arbeitsproduktivität (a) nach Wirtschaftszweig - 2012

Euro in jeweiligen Preisen

Produttività del lavoro (a) per ramo di attività economica - 2012

Euro correnti



(a) Verhältnis zwischen der Wertschöpfung und den Vollzeitäquivalenten
Rapporto tra il valore aggiunto e le unità di lavoro

© astat 2015 - sr



Unter den Wirtschaftszweigen sticht die hohe Produktivität des *Grundstücks- und Wohnungswesens* und der *Energieversorgung* hervor, die mehr als alle anderen Branchen stärker von den Produktionsfaktoren „Boden“ und „Kapital“ als von der „Arbeit“ abhängen (letzte verfügbare Daten von 2011). Ähnliches gilt für die *Finanz- und Versicherungsdienstleistungen*, deren Produktivität doppelt so hoch ist wie der Landesdurchschnitt.

Dal dettaglio per branche di attività economica spicca l'alta produttività nelle *Attività immobiliari* e nella *Fornitura di energia elettrica, gas, vapore e aria condizionata*, le quali dipendono più di altre dai fattori produttivi "terra" e "capitale", e meno dal fattore "lavoro" (gli ultimi dati disponibili fanno riferimento all'anno 2011). Tale fenomeno si riscontra anche per le *Attività finanziarie e assicurative*, la cui produttività è doppia rispetto alla media provinciale.

Übersicht 10.3 / Prospetto 10.3

Arbeitsproduktivität (a) nach Wirtschaftstätigkeit - 2011**Produttività del lavoro (a) per attività economica - 2011**

| WIRTSCHAFTSTÄTIGKEITEN | Jeweilige Preise Valori correnti | | Verkettete Werte - Referenzjahr 2005 Valori concatenati - anno di riferimento 2005 | | | ATTIVITÀ ECONOMICHE |
|--|--|--|---|---|---|--|
| | Tausend Euro Migliaia di euro | Index 100 = Durchschnitt Indice 100 = media | Tausend Euro Migliaia di euro | % Veränd. geg. 2010 Variazione % rispetto 2010 | % Veränd. geg. 2000 Variazione % rispetto 2000 | |
| Land- und Forstwirtschaft, Fischerei | 36,5 | 56,7 | 38,7 | 12,4 | 51,7 | Agricoltura, silvicultura e pesca |
| Jagd, Land- und Forstwirtschaft | 36,5 | 56,7 | 38,6 | 12,4 | 51,8 | Agricoltura, caccia e silvicultura |
| Fischerei, Fischzucht und damit verbundene Dienstleistungen | - | - | - | - | - | Pesca, piscicoltura e servizi connessi |
| Produzierendes Gewerbe | 57,2 | 88,8 | 50,8 | -2,3 | 5,4 | Industria |
| Produzierendes Gewerbe im engeren Sinn | 67,0 | 103,9 | 62,0 | 3,5 | 6,3 | Industria in senso stretto |
| Bergbau | 79,8 | 123,8 | 107,0 | 27,7 | -21,3 | Industria estrattiva |
| Verarbeitendes Gewerbe | 58,9 | 91,4 | 54,2 | 3,1 | -3,5 | Industria manifatturiera |
| Energieversorgung | 215,3 | 334,1 | 205,2 | 0,9 | 199,9 | Fornitura di energia elettrica, gas, vapore e aria condizionata |
| Wasserversorgung; Abwasser- und Abfallentsorgung und Beseitigung von Umweltverschmutzungen | 53,7 | 83,4 | 37,3 | -20,0 | -68,9 | Fornitura di acqua; reti fognarie, attività di trattamento dei rifiuti e risanamento |
| Baugewerbe | 44,4 | 68,8 | 36,0 | -10,1 | 11,9 | Costruzioni |
| Dienstleistungsbereiche | 69,8 | 108,3 | 61,8 | 0,5 | 8,3 | Servizi |
| Handel, Reparatur von Kraftwagen und Krafträdern; Verkehr und Lagerung; Beherbergung und Gastronomie | 54,6 | 84,7 | 48,7 | 0,6 | -2,2 | Commercio all'ingrosso e al dettaglio; riparazione di autoveicoli e motocicli; trasporto e magazzinaggio; servizi di alloggio e di ristorazione |
| Handel; Reparatur von Kraftwagen und Krafträdern | 54,3 | 84,2 | 50,0 | 2,4 | 0,5 | Commercio all'ingrosso e al dettaglio; riparazione di autoveicoli e motocicli |
| Verkehr und Lagerung | 80,8 | 125,4 | 60,7 | -1,5 | 21,8 | Trasporti e magazzinaggio |
| Beherbergung und Gastronomie | 47,7 | 74,0 | 44,3 | .. | -12,0 | Servizi di alloggio e di ristorazione |
| Information und Kommunikation | 110,4 | 171,4 | 116,9 | 5,5 | 27,8 | Servizi di informazione e comunicazione |
| Finanz- und Versicherungsdienstleistungen | 134,1 | 208,2 | 134,8 | 6,1 | 43,1 | Attività finanziarie e assicurative |
| Grundstücks- und Wohnungswesen | 1.304,1 | 2.023,9 | 1.080,1 | -2,6 | 1,3 | Attività immobiliari |
| Erbringung von freiberuflichen, wissenschaftlichen und technischen Dienstleistungen | 53,7 | 83,4 | 47,5 | -6,2 | 10,4 | Attività professionali, scientifiche e tecniche; amministrazione e servizi di supporto |
| Freiberufliche, wissenschaftliche und technische Dienstleistungen | 61,3 | 95,1 | 54,6 | -7,2 | 10,6 | Attività professionali, scientifiche e tecniche |
| Verwaltungstätigkeiten und unterstützende Dienstleistungen | 37,9 | 58,9 | 32,6 | -0,5 | 11,6 | Attività amministrative e di servizi di supporto |
| Öffentliche Verwaltung, Verteidigung; gesetzliche Sozialversicherung; Bildung; Gesundheits- und Sozialwesen | 60,9 | 94,5 | 52,2 | 0,1 | 19,0 | Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria; istruzione; sanità e assistenza sociale |
| Öffentliche Verwaltung, Verteidigung; gesetzliche Sozialversicherung | 76,2 | 118,3 | 62,6 | 0,4 | 7,7 | Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria |
| Bildung | 44,4 | 68,9 | 39,5 | 1,5 | 27,0 | Istruzione |
| Gesundheits- und Sozialwesen | 64,3 | 99,9 | 56,2 | -1,1 | 26,4 | Sanità e assistenza sociale |

Übersicht 10.3 / Prospetto 10.3 - Fortsetzung / Segue

Arbeitsproduktivität (a) nach Wirtschaftstätigkeit - 2011**Produttività del lavoro (a) per attività economica - 2011**

| WIRTSCHAFTSTÄTIGKEITEN | Jeweilige Preise Valori correnti | | Verkettete Werte - Referenzjahr 2005 Valori concatenati - anno di riferimento 2005 | | | ATTIVITÀ ECONOMICHE |
|--|--|--|---|---|---|---|
| | Tausend Euro Migliaia di euro | Index 100 = Durchschnitt Indice 100 = media | Tausend Euro Migliaia di euro | % Veränd. geg. 2010 Variazione % rispetto 2010 | % Veränd. geg. 2000 Variazione % rispetto 2000 | |
| Kunst, Sport, Unterhaltung und Erholung; Reparatur von Gebrauchsgütern und sonstige Dienste | 35,3 | 54,8 | 30,5 | -0,8 | -3,2 | Attività artistiche, di intrattenimento e divertimento; riparazione di beni per la casa e altri servizi |
| Kunst, Sport, Unterhaltung und Erholung | 52,8 | 81,9 | 43,1 | -7,7 | 2,2 | Attività artistiche, di intrattenimento e divertimento |
| Erbringung von sonstigen Dienstleistungen | 36,1 | 56,0 | 32,8 | 4,5 | -7,5 | Altre attività di servizi |
| Private Haushalte als Arbeitgeber für Hauspersonal; Herstellung von Waren und Erbringung von Dienstleistungen durch private Haushalte und Gemeinschaften für den Eigenbedarf ohne ausgeprägten Schwerpunkt | 17,8 | 27,6 | 14,9 | 1,7 | -2,7 | Attività di famiglie e convivenze come datori di lavoro per personale domestico; produzione di beni e servizi indifferenziati per uso proprio da parte di famiglie e convivenze |
| Insgesamt | 64,4 | 100,0 | 57,5 | 0,6 | 9,6 | Totale |

(a) Verhältnis zwischen der Wertschöpfung und den Vollzeitäquivalenten
Rapporto fra il valore aggiunto e le unità di lavoro

Quelle: ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT; elaborazione ASTAT

Die geringste Produktivität weist der Wirtschaftszweig *Dienstleistungen der Privaten Haushalte* auf. In diesem Zusammenhang ist auch die geringe und zudem sinkende Arbeitsproduktivität der *Beherbergung und Gastronomie* zu nennen. Der Grund dafür ist, dass die Produktionsprozesse in diesem Sektor nur bis zu einem gewissen Grad automatisiert werden können. Im Allgemeinen ist der Tourismus gekennzeichnet von einem hohen Arbeitskräfteeinsatz und dadurch auch von einer Produktivität je Vollzeitäquivalent, die deutlich unter dem Landesdurchschnitt liegt.

Zusammenfassend zeigt sich, dass es besonders innerhalb des *Dienstleistungsbereichs* große Unterschiede bei der Arbeitsproduktivität gibt. Einige Bereiche weisen eine hohe Produktivität auf (z.B. *Grundstücks- und Wohnungswesen*) und andere eine geringe Produktivität (z.B. *Beherbergung und Gastronomie*).

La branca economica con minore produttività è rappresentata dalle *Attività di famiglie private*. È qui da sottolineare anche la produttività in calo dei *Servizi di alloggio e ristorazione*. Il motivo è da ricercare nel fatto che i processi produttivi in questo settore possono essere automatizzati solo fino a un certo grado. In generale il turismo è caratterizzato da un alto impiego di mano d'opera, e quindi anche da una produttività per unità di lavoro inferiore alla media provinciale.

In sintesi, emerge come vi siano grosse differenze di produttività del lavoro soprattutto all'interno dei *Servizi*. Alcuni settori manifestano una elevata produttività (per esempio *Attività immobiliari*) e altri una minore produttività (per esempio *Servizi di alloggio e ristorazione*).

10.3 EINKOMMEN AUS UNSELBSTSTÄNDIGER ARBEIT

In den letzten zwölf Jahren sind die (Brutto) Einkommen aus unselbstständiger Arbeit je Vollzeitäquivalent sowohl auf Landesebene als auch im Trentino und auf Staatsebene gestiegen. Zeitweise, insbesondere zwischen 2003 und 2006, waren die Zuwachsraten höher als die Inflationsrate⁽¹⁾. Anschließend war die Entwicklung in allen drei Gebieten sehr sprunghaft. Zunächst erreichte diese Entwicklung einen niedrigen Wert im Jahr 2007, um dann in den darauffolgenden Jahren mehrmals anzusteigen und dann wieder zu sinken.

10.3 REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE

Nell'ultimo decennio si è assistito ad una crescita dei redditi (lordi) per unità di lavoro dipendente, sia in ambito locale, sia in Trentino, sia su scala nazionale. Tale crescita, per alcuni anni, in particolare fra il 2003 ed il 2006, ha superato il ritmo di crescita dei prezzi al consumo⁽¹⁾. In seguito questo andamento è stato particolarmente discontinuo in tutti e tre gli ambiti territoriali. Innanzitutto si è raggiunto un valore basso nell'anno 2007, e poi negli anni seguenti si sono verificate situazioni di aumento seguite da nuove diminuzioni.

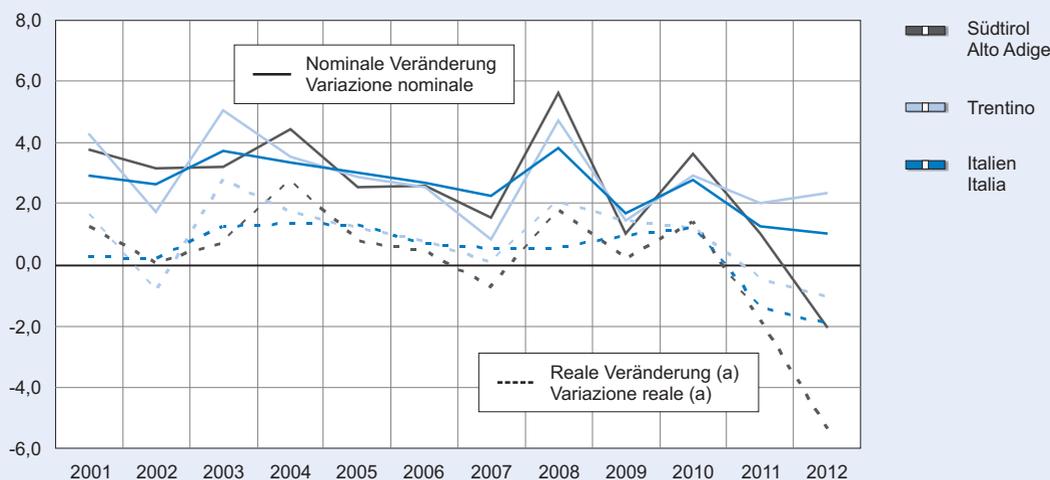
Graf. 10.8

Einkommen aus unselbstständiger Arbeit je Vollzeitäquivalent - 2001-2012

Prozentuelle Veränderung gegenüber dem Vorjahr (Jeweilige Preise)

Redditi da lavoro dipendente per unità di lavoro - 2001-2012

Variazioni percentuali rispetto all'anno precedente (Valori correnti)



(a) Veränderungen ohne Inflation (FOI)
Variazioni al netto dell'inflazione FOI

© astat 2015 - sr



In den Jahren 2011 und 2012 wiesen die Einkommen aus unselbstständiger Arbeit in allen drei Gebieten negative Wachstumsraten auf. Den größten Rückgang verzeich-

Negli anni 2011 e 2012 i redditi da lavoro dipendente hanno registrato tassi di crescita negativi in tutti e tre i contesti analizzati. Il calo più evidente è ascrivibile all'Alto Adige

(1) Index FOI (Verbraucherpreisindex für Haushalte von Arbeitern und Angestellten) ohne Tabakwaren für die Gemeinde Bozen
Indice FOI (indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati) senza tabacchi del comune di Bolzano

net Südtirol 2012 mit einer realen Veränderung (d.h. inflationsbereinigt) von -5,4%. Die ausbezahlten Einkommen aus unselbstständiger Arbeit beliefen sich in diesem Jahr auf insgesamt mehr als 7,7 Milliarden Euro, was etwas weniger als der Hälfte der Südtiroler Wertschöpfung entspricht.

Die Untersuchung der Einkommen nach Wirtschaftstätigkeit hebt einige klare Unterschiede zwischen den Sektoren hervor. In der *Landwirtschaft* verdient ein unselbstständig Beschäftigter durchschnittlich etwa 27 Tausend Euro, im *Produzierenden Gewerbe* und im *Dienstleistungssektor* sind die Einkommen um einiges höher. Diese Unterschiede hängen hauptsächlich mit der Struktur der unselbstständigen Arbeit in den drei Sektoren zusammen: In der *Landwirtschaft* sind fast ausschließlich landwirtschaftliche Arbeiter beschäftigt (von denen viele auch andere Arten von Einkommen beziehen), in den anderen Sektoren finden sich neben den Arbeitern auch Angestellte und Führungskräfte. Als weiteren Grund für die niedrigeren Einkommen in der *Landwirtschaft* kann auch die geringere Arbeitsproduktivität genannt werden.

per il 2012, con una variazione reale (ovvero al netto dell'inflazione) del -5,4%. I redditi da lavoro dipendente liquidato ammontano in tale anno in totale a oltre 7,7 miliardi di euro, ovvero qualcosa in meno della metà del valore aggiunto altoatesino nel suo complesso.

L'analisi dei redditi per attività economica pone in evidenza significative differenze settoriali. Nel *settore agricolo* il livello medio dei redditi da lavoro dipendente si approssima ai 27 mila euro, mentre nell'*Industria* e nei *Servizi* i salari pagati raggiungono valori molto più elevati. Questa disparità è dovuta principalmente alla diversa composizione del lavoro dipendente nei tre settori: in *Agricoltura* sono impiegati quasi esclusivamente operai agricoli (molti dei quali percepiscono anche altri tipi di reddito), negli altri settori accanto agli operai sono presenti impiegati e dirigenti. Oltre ai fattori appena citati, i non elevati redditi in *Agricoltura* possono essere spiegati anche con un'ulteriore motivazione: la bassa produttività del lavoro di tale settore.

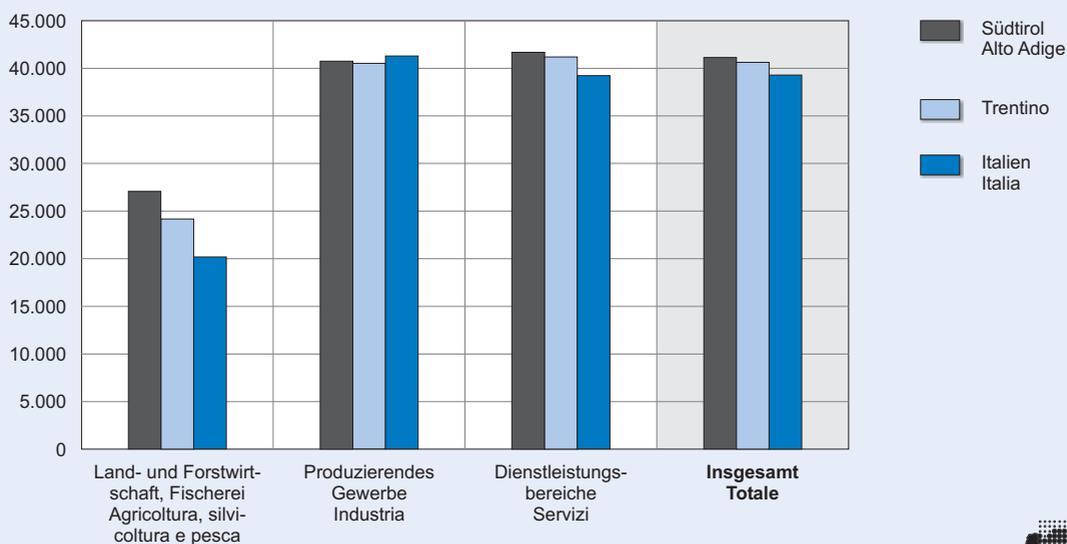
Graf. 10.9

Einkommen aus unselbstständiger Arbeit je Vollzeitäquivalent nach Wirtschaftszweig - 2012

Euro in jeweiligen Preisen

Redditi da lavoro dipendente per unità di lavoro per ramo di attività economica - 2012

Euro correnti



© astat 2015 - sr



Der Vergleich der Gebiete zeigt einige Besonderheiten auf. In erster Linie die Tatsache, dass die Einkommen aus Arbeit in Südtirol höher sind als im Trentino. In zweiter Linie, dass die Beschäftigten des *Produzierenden Gewerbes* auf gesamtstaatlicher Ebene etwas mehr verdienen als die Beschäftigten dieses Sektors in Südtirol und im Trentino. Zudem steht in Südtirol und im Trentino der *Dienstleistungssektor* bei den Einkommen je Vollzeitäquivalent an erster Stelle, während auf gesamtstaatlicher Ebene das *Produzierende Gewerbe* diese Position einnimmt.

Betrachtet man die Werte der einzelnen Wirtschaftstätigkeiten (Daten bis 2011 verfügbar), stechen folgende Aspekte hervor:

- Die höchsten Jahreseinkommen aus selbstständiger Arbeit von rund 70 Tausend Euro pro Kopf werden im Wirtschaftszweig *Finanz- und Versicherungsdienstleistungen* ausbezahlt. Dahinter folgen die *Energieversorgung*, die *Information und Kommunikation*, das *Gesundheits- und Sozialwesen* sowie die *Freiberuflichen, wissenschaftlichen und technischen Dienstleistungen*. In all diesen Bereichen liegen die Einkommen je Vollzeitäquivalent bei mehr als 50 Tausend Euro jährlich.
- Die durchschnittlichen Einkommen der Bediensteten im *Grundstücks- und Wohnungswesen*, in der *Wasserversorgung; Abwasser- und Abfallentsorgung und Beseitigung von Umweltverschmutzungen* sowie im *Bergbau* sind gegenüber 2010 am meisten gesunken.
- Im Vergleich zu 2000 sind die Einkommen aller Produktionszweige, mit Ausnahme des *Bergbaus*, in nominalen Werten gestiegen. Die größten Veränderungen gab es in der *Öffentlichen Verwaltung, Verteidigung; gesetzlichen Sozialversicherung* (+66,8%).

Nel confronto territoriale si scoprono alcune peculiarità. In primo luogo, nella provincia di Bolzano si percepiscono redditi da lavoro mediamente superiori al Trentino. In secondo luogo gli occupati nell'*Industria* a livello nazionale guadagnano qualcosa in più rispetto agli occupati del settore in Alto Adige e in Trentino. Inoltre in Alto Adige e in Trentino il settore dei *Servizi* si pone al primo posto nei redditi per unità di lavoro, mentre nel complesso nazionale tale posizione è assunta dall'*Industria*.

Utilizzando il dettaglio a livello di attività economica (dati disponibili sino al 2011) si pongono in luce i seguenti aspetti:

- L'attività di *Intermediazione monetaria e finanziaria* distribuisce i redditi da lavoro dipendente più elevati, pari a circa 70 mila euro pro capite annui. Seguono la *Produzione e distribuzione di energia elettrica, di gas, di vapore e aria condizionata*, i *Servizi di informazione e comunicazione*, la *Sanità e assistenza sociale*, e le *Attività professionali, scientifiche e tecniche*. In tutte queste branche si hanno redditi per unità di lavoro superiori a 50 mila euro annui pro capite.
- Rispetto al 2010 sono diminuiti in misura maggiore i redditi medi percepiti dagli occupati dipendenti di *Attività immobiliari*, di *Fornitura di acqua; reti fognarie, attività di trattamento dei rifiuti e risanamento* e dell'*Industria estrattiva*.
- Rispetto al 2000 sono aumentati (in termini nominali) i redditi in tutte le branche produttive eccetto nell'*Industria estrattiva*; le variazioni più consistenti sono state rilevate nella *Pubblica amministrazione e difesa; assicurazione sociale obbligatoria* (+66,8%).

Übersicht 10.4 / Prospetto 10.4

Einkommen aus unselbstständiger Arbeit nach Wirtschaftstätigkeit - 2011**Redditi da lavoro dipendente per attività economica - 2011**

| WIRTSCHAFTSTÄTIGKEITEN | Werte in jeweiligen Preisen Valori correnti | | Werte je Vollzeitäquivalent Valori per unità di lavoro | | | ATTIVITÀ ECONOMICHE |
|--|--|-------------------------------|---|-------------------------------|-------------------------------|--|
| | Millionen Euro | % Veränd. geg. 2010 | Tausend Euro | % Veränd. geg. 2010 | % Veränd. geg. 2000 | |
| | Milioni di euro | Variazione % rispetto 2010 | Migliaia di euro | Variazione % rispetto 2010 | Variazione % rispetto 2000 | |
| Land- und Forstwirtschaft, Fischerei | 112,3 | -7,0 | 25,0 | 3,3 | 28,7 | Agricoltura, silvicultura e pesca |
| Jagd, Land- und Forst- wirtschaft | 112,3 | -7,0 | 25,0 | 3,3 | 29,1 | Agricoltura, caccia e silvicultura |
| Fischerei, Fischzucht und damit verbundene Dienstleistungen | - | - | - | - | - | Pesca, piscicoltura e servizi connessi |
| Produzierendes Gewerbe | 1.867,0 | 5,4 | 42,0 | 1,6 | 35,1 | Industria |
| Produzierendes Gewerbe im engeren Sinn | 1.252,2 | 5,1 | 43,3 | 1,9 | 39,2 | Industria in senso stretto |
| Bergbau | 8,0 | -3,6 | 40,0 | -3,6 | -7,0 | Industria estrattiva |
| Verarbeitendes Gewerbe | 1.128,1 | 5,3 | 42,7 | 2,5 | 39,8 | Industria manifatturiera |
| Energieversorgung | 91,8 | 4,3 | 57,4 | -2,2 | 33,2 | Fornitura di energia elettrica, gas, vapore e aria condizionata |
| Wasserversorgung; Abwasser- und Abfallentsorgung und Beseitigung von Umweltverschmutzungen | 24,3 | 2,1 | 34,7 | -12,5 | 19,4 | Fornitura di acqua; reti fognarie, attività di tratta- mento dei rifiuti e risanamento |
| Baugewerbe | 614,8 | 6,1 | 39,7 | 1,3 | 27,6 | Costruzioni |
| Dienstleistungsbereiche | 5.764,7 | 3,6 | 42,5 | 0,6 | 38,9 | Servizi |
| Handel, Reparatur von Kraftwagen und Krafträdern; Verkehr und Lagerung; Beherbergung und Gastronomie | 2.169,3 | 4,0 | 36,9 | 0,8 | 32,0 | Commercio all'ingrosso e al dettaglio; riparazione di autoveicoli e motocicli; trasporto e magazzinaggio; servizi di alloggio e di ristorazione |
| Handel; Reparatur von Kraftwagen und Krafträdern | 911,3 | 5,6 | 42,4 | 1,2 | 37,7 | Commercio all'ingrosso e al dettaglio; riparazione di autoveicoli e motocicli |
| Verkehr und Lagerung | 388,9 | 4,3 | 42,3 | 2,1 | 23,8 | Trasporti e magazzinaggio |
| Beherbergung und Gastronomie | 869,1 | 2,3 | 30,9 | -0,2 | 30,1 | Servizi di alloggio e di ristorazione |
| Information und Kommunikation | 177,2 | 0,6 | 55,4 | 0,6 | 30,0 | Servizi di informazione e comunicazione |
| Finanz- und Versicherungs- dienstleistungen | 402,7 | 2,1 | 70,6 | 2,1 | 21,9 | Attività finanziarie e assicurative |
| Grundstücks- und Wohnungswesen | 28,1 | - | 46,8 | -16,7 | 31,9 | Attività immobiliari |
| Erbringung von freiberuflichen, wissenschaftlichen und technischen Dienstleistungen | 383,4 | 9,1 | 41,7 | 4,3 | 43,9 | Attività professionali, scientifiche e tecniche; amministrazione e servizi di supporto |
| Freiberufliche, wissenschaftliche und technische Dienstleistungen | 228,8 | 10,4 | 50,8 | 7,9 | 49,9 | Attività professionali, scientifiche e tecniche |
| Verwaltungstätigkeiten und unterstützende Dienstleistungen | 154,6 | 7,2 | 32,9 | 0,4 | 31,7 | Attività amministrative e di servizi di supporto |
| Öffentliche Verwaltung, Verteidigung; gesetzliche Sozialversicherung; Bildung; Gesundheits- und Sozialwesen | 2.380,4 | 2,6 | 47,7 | -0,3 | 49,5 | Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria; istruzione; sanità e assistenza sociale |
| Öffentliche Verwaltung, Verteidigung; gesetzliche Sozialversicherung | 723,8 | 2,7 | 45,5 | 2,1 | 66,8 | Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria |
| Bildung | 758,1 | 0,7 | 42,8 | -2,7 | 28,1 | Istruzione |

Übersicht 10.4 / Prospetto 10.4 - Fortsetzung / Segue

Einkommen aus unselbstständiger Arbeit nach Wirtschaftstätigkeit - 2011**Redditi da lavoro dipendente per attività economica - 2011**

| WIRTSCHAFTSTÄTIGKEITEN | Werte in jeweiligen Preisen Valori correnti | | Werte je Vollzeitäquivalent Valori per unità di lavoro | | | ATTIVITÀ ECONOMICHE |
|--|--|---|---|---|---|---|
| | Millionen Euro Milioni di euro | % Veränd. geg. 2010 Variazione % rispetto 2010 | Tausend Euro Migliaia di euro | % Veränd. geg. 2010 Variazione % rispetto 2010 | % Veränd. geg. 2000 Variazione % rispetto 2000 | |
| Gesundheits- und Sozialwesen | 898,5 | 4,1 | 55,1 | -0,3 | 49,9 | Sanità e assistenza sociale |
| Kunst, Sport, Unterhaltung und Erholung; Reparatur von Ge- brauchsgütern und sonstige Dienste | 223,6 | 6,4 | 27,6 | 3,7 | 44,3 | Attività artistiche, di intratteni- mento e divertimento; ripara- zione di beni per la casa e altri servizi |
| Kunst, Sport, Unterhaltung und Erholung | 58,0 | 9,8 | 38,7 | 2,5 | 35,3 | Attività artistiche, di intratteni- mento e divertimento |
| Erbringung von sonstigen Dienstleistungen | 110,5 | 4,3 | 31,6 | 4,3 | 38,5 | Altre attività di servizi |
| Private Haushalte als Arbeitgeber für Hauspersonal; Herstellung von Waren und Erbringung von Dienst- leistungen durch private Haushalte | 55,1 | 7,0 | 17,8 | 3,5 | 43,8 | Attività di famiglie e convi- venze come datori di lavoro per personale domestico; produzione di beni e servizi indifferenziati per uso proprio da parte di famiglie e convivenze |
| Insgesamt | 7.744,0 | 3,8 | 42,0 | 1,0 | 37,7 | Totale |

Quelle: ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT; elaborazione ASTAT

VERTIEFUNG: ARBEITSMARKT UND SOZIALMASSNAHMEN

Für eine aktuellere Analyse des Arbeitsmarktes in Südtirol werden in dieser Vertiefung die Daten der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung mit den offiziellen Schätzungen zu den Erwerbstätigen und den Arbeitsuchenden gemäß Arbeitskräfteerhebung ergänzt. Die Arbeitskräfteerhebung wird vierteljährlich vom ISTAT in ganz Italien durchgeführt. Die Erhebung betrifft auf Landesebene jährlich insgesamt 6.000 Haushalte. Zudem werden einige Statistiken des NISF zur Lohnausgleichskasse vorgestellt.

Übersicht 10.5 / Prospetto 10.5

Arbeitsmarkt im Überblick

Mercato del lavoro in sintesi

| | Zeitraum Periodo | Südtirol Alto Adige | Trentino | Italien Italia | |
|---|---------------------|------------------------|----------|-------------------|---|
| Erwerbspersonen (Werte in Tausend) | 2013 | 256,6 | 248,7 | 25.532,9 | Forze di lavoro (Valori in migliaia) |
| Erwerbstätige (Werte in Tausend) | 2013 | 245,3 | 232,4 | 22.420,3 | Occupati (Valori in migliaia) |
| Erwerbsquote | 2013 | 74,9% | 70,3% | 63,5% | Tasso di attività |
| Erwerbstätigenquote (15-64) (a) | 2013 | 71,5% | 65,6% | 55,6% | Tasso di occupazione (15-64) (a) |
| Arbeitslosenquote | 2013 | 4,4% | 6,6% | 12,2% | Tasso di disoccupazione |
| Lohnausgleichskasse Genehmigte Stunden (Veränderung) | 2013/2012 | +77,5% | -5,9% | +5,6% | Cassa integrazione guadagni Ore autorizzate (Variazione) |

(a) Die hier verwendete Erwerbstätigenquote (z.B. Südtirol: 71,5%) unterscheidet sich von jener, die als Indikator der Strategie Europa 2020 (z.B. Südtirol: 76,6%) berechnet wurde. Grund dafür ist, dass im Rahmen der Strategie Europa 2020 eine andere Altersklasse (20 bis 64 Jahre) verwendet wird. Il tasso di occupazione (per es. Alto Adige: 71,5%) usato qui differisce da quello calcolato come indicatore della strategia Europa 2020 (per es. Alto Adige: 76,6%). La ragione è che nel contesto della strategia Europa 2020 viene utilizzata un'altra fascia di età (20-64 anni).

Quelle: ISTAT (Datenbank I.stat); NISF (Osservatorio sulle Ore Autorizzate di Cassa Integrazione Guadagni); Auswertung des ASTAT
Fonte: ISTAT (Banca dati I.stat); INPS (Osservatorio sulle Ore Autorizzate di Cassa Integrazione Guadagni); elaborazione ASTAT

Die Definition von Erwerbstätigkeit im Rahmen der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung weicht von jener der Erhebungen zum Arbeitsmarkt ab. Bei der Schätzung der Erwerbstätigen gemäß dem Prinzip der internen Erwerbstätigkeit, die bei der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung angewandt wird, dient der Sitz der Produktionseinheit und nicht der Wohnsitz der erwerbstätigen Person als Bezugspunkt. Somit werden Ansässige, die in einer Produktionsstätte außerhalb des Wirtschaftsgebietes des Landes arbeiten, ausgeschlossen und nicht Ansässi-

APPROFONDIMENTO: MERCATO DEL LAVORO ED AMMORTIZZATORI SOCIALI

Per poter effettuare un'analisi più attuale del mercato del lavoro in Alto Adige, nel presente approfondimento si passerà dai dati della contabilità nazionale alle stime ufficiali sugli occupati e le persone in cerca di occupazione che risultano dalla rilevazione continua sulle forze di lavoro, condotta con cadenza trimestrale dall'Istat su tutto il territorio nazionale. In ambito locale la rilevazione coinvolge annualmente complessivamente 6 mila famiglie. Inoltre saranno esposte alcune statistiche dell'INPS sulla cassa integrazione guadagni (CIG).

La definizione di occupazione utilizzata nei conti nazionali differisce da quella utilizzata dalle indagini sul mercato del lavoro. Nella stima degli occupati, secondo il concetto di occupazione interna, utilizzato nella contabilità nazionale, si fa riferimento alla residenza dell'unità di produzione e non alla residenza della persona occupata. Si escludono, quindi, i residenti che lavorano presso unità di produzione non residenti sul territorio economico del paese, mentre si includono i non residenti che lavorano presso unità di produzione residenti. Gli occupati rilevati dall'inda-

ge eingeschlossen, die in einer Produktionseinheit mit Sitz im Wirtschaftsgebiet arbeiten. Die Arbeitskräfteerhebung erfasst die Erwerbstätigen gemäß dem Prinzip der inländischen Erwerbstätigkeit und zählt alle ansässigen Erwerbstätigen, die in ansässigen und nicht ansässigen Produktionsstätten arbeiten (ausgenommen sind Soldaten und Erwerbstätige, die in Gemeinschaften leben). Diese Unterscheidung ist wesentlich, um die Differenzen bei den Zahlen der Erwerbstätigen aufgrund der genannten Quellen zu erklären. Der Vollständigkeit halber wird weiters darauf hingewiesen, dass in der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung die Daten zu den Erwerbspersonen mit Verwaltungsdaten ergänzt werden. Folglich weichen die Schätzungen zur Erwerbstätigkeit noch stärker voneinander ab.

Gute Ergebnisse bei den Beschäftigungsindikatoren, Arbeitslosenquote bessert sich

Der Arbeitsmarkt in Südtirol weist gute Beschäftigungsindikatoren auf. Die **Erwerbsquote**, also das Verhältnis zwischen den Erwerbspersonen⁽¹⁾ und der Bevölkerung zwischen 15 und 64 Jahren, beträgt 2013 74,9%. Im Trentino liegt sie bei 70,3% und auf gesamtstaatlicher Ebene bei 63,5%. Die **Erwerbstätigenquote**, also das Verhältnis zwischen den Erwerbstätigen und der Bevölkerung zwischen 15 und 64 Jahren, beträgt in Südtirol 71,5%⁽²⁾. Dieser Wert liegt 5,9 Prozentpunkte über jenem des Trentino und rund 16 Prozentpunkte über jenem Italiens. Die **Arbeitslosenquote**, sprich der Prozentsatz der Arbeitssuchenden an den Erwerbspersonen, beträgt in Südtirol 4,4%, im Trentino 6,6% und auf gesamtstaatlicher Ebene 12,2%. Wesentlich bessere Ergebnisse erzielt der nördliche Nachbar: Das Bundesland Tirol verzeichnet eine Arbeitslosenquote von lediglich 3,0%.

gine sulle forze di lavoro rispecchiano il concetto di occupazione nazionale poiché si riferiscono a tutte le persone residenti occupate in unità produttive sia residenti che non residenti (fanno eccezione i militari di leva e le persone occupate che vivono in convivenze). Tale premessa risulta fondamentale per comprendere le differenze nel numero degli occupati conteggiato dalle fonti sopra citate. Per completezza va inoltre specificato che, per finalità di contabilità nazionale, la fonte informativa sulle forze di lavoro viene integrata con altre informazioni di carattere amministrativo, determinando un'ulteriore discrepanza nella stima totale dell'occupazione.

Buoni risultati per gli indicatori di occupazione, migliora il tasso di disoccupazione

Il mercato del lavoro rappresenta uno dei punti di forza dell'Alto Adige. Il confronto degli indicatori di occupazione con gli altri territori confermano questa tesi: il **tasso di attività**, dato dal rapporto fra le forze di lavoro⁽¹⁾ e la popolazione tra 15 e 64 anni, nel 2013 è pari al 74,9%, contro il 70,3% del Trentino ed il 63,5% dell'Italia; il **tasso di occupazione**, dato dal rapporto tra occupati e popolazione tra 15 e 64 anni, è pari al 71,5%⁽²⁾, 5,9 punti percentuali superiore al Trentino e 16 punti superiore rispetto a quello dell'Italia; il **tasso di disoccupazione**, cioè la percentuale delle persone in cerca di occupazione sul totale delle forze di lavoro, è al 4,4% rispetto al più elevato 6,6% del Trentino, mentre su scala nazionale è al 12,2%. La situazione della realtà territoriale che confina a Nord con l'Alto Adige è decisamente migliore: il Land Tirolo fa infatti registrare una percentuale di disoccupazione di appena il 3,0%.

(1) Die Erwerbspersonen umfassen die Erwerbstätigen und die Arbeitssuchenden (Arbeitslosen).
Le forze di lavoro comprendono le persone occupate e quelle in cerca di occupazione (disoccupate).

(2) Die hier verwendete Erwerbstätigenquote (z.B. Südtirol: 71,5%) unterscheidet sich von jener, die als Indikator der Strategie Europa 2020 (z.B. Südtirol: 76,6%) berechnet wurde. Grund dafür ist, dass im Rahmen der Strategie Europa 2020 eine andere Altersklasse (20 bis 64 Jahre) verwendet wird.
Il tasso di occupazione (per es. Alto Adige: 71,5%) usato qui differisce da quello calcolato come indicatore della strategia Europa 2020 (per es. Alto Adige: 76,6%). La ragione è che nel contesto della strategia Europa 2020 viene utilizzata un'altra fascia di età (20-64 anni).

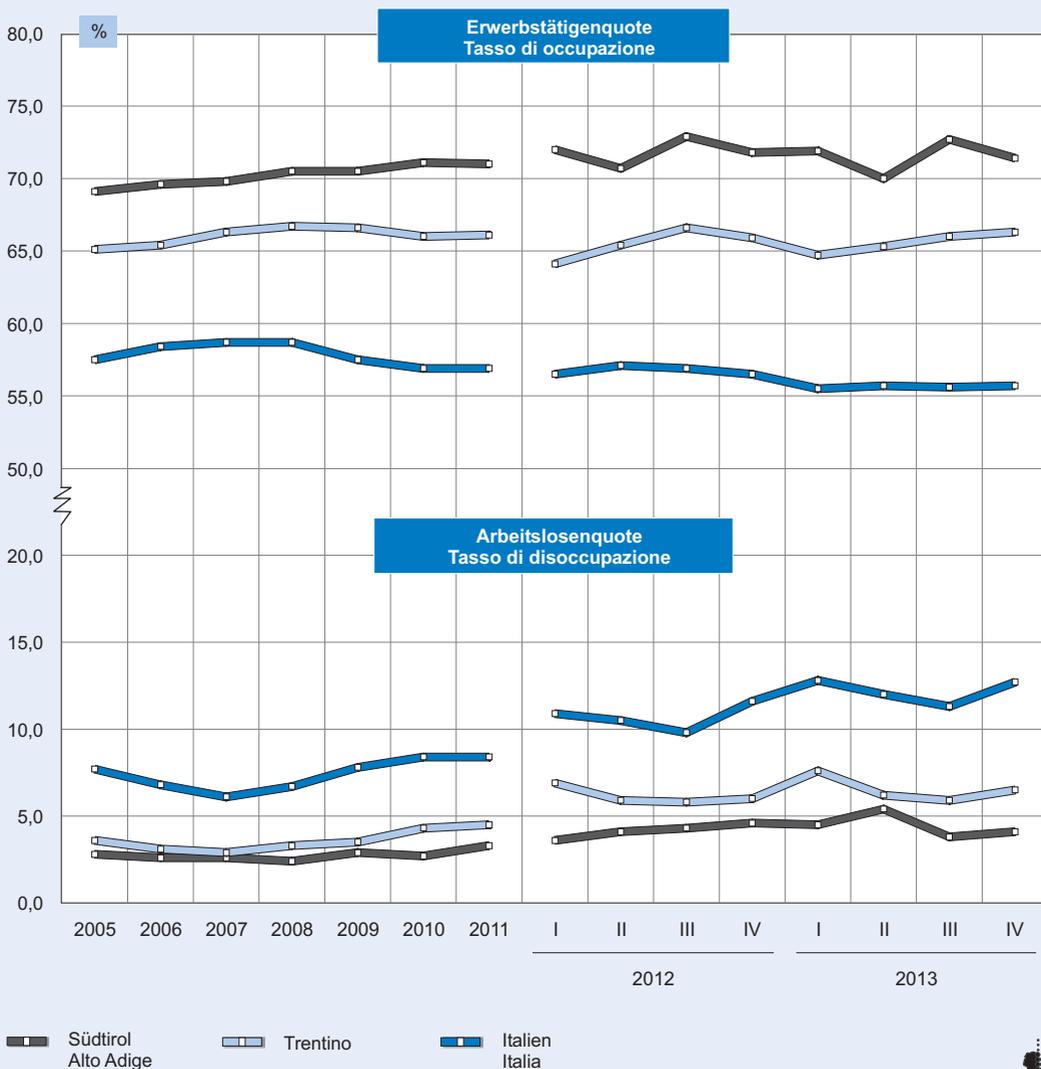
Zwischen 2005 und 2008 stieg die Erwerbstätigenquote kontinuierlich an. Dieses Wachstum wurde 2009 unterbrochen, vor allem auf gesamtstaatlicher Ebene. Die Südtiroler Erwerbstätigenquote war stabiler und konnte den Wachstumstrend im Jahr 2010 wieder fortsetzen. Trotz der Krise bleiben die vierteljährlich in Südtirol erhobenen Zahlen über 71%. Einzige Ausnahmen bilden hierbei die jeweils zweiten Quartale der Jahre 2012 und 2013 mit Werten von 70,7% bzw. 70,0%. Die bisher höchste Erwerbstätigenquote konnte

Nel periodo 2005-2008 il tasso di occupazione aveva segnalato un andamento di costante crescita, la quale si è interrotta, in particolare a livello nazionale, nel 2009. In Alto Adige il tasso di occupazione è risultato più stabile e ha proseguito con il suo trend positivo nel 2010. Anche a fronte della crisi, i dati rilevati trimestralmente in Alto Adige sono rimasti oltre il 71%. Le uniche eccezioni sono costituite dal secondo trimestre del 2012 (70,7%) e del 2013 (70,0%). Il tasso di occupazione finora più alto si è registrato, in

Graf. 10.10

Erwerbstätigenquote und Arbeitslosenquote nach Quartal - 2005-2013

Tasso di occupazione e tasso di disoccupazione per trimestre - 2005-2013



© astat 2015 - sr



in Südtirol mit 72,9% im dritten Quartal des Jahres 2012 beobachtet werden. Auch das dritte Quartal 2013 weist mit 72,7% einen ähnlich hohen Wert auf. Im vierten Quartal des Jahres 2013 liegt die Erwerbstätigenquote bei 71,4% und somit deutlich über dem Vergleichswert des Trentino (66,3%) und noch klarer über den 55,7% für Gesamtitalien.

Die Südtiroler Arbeitslosenquote bewegte sich bis zum Jahr 2010 immer auf sehr niedrigen Werten um 2-3%. Erst in den Folgejahren zeichnet sich eine geringe, jedoch kontinuierliche, Zunahme der Arbeitslosenquote ab. Im Jahr 2011 wurde die 3%-Schwelle erstmals im Beobachtungszeitraum 2005-2013 überschritten und erreicht nach zwei Jahren im zweiten Quartal 2013 den bislang höchsten Wert von 5,4%. Gegenüber diesem Höchstwert hat sich die Lage im vierten Quartal 2013 mit 4,1% deutlich gebessert. Die gesamtstaatliche Arbeitslosenquote zeigt eine ähnliche, wenn auch ausgeprägtere Entwicklung, wobei die entsprechenden Werte deutlich höher sind. Die ge-

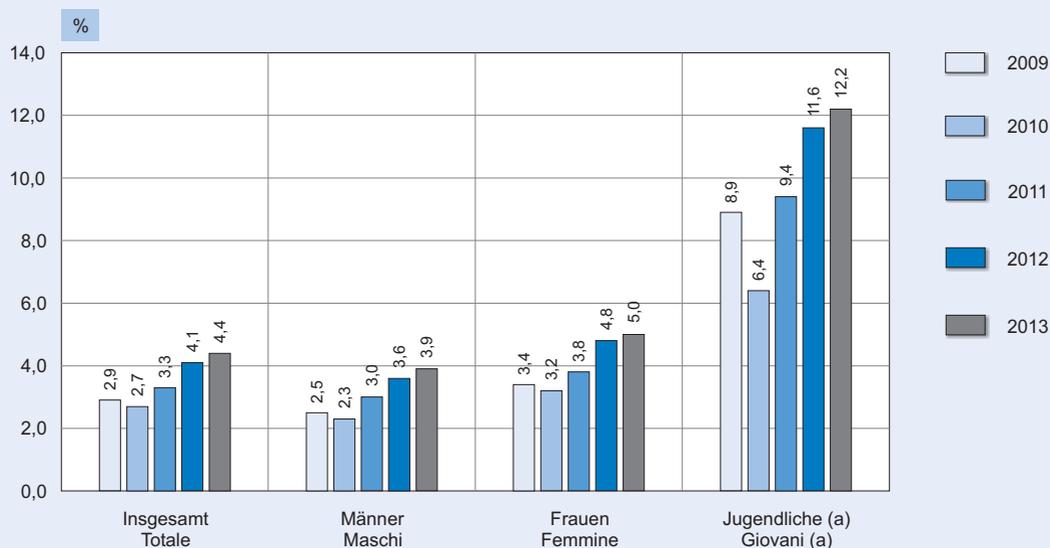
Alto Adige, nel terzo trimestre del 2012 con il 72,9%. Anche nel terzo trimestre del 2013 è stato raggiunto un valore analogo (72,7%). Nel quarto trimestre del 2013 il tasso di occupazione si è posizionato al 71,4%, un livello molto superiore a quello del Trentino (66,3%) ed a quello complessivo nazionale (55,7%).

Allo stesso tempo il tasso di disoccupazione altoatesino si è sempre mantenuto su livelli molto bassi, registrando valori intorno al 2-3% fino al 2010. Soltanto negli anni successivi si è assistito ad un leggero ma graduale aumento. Nel primo trimestre del 2011 ha superato per la prima volta nel periodo 2005-2013 la soglia del 3% e ha raggiunto dopo due anni, nel secondo trimestre del 2013, il 5,4%. La situazione è poi notevolmente migliorata nel quarto trimestre 2013, con un tasso del 4,1%. Il tasso di disoccupazione a livello nazionale registra un aumento simile ma molto più marcato, con valori decisamente più alti. Il tasso di disoccupazione a livello nazionale era del 7,7% nel 2005 ed ha

Graf. 10.11

Arbeitslosenquote nach Geschlecht und Jugendarbeitslosenquote - 2009-2013

Tasso di disoccupazione per sesso e tasso di disoccupazione giovanile - 2009-2013



(a) Jugendliche im Alter von 15 bis 24 Jahren / Giovani di età compresa tra i 15 ed i 24 anni

© astat 2015 - sr



samtstaatliche Arbeitslosenquote lag im Jahr 2005 bei 7,7% und erreichte im vierten Quartal 2013 12,7%. Im Bundesland Tirol bleibt die Arbeitslosenquote hingegen stabil bei 3,0%.

Die Daten zu den Arbeitssuchenden in Südtirol weisen keine großen Unterschiede zwischen den Geschlechtern auf. 2013 beträgt der Unterschied etwa einen Prozentpunkt. Auch die Entwicklung der Werte weist Ähnlichkeiten auf: 2010 sind sie noch gesunken und dann in den Krisenjahren kontinuierlich angestiegen.

Die Jugendlichen und jungen Erwachsenen sind am stärksten von der internationalen Krise betroffen. Diese Tatsache, über die heftig diskutiert wird, zeigt sich auch in Südtirol, wo die **Jugendarbeitslosigkeit** von 8,9% im Jahr 2009 auf 12,2% im Jahr 2013 gestiegen ist. Auf gesamtstaatlicher Ebene liegt die Jugendarbeitslosigkeit bei 40,0%, im Trentino bei 23,5% und im Bundesland Tirol bei niedrigen 6,1%. Die Jugendarbeitslosigkeit misst den Anteil der Arbeitslosen an allen Jugendlichen im Alter von 15 bis 24 Jahren, die Arbeit suchen oder haben. Zu beachten ist, dass Schüler und Studenten bei dieser Berechnung nicht berücksichtigt werden, obwohl sie mehr als die Hälfte der unter 25-Jährigen ausmachen.

Starke Zunahme der Beanspruchung der Lohnausgleichskasse

Die Lohnausgleichskasse stellt besonders in Zeiten einer Wirtschaftskrise eine der wichtigsten Sozialmaßnahmen dar. Über die Analyse der Daten des NISF zur Nutzung dieses Instruments kann die Situation der wichtigsten Wirtschaftssektoren Südtirols analysiert werden.

Die Zahl der genehmigten Stunden der Lohnausgleichskasse hebt die Krise hervor, welche die Südtiroler Unternehmen durchleben. Die genehmigten Stunden sind von 2 Millionen im Jahr 2008 auf über 7 Millionen 2009 und 2010 gestiegen. 2011 hat sich ihre

raggiunto un 12,7% nel quarto trimestre 2013. Nel Land Tirolo la percentuale di disoccupazione resta invece stabile al 3,0%.

A livello locale, per quanto riguarda le persone in cerca di occupazione, non emergono rilevanti differenze di genere. Nel 2013 si è registrata una differenza di circa un punto percentuale. Anche l'andamento palese delle analogie tra i generi: nel 2010 entrambi i relativi tassi sono calati, per poi crescere negli anni di crisi economica.

La fascia di persone maggiormente colpita dalla crisi internazionale risulta essere composta da giovani e giovani adulti. Questo fattore, oggetto di forti discussioni, si riscontra anche in Alto Adige, dove il **tasso di disoccupazione giovanile** è cresciuto dall'8,9% del 2009 al 12,2% del 2013. A livello nazionale tale tasso di disoccupazione si posiziona sul 40,0%, in Trentino è pari al 23,5% e nel Land Tirolo 6,1%. Il tasso di disoccupazione giovanile misura la quota di disoccupazione, rapportando il numero di persone aventi un'età tra 15 e 24 anni con il numero di giovani già occupati o in cerca di lavoro. Da notare come gli studenti e gli scolari siano esclusi dalla base di tale calcolo, anche se essi rappresentano oltre la metà dei giovani under-25.

Forte ricorso alla cassa integrazione guadagni

La cassa integrazione guadagni (CIG) rappresenta, soprattutto durante questi anni di crisi economica, uno dei principali ammortizzatori sociali. L'analisi dei dati messi a disposizione dall'INPS, relativi all'utilizzo di tale strumento, permette di analizzare la situazione dei principali settori economici altoatesini.

Il numero di ore autorizzate di cassa integrazione mette in evidenza il periodo di difficoltà attraversato dalle imprese altoatesine. Le ore autorizzate sono passate da 2 milioni nel 2008 ad oltre 7 milioni nel 2009 e nel 2010. Nel 2011 il loro ammontare si è di-

Anzahl zwar halbiert (-49,9%), sie nimmt aber im Jahr 2012 wieder zu (+11,3%) und springt im Jahr 2013 erneut auf nahezu 7 Millionen Stunden (+77,5%).

Die Untersuchung nach Art der Sozialmaßnahmen ergibt, dass im Jahr 2013 vor allem die *ordentliche* Lohnausgleichskasse (3,1 Millionen genehmigte Stunden) und die *außerordentliche* Lohnausgleichskasse beansprucht wurden (3,7 Millionen genehmigte Stunden). Letztere wurde im Jahr 2013 besonders häufig in Anspruch genommen. Kaum ins Gewicht fällt in absoluten Zahlen die Lohnausgleichskasse *mit Ausnahmeregelung* (0,2 Millionen genehmigte Stunden).

Das *Baugewerbe* ist jener Wirtschaftssektor, der bereits seit 2008 die Lohnausgleichskasse stark beansprucht. Der starke Anstieg der genehmigten Stunden im Jahr 2013 ist hingegen vorwiegend auf den *Handel* zurückzuführen. Der *Handel*, der aufgrund der Krise auf die *außerordentliche* Lohnaus-

mezzato (-49,9%), mentre nel 2012 è nuovamente aumentato (+11,3%). Nel 2013 il dato è tornato nuovamente a circa 7 milioni di ore (+77,5%).

Analizzando la tipologia di intervento emerge come nel 2013 si sia fatto ricorso in particolare alla cassa integrazione guadagni *ordinaria* (3,1 milioni di ore autorizzate) ed in seconda battuta a quella *straordinaria* (3,7 milioni di ore autorizzate). Quest'ultima leva è stata utilizzata molto spesso nel 2013. Quasi irrilevante, in termini assoluti, l'utilizzo della cassa integrazione guadagni *in deroga* (0,2 milioni di ore autorizzate).

Per quanto riguarda i settori economici emerge come già dal 2008 le *Costruzioni* siano ricorse fortemente alla cassa integrazione guadagni. L'impennata delle ore autorizzate nel 2013 va invece ricondotta principalmente al *Commercio*, il quale a causa della crisi ha dovuto attingere allo strumento

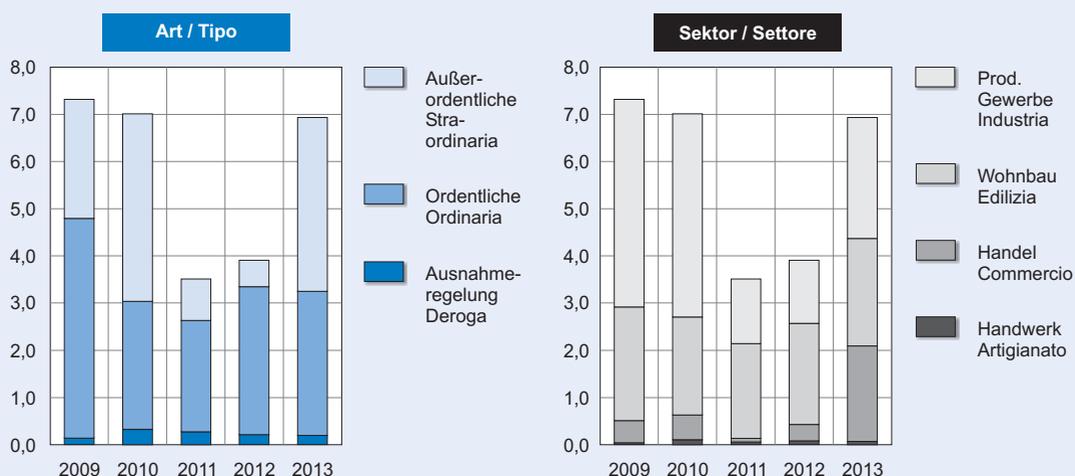
Graf. 10.12

Lohnausgleichskasse nach Art und Sektor - 2009-2013

Genehmigte Stunden (Millionen)

Cassa integrazione guadagni per tipo e settore - 2009-2013

Ore autorizzate (milioni)



Quelle: NISF (Osservatorio sulle Ore Autorizzate di Cassa Integrazione Guadagni); Auswertung des ASTAT
 Fonte: INPS (Osservatorio sulle Ore Autorizzate di Cassa Integrazione Guadagni); elaborazione ASTAT

© astat 2015 - sr



gleichskasse und jene *mit Ausnahmeregelung* zugreifen konnte, ließ 2,0 Millionen Stunden genehmigen. Ebenfalls deutlich verschlechtert hat sich die Situation im *Produzierenden Gewerbe*. Die Zahl der genehmigten Stunden ist von mehr als 1,3 Millionen auf 2,6 Millionen angestiegen. Das *Handwerk* griff deutlich seltener auf die Lohnausgleichskasse zurück. Über die Lohnausgleichskasse *mit Ausnahmeregelung* beanspruchte es 71 Tausend Stunden im Jahr 2013.

Die Zahl der Vollzeitäquivalente, die 2013 die Lohnausgleichskasse in Anspruch genommen haben, beträgt schätzungsweise 3.460 Einheiten. Dieser Wert errechnet sich aus der Division der genehmigten Stunden durch 2.000, was in etwa dem Arbeitsstundenpensum entspricht, das Vollzeitbeschäftigte in einem Jahr leisten.

della cassa integrazione *straordinaria* e a quella *in deroga* per 2,0 milioni di ore. Allo stesso modo, è significativamente peggiorata la situazione nell'Industria: il numero di ore autorizzate è passato da 1,3 milioni a 2,6 milioni di ore. Meno consistente invece il ricorso alla cassa integrazione guadagni da parte dell'*Artigianato*, che mediante gli interventi di CIG *in deroga* ha richiesto 71 mila ore nel 2013.

Il numero di lavoratori equivalenti che nel 2013 hanno usufruito della cassa integrazione guadagni viene stimato pari a 3.460 unità. Questo risultato si ottiene dividendo le ore autorizzate per 2.000, che corrisponde orientativamente al monte ore lavorate in media in un anno da lavoratori a tempo pieno.



Glossar

Glossario

AUF DEM EUROPÄISCHEN SYSTEM VOLKSWIRTSCHAFTLICHER GESAMTRECHNUNGEN BASIERENDE DEFINITIONEN

Europäisches System Volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen (ESVG)

Dabei handelt es sich um das harmonisierte System der Gesamtrechnungen, das 1970 vom EUROSTAT eingeführt wurde. 1995 wurde es entsprechend dem neuen System der Nationalen Konten SNA93 abgeändert, das von der UNO und anderen internationalen Organisationen, darunter das EUROSTAT, ausgearbeitet wurde. Mit dem **ESVG95** können die Wirtschaften der EU-Staaten quantitativ umfassend und untereinander vergleichbar beschrieben werden, und zwar über ein integriertes System der Transaktionskonten und Vermögensbilanzen, die für die gesamte Wirtschaft und einzelne Gruppen von Wirtschaftsakteuren (Sektoren) festgelegt werden. Die Begriffe und Definitionen des ESVG95 liegen den Daten dieser Publikation zugrunde.

Verwendungen (Verbuchung auf der rechten Seite des Güterkontos)

Sie ergeben sich aus der Summe der Vorleistungen, des letzten Inlandsverbrauchs (individuell und kollektiv), der Bruttoanlageinvestitionen, der Vorratsveränderungen, des Nettozugangs an Wertsachen und der Exporte von Gütern und Dienstleistungen. Die Verwendungen werden zu Anschaffungspreisen bewertet.

Aufkommen (Verbuchung auf der linken Seite des Güterkontos)

DEFINIZIONI SULLA BASE DEL SISTEMA EUROPEO DEI CONTI

Sistema europeo dei conti (Sec)

È il sistema armonizzato dei conti adottato nel 1970 dall'EUROSTAT. Nel 1995 tale sistema è stato modificato, coerentemente con il nuovo sistema dei conti nazionali Sna93, redatto dall'ONU e da altre istituzioni internazionali, tra cui lo stesso EUROSTAT. Il **Sec95** permette una descrizione quantitativa completa e comparabile dell'economia dei paesi membri dell'attuale Unione europea (UE), attraverso un sistema integrato di conti di flussi e di conti patrimoniali definiti per l'intera economia e per raggruppamenti di operatori economici (settori istituzionali). I concetti e le definizioni del Sec95 sono alla base dei dati presentati in questo volume.

Impieghi (registrati nella parte destra del conto di equilibrio dei beni e servizi)

Sono dati dalla somma dei consumi intermedi, della spesa per consumi finali (individuali e collettivi), degli investimenti fissi lordi, della variazione delle scorte, dell'acquisizione meno cessione di oggetti di valore e delle esportazioni di beni e servizi. Gli impieghi sono valutati ai prezzi di acquisto.

Risorse (registrate nella parte sinistra del conto di equilibrio dei beni e servizi)

Es entspricht der Summe aus Produktion und Import. Da das Aufkommen zu Herstellungspreisen und die Verwendungen zu Anschaffungspreisen bewertet werden, müssen auf der Aufkommenseite die Steuern, nach Abzug der Subventionen, mitberücksichtigt werden.

Vorleistungen

Die Vorleistungen messen den Wert aller Güter, Dienstleistungen, Roh- und Hilfsstoffe sowie der von anderen Produktionseinheiten geleisteten Dienste, die im Prozess der Erstellung von Gütern oder Dienstleistungen notwendig sind (ohne die im betreffenden Zeitraum verbrauchten Investitionsgüter).

Letzter Inlandsverbrauch

Der letzte Inlandsverbrauch spiegelt die gesamte Inlandsnachfrage nach Konsumgütern eines bestimmten Wirtschaftsgebietes wider. Er entspricht dem Wert der zur Befriedigung sowohl individueller als auch kollektiver Bedürfnisse angebotenen Güter und Dienstleistungen. Der Verbrauch kann von drei Kategorien getätigt werden, und zwar: von der Wohnbevölkerung sowie den nicht ansässigen, zur Zeit sich im Bezugsraum aufhaltenden Personen (**individueller Verbrauch**), von den öffentlichen Verwaltungen und von den privaten Organisationen ohne Erwerbszweck (**kollektiver Verbrauch**).

Bruttoanlageinvestitionen

Die Bruttoanlageinvestitionen umfassen die von den Betrieben angekauften beweglichen Produktionsgüter. Dazu gehören Maschinen und Ausrüstungen, Fahrzeuge und Baugeräte, die für die Produktion genutzt werden. Ausgenommen sind die immateriellen Güter, alle Nichtproduktionsgüter wie Grundstücke und Kunstwerke, sowie die dauerhaften Güter, die zwar Eigenschaften von Vermögensgütern aufweisen, aber von den privaten Haushalten erworben wurden. Werden zu den Nettoinvestitionen die Abschreibungen dazugezählt, erhält man die Bruttoanlageinvestitionen.

Sono date dalla somma della produzione e delle importazioni. Poiché le risorse sono valutate ai prezzi base e gli impieghi ai prezzi di acquisto, è necessario includere nella sezione delle risorse del conto le imposte al netto dei contributi.

Consumi intermedi

I consumi intermedi rappresentano il valore di tutti i beni, servizi, materie prime e ausiliarie e servizi forniti da altre unità produttive, esclusi i beni di investimento effettivamente impiegati in un determinato periodo, per produrre altri beni e servizi.

Consumi finali interni

I consumi finali interni costituiscono la domanda complessiva per consumo che si presenta all'interno del territorio economico ed equivale al valore di beni e servizi impiegati per soddisfare bisogni umani, siano essi individuali o collettivi. I consumi possono essere effettuati da tre classi di operatori: le famiglie residenti e le persone non residenti temporaneamente presenti sul territorio (**consumi finali individuali**), le amministrazioni pubbliche e le istituzioni sociali private (**consumi finali collettivi**).

Investimenti fissi lordi

Gli investimenti fissi lordi sono rappresentati dal valore dei beni materiali riproducibili acquistati dalle imprese e destinati ad essere impiegati nel processo produttivo. In pratica sono beni d'investimento tutte le macchine e attrezzature, i mezzi di trasporto e le costruzioni utilizzati nella produzione. Sono esclusi, pertanto, i beni immateriali, i beni non riproducibili come i terreni o le opere d'arte e i beni durevoli che pur avendo le caratteristiche di beni capitali sono acquistati dal settore delle famiglie. Gli investimenti sono qualificati come lordi in quanto sono determinati al lordo degli ammortamenti.

Vorratsveränderung und Nettozugang an Wertsachen

Sie erfasst den Unterschied zwischen den im untersuchten Zeitraum erfolgten Vorratszugängen und -abgängen. Zu den Vorräten gehören alle Güter (Rohstoffe, fertige und unfertige Erzeugnisse, sich in der Ausführung befindliche Arbeiten), die nicht unter die Anlageinvestitionen fallen und sich zu einem bestimmten Zeitpunkt im Besitz der ansässigen Betriebe befinden.

Ausfuhr

Transfers von Gütern (Waren) und Dienstleistungen von ansässigen Unternehmen an nicht ansässige Unternehmen (Rest der Welt). Der Güterexport umfasst alle Güter, die, kostenpflichtig oder kostenlos, aus dem Staatsgebiet ausgeführt werden und für den Rest der Welt bestimmt sind. Der Export wird fob (free on board) bewertet, d.h. zum Marktpreis an der Grenze des Exportlandes. Der Export wird der **Herkunftsprovinz** zugewiesen, also der Provinz, in der die Waren produziert oder in der sie zusammengesetzt, verarbeitet, repariert oder gewartet wurden. Als Ursprungsprovinz gilt auch die Provinz, aus der die Waren verschickt oder der sie vermarktet wurden. Die vorübergehenden Bewegungen aufgrund von Reparaturen werden in den Statistiken zum Außenhandel nicht erfasst.

Einfuhr

Die Einfuhr umfasst den Ankauf von Gütern (Waren) und Dienstleistungen im Ausland (Rest der Welt), die in den Staat eingeführt werden. Der Güterimport umfasst alle (neuen oder gebrauchten) Güter, die, kostenpflichtig oder kostenlos, aus dem Rest der Welt in das Wirtschaftsgebiet des Staates eingeführt werden. Er wird fob oder **cif (Kosten, Versicherungen, Fracht)** bewertet. Der Cif-Wert umfasst den Fob-Wert der Güter, die Transportkosten und die Versicherung zwischen der Grenze des Exportlandes und der Grenze des Importlandes. Der Import wird der **Zielprovinz** zugewiesen, also der Provinz, in der die Waren verbraucht oder zusammengesetzt, verarbeitet,

Variatione delle scorte e oggetti di valore

La variazione delle scorte rappresenta la differenza fra le entrate di scorte e le uscite di scorte durante il periodo considerato. Le scorte comprendono tutti i beni (materie prime, prodotti semifiniti, lavori in corso, prodotti finiti) che non fanno parte degli investimenti fissi e che si trovano, in un dato momento, in possesso delle unità produttive.

Esportazioni

Trasferimenti di beni (merci) e di servizi da operatori residenti a operatori non residenti (Resto del mondo). Le esportazioni di beni includono tutti i beni che, a titolo oneroso o gratuito, escono dal territorio economico del paese per essere destinati al Resto del mondo. Esse sono valutate al valore fob (free on board) che corrisponde al prezzo di mercato alla frontiera del Paese esportatore. Le esportazioni sono imputate in base alla **provincia di provenienza**. La provincia di provenienza è il territorio in cui le merci sono state prodotte oppure hanno costituito l'oggetto di operazioni di montaggio, assemblaggio, trasformazione, riparazione o manutenzione; in alternativa trattasi della provincia d'origine, da cui le merci sono state spedite, oppure in cui si è svolta l'attività di commercializzazione. I flussi temporanei a fini di riparazione sono esclusi dalle statistiche del commercio con l'estero.

Importazioni

Sono costituite dagli acquisti all'estero (Resto del mondo) di beni (merci) e di servizi, introdotti nel territorio nazionale. Le importazioni di beni comprendono tutti i beni (nuovi o usati) che, a titolo oneroso o gratuito, entrano nel territorio economico del Paese in provenienza dal Resto del mondo. Esse possono essere valutate al valore fob, o al valore **cif (costo, assicurazione, nolo)** che comprende: il valore Fob dei beni, le spese di trasporto e le attività assicurative tra la frontiera del Paese esportatore e la frontiera del Paese importatore. Le importazioni sono imputate in base alla **provincia di destinazione**. La provincia di destinazione è il territorio in cui le merci devono essere consu-

repariert oder gewartet werden sollen. Als Zielprovinz gilt auch die Provinz, in welche die Waren geschickt oder in der sie vermarktet werden. Die vorübergehenden Bewegungen aufgrund von Reparaturen werden in den Statistiken zum Außenhandel nicht erfasst.

Wertschöpfung

Sie misst das Wirtschaftswachstum anhand von neuen Gütern und Dienstleistungen, die der Gesellschaft für die letzte Verwendung zur Verfügung gestellt werden. Die Wertschöpfung wird für jeden einzelnen Betrieb bestimmt, indem vom Wert der Gesamtproduktion die Vorleistungen (Güter und Dienstleistungen) abgezogen werden. Werden die Wertschöpfungen der einzelnen Wirtschaftszweige summiert, so erhält man das Bruttoinlandsprodukt (BIP). Die Wertschöpfung kann zu Faktorkosten, zu Marktpreisen sowie in laufenden oder zu konstanten Preisen berechnet werden. Die **Wertschöpfung zu Herstellungspreisen** ist der Saldo zwischen Produktion und Vorleistungen, wobei die Produktion zu Herstellungspreisen bewertet wird, d.h. nach Abzug der Gütersteuern und vor Abzug der Gütersubventionen.

Bruttoinlandsprodukt (BIP) zu Marktpreisen

Das Bruttoinlandsprodukt zu Marktpreisen ist der Wert der Gesamtproduktion des Wirtschaftssystems, zu den Preisen berechnet, zu denen die Verbrauchs-, Investitions- und Exportgüter erworben wurden. Diese Preise sind zusätzlich mit den indirekten Steuern belastet. Dieser Begriff ist dann nützlich, wenn das zwischen Aufkommen und Verwendung bestehende allgemeine Gleichgewicht oder die öffentlichen Finanzen untersucht werden.

Vollzeitäquivalent (VZÄ)

Es beziffert in einheitlicher Form das Arbeitsvolumen, das von denjenigen erbracht wird, die am Produktionsprozess auf dem Wirtschaftsgebiet eines Staates beteiligt sind, unabhängig von ihrem Wohnsitz (interne Erwerbstätige). Diese Berechnung ist deshalb

mate o costituire l'oggetto di operazioni di montaggio, assemblaggio, trasformazione, riparazione o manutenzione; in alternativa trattasi della provincia verso cui le merci sono spedite, oppure quella in cui deve svolgersi l'attività di commercializzazione. I flussi temporanei a fini di riparazione sono esclusi dalle statistiche del commercio con l'estero.

Valore aggiunto

Il valore aggiunto consente di apprezzare la crescita del sistema economico in termini di nuovi beni e servizi messi a disposizione della comunità per gli impieghi finali. Il valore aggiunto viene determinato per ogni impresa detraendo dal valore della produzione totale i consumi intermedi di beni e servizi; aggregando i valori aggiunti delle branche si ottiene il prodotto interno lordo (PIL). Il valore aggiunto può essere calcolato ai prezzi di base o ai prezzi di mercato, a valori correnti o costanti. Il **valore aggiunto ai prezzi base** è il saldo tra la produzione ed i consumi intermedi, in cui la produzione è valutata a prezzi base, cioè al netto delle imposte sui prodotti e al lordo dei contributi ai prodotti.

Prodotto interno lordo (PIL) ai prezzi di mercato

Il PIL ai prezzi di mercato corrisponde alla produzione finale del sistema valutata ai prezzi ai quali sono stati acquistati i beni di consumo, i beni di investimento e i beni esportati, prezzi che sono gravati dalle imposte indirette. È utile ricorrere alla nozione del PIL ai prezzi di mercato quando si analizza l'equilibrio generale delle risorse e degli impieghi o la finanza pubblica.

Unità di lavoro (ULA) o equivalente tempo pieno

Quantifica in modo omogeneo il volume di lavoro svolto da coloro che partecipano al processo di produzione realizzato sul territorio economico di un Paese a prescindere dalla loro residenza (occupati interni). Tale calcolo si rende necessario in quanto la per-

notwendig, da eine Person eine oder mehrere Erwerbsstellungen haben kann, abhängig von: 1) der Tätigkeit (einzige, vorwiegende, Nebentätigkeit); 2) der Stellung im Beruf (unselbstständig, selbstständig); 3) der Dauer (fortwährend, nicht fortwährend); 4) der Arbeitszeit (Vollzeit, Teilzeit); 5) der Beitrags- oder Steuerposition (ordnungsgemäß, nicht ordnungsgemäß). Das Vollzeitäquivalent entspricht dem Arbeitsumfang, den ein Vollzeitbeschäftigter in einem Jahr leistet bzw. dem Arbeitsumfang, den Teilzeitbeschäftigte oder Personen mit zwei Arbeiten leisten. Der Begriff ist nicht mit einer einzelnen Person verbunden, sondern entspricht den jährlichen Arbeitsstunden, die bei einer in Vollzeit ausgeübten Erwerbstätigkeit geleistet werden können. Die Anzahl kann je nach Funktion der Arbeit variieren. Die Vollzeitäquivalente dienen als Maßeinheit für das Arbeitsvolumen, das für die Produktion der Güter und Dienstleistungen aufgewendet wird, die in einem bestimmten Bezugszeitraum für die Schätzungen des Bruttoinlandsprodukts herangezogen werden.

Private Haushalte als Konsumenten

Private Haushalte als Konsumenten umfassen die Haushalte als Empfänger von verschiedenen Einkommensarten, deren Hauptfunktion der Konsum ist.

Private Haushalte als Produzenten

Private Haushalte als Produzenten umfassen die Einfachen Gesellschaften und die Einzelunternehmen mit bis zu fünf unselbstständig Beschäftigten, die sich in den verschiedenen nichtfinanziellen Wirtschaftsbereichen betätigen, und jene Einheiten, ohne unselbstständig Beschäftigte, die unterstützende finanzielle Dienstleistungen anbieten.

sona può assumere una o più posizioni lavorative in funzione: 1) dell'attività (unica, principale, secondaria); 2) della posizione nella professione (dipendente, indipendente); 3) della durata (continuativa, non continuativa); 4) dell'orario di lavoro (a tempo pieno, a tempo parziale); 5) della posizione contributiva o fiscale (regolare, irregolare). L'unità di lavoro rappresenta la quantità di lavoro prestato nell'anno da un occupato a tempo pieno, oppure la quantità di lavoro equivalente prestata da lavoratori a tempo parziale o da lavoratori che svolgono un doppio lavoro. Questo concetto non è più legato alla singola persona fisica, ma risulta ragguagliato ad un numero di ore annue corrispondenti ad una occupazione esercitata a tempo pieno, numero che può diversificarsi in funzione della differente attività lavorativa. Le unità di lavoro sono dunque utilizzate come unità di misura del volume di lavoro impiegato nella produzione dei beni e servizi rientranti nelle stime del Prodotto interno lordo in un determinato periodo di riferimento.

Famiglie consumatrici

Le famiglie consumatrici sono le famiglie nella loro veste di percettori di redditi di varia natura e di consumatori.

Famiglie produttrici

Le famiglie produttrici sono le società semplici e le imprese individuali che occupano fino a cinque dipendenti e operano nei settori di attività economica non finanziari e le unità, prive di dipendenti, produttrici di servizi ausiliari dell'intermediazione finanziaria.

DEFINITIONEN ZU DEN UNTERNEHMENSSTATISTIKEN

Betriebliche Wertschöpfung (Bruttowertschöpfung zu Faktorkosten)

Darunter versteht man den Wertzuwachs, den das Unternehmen zum Wert der Güter und Dienstleistungen, die es von anderen Unternehmen bezieht, durch den Einsatz der eigenen Produktionsfaktoren hinzufügt (Arbeit, Kapital und Unternehmertätigkeit). Der Wert ergibt sich durch Abzug der Kosten von den Erträgen: Die Kosten enthalten die Bruttospesen für Ankäufe, für verschiedene Dienstleistungen und für die Nutzung der Dienstleistungen Dritter, die Bestandsveränderung von Rohstoffen und Gütern, die unverarbeitet gekauft werden, sowie die sonstigen betrieblichen Aufwendungen. Zu den Erträgen zählen der Bruttoumsatz, die Bestandsveränderungen der Fertigprodukte, Halbfertigwaren und in Bearbeitung befindlichen Produkte, die Steigerungen des Anlagevermögens durch interne Arbeiten und die sonstigen betrieblichen Erträge. (Vergl. Wertschöpfung im Glossar).

Beschäftigter

Person, die in einer Wirtschaftseinheit als selbstständig oder unselbstständig Beschäftigter (Vollzeit, Teilzeit oder Ausbildungsvertrag) arbeitet, auch wenn sie vorübergehend abwesend ist (aus Dienstgründen, aufgrund von Urlaub, Krankheit, Arbeitsunterbrechung, Überstellung in Lohnausgleichskasse usw.). Dazu gehören der/die direkt an der Betriebsführung beteiligte/n Betriebsinhaber, die Genossenschaftler (Genossenschaftsmitglieder, die als Entgelt für ihre Leistung eine der geleisteten Arbeit entsprechende Entlohnung und einen Anteil am Betriebsgewinn erhalten), die mitarbeitenden Familienangehörigen (Verwandte oder Verschwägerter des Inhabers, welche ohne vertraglich festgelegte Entlohnung arbeiten), die Führungskräfte, leitenden Angestellten, Angestellten, Arbeiter und Lehrlinge.

Personalaufwendungen

Dazu zählen alle Lohn- und Gehaltsbestandteile, aus denen sich die Bruttobezüge der

DEFINIZIONI RELATIVE ALLE STATISTICHE SULLE IMPRESE

Valore aggiunto aziendale

Rappresenta l'incremento di valore che l'attività dell'impresa apporta al valore dei beni e servizi ricevuti da altre aziende mediante l'impiego dei propri fattori produttivi (il lavoro, il capitale e l'attività imprenditoriale). Tale aggregato è ottenuto sottraendo l'ammontare dei costi al totale dei ricavi: i primi comprendono i costi per acquisti lordi, per servizi vari e per godimento di servizi di terzi, le variazioni delle rimanenze di materie e di merci acquistate senza trasformazione e gli oneri diversi di gestione; i secondi contengono il valore del fatturato lordo, le variazioni delle giacenze di prodotti finiti, semilavorati ed in corso di lavorazione, gli incrementi delle immobilizzazioni per lavori interni ed i ricavi accessori di gestione. (Confr. Valore aggiunto nel glossario).

Addetto

Persona occupata in un'unità giuridico-economica, come lavoratore indipendente o dipendente (a tempo pieno, a tempo parziale o con contratto di formazione lavoro), anche se temporaneamente assente (per servizio, ferie, malattia, sospensione dal lavoro, Cassa integrazione guadagni ecc.). Comprende il titolare/i dell'impresa partecipante/i direttamente alla gestione, i cooperatori (soci di cooperative che, come corrispettivo della loro prestazione, percepiscono un compenso proporzionato all'opera resa ed una quota degli utili dell'impresa), i coadiuvanti familiari (parenti o affini del titolare che prestano lavoro manuale senza una prefissata retribuzione contrattuale), i dirigenti, quadri, impiegati, operai e apprendisti.

Costo del lavoro

Comprende tutte le voci che costituiscono la retribuzione lorda del personale dipendente

unselbstständig Beschäftigten (Führungskräfte, leitende Angestellte, Angestellte, Arbeiter, Verkäufer, Lehrlinge und Heimarbeiter) zusammensetzen: Grundgehalt, Teuerungszulage und ähnliche Zulagen für den in den vorgenannten Posten nicht einbezogenen Teil, Überstunden, Ferien- und Feiertagsgeld, Weihnachtsgeld, zusätzliche Monatslöhne und ähnliche Bezüge und Vergütungen in Naturalien. Weiters sind die Ausgaben für Sozialbeiträge nach Abzug eventueller Fiskalisierungen, sonstige Vergütungen, die im Geschäftsjahr zurückgestellten Beträge für die Auszahlung der Abfertigungen und sonstige Sozialaufwendungen (Kinderhorte, Meer- und Bergaufenthalte usw.) enthalten.

Statistisches Archiv der aktiven Unternehmen (ASIA)

Es ist das Archiv der aktiven Wirtschaftseinheiten, das unter Einhaltung der EG-Verordnung Nr. 2186/93 des Rates vom 22. Juli 1993 über die „innergemeinschaftliche Koordinierung des Aufbaus von Unternehmensregistern für statistische Verwendungszwecke“ erstellt wurde. Das Asia-Archiv ist eine amtliche Quelle zur Struktur der Unternehmensgesamtheit und zu seiner Entwicklung, die alle Unternehmen und die jeweiligen statistischen Merkmale erfasst. Dazu werden Daten aus Verwaltungsquellen öffentlicher Körperschaften oder privater Gesellschaften und aus statistischen Quellen verwendet. Die wichtigsten verwendeten Verwaltungsquellen sind die Archive der Agentur für Einnahmen des Wirtschafts- und Finanzministeriums (Steuerregister, jährliche Erklärungen der indirekten Steuern, Erklärungen der regionalen Wertschöpfungssteuer, Branchenkennzahlen); die Handelsregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern und die damit verbundenen Archive der Mitglieder von Kapitalgesellschaften und der entsprechenden Gesellschaftsorgane (Verwaltungsrat, Aufsichtsrat); die Archive des Nationalen Instituts für Sozialfürsorge über die Beitragspositionen der Beschäftigten der Unternehmen und die Beitragspositionen der Handwerker und Kaufleute; Verzeichnis der Telefonanschlüsse; Archiv der konsolidierten Gesamtrechnungen und Jahresabschlüsse;

(dirigenti, quadri, impiegati, operai, commessi, apprendisti e lavoratori a domicilio): paga base, indennità di contingenza ed altre indennità similari per la parte non conglobata, interessenze, lavoro straordinario, compensi per ferie e festività, gratifiche natalizie, mensilità oltre la dodicesima ed altre analoghe erogazioni e corresponsioni in natura. Sono inoltre incluse le spese per contributi sociali al netto di eventuali fiscalizzazioni, le provvidenze varie, le quote accantonate nell'esercizio per provvedere alla successiva corresponsione delle indennità di fine rapporto lavoro e le spese sociali varie (nidi di infanzia, colonie marine e montane, eccetera).

Archivio Statistico delle Imprese Attive (ASIA)

È l'archivio delle unità economiche attive, costituito in ottemperanza al Regolamento Cee n. 2186/93 del 22 luglio 1993 del Consiglio relativo al "coordinamento comunitario dello sviluppo dei registri di imprese utilizzati a fini statistici". L'Archivio Asia rappresenta una fonte ufficiale sulla struttura della popolazione di imprese e sulla sua demografia che individua l'insieme delle imprese, ed i relativi caratteri statistici, integrando informazioni desumibili sia da fonti amministrative, gestite da enti pubblici o da società private, sia da fonti statistiche. Le principali fonti amministrative utilizzate sono gli archivi gestiti dall'Agenzia delle Entrate per il Ministero dell'Economia e delle Finanze (l'Anagrafe Tributaria, le dichiarazioni annuali delle imposte indirette, le dichiarazioni dell'imposta regionale sulle attività produttive, gli Studi di Settore); i registri delle imprese delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura e gli archivi collegati dei soci delle Società di Capitale e delle "Persone" con cariche sociali; gli archivi dell'Istituto Nazionale di Previdenza Sociale, relativamente alle posizioni contributive dei dipendenti delle imprese e a quelle degli artigiani e commercianti; l'archivio delle utenze telefoniche; l'archivio dei bilanci consolidati e di esercizio; l'archivio degli istituti di credito gestito dalla Banca d'Italia e l'archivio delle società di assicurazioni gestito dall'Isvap. Le fonti statistiche comprendono, invece, l'indagine sulle

Archiv der Kreditinstitute, das von der Banca d'Italia geführt wird und das Archiv der Versicherungsgesellschaften des Isvap. Zu den statistischen Quellen zählen hingegen die Erhebung der Arbeitsstätten der Unternehmen (IULGI) und die Struktur- und Konjunkturerhebungen des ISTAT zu den Unternehmen.

Umsatz

Dazu gehören der Verkauf von im Unternehmen erzeugten Produkten, die Einnahmen für Verarbeitungen im Auftrag Dritter, die Einnahmen für eventuelle nichtindustrielle Dienstleistungen im Auftrag Dritter (Kommissionen, Verleih von Maschinen usw.), der Verkauf von auf eigene Rechnung gekauften und unbearbeitet weiterverkauften Waren, die Vermittlungsgebühren, Provisionen und sonstigen Vergütungen für Verkäufe von Gütern im Auftrag Dritter, die Bruttoeinnahmen aus Transportleistungen und die Dienstleistungen für Dritte. Der Umsatz ist einschließlich aller den Kunden angelasteten Kosten (Transport, Verpackung, Versicherung und Ähnliches) mit Ausnahme der den Kunden verrechneten Mehrwertsteuer und abzüglich der Rabatte und Preisnachlässe an die Kunden sowie abzüglich der Retourwaren anzugeben. Ausgenommen sind auch die Rückzahlungen von Exportsteuern, die Verzugszinsen und die Zinsen auf Ratenverkäufe. Der Wert der Arbeiten, die im Geschäftsjahr von den Bauunternehmen durchgeführt werden, ist im Gesamtumsatz enthalten.

Unselbstständig Beschäftigter

Person, die in einer Wirtschaftseinheit arbeitet und im Lohnbuch des Unternehmens oder der Körperschaft eingetragen ist. Zu den unselbstständig Beschäftigten zählen: die im Lohnbuch eingetragenen Gesellschafter; die Führungskräfte, leitenden Angestellten, Angestellten und Arbeiter in Vollzeit- oder Teilzeitbeschäftigung; die Lehrlinge; die im Lohnbuch eingetragenen Heimarbeiter; die Saisonarbeiter; die Arbeiter mit Berufsausbildungsvertrag.

Unternehmen

Ein Unternehmen ist die zentrale Einheit für die Erstellung von Wirtschaftsstatistiken; es

umfasst die lokalen Einheiten der großen Unternehmen (IULGI) und die strukturellen und konjunkturalen Erhebungen des ISTAT auf den Unternehmen.

Fatturato

Umfasst die Verkäufe von Produkten, die Einnahmen für Verarbeitungen im Auftrag Dritter, die Einnahmen für eventuelle nichtindustrielle Dienstleistungen im Auftrag Dritter (Kommissionen, Verleih von Maschinen usw.), die Verkäufe von auf eigene Rechnung gekauften und weiterverkauften Waren, die Vermittlungsgebühren, Provisionen und sonstigen Vergütungen für Verkäufe von Gütern im Auftrag Dritter, die Bruttoeinnahmen aus Transportleistungen und die Dienstleistungen für Dritte. Der Umsatz ist einschließlich aller den Kunden angelasteten Kosten (Transport, Verpackung, Versicherung und Ähnliches) mit Ausnahme der den Kunden verrechneten Mehrwertsteuer und abzüglich der Rabatte und Preisnachlässe an die Kunden sowie abzüglich der Retourwaren anzugeben. Ausgenommen sind auch die Rückzahlungen von Exportsteuern, die Verzugszinsen und die Zinsen auf Ratenverkäufe. Der Wert der Arbeiten, die im Geschäftsjahr von den Bauunternehmen durchgeführt werden, ist im Gesamtumsatz enthalten.

Dipendente

Persona che svolge la propria attività lavorativa in un'unità giuridica-economica e che è iscritta nei libri paga dell'impresa o istituzione. Sono considerati tra i lavoratori dipendenti: i soci di cooperativa iscritti nei libri paga; i dirigenti, i quadri, gli impiegati e gli operai, a tempo pieno o parziale; gli apprendisti; i lavoratori a domicilio iscritti nei libri paga; i lavoratori stagionali; i lavoratori con contratto di formazione lavoro.

Impresa

Unità centrale per la realizzazione delle statistiche economiche, è la più piccola combi-

entspricht der kleinsten Kombination rechtlicher Einheiten, die eine organisatorische Einheit zur Erzeugung von Waren und Dienstleistungen bildet und insbesondere in Bezug auf die Verwendung der ihr zufließenden laufenden Mittel über eine gewisse Entscheidungsfreiheit verfügt. Ein Unternehmen übt eine Tätigkeit oder mehrere Tätigkeiten an einem Standort oder an mehreren Standorten aus. Ein Unternehmen kann einer einzigen rechtlichen Einheit entsprechen. Gemäß dieser Definition gelten auch Selbstständige und Freiberufler als Unternehmen.

Wirtschaftstätigkeit

Produktion von Gütern oder Dienstleistungen, die dann stattfindet, wenn Ressourcen wie Anlagen, Arbeit, Produktionstechniken, Informations- oder Produktionsnetzwerke eingesetzt werden, um Güter oder Dienstleistungen herzustellen. Zum Zweck der Erhebung statistischer Informationen werden die Unternehmen nach vorwiegender Wirtschaftstätigkeit gemäß einer internationalen Nomenklatur klassifiziert. Auf europäischer Ebene sind dies die Nace Rev. 1 (in Italien Ateco 1991), Nace Rev. 1.1 (Ateco 2002) und Nace Rev. 2 (Ateco 2007). Die Daten in dieser Publikation sind gemäß Ateco 2007 klassifiziert. Werden in einem Unternehmen mehrere Wirtschaftstätigkeiten ausgeübt, wird die vorwiegende anhand der Wertschöpfung oder, falls diese Angaben nicht verfügbar sind, anhand des Umsatzes, der durchschnittlichen Beschäftigtenzahl im Jahr, der Personalaufwendungen oder anhand der Bruttoentlohnungen bestimmt.

nazione di unità giuridiche che costituisce un'unità organizzativa per la produzione di beni e servizi e che fruisce d'una certa autonomia decisionale, in particolare per quanto attiene alla destinazione delle sue risorse correnti. Un'impresa esercita una o più attività in uno o più luoghi. Un'impresa può corrispondere a una sola unità giuridica. In forza di tale definizione, sono considerati impresa anche i lavoratori autonomi e i liberi professionisti.

Attività economica

È la combinazione di risorse - quali attrezzature, manodopera, tecniche di fabbricazione, reti di informazione o di prodotti - che porta alla creazione di specifici beni o servizi. Ai fini della produzione dell'informazione statistica, le attività economiche sono classificate secondo una nomenclatura internazionale che a livello europeo è denominata Nace Rev. 1 (in Italia classificazione Ateco 1991), Nace Rev. 1.1 (Ateco 2002) e Nace Rev. 2 (Ateco 2007). I dati presentati in questo volume sono classificati in base all'Ateco 2007. Quando nell'ambito di una stessa unità sono esercitate più attività economiche, la prevalenza è individuata sulla base del valore aggiunto ovvero, in mancanza di tale dato, sulla base del fatturato, del numero medio annuo di addetti, delle spese per il personale o delle retribuzioni lorde.

DEFINITIONEN ZUM KREDITWESEN

Ausleihungen

Dazu zählen neben den Veranlagungen die aktiven Pensionsgeschäfte, die unbezahlten und eigenen Effektenproteste, die notleidenden Posten, die nachrangigen Ausleihungen, die von den Banken auf Konten des Schatzministeriums hinterlegten Beträge und weitere kleinere Posten.

Bankausleihungen an Unternehmen für wirtschaftliche Tätigkeiten

Finanzierungen an den Produktionssektor abzüglich der notleidenden Kredite und der Pensionsgeschäfte. In den Statistiken zum Kreditwesen unterscheidet man zwischen Unternehmen und Haushalten. Der Begriff **Unternehmen** bezieht sich auf den Produktionssektor, zu dem die Nicht-Finanzierungsgesellschaften und die Einzelunternehmen zählen. Die **Haushalte** umfassen alle Einzelpersonen oder Gruppen von Einzelpersonen in ihrer Funktion als Verbraucher.

Notleidende Kredite

Betrag des gesamten Exposure, ohne die notleidenden Kredite auf Wertpapiere und Ähnliches, hinsichtlich von Nichtbanken, die als notleidend klassifiziert wurden.

Anteil der notleidenden Kredite an den Ausleihungen

Indikator für das Verhältnis zwischen notleidenden Krediten und den gesamten Darlehen. Er gibt den Anteil der Forderungen gegenüber zahlungsunfähigen Kunden (auch ohne gerichtliche Konkurserklärung) bzw. gegenüber vergleichbaren Kunden an.

Bankeinlagen

Mittelbeschaffung der Banken durch: Einlagen (mit vereinbarter Laufzeit, täglich fällige Einlagen, overnight und Einlagen mit vereinbarter Kündigungsfrist), Kassenobligationen, Sparbriefe, Kontokorrente und passive Pensionsgeschäfte. Seit Dezember 2008 zählen auch die Barschecks dazu.

DEFINIZIONI RELATIVE AL CREDITO

Prestiti

L'aggregato comprende, oltre agli impieghi, i pronti contro termine attivi, gli effetti insoluti al protesto e propri, le partite in sofferenza, i prestiti subordinati, le somme depositate dalle banche su conti facenti capo al Tesoro e altre voci di minore entità.

Prestiti bancari alle imprese per attività economica

Finanziamenti erogati al settore produttivo al netto delle sofferenze e delle operazioni pronti contro termine. Nelle statistiche relative al credito, si distingue fra imprese e famiglie. Le **imprese** fanno riferimento al settore produttivo, rappresentato dalle società non finanziarie e dalle famiglie produttrici. Le **famiglie** comprendono gli individui o i gruppi di individui nella loro funzione di consumatori.

Sofferenze

Ammontare dell'intera esposizione, escluso le sofferenze su titoli e assimilati, nei confronti di soggetti non bancari classificati in sofferenza.

Incidenza delle sofferenze sui prestiti

Indicatore ottenuto rapportando le sofferenze sul totale dei prestiti. Indica la percentuale di crediti nei confronti di soggetti in stato d'insolvenza (anche non accertato giudizialmente) o sostanzialmente equiparabili.

Depositi bancari

Raccolta effettuata dalle banche sotto forma di: depositi (con durata prestabilita, a vista, overnight e rimborsabili con preavviso), buoni fruttiferi, certificati di deposito, conti correnti e pronti contro termine passivi. A partire da dicembre 2008 l'aggregato comprende anche gli assegni circolari.

DEFINITIONEN ZU DEN ERWERBS-PERSONEN

Erwerbspersonen

Sie umfassen die Erwerbstätigen und die Arbeitssuchenden.

Erwerbstätige

Dazu zählen alle Personen, die 15 Jahre alt oder älter sind und auf die Frage nach der Erwerbsstellung angeben:

- eine Beschäftigung zu haben, auch wenn sie in der Bezugswoche keine Arbeitstätigkeit ausgeübt haben (erklärte Beschäftigte);
- sich in einer Stellung zu befinden, die sich von der Erwerbstätigkeit unterscheidet, aber in der Bezugswoche Arbeitsstunden geleistet zu haben (sonstige Personen mit Arbeitstätigkeit).

Arbeitssuchende

Dazu zählen alle Personen, die 15 Jahre alt oder älter sind und angeben:

- dass sie sich in einer anderen Erwerbsstellung als „erwerbstätig“ befinden;
- dass sie in der Bezugswoche der Erhebung keine Arbeitsstunden geleistet haben;
- dass sie sich auf Arbeitssuche befinden;
- dass sie mindestens eine Aktivität zur Arbeitssuche in den vier Wochen vor der Erhebung unternommen haben;
- dass sie sofort bereit sind, eine Arbeit anzunehmen, sofern ihnen eine angeboten wird.

Erwerbstätigenquote

Verhältnis der mindestens 15-jährigen Erwerbstätigen an der entsprechenden Bevölkerung.

Arbeitslosenquote

Verhältnis zwischen den mindestens 15-jährigen Arbeitssuchenden und den entsprechenden Erwerbspersonen.

Lohnausgleichskasse

Die Lohnausgleichskasse ist eine Leistung, mit der die Entlohnung von Angestellten, die aufgrund von Schwierigkeiten des Betriebes

DEFINIZIONI RELATIVE ALLE FORZE LAVORO

Forze di lavoro

Comprendono le persone occupate e quelle in cerca di occupazione.

Occupati

Comprendono le persone di 15 anni e più che alla domanda sulla condizione professionale rispondono:

- di possedere un'occupazione, anche se nella settimana di riferimento non hanno svolto attività lavorativa (occupati dichiarati);
- di essere in una condizione diversa da occupato, ma di aver effettuato ore di lavoro nella settimana di riferimento (altre persone con attività lavorativa).

Persone in cerca di occupazione

Comprendono le persone di 15 anni e più che dichiarano:

- una condizione professionale diversa da occupato;
- di non aver effettuato ore di lavoro nella settimana di riferimento dell'indagine;
- di essere alla ricerca di un lavoro;
- di aver effettuato almeno un'azione di ricerca di lavoro nelle quattro settimane che precedono la rilevazione;
- di essere immediatamente disponibili ad accettare un lavoro, qualora venga loro offerto.

Tasso di occupazione

Rapporto tra gli occupati di 15 anni e più e la corrispondente popolazione di riferimento.

Tasso di disoccupazione

Rapporto tra le persone in cerca di occupazione di 15 anni e più e le corrispondenti forze di lavoro.

Cassa Integrazione Guadagni

La Cassa Integrazione Guadagni è una prestazione finalizzata a sostituire o integrare la retribuzione ed è destinata ai lavoratori so-

von der Arbeit freigestellt werden oder mit einem verringerten Stundenplan arbeiten müssen, ersetzt oder ergänzt wird. Diese Einkommensergänzung kann von Arbeitern, Angestellten und leitenden Angestellten beansprucht werden, nicht aber von Führungskräften, Lehrlingen und Heimarbeitern.

Die **Ordentliche Lohnausgleichskasse** steht allen Industriebetrieben mit Ausnahme des Baugewerbes und den Industrie- und Handwerksbetrieben des Baugewerbes und der Steinindustrie, die ihre Tätigkeit aufgrund vorübergehender Ereignisse einstellen oder verringern müssen, zur Verfügung. Die Lohnausgleichskasse kann für 13 Wochen beansprucht werden und gegebenenfalls auf bis zu 12 Monate verlängert werden.

Die **Außerordentliche Lohnausgleichskasse** kann für den Umbau, die Neuorganisation und die Betriebsumstellung, aufgrund von Unternehmenskrisen von sozialem Interesse und infolge von Konkursverfahren, Zwangsliquidation im Verwaltungsweg usw. gewährt werden. Sie ist Unternehmen mit durchschnittlich mehr als 15 Beschäftigten in den sechs Monaten vor Beanspruchung der Maßnahme vorbehalten; diese Unternehmen können den Wirtschaftsbereichen des Produzierenden und Baugewerbes, dem Handwerk in den Zulieferbranchen (d.h. mit einem einzigen Auftraggeber mit Recht auf die außerordentliche Lohnausgleichskasse), den Mensa- und Gastronomiebetrieben des Zulieferwesens und den landwirtschaftlichen Genossenschaften angehören. Weiters kann diese Maßnahme den Handelsbetrieben mit mehr als 200 Beschäftigten (bei Übergangsregelung auch jenen mit 51 bis 200 Beschäftigten) gewährt werden sowie Zeitungs-herausgebern ohne Anwendung der Schwelle von 15 Beschäftigten, Speditions- und Transportbetrieben im Dienstleistungssektor und Reisefirmen mit jeweils mehr als 50 Beschäftigten.

Zu den Maßnahmen **mit Ausnahmeregelung** zählen alle Lohnausgleichszahlungen an Beschäftigte (einschließlich Lehrlingen, Zeitarbeitern und Heimarbeitern) der Unternehmen, die nicht in die ordentliche oder außerordentliche Lohnausgleichskasse fal-

spesi dal lavoro o che operano con orario ridotto a causa di difficoltà produttive dell'azienda. Possono usufruire dell'integrazione salariale gli operai, gli impiegati e i quadri, mentre sono esclusi i dirigenti, gli apprendisti e i lavoranti a domicilio.

La **Cassa Integrazione Guadagni Ordinaria** è rivolta alle aziende industriali non edili e alle aziende industriali ed artigiane dell'edilizia e del settore lapideo che sospendono o riducono l'attività aziendale a causa di eventi temporanei e transitori. Può essere concessa per 13 settimane, più eventuali proroghe fino a 12 mesi.

L'intervento di **Cassa Integrazione Guadagni Straordinaria** può essere richiesto per ristrutturazione, riorganizzazione e riconversione aziendale, per crisi aziendale di particolare rilevanza sociale e in caso di procedure concorsuali, quali fallimento, liquidazione coatta amministrativa, ecc. La CIGS è destinata ad aziende con, in media, più di 15 dipendenti nel semestre precedente la richiesta di intervento; le aziende sono quelle dei settori industriali ed edili, dell'artigianato dell'indotto (cioè con un solo committente destinatario di CIGS), dei servizi di mensa e ristorazione dell'indotto, delle cooperative agricole; ed inoltre ad imprese commerciali con più di 200 dipendenti (in regime transitorio anche con numero di dipendenti da 51 a 200), ad imprese editrici di giornali per i quali si prescinde dal limite dei 15 dipendenti, imprese di spedizioni e trasporto del terziario e ad agenzie di viaggi e turismo, ciascuna con più di 50 dipendenti.

Sono definiti **in deroga** i trattamenti di integrazione salariale, destinati ai lavoratori (compresi apprendisti, interinali e lavoratori a domicilio) di imprese escluse dalla Cassa Integrazione Guadagni ordinaria e straordinaria. La CIG in deroga alla vigente norma-

len. Die Lohnausgleichskasse mit Ausnahme der Regelung wird in einigen Sektoren (Textil-, Bekleidungs-, Schuhwarenindustrie, Goldschmiede usw.) gewährt, wenn sich diese in einer schweren Beschäftigungskrise befinden. Die Maßnahme kann für maximal 12 Monate beansprucht werden und beträgt höchstens 80% der Entlohnung.

EUROPA-2020-INDIKATOREN - BESCHREIBUNG UND DATENQUELLE

Beschäftigung

- Erwerbstätigenquote** (Indikatoren geschlechtsspezifisch unterteilt)
Zahl der erwerbstätigen Personen im Alter zwischen 20 und 64 Jahren dividiert durch die Gesamtbevölkerung derselben Altersgruppe.
Quelle: EUROSTAT, ISTAT (für Südtirol), Auswertung des ASTAT

Forschung und Entwicklung

- Bruttoinlandsausgaben für FuE**
Bruttoinlandsausgaben für Forschung und Entwicklung (FuE) in Prozent des BIP.
Quelle: EUROSTAT, ISTAT (für Südtirol), Auswertung des ASTAT

Klimawandel und Energie

- Emissionen von Treibhausgasen**
Index der Treibhausgasemissionen und Zielvorgaben gemäß Kyoto-Protokoll (Basisjahr 1990 - Index 1990=100; Basisjahr 2000 für Südtirol).
- Erneuerbare Energien**
Anteil erneuerbarer Energien am Bruttoenergieverbrauch.
- Energieintensität der Wirtschaft**
Bruttoinlandsverbrauch von Energie geteilt durch das BIP (kg Rohöleinheiten pro 1.000 Euro). Die Daten der volkswirtschaftlichen Gesamtgrößen beziehen sich auf die neue Klassifizierung der Wirtschaftstätigkeiten Ateco 2007.

tiva è concessa nei casi in cui alcuni settori (tessile, abbigliamento, calzaturiero, orafo, ecc.) versino in grave crisi occupazionale. Essa può durare al massimo 12 mesi e il suo ammontare può arrivare fino all'80% della retribuzione.

INDICATORI EUROPA 2020 - DESCRIZIONE E FONTI DEI DATI

Occupazione

- Tasso di occupazione** (Indicatori disaggregati per sesso)
Persone occupate in età fra i 20 e i 64 anni come percentuale sulla popolazione totale della medesima fascia d'età.
Fonte: EUROSTAT, ISTAT (per l'Alto Adige), elaborazione ASTAT

Ricerca e sviluppo

- Spesa interna lorda in R&S**
Spesa interna lorda per ricerca e sviluppo (R&S) come percentuale sul PIL.
Fonte: EUROSTAT, ISTAT (per l'Alto Adige), elaborazione ASTAT

Cambiamenti climatici ed energia

- Emissioni di gas a effetto serra**
Indice delle emissioni di gas a effetto serra e obiettivi del Protocollo di Kyoto (anno base 1990 - indice 1990=100; anno base 2000 per l'Alto Adige).
- Energie rinnovabili**
Energie rinnovabili in percentuale sul consumo finale energetico lordo.
- Intensità energetica dell'economia**
Consumo lordo interno di energia diviso per il PIL (chilogrammi equivalenti petrolio per 1.000 euro). I dati degli aggregati economici si riferiscono alla nuova classificazione delle attività economiche Ateco 2007.

Quelle: EUROSTAT, Schätzung ASTAT (für Südtirol), Auswertung des ASTAT

Fonte: EUROSTAT, stima ASTAT (per l'Alto Adige), elaborazione ASTAT

Bildung

- 6. Frühzeitige Schul- und Ausbildungsabgänger** (Indikatoren geschlechtsspezifisch unterteilt)
Anteil der Bevölkerung zwischen 18 und 24 Jahren, der höchstens die Sekundarstufe durchlaufen und keine weitere allgemeine oder berufliche Bildung erfahren hat.
- 7. Tertiärer Bildungsabschluss** (Indikatoren geschlechtsspezifisch unterteilt)
Anteil der 30- bis 34-Jährigen (in Südtirol 30- bis 39-Jährigen) mit abgeschlossenem Universitäts- oder Hochschulstudium.
Quelle: EUROSTAT, ISTAT (für Südtirol), Auswertung des ASTAT

Armut und soziale Ausgrenzung

- 8. Von Armut oder sozialer Ausgrenzung bedrohte Personen**
Personen, die armutsgefährdet sind oder unter materieller Deprivation leiden oder in Haushalten mit sehr niedriger Erwerbstätigkeit leben.
- 8.1 In Haushalten mit sehr niedriger Erwerbstätigkeit lebende Personen**
Personen im Alter von 0-59 Jahren, die in Haushalten leben, in denen die Erwachsenen im vorhergehenden Jahr insgesamt weniger als 20% gearbeitet haben.
- 8.2 Von Armut bedrohte Personen, nach Sozialleistungen**
Personen mit einem verfügbaren Äquivalenzeinkommen unterhalb der Armutsgefährdungsschwelle, die bei 60% des nationalen verfügbaren Medianäquivalenzeinkommens (nach Sozialtransfers) liegt.
- 8.3 Unter erheblicher materieller Deprivation leidende Personen**
Personen, bei denen die Lebensbedingungen aufgrund fehlender Mittel stark eingeschränkt sind und die nicht in der Lage sind, für mindestens vier der fol-

Istruzione

- 6. Abbandono scolastico** (Indicatori disaggregati per sesso)
Percentuale di persone fra 18 e 24 anni con al più la licenza media che non frequenta né corsi scolastici né svolge attività formative.
- 7. Istruzione terziaria** (Indicatori disaggregati per sesso)
Percentuale dei 30-34enni (in Alto Adige 30-39enni) con un titolo di studio universitario o di alta formazione professionale.
Fonte: EUROSTAT, ISTAT (per l'Alto Adige), elaborazione ASTAT

Povertà e emarginazione

- 8. Persone a rischio di povertà o emarginazione**
Persone a rischio povertà o in situazione di grave deprivazione materiale o appartenenti a famiglie a intensità lavorativa molto bassa.
- 8.1 Persone appartenenti a famiglie a intensità lavorativa molto bassa**
Persone fra 0 e 59 anni, appartenenti a famiglie, nelle quali gli adulti nell'anno precedente hanno lavorato meno del 20%.
- 8.2 Persone a rischio di povertà dopo i trasferimenti sociali**
Persone con reddito equivalente disponibile inferiore alla soglia di rischio di povertà, ossia al di sotto del 60% della mediana del reddito equivalente (dopo i trasferimenti sociali).
- 8.3 Persone in situazione di grave deprivazione materiale**
Persone che si trovano in una situazione di difficoltà a causa della mancanza di risorse e che non sono in grado di sostenere almeno quattro fra le seguenti

genden neun Ausgaben aufzukommen (für Südtirol wurden leicht unterschiedliche Anzeichen von Deprivation verwendet; siehe dazu die Publikation „Armut und finanzielle Deprivation in Südtirol - 2008-2009“, ASTAT Schriftenreihe Nr. 168):

- i) Miete und Versorgungsleistungen,
- ii) angemessene Beheizung der Wohnung,
- iii) unerwartete Ausgaben,
- iv) jeden zweiten Tag eine angemessene Mahlzeit,
- v) einen einwöchigen Urlaub an einem anderen Ort,
- vi) ein Auto,
- vii) eine Waschmaschine,
- viii) einen Farbfernseher oder
- ix) ein Telefon.

Quelle: EUROSTAT, ASTAT-Studie (für Südtirol), Auswertung des ASTAT

nove tipologie di spesa (per l'Alto Adige sono stati utilizzati segnali di deprivazione leggermente diversi; si veda la pubblicazione "Povertà e deprivazione finanziaria in provincia di Bolzano - 2008-2009", collana ASTAT n. 168):

- i) il pagamento di bollette, affitto,
- ii) un riscaldamento adeguato,
- iii) spese impreviste,
- iv) un pasto adeguato almeno una volta ogni due giorni,
- v) una vacanza di almeno una settimana l'anno,
- vi) l'automobile,
- vii) la lavatrice,
- viii) un televisore a colori,
- ix) il telefono.

Fonte: EUROSTAT, studio ASTAT (per l'Alto Adige), elaborazione ASTAT

SONSTIGE DEFINITIONEN

Inflation (Index der Verbraucherpreise)

Darunter versteht man die Preisänderungen im Laufe der Zeit, die bei den Transaktionen mit Gütern und Dienstleistungen zwischen Wirtschaftsakteuren und privaten Endverbrauchern entstehen. Man unterscheidet zwischen dem Index der Verbraucherpreise für Haushalte von Arbeitern und Angestellten (**FOI**) und jenem für alle privaten Haushalte (**NIC**), der sich auf den Einzelverkauf von Gütern und Dienstleistungen der Unternehmen an die Gesamtheit der Haushalte bezieht. Der Harmonisierte Verbraucherpreisindex (**HVPI**) der EU-Staaten bezieht sich auf die gleiche Bevölkerung wie der Verbraucherpreisindex für alle privaten Haushalte. Er wird aber für einen harmonisierten Warenkorb und ein harmonisiertes Gewichtungsschema in den einzelnen Staaten berechnet, um die internationale Vergleichbarkeit zu gewährleisten.

Veränderungen in nominalen Werten

Sie werden auf der Grundlage von Zeitreihen in jeweiligen Preisen berechnet und zeigen

ALTRE DEFINIZIONI

Inflazione (indice dei prezzi al consumo)

La variazione nel tempo dei prezzi che si formano nelle transazioni relative a beni e servizi scambiati tra gli operatori economici ed i consumatori privati finali. Si distingue l'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati (**FOI**) da quello per l'intera collettività (**NIC**) che si riferisce alle vendite al dettaglio di beni e servizi effettuate dal settore delle imprese all'intero settore delle famiglie. L'indice armonizzato dei prezzi al consumo nei Paesi dell'Unione europea (**IPCA**) si riferisce alla stessa popolazione dell'indice dei prezzi al consumo per l'intera collettività, ma è calcolato rispetto ad un paniere di prodotti e ad una struttura di ponderazione armonizzati nei diversi Paesi per poter assicurare la migliore comparabilità internazionale.

Variazioni in termini nominali

Sono calcolate sulle serie espresse ai prezzi correnti ed indicano, quindi, le variazioni di

folglich die Wertveränderung sowohl der Mengen- als auch Preisbewegungen auf.

Veränderungen in realen Werten

Sie werden für inflationsbereinigte zeitliche Vergleiche verwendet. Dabei wird die Methode der Verkettung angewandt. Die Werte werden über verkettete Zeitreihen in Bezug auf das Jahr 2005 berechnet, das als Referenzjahr festgesetzt wurde.

valore che condensano tanto i movimenti delle quantità, quanto quelli dei prezzi.

Variazioni in termini reali

Vengono utilizzate per confrontare nel tempo, al netto dell'inflazione. Sono ottenute con il metodo del concatenamento. I valori vengono presentati attraverso le serie in livello concatenate rispetto all'anno 2005 fissato come quello di riferimento.

Statistisches Jahrbuch für Südtirol

2012, zweisprachige Ausgabe, 562 Seiten, 2012
 2013, zweisprachige Ausgabe, 554 Seiten, 2013
 2014, zweisprachige Ausgabe, 552 Seiten, 2014

Annuario Statistico della Provincia di Bolzano

2012, edizione bilingue, 562 pagine, 2012
 2013, edizione bilingue, 554 pagine, 2013
 2014, edizione bilingue, 552 pagine, 2014

Demografisches Handbuch für Südtirol

1995, zweisprachige Ausgabe, 143 Seiten, 1997
 2002, zweisprachige Ausgabe, 204 Seiten, 2003
 2006, zweisprachige Ausgabe, 192 Seiten, 2007
 2009, zweisprachige Ausgabe, 190 Seiten, 2010
 2010, zweisprachige Ausgabe, 192 Seiten, 2011
 2011, zweisprachige Ausgabe, 142 Seiten, 2012
 2012, zweisprachige Ausgabe, 192 Seiten, 2013
 2013, zweisprachige Ausgabe, 192 Seiten, 2014
 2014, zweisprachige Ausgabe, 194 Seiten, 2015

Manuale demografico della prov. di Bolzano

1995, edizione bilingue, 143 pagine, 1997
 2002, edizione bilingue, 204 pagine, 2003
 2006, edizione bilingue, 192 pagine, 2007
 2009, edizione bilingue, 190 pagine, 2010
 2010, edizione bilingue, 192 pagine, 2011
 2011, edizione bilingue, 142 pagine, 2012
 2012, edizione bilingue, 192 pagine, 2013
 2013, edizione bilingue, 192 pagine, 2014
 2014, edizione bilingue, 194 pagine, 2015

Südtirol in Zahlen

2012, zweisprachige und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 2012
 2013, zweisprachige und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 2013
 2014, zweisprachige und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 2014

Die englische Ausgabe von Südtirol in Zahlen ist ausschließlich im Internet verfügbar: www.provinz.bz.it/astat

Alto Adige in cifre

2012, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 2012
 2013, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 2013
 2014, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 2014

L'Alto Adige in cifre nella versione inglese è disponibile solo online all'indirizzo: www.provincia.bz.it/astat

„ASTAT - Schriftenreihe“

- Nr. 196 **Todesursachen in Südtirol - 1985-2011**
zweisprachige Ausgabe, 146 Seiten, 2014
- Nr. 197 **Die Südtiroler Wirtschaft - 2012**
zweisprachige Ausgabe, 168 Seiten, 2014
- Nr. 198 **Ausländische Schulbevölkerung in Südtirol - 1995/96-2012/13**
zweisprachige Ausgabe, 56 Seiten, 2014
- Nr. 199 **Mobilität und Verkehr in Südtirol - 2012**
zweisprachige Ausgabe, 134 Seiten, 2014
- Nr. 200 **Die voraussichtliche Bevölkerungsentwicklung in Südtirol bis zum Jahr 2030**
zweisprachige Ausgabe, 68 Seiten, 2014
- Nr. 201 **Erwerbstätigkeit in Südtirol - 2012**
zweisprachige Ausgabe, 266 Seiten, 2014
- Nr. 202 **Senioren-Dasein in Südtirol - 2013**
zweisprachige Ausgabe, 206 Seiten, 2014
- Nr. 203 **Bautätigkeit und Immobilienmarkt in Südtirol - 2013**
zweisprachige Ausgabe, 220 Seiten, 2014

"Collana - ASTAT"

- Nr. 196 **Cause di morte in Alto Adige - 1985-2011**
edizione bilingue, 146 pagine, 2014
- Nr. 197 **Rapporto sull'economia dell'Alto Adige - 2012**
edizione bilingue, 168 pagine, 2014
- Nr. 198 **Stranieri nelle scuole della provincia di Bolzano - 1995/96-2012/13**
edizione bilingue, 56 pagine, 2014
- Nr. 199 **Mobilità e traffico in provincia di Bolzano - 2012**
edizione bilingue, 134 pagine, 2014
- Nr. 200 **Previsione sull'andamento demografico in provincia di Bolzano fino al 2030**
edizione bilingue, 68 pagine, 2014
- Nr. 201 **Occupazione in provincia di Bolzano - 2012**
edizione bilingue, 266 pagine, 2014
- Nr. 202 **La terza età in Alto Adige - 2013**
edizione bilingue, 206 pagine, 2014
- Nr. 203 **Attività edilizia e mercato immobiliare in provincia di Bolzano - 2013**
edizione bilingue, 220 pagine, 2014

- Nr. 204 **Seilbahnen in Südtirol - 2013**
zweisprachige Ausgabe, 96 Seiten, 2014
- Nr. 205 **Bildungsindikatoren in Südtirol - 1991/92-2013/14**
zweisprachige Ausgabe, 86 Seiten, 2015
- Nr. 206 **Mobilität und Verkehr in Südtirol - 2013**
zweisprachige Ausgabe, 132 Seiten, 2015
- Nr. 207 **Die Südtiroler Wirtschaft - 2013**
zweisprachige Ausgabe, 184 Seiten, 2015

- Nr. 204 **Impianti a fune in Alto Adige - 2013**
edizione bilingue, 96 pagine, 2014
- Nr. 205 **Indicatori dell'istruzione in provincia di Bolzano - 1991/92-2013/14**
edizione bilingue, 86 pagine, 2015
- Nr. 206 **Mobilità e traffico in provincia di Bolzano - 2013**
edizione bilingue, 132 pagine, 2015
- Nr. 207 **Rapporto sull'economia dell'Alto Adige - 2013**
edizione bilingue, 184 pagine, 2015

In Zahlen

- Nr. 1 **Jugend in Zahlen 2006**
zweisprachige Ausgabe, 48 Seiten, 2008
- Nr. 2 **Gender in Zahlen 2007**
zweisprachige Ausgabe, 52 Seiten, 2008
- Nr. 3 **Haushalte in Zahlen 2007-2008**
zweisprachige Ausgabe, 44 Seiten, 2009
- Nr. 4 **Bildung in Zahlen 2008-2009**
zweisprachige Ausgabe, 84 Seiten, 2010
- Nr. 5 **Bildung in Zahlen 2009-2010**
zweisprachige Ausgabe, 84 Seiten, 2011
- Nr. 6 **Bildung in Zahlen 2010-2011**
zweisprachige Ausgabe, 84 Seiten, 2012
- Nr. 7 **Bildung in Zahlen 2011-2012**
zweisprachige Ausgabe, 84 Seiten, 2012
- Nr. 8 **Soziale Einrichtungen in Zahlen 2011**
zweisprachige Ausgabe, 96 Seiten, 2012
- Nr. 9 **Soziale Einrichtungen in Zahlen 2012**
zweisprachige Ausgabe, 96 Seiten, 2013
- Nr. 10 **Bildung in Zahlen 2012-2013**
zweisprachige Ausgabe, 86 Seiten, 2014
- Nr. 11 **Soziale Einrichtungen in Zahlen 2013**
zweisprachige Ausgabe, 96 Seiten, 2014
- Nr. 12 **Bildung in Zahlen 2013-2014**
zweisprachige Ausgabe, 86 Seiten, 2014

In cifre

- Nr. 1 **Giovani in cifre 2006**
edizione bilingue, 48 pagine, 2008
- Nr. 2 **Gender in cifre 2007**
edizione bilingue, 52 pagine, 2008
- Nr. 3 **Famiglie in cifre 2007-2008**
edizione bilingue, 44 pagine, 2009
- Nr. 4 **Istruzione in cifre 2008-2009**
edizione bilingue, 84 pagine, 2010
- Nr. 5 **Istruzione in cifre 2009-2010**
edizione bilingue, 84 pagine, 2011
- Nr. 6 **Istruzione in cifre 2010-2011**
edizione bilingue, 84 pagine, 2012
- Nr. 7 **Istruzione in cifre 2011-2012**
edizione bilingue, 84 pagine, 2012
- Nr. 8 **Presidi socio-assistenziali in cifre 2011**
edizione bilingue, 96 pagine, 2012
- Nr. 9 **Presidi socio-assistenziali in cifre 2012**
edizione bilingue, 96 pagine, 2013
- Nr. 10 **Istruzione in cifre 2012-2013**
edizione bilingue, 86 pagine, 2014
- Nr. 11 **Presidi socio-assistenziali in cifre 2013**
edizione bilingue, 96 pagine, 2014
- Nr. 12 **Istruzione in cifre 2013-2014**
edizione bilingue, 86 pagine, 2014

„ASTAT-Info“

- 1 Die öffentlich Bediensteten in der Landesverwaltung - 2013
- 2 Konkurse - 2. Semester 2014 und Jahresrückblick
- 3 BIP - Schätzung 2014 und Prognose 2015
- 4 Preise 2014
- 5 Bevölkerungsentwicklung - 4. Quartal 2014
- 6 Beobachtungsstelle für Preise - 2014
- 7 Entwicklung im Tourismus - Winterhalbjahr 2014/15 Zwischenergebnis

"ASTAT-Info"

- 1 I dipendenti pubblici dell'Amministrazione provinciale - 2013
- 2 Fallimenti - 2° semestre 2014 e riepilogo annuale
- 3 PIL - Stima 2014 e previsione 2015
- 4 Prezzi 2014
- 5 Andamento demografico - 4° trimestre 2014
- 6 Osservatorio prezzi - 2014
- 7 Andamento turistico - Stagione invernale 2014/15 Risultati parziali

- 8 Erwerbstätigkeit - 2014
 9 Kindergärten - Schuljahr 2014/15
 10 Die Zivil- und Verwaltungsgerichtsbarkeit - 2013 und 2014
 11 Außenhandel - 4. Quartal 2014
 12 Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen - 2014

- 8 Occupazione - 2014
 9 Scuole dell'infanzia - Anno scolastico 2014/15
 10 La giustizia civile e amministrativa - 2013 e 2014
 11 Commercio estero - 4° trimestre 2014
 12 Esami di bi- e trilinguismo - 2014

Andere Publikationen

Gemeindedatensammlung 1998

Zweisprachige Ausgabe, 112 Seiten, 2000

5. Landwirtschaftszählung 2000

Zweisprachige Ausgabe, 235 Seiten, 2002

5. Landwirtschaftszählung 2000 - Ausgewählte Themen

Zweisprachige Ausgabe, 137 Seiten, 2002

6. Landwirtschaftszählung 2010

Zweisprachige Ausgabe, 316 Seiten, 2013

Klassifikation der Berufe 2001

Zweisprachige Ausgabe, 236 Seiten, 2004

14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 1

Zweisprachige Ausgabe, 88 Seiten, 2004

14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 2, Gebäude und Wohnungen

Zweisprachige Ausgabe, 76 Seiten, 2005

14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 3, Bildung

Zweisprachige Ausgabe, 78 Seiten, 2005

9. Arbeitsstättenzählung und Zählung der Non-Profil-Organisationen 2011 - Hauptergebnisse und Erhebungsverfahren

Zweisprachige Ausgabe, 148 Seiten, 2014

14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 4, Bewohnte Ortschaften

Zweisprachige Ausgabe, 96 Seiten, 2006

14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 5, Erwerbstätigkeit

Zweisprachige Ausgabe, 142 Seiten, 2006

14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 6, Pendlerströme aus Berufs- und Studiengründen

Zweisprachige Ausgabe, 176 Seiten, 2007

Strukturindikatoren zur Lebensqualität in den Südtiroler Gemeinden - 2008

Zweisprachige Ausgabe, 60 Seiten, 2009

ATECO 2007 - Klassifikation der Wirtschaftstätigkeiten

Zweisprachige Ausgabe, 818 Seiten, 2009

Tirol Südtirol Trentino 2009

Zweisprachige Ausgabe, 14 Seiten, 2009

Altre pubblicazioni

Raccolta dati comunali 1998

edizione bilingue, 112 pagine, 2000

5° Censimento generale dell'agricoltura 2000

edizione bilingue, 235 pagine, 2002

5° Censimento generale dell'agricoltura 2000 - Aspetti particolari

edizione bilingue, 137 pagine, 2002

6° Censimento generale dell'agricoltura 2010

edizione bilingue, 316 pagine, 2013

Classificazione delle professioni 2001

edizione bilingue, 236 pagine, 2004

14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 1

edizione bilingue, 88 pagine, 2004

14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 2, Edifici e abitazioni

edizione bilingue, 76 pagine, 2005

14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 3, Istruzione

edizione bilingue, 78 pagine, 2005

9° Censimento dell'industria e dei servizi e Censimento delle Istituzioni non profit 2011 - Principali risultati e processo di rilevazione

edizione bilingue, 148 pagine, 2011

14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 4, Località abitate

edizione bilingue, 96 pagine, 2006

14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 5, Occupazione

edizione bilingue, 142 pagine, 2006

14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 6, Flussi pendolari per motivi di lavoro e studio

edizione bilingue, 176 pagine, 2007

Indicatori strutturali sulla qualità di vita nei comuni della provincia di Bolzano - 2008

edizione bilingue, 60 pagine, 2009

ATECO 2007 - Classificazione delle attività economiche

edizione bilingue, 818 pagine, 2009

Tirol Alto-Adige Trentino 2009

edizione bilingue, 14 pagine, 2009

ASTAT DVD - Statistiksammlung 1981-2011

ASTAT DVD - Raccolta statistica 1981-2011